叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 菊公主：一部日本爱情故事。(princess Kiku A Japanese Romance.) 000001

2. 菊公主：一部日本爱情故事。(princess Kiku A Japanese Romance.) 000002

3. 菊公主：一部日本爱情故事。(princess Kiku A Japanese Romance.) 000003

4. 菊公主：一部日本爱情故事。(princess Kiku A Japanese Romance.) 000004

5. 菊公主：一部日本爱情故事。(princess Kiku A Japanese Romance.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

菊公主：一部日本爱情故事。(Princess Kiku A Japanese Romance.)

[praɪs] ['twenti] - [faɪv] [sents]
PRICE TWENTY - FIVE CENTS
价格 二十 - 五 分

价格二十五美分

['prɪnses] ['kiːkuː]
PRINCESS KIKU
公主 菊

菊公主

[ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] ['roʊmæns]
A JAPANESE ROMANCE
一个 日本人 浪漫

一部日本爱情片

['fiːmeɪl] ['kærəktərz] ['oʊnli]
FEMALE CHARACTERS ONLY
女性 人物 仅有的

仅限女性角色

[dɪk] & [fɪts'dʒerəld]
DICK & FITZGERALD
迪克 & 菲茨杰拉德

迪克和菲茨杰拉德

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

- [æn] [striːt] , [nuː] [jɔːk]
18 Ann Street , New York
- 安 街道 , 新的 约克

纽约安街18号

['kɑːmədiːz] [ænd; ənd] ['drɑːməz]
COMEDIES AND DRAMAS
喜剧 和 电视剧

喜剧和剧情片

- [sents] [iːtʃ]
15 CENTS EACH
- 分 每个

每个15美分

[em] . [ef] .
M . F .
M . F .

MF

[ɔːl] [ðæt] ['glitəz] [ɪz] [nɑːt] [goʊld] ([ðə; ði]['fækt(ə)ri][gɜːrl]) .
ALL THAT GLITTERS IS NOT GOLD (The Factory Girl) .
全部 那 闪光 是 不是 金子 (这 工厂 女孩) .

闪闪发光的未必都是金子（《工厂女工》）。

['kɑ:mɪk]['drɑ:mə][ʌv; əv] [greɪt] [fɔ:rs] ; [ˌtu:'tu:][ækts] ; [ˌtu:'tu:]['aʊərz][sɪks][θri:]

Comic	Drama	of	great	force	;	2	acts	;	2	hours	6	3
漫画	戏剧	的	伟大的	力量	;	2	行为	;	2	小时	6	3

极具震撼力的喜剧剧情片；两幕；两小时 6 3

[ə'reɪbiən] [naɪts] , [ðə; ði] . ['fɑ:rsɪk(ə)l]['kɑ:mədi] ; ['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [wɪð; wɪθ]

ARABIAN	NIGHTS	,	THE	.	Farcical	comedy	;	always	a	great	success	with
阿拉伯	夜晚	,	这	.	滑稽的	喜剧	;	总是	一个	伟大的	成功	和

['æməˌtʃɝ:z, 'æməˌtɝ:z] ; [θri:][ækts] ; 2¼ ['aʊərz][fɔ:r][faɪv]

amateurs	;	3	acts	;	2¼	hours	4	5
业余爱好者	;	3	行为	;	2¼	小时	4	5

《一千零一夜》。滑稽喜剧；业余观众总是非常喜欢；三幕；2¼小时 4 5

['bɑ:rbrə] .

BARBARA	.
芭芭拉	.

芭芭拉。

['drɑ:mə] ; [wel] - ['rɪt(ə)n] [roʊ'mæntɪk]['stɔ:ri][wɪð; wɪθ] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn]['hju:mər] ; [wʌn][ækt] ; -

Drama	;	well	-	written	romantic	story	with	touches	of	genuine	humor	;	1	act	;	50
戏剧	;	出色地	-	书面	浪漫的	故事	和	触摸	的	真的	幽默	;	1	行为	;	-

['mɪnɪts] [ˌtu:'tu:][ˌtu:'tu:]

minutes	2	2
分钟	2	2

剧情片；文笔流畅的浪漫故事，穿插着真挚的幽默；单幕；50分钟；2 2

['betsi] .

BETSY	.
贝齐	.

贝齐。

['fɑ:rsɪk(ə)l]['kɑ:mədi] ; [ki:ps] ['ɔ:diəns] [ɪn] ['rɔrz] [ʌv; əv] ['læftər] [tu:; tə]['faɪn(ə)l]['kɜ:rt(ə)n] ; [θri:][ækts] ;

Farcical	comedy	;	keeps	audience	in	roars	of	laughter	to	final	curtain	;	3	acts	;
滑稽的	喜剧	;	保持	观众	在	咆哮	的	笑声	到	最终的	窗帘	;	3	行为	;

2½ ['aʊərz]['sɛvən][sɪks]

2½	hours	7	6
2½	小时	7	6

闹剧式喜剧；全程笑声不断，直至落幕；共三幕；时长2.5小时 7 6

[bɪ'twi:n] [tu:] [fairz] .

BETWEEN	TWO	FIRES	.
之间	二	火灾	.

进退维谷。

['mɪlətəri]['drɑ:mə] ; [θri:][ækts] ; [ˌtu:'tu:]['aʊərz][eɪt][θri:]

Military	drama	;	3	acts	;	2	hours	8	3
军队	戏剧	;	3	行为	;	2	小时	8	3

军事剧；三幕；2小时8分钟3分钟

['broʊkən] ['prɔmisiz] .

BROKEN	PROMISES	.
破碎的	承诺	.

违背承诺。

[strɔ:ŋ] ['tempərəns] [pleɪ] [ʌv; əv] [ˌʌn'flægɪŋ] ['ɪntrəst] , [rɪ'li:vd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪk'sentrɪk] ['hju:mər] ;

Strong	temperance	play	of	unflagging	interest	,	relieved	with	much	eccentric	humor	;
强的	节制	玩	的	不间断	兴趣	,	松了口气	和	很多	偏心	幽默	;

[faɪv][ækts] ; 1¾ ['aʊərz][sɪks][θri:]

5	acts	;	1¾	hours	6	3
5	行为	;	1¾	小时	6	3

一部情节紧凑、引人入胜的禁酒剧，穿插着许多古怪的幽默；共五幕；时长1小时45分钟；6 3

[baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪmpʌls] .
BY FORCE OF IMPULSE .
经过 力量 的 冲动 .

凭借冲量。

([ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr]) .
(Off to the War) .
(离开 到 这 战争) .

(奔赴战场)。

['mɪlətəri]['drɑːmə] ; ['kɑːmɪk][ænd; ənd][ɪ'moʊʃən(ə)l] ; [faɪv][ækts] ; 2½ ['aʊərz][naɪn][θriː]
Military drama ; comic and emotional ; 5 acts ; 2½ hours 9 3
军队 戏剧 ; 漫画 和 情绪 ; 5 行为 ; 2½ 小时 9 3

军事题材剧情片；兼具喜剧和情感元素；共五幕；时长2.5小时 9 3

[kæst] .
CASTE .
种姓 .

种姓。

['kɑːmədi] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [di'laɪts] [ðə; ði]['pʌblɪk] ; [θriː][ækts] ; 2¾ ['aʊərz][faɪv][θriː]
Comedy that always delights the public ; 3 acts ; 2¾ hours 5 3
喜剧 那 总是 美味 这 民众 ; 3 行为 ; 2¾ 小时 5 3

深受观众喜爱的喜剧；三幕；2小时45分钟；5星3

['krɔfɜ·dz] [kleɪm] ; [ɔːr] ['nʌgɪt] [nel] .
CRAWFORD'S CLAIM ; OR NUGGET NELL .
克劳福德的 宣称 ; 或者 金块 内尔 .

克劳福德的主张；或者纳吉特·内尔。

[gʊd] ['rætlɪŋ] ['westərn] ['drɑːmə] ; [fɔːr][ækts] ; 2¼ ['aʊərz][naɪn][θriː]
Good rattling Western drama ; 4 acts ; 2¼ hours 9 3
好的 嘎嘎作响 西 戏剧 ; 4 行为 ; 2¼ 小时 9 3

精彩刺激的西部剧；四幕；2小时15分钟 9 3

['krɪkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , [ðə; ði] .
CRICKET ON THE HEARTH , THE .
蟋蟀 在 这 炉 , 这 .

炉边板球。

['dɪkɪnz] - ['stɔːri]['dræmətaɪzd] ; [θriː][ækts] ; [ˌtuː'tuː]['aʊərz][sɪks][sɪks]
Dickens ' story dramatized ; 3 acts ; 2 hours 6 6
狄更斯 - 故事 戏剧化的 ; 3 行为 ; 2 小时 6 6

狄更斯的故事改编戏剧；三幕；两小时 6 6

['diːkənz] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] , [ðə; ði] .
DEACON'S TRIBULATIONS , THE .
执事的 苦难 , 这 .

执事的苦难。

['kɑːmədi]['drɑːmə] .
Comedy drama .
喜剧 戏剧 .

喜剧剧情片。

[ə; eɪ] ['wɜːrði] [sək'sesər] [tuː; tə][ðə; ði]['evər] - ['pɑːpjələr] “ ['diːkən] ” ; [fɔːr][ækts] ; [ˌtuː'tuː]['aʊərz][eɪt][fɔːr]
A worthy successor to the ever - popular “ Deacon ” ; 4 acts ; 2 hours 8 4
一个 值得 接班人 到 这 曾经 - 受欢迎的 “ 执事 ” ; 4 行为 ; 2 小时 8 4

堪称广受欢迎的《执事》的优秀续作；共4幕；时长2小时；8/4

[iːst] ['lɪn] .
EAST LYNNE .
东方 琳恩 .

东林恩。

['stændərd]['drɑ:mə] ; [faɪv][ækts] ; 2½ ['aʊərz][eɪt]['sɛvən]

Standard	drama	;	5	acts	;	2½	hours	8	7
标准	戏剧	;	5	行为	;	2½	小时	8	7

标准戏剧；五幕；2.5小时 8 7

[ɪn'geɪdʒd] .

ENGAGED	.
已订婚的	.

已订婚的。

[sə'saɪəti]['kɑ:mədi] ; [fʊl] [ʌv; əv] [bɜ:r'lesk] [fʌn] ; [θri:][ækts] ; 2¼ ['aʊərz][faɪv][faɪv]

Society	comedy	;	full	of	burlesque	fun	;	3	acts	;	2¼	hours	5	5
社会	喜剧	;	满的	的	滑稽剧	乐趣	;	3	行为	;	2¼	小时	5	5

社会喜剧；充满滑稽表演的乐趣；三幕；2小时15分钟 5 5

[frʌm; frəm] ['pʌŋkin] [rɪdʒ] .

FROM	PUNKIN	RIDGE	.
从	南瓜	岭	.

来自朋金岭。

[də'mestɪk] ['drɑ:mə] ; [sək'sesf(ə)l] [wer'evər] [prə'du:st] ; [wʌn][ækt] ; [wʌn]['aʊər][sɪks][θri:]

Domestic	drama	;	successful	wherever	produced	;	1	act	;	1	hour	6	3
国内的	戏剧	;	成功的	无论	生产	;	1	行为	;	1	小时	6	3

家庭剧；演出地点均取得成功；单幕；1小时63分钟

[hoʊm] .

HOME	.
家	.

家。

['kɑ:mədi] ; [freʃ] ['daɪəlɔ:g] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn]['hju:mər][kəm'baɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veri] [strɔ:ŋ] [plɑ:t] ;

Comedy	;	fresh	dialogue	and	genuine	humor	combined	with	a	very	strong	plot	;
喜剧	;	新鲜的	对话	和	真的	幽默	合并	和	一个	非常	强的	阴谋	;

[θri:][ækts] ;

3	acts	;
3	行为	;

喜剧；新鲜的对话和真诚的幽默，加上非常精彩的剧情；3幕；

[ˌtu:'tu:]['aʊərz][fɔ:r][θri:]

2	hours	4	3
2	小时	4	3

2小时43

['hʌni] - [mu:n] [ɪ'klɪps] , [ə; eɪ] . ['kɑ:mədi] [mɑ:rkt] [baɪ] ['spɪrɪtɪd] ['daɪəlɔ:g] [ænd; ənd][æn; ən]

HONEY	-	MOON	ECLIPSE	,	A	.	Comedy	marked	by	spirited	dialogue	and	an
蜂蜜	-	月亮	蚀	,	一个	.	喜剧	标记	经过	精神抖擞	对话	和	一个

[ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['kɑ:mɪk]['ɪnsɪdənts] ;

abundance	of	comic	incidents	;
丰富	的	漫画	事件	;

蜜月日蚀，一部以生动的对话和大量的滑稽事件为特征的喜剧；

[wʌn][ækt] ; - ['mɪnɪts] [wʌn][ˌtu:'tu:]

1	act	;	30	minutes	1	2
1	行为	;	-	分钟	1	2

1幕；30分钟 1 2

['ɪməˌdʒi:n] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['si:krət] .

IMOGENE	;	OR	,	THE	WITCH'S	SECRET	.
伊莫金	;	或者	,	这	女巫的	秘密	.

伊莫金；或，女巫的秘密。

[ˌriːə'lɪstɪk] ['drɑːmə] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [rɪ'siːvd] ['evriwer] ; [fɔːr][ækts] ; 2¼ ['aʊərz]

Realistic	drama	sure	of	being	enthusiastically	received	everywhere	;	4	acts	;	2¼	hours
实际的	戏剧	当然	的	存在	踊跃	已收到	到处	;	4	行为	;	2¼	小时

[eɪt][fɔːr]

8	4
8	4

这部写实戏剧必将受到各地观众的热烈欢迎；共四幕；时长2小时15分钟；8 4

[ɪn] ['ɑːnər] [baʊnd] .

IN	HONOR	BOUND	.
在	荣誉	边界	.

恪守荣誉。

['drɑːmə] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɪn'taɪər] [sək'ses] ; [wʌn][ækt] ; ¾ ['aʊər] [ˌtuː'tuː] [ˌtuː'tuː]

Drama	always	given	with	entire	success	;	1	act	;	¾	hour	2	2
戏剧	总是	给定	和	全部的	成功	;	1	行为	;	¾	小时	2	2

戏剧演出圆满成功；1幕；¾小时22

[dʒæk][fɔːr; fər] ['evri] [dʒɪl] ,

JACK	FOR	EVERY	JILL	,
杰克	为了	每一个	吉尔	,

男女通吃，

[ə; eɪ] . [ə; eɪ][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['kɑːmədi] ; [wʌn][ækt] ; ¾ ['aʊər][fɔːr][fɔːr]

A	.	A	most	successful	comedy	;	1	act	;	¾	hour	4	4
一个	.	一个	最多	成功的	喜剧	;	1	行为	;	¾	小时	4	4

A. 一部非常成功的喜剧；单幕；四分之三小时 4 4

[dʒi'maimə] , [ɔːr] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv] ['bendər] .

JEMIMA	,	OR	,	THE	WITCH	OF	BENDER	.
杰米玛	,	或者	,	这	巫婆	的	弯	.

杰米玛，或者，本德的女巫。

['veri] ['læfəbl] [ɪn][ɪts][əb'sɜːrd][ˌkɔmpli'keiʃəns] ; [θriː][ækts] ; [ˌtuː'tuː] ['aʊərz] [fɔːr][fɔːr]

Very	laughable	in	its	absurd	complications	;	3	acts	;	2	hours	4	4
非常	可笑	在	它是	荒诞	并发症	;	3	行为	;	2	小时	4	4

剧情荒诞离奇，令人啼笑皆非；共三幕；时长2小时；评分4/4

[dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌn] .

JUST	FOR	FUN	.
只是	为了	乐趣	.

纯属娱乐。

[ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [sə'saɪəti]['kɑːmədi] .

Up	-	to	-	date	society	comedy	.
向上	-	到	-	日期	社会	喜剧	.

贴近当下社会生活的喜剧。

[ðə; ði] [piːs] [ɪz] ['tʃɪrfəli] [ˌrekə'mendɪd] ; [θriː][ækts] ; [ˌtuː'tuː] ['aʊərz] [ˌtuː'tuː][fɔːr]

The	piece	is	cheerfully	recommended	;	3	acts	;	2	hours	2	4
这	片	是	愉快地	受到推崇的	;	3	行为	;	2	小时	2	4

这部作品值得强烈推荐；共3幕；时长2小时24分钟。

[lɑː] [sɪ'gɑːl] .

LA	CIGALE	.
洛杉矶	雪茄	.

LA CIGALE。

([ðə; ði] ['græshɑːpər] .)

(	The	Grasshopper	.	)
(	这	蚱蜢	.	)

（蚱蜢。）

['kɑ:mədi] ['sʌmtaɪmz] [pleɪd] [æz; əz] “ [ðə; ði]['sɜ:rkəs][gɜ:rl] ” ; [θri:][ækts] ; [θri:]['aʊərz] - [fɔ:r]

Comedy	**sometimes**	**played**	**as**	**“**	**The**	**Circus**	**Girl**	**”**	**;**	**3**	**acts**	**;**	**3**	**hours**	**13**	**4**
喜剧	有时	玩	作为	“	这	马戏团	女孩	”	;	3	行为	;	3	小时	-	4

喜剧，有时名为《马戏团女孩》；3幕；3小时 13 4

['leɪdi] [ʌv; əv] ['laɪənz] , [ðə; ði] .

LADY	**OF**	**LYONS**	**,**	**THE**	**.**
女士	的	里昂	,	这	.

里昂夫人。

[roʊ'mæntɪk]['drɑ:mə] ; [faɪv][ækts] ; 2¾ ['aʊərz][eɪt][faɪv]

Romantic	**Drama**	**;**	**5**	**acts**	**;**	**2¾**	**hours**	**8**	**5**
浪漫的	戏剧	;	5	行为	;	2¾	小时	8	5

浪漫剧情片；五幕；2小时45分钟；8/5

['leɪdi] - ['si:krət] .

LADY	**AUDLEY'S**	**SECRET**	**.**
女士	-	秘密	.

奥德利夫人的秘密。

[ɪ'moʊʃən(ə)l]['drɑ:mə] ; [ˌtu:'tu:][ækts] ; 1¼ ['aʊərz][fɔ:r][θri:]

Emotional	**drama**	**;**	**2**	**acts**	**;**	**1¼**	**hours**	**4**	**3**
情绪	戏剧	;	2	行为	;	1¼	小时	4	3

情感剧；两幕；1小时15分钟 4 3

['meɪdʒər] - [prə'poʊz(ə)l] .

MAJOR	**ABORN'S**	**PROPOSAL**	**.**
主要的	-	提议	.

阿伯恩少校的提议。

['kɑ:mədi][ɪn][wʌn][ækt] ; [ə'baʊt] - ['mɪnɪts] ; [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɑ:mədi] [ɪ'speʃəli] [ə'dæptɪd][fɔ:r; fər]

Comedy	**in**	**1**	**act**	**;**	**about**	**45**	**minutes**	**;**	**a**	**pretty**	**comedy**	**especially**	**adapted**	**for**
喜剧	在	1	行为	;	关于	-	分钟	;	一个	漂亮的	喜剧	尤其	改编	为了

['æmətər] [prə'dʌkʃn] [θri:][ˌtu:'tu:]

amateur	**production**	**3**	**2**
业余	生产	3	2

独幕喜剧；约45分钟；一部特别为业余演出改编的精彩喜剧 3 2

['mɑ:rb(ə)l] [ɑ:rtʃ] , [ðə; ði] .

MARBLE	**ARCH**	**,**	**THE**	**.**
大理石	拱	,	这	.

大理石拱门。

['kɑ:mədi] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr]['lɪt(ə)l] [pleɪz] ; [wʌn][ækt] ; ½ ['aʊər][ˌtu:'tu:][ˌtu:'tu:]

Comedy	**;**	**one**	**of**	**the**	**most**	**popular**	**little**	**plays**	**;**	**1**	**act**	**;**	**½**	**hour**	**2**	**2**
喜剧	;	一	的	这	最多	受欢迎的	小的	演出	;	1	行为	;	½	小时	2	2

喜剧；最受欢迎的小剧之一；单幕；半小时 2 2

['mærid] [laɪf] .

MARRIED	**LIFE**	**.**
已婚	生活	.

婚姻生活。

['kɑ:mədi] ; [kəm'pænjən] [pi:s] [tu:; tə] “ ['sɪŋg(ə)l] [laɪf] ” ; [θri:][ækts] ; [ˌtu:'tu:]['aʊərz][faɪv][faɪv]

Comedy	**;**	**companion**	**piece**	**to**	**“**	**Single**	**Life**	**”**	**;**	**3**	**acts**	**;**	**2**	**hours**	**5**	**5**
喜剧	;	伴侣	片	到	“	单身的	生活	”	;	3	行为	;	2	小时	5	5

喜剧；《单身生活》的姊妹篇；三幕；2小时5分5秒

['mɛgz] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] .

MEG'S	**DIVERSION**	**.**
梅格的	导流	.

梅格的转移。

['drɑːmə] ; [pə'θetɪk] , ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ; [ˌtuː'tuː][ækts] ; 1¾ ['aʊərz] [faɪv][θriː]

Drama	;	pathetic	,	humorous	and	picturesque	;	2	acts	;	1¾	hours	5	3
戏剧	;	可怜的	,	幽默	和	如画	;	2	行为	;	1¾	小时	5	3

戏剧；悲情、幽默、风景如画；两幕；1小时45分钟 5 3

[men] , [meɪdz] [ænd; ənd] ['mætʃmeɪkər] .

MEN	,	MAIDS	AND	MATCHMAKERS	.
男士	,	女佣	和	媒人	.

男人、女佣和媒人。

[sə'saɪəti]['kɑːmədi] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][wɪt] , ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['hjuːmən]['neɪtʃər] ; [θriː][ækts] ; [ˌtuː'tuː]

Society	comedy	sparkling	with	wit	,	interest	and	human	nature	;	3	acts	;	2
社会	喜剧	闪闪发光	和	有	,	兴趣	和	人类	自然	;	3	行为	;	2

['aʊərz] [fɔːr][fɔːr]

hours	4	4
小时	4	4

这部社会喜剧机智风趣，引人入胜，深刻展现了人性；共三幕；时长两小时。

['mɪriəmz] [kraɪm] .

MIRIAM'S	CRIME	.
米里亚姆的	犯罪	.

米里亚姆的罪行。

['drɑːmə] ; [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [pleɪ] [ɪz] [kept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] ;

Drama	;	the	interest	in	this	play	is	kept	up	to	the	very	end	;
戏剧	;	这	兴趣	在	这	玩	是	保留	向上	到	这	非常	结尾	;

戏剧；这部剧的趣味性一直保持到最后；

[θriː][ækts] ; [ˌtuː'tuː]['aʊərz] [faɪv][ˌtuː'tuː]

3	acts	;	2	hours	5	2
3	行为	;	2	小时	5	2

3幕；2小时5分2秒

[dɪk] & [fɪts'dʒerəld] , ['pʌblɪʃərz] , - [æn] [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .

DICK	&	FITZGERALD	,	Publishers	,	18	Ann	St	.	,	N	.	Y	.
迪克	&	菲茨杰拉德	,	出版商	,	-	安	英石	.	,	N	.	是	.

迪克与菲茨杰拉德出版社，纽约州安街18号

['prɪnses] ['kiːkuː]

PRINCESS	KIKU
公主	菊

菊公主

[ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz]['roʊmæns] .

A	Japanese	Romance	.
一个	日本人	浪漫	.

一部日本爱情片。

[ə; eɪ] [pleɪ] [fɔːr; fər]['gɝːlz]

A	Play	for	Girls
一个	玩	为了	女孩们

女孩剧

[baɪ]

BY
经过

经过

[em] . [ef] . ['hʌtʃɪnsən]

M	.	F	.	HUTCHINSON
M	.	F	.	哈钦森

MF 哈钦森

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ] [dɪk] & [fɪts'dʒerəld]
Copyright , 1903 , by Dick & Fitzgerald
版权 , - , 经过 迪克 & 菲茨杰拉德

版权所有，1903年，迪克和菲茨杰拉德

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[dɪk] & [fɪts'dʒerəld] , ['pʌblɪʃərz]
DICK & FITZGERALD , Publishers
迪克 & 菲茨杰拉德 , 出版商

迪克和菲茨杰拉德出版社

- [æn] [stri:t]
18 Ann Street
- 安 街道

安街18号

['prɪnses] ['ki:ku:]
PRINCESS KIKU
公主 菊

菊公主

[ə; eɪ][ˌdʒæpə'ni:z] ['roʊmæns] .
A JAPANESE ROMANCE .
一个 日本人 浪漫 .

一段日本爱情故事。

['kærəktərz]
CHARACTERS
人物

人物

['prɪnses] ['ki:ku:] ['feɪvərɪt] [ni:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər]
Princess Kiku Favorite niece of the Emperor
公主 菊 最喜欢的 侄女 的 这 皇帝

菊公主，天皇最宠爱的侄女

[oʊ][mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə][sæn] } ['leɪdiz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ]
O Mimosa San } Ladies - in - waiting
哦 含羞草 圣 } 女士们 - 在 - 等待

Mimosa San } 侍女

[oʊ]['ju:ki][sæn]
O Yuki San
哦 由纪 圣

大由纪桑

[oʊ] - [sæn]
O Totmai San
哦 - 圣

奥托迈桑

[oʊ]['hɑ:ru:][sæn]
O Haru San
哦 春 圣

奥哈鲁山

[sə'kɑ:rə][ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [ˌdʒæpə'ni:z]['leɪdi][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə] ['eɪnʃənt] ['kʌstəmz]
Sakara A learned Japanese lady devoted to ancient customs
萨卡拉 一个 学习 日本人 女士 奉献 到 古老的 海关

坂良是一位博学的日本女士，致力于研究古代习俗。

['i:toʊ, 'i:ˌtoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [drest] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ]

Ito	A	little	girl	,	dressed	as	a	boy
伊藤	一个	小的	女孩	,	穿着	作为	一个	男生

伊藤 一个打扮成男孩的小女孩

['leɪdi]['sesl, 'sisl] ['kævəndɪʃ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gɜ:rl] ['trævəlɪŋ] [ɪn][dʒə'pæn]

Lady	Cecil	Cavendish	An	English	girl	travelling	in	Japan
女士	塞西尔	卡文迪什	一个	英语	女孩	旅行	在	日本

塞西尔·卡文迪什夫人，一位在日本旅行的英国女孩

[mɪs] ['prɛndɜˌgæst] [hɜ:r; hər][kəm'pænjən]

Miss	Prendergast	Her	companion
错过	普伦德加斯特	她	伴侣

普伦德加斯特小姐和她的同伴

['mu:nbi:m] ['fɛəriz] .

Moonbeam	Fairies	.
月光	仙女	.

月光仙子。

[loʊ'keɪʃ(ə)n] . — ['təukjəu; -kiəu; 'tɔ:kjɔ:] .

Location	.	—	Tokio	.
地点	.	—	东京	.

地点：东京。

[taɪm] . — [ðə; ði]['prez(ə)nt] .

Time	.	—	The	present	.
时间	.	—	这	展示	.

时间——现在。

[taɪm] [ʌv; əv] [pər'fɔ:rməns] . — [tu:] ['aʊərz] .

Time	of	Performance	.	—	Two	hours	.
时间	的	表现	.	—	二	小时	.

演出时间——两小时。

[sɪ'nɑ:psɪs]

SYNOPSIS

概要

概要

[si:n] [aɪ] . [ðə; ði][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] ['sʌmər] - [haʊs] .

Scene	I	.	The	Chrysanthemum	Garden	and	Summer	-	House	.
场景	我	.	这	菊花	花园	和	夏天	-	房子	.

第一幕：菊花园和避暑别墅。

['prɪnses] ['ki:ku:][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['leɪdiz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] .

Princess	Kiku	and	her	ladies	-	in	-	waiting	.
公主	菊	和	她	女士们	-	在	-	等待	.

菊公主和她的侍女们。

[ɪn'tru:ʒ(ə)n][ʌv; əv] ['leɪdi] ['sesl, 'sisl] .

Intrusion	of	Lady	Cecil	.
入侵	的	女士	塞西尔	.

塞西尔夫人的闯入。

['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['beɪbi] .

Story	of	the	shipwrecked	baby	.
故事	的	这	遭遇海难	婴儿	.

遇难婴儿的故事。

[si:n] [i:] .

Scene	II	.
场景	二	.

第二幕。

[seɪm] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
Same as before .
相同的 作为 前 .

和以前一样。

[səˈkɑːrə] [braɪbz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈiːtoʊ, ˈiːˌtoʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [baɪ] [ə; eɪ] [pleɪ] - [ækt] ,
Sakara bribes little Ito to bring misfortune on the Princess by a play - act ,
萨卡拉 贿赂 小的 伊藤 到 带来 不幸 在 这 公主 经过 一个 玩 - 行为 ,

萨卡拉贿赂小伊藤，让他通过演戏给公主带来不幸。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [bɪˈliːvz] [ɪz] [riˈæləti] .
which the Princess believes is reality .
哪个 这 公主 相信 是 现实 .

公主认为这就是现实。

- [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɛmpɝɝz] [rɪˈsepʃ(ə)n] .
Mimosa's description of the Emperor's reception .
- 描述 的 这 皇帝的 接待 .

米莫萨对皇帝接待情况的描述。

[ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] - [spel] .
The working of Sakara's spell .
这 在职的 的 - 拼写 .

萨卡拉的咒语是如何运作的。

[siːn] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Scene III .
场景 三、 .

第三幕。

[ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdʒæpəˈniːz] [hoʊˈtel] .
Room in a Japanese hotel .
房间 在 一个 日本人 酒店 .

日本酒店房间。

[mɪs] [prɛndɝgæsts] [səˈlɪsɪtuːd] [fɔːr; fər] [ˈɑːrθər] , [ˈsiːsəlz] [ˈbrʌðər] .
Miss Prendergast's solicitude for Arthur , Cecil's brother .
错过 普伦德加斯特的 关怀 为了 亚瑟 , 塞西尔的 兄弟 .

普伦德加斯特小姐对塞西尔的弟弟亚瑟的关心。

[ˈmjuːtʃuəl] [ˈkwɪzɪŋ] .
Mutual quizzing .
相互的 测验 .

互相提问。

[siːn] [ˌaɪ ˈviː] .
Scene IV .
场景 第四 .

第四幕

[ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [səˈkɑːrə] .
Room in the house of Sakara .
房间 在 这 房子 的 萨卡拉 .

萨卡拉家里的房间。

[səˈkɑːrə] [ˈgɪvz] [ˈiːtoʊ, ˈiːˌtoʊ] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
Sakara gives Ito further instruction .
萨卡拉 给予 伊藤 更远 操作说明 .

坂良向伊藤进一步指示。

- [ˈfruːtləs] [ˈembəsi] .
Mimosa's fruitless embassy .
- 徒劳无功 大使馆 .

含羞草徒劳无功的使节之旅。

- [kɜːrs] .
Sakara's curse .
- 诅咒 .

萨卡拉的诅咒。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[siːn] [viː] . [ruːm] [ɪn][ˌdʒæpə'niːz] [haʊs] .
Scene V . Room in Japanese house .
场景 V . 房间 在 日本人 房子 .

场景五：日本房屋中的房间。

- [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] : “ [wʌt] [aɪ] [tʌtʃ] ['wɪðərz] .
Kiku's hallucination : “ What I touch withers .
- 幻觉 : “ 什么 我 触碰 威瑟斯 .

菊的幻觉：“我所触及的都会枯萎。”

” ['sesl, 'sisl][ænd; ənd] [kəm'pænjənz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] - ['leɪdiz] .
” Cecil and companion's interview with Kiku's ladies .
” 塞西尔 和 同伴的 面试 和 - 女士们 .

“塞西尔和他的同伴采访了菊的女士们。

[mɪs] [prɛndʒ-gæsts] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .
Miss Prendergast's consternation .
错过 普伦德加斯特的 惊愕 .

普伦德加斯特小姐惊慌失措。

[siːn] ['vaɪ, 'viː] .
Scene VI .
场景 六年级 .

第六幕

[ðə; ði][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] ['gɑːrdn] .
The Chrysanthemum Garden .
这 菊花 花园 .

菊花园。

['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ] [rɪ'pents] .
Ito repents .
伊藤 忏悔 .

伊藤忏悔了。

['kiːkuː][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strʌk] ['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ][blaɪnd] .
Kiku supposed she had struck Ito blind .
菊 据称 她 有 击 伊藤 瞎的 .

菊认为她已经把伊藤打瞎了。

[hiː; hi] [kən'fesiz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪ] - ['æktɪŋ] .
He confesses it was play - acting .
他 坦白 它 曾是 玩 - 表演 .

他承认那是演戏。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪprek] .
The story of the shipwreck .
这 故事 的 这 海难 .

沉船的故事。

[ðə; ði] ['erəs] [ɪz] [faʊnd] .
The heiress is found .
这 女继承人 是 成立 .

找到女继承人了。

['kɑ:stu:mz]
COSTUMES
服装

服装

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['gɑ:rmənt][wɔ:rn][baɪ][ˌdʒæpə'ni:z] ['leɪdiz] [ɪz][ðə; ði][kɪ'moʊnoʊ] .

The	**principal**	**garment**	**worn**	**by**	**Japanese**	**ladies**	**is**	**the**	**kimono**	**.**
这	主要的	服装	磨损	经过	日本人	女士们	是	这	和服	.

日本女性主要穿着的服装是和服。

[ðɪs] ['aʊtər]['gɑ:rmənt][ɔ:r][koʊt][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][sɪlk] ,

This	**outer**	**garment**	**or**	**coat**	**is**	**made**	**of**	**silk**	**,**
这	外	服装	或者	外套	是	制成	的	丝绸	,

这件外套或大衣是由丝绸制成的。

['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət]['kʌlər] ['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ][ˌdʒæpə'ni:z] [dɪ'zaɪnz] ; [ɔ:r] , [fɔ:r; fər]

generally	**of**	**a**	**quiet**	**color**	**ornamented**	**with**	**Japanese**	**designs**	**;**	**or**	**,**	**for**
一般来说	的	一个	安静的	颜色	装饰	和	日本人	设计	;	或者	,	为了

['dʒen(ə)rəl]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ,

general	**purposes**	**,**
一般的	目的	,

通常为素雅的色调，饰以日式图案；或者，用于一般用途，

[ʌv; əv] ['fɪgjərd] ['kælɪkoʊ] , ['tɜ:rki] [red] [ɔ:r] ['ɔrɪndʒ] ['kɑ:t(ə)n] .

of	**figured**	**calico**	**,**	**turkey**	**red**	**or**	**orange**	**cotton**	**.**
的	想	印花布	,	火鸡	红色的	或者	橙子	棉布	.

花纹印花棉布，土耳其红或橙色棉布。

[ðə; ði] [bæk] [hæz; həz][noʊ] [si:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [ɪz]['oʊpən][frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə] ['bɑ:təm] ,

The	**back**	**has**	**no**	**seam**	**and**	**the**	**front**	**is**	**open**	**from**	**top**	**to**	**bottom**	**,**
这	后退	有	不	接缝	和	这	正面	是	打开	从	顶部	到	底部	,

背面没有接缝，正面从上到下都是敞开的。

['sloʊpɪŋ] ['aʊtwərd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [weɪst] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['ʌndərskɜ:rt] ; [ðə; ði] [nek] [ɪz] [trɪmd] [vi:]

sloping	**outward**	**below**	**the**	**waist**	**to**	**show**	**the**	**underskirt**	**;**	**the**	**neck**	**is**	**trimmed**	**V**
倾斜的	向外	以下	这	腰部	到	展示	这	衬裙	;	这	脖子	是	修剪过的	V

[ʃeɪpt] ,

shaped	**,**
形状	,

腰部以下向外倾斜，露出衬裙；领口呈V字形。

[ɔ:r] [feɪst] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['oʊvər][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ]['kɑ:lər] ,

or	**faced**	**and**	**turned**	**over**	**to**	**form**	**a**	**collar**	**,**
或者	面对	和	转向	超过	到	形式	一个	衣领	,

或者翻转过来形成衣领，

['brɪŋɪŋ] [tu:; tə] [vju:] [ə; eɪ] ['kʌlərd] ['kɜ:rtʃɪf] ['foʊldɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [brest] ;

bringing	**to**	**view**	**a**	**colored**	**kerchief**	**folded**	**across**	**the**	**breast**	**;**
带来	到	看法	一个	有色	头巾	折叠	穿过	这	胸部	;

拿出一块折叠在胸前的彩色手帕供人观看；

[ðə; ði] [sli:vz] [ɑ:r; ər] [lu:s] [ænd; ənd][end][ɪn] [lɔ:ŋ] , [waɪd] , [rek'tæŋgjələr] - [ʃeɪpt] [bægz] ,

the	**sleeves**	**are**	**loose**	**and**	**end**	**in**	**long**	**,**	**wide**	**,**	**rectangular**	**-**	**shaped**	**bags**	**,**
这	袖子	是	松动的	和	结尾	在	长的	,	宽的	,	矩形的	-	形状	包	,

袖子宽松，末端呈长而宽的矩形袋状。

[waɪd]['oʊpən][frʌm; frəm] [rɪst] [daʊn] [ænd; ənd][laɪnd] .

wide	**open**	**from**	**wrist**	**down**	**and**	**lined**	**.**
宽的	打开	从	手腕	向下	和	衬里	.

从手腕向下敞开，并有衬里。

[ðə; ði]['ʌndərskɜ:rt] , ['oʊnli]['vɪzəb(ə)l][ɪn] [frʌnt] ,

The	underskirt	,	only	visible	in	front	,
这	衬裙	,	仅有的	可见的	在	正面	,

衬裙，只有前面能看到。

[ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlər][ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ][gɪlt][ænd; ənd] [braɪt] [ˌdʒæpə'ni:z]

is	of	a	different	color	and	richly	ornamented	with	gilt	and	bright	Japanese
是	的	一个	不同的	颜色	和	丰富	装饰	和	镀金	和	明亮的	日本人

[dɪ'zaɪnz] .

designs	.
设计	.

它的颜色不同，并饰以华丽的鎏金和明亮的日式图案。

[tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði]['kɑ:stu:m] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

To	complete	the	costume	,	a	long	,
到	完全的	这	戏服	,	一个	长的	,

为了完善这套服装，还需要一条长长的.....

[waɪd] [sæʃ] [ɪz] [pæst] [twaɪs] [ə'raʊnd][ðə; ði][weɪst] [ænd; ənd] ['gæðərd] [bɪ'haɪnd]['ɪntu:][æn; ən] [ɪ'mens]

wide	sash	is	passed	twice	around	the	waist	and	gathered	behind	into	an	immense
宽的	窗扇	是	通过了	两次	大约	这	腰部	和	聚集	在后面	进入	一个	巨大

['bʌtərflaɪ] [baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ɛndz] .

butterfly	bow	and	ends	.
蝴蝶	弓	和	结束	.

宽大的腰带绕腰两圈，在背后收拢成一个巨大的蝴蝶结，然后就结束了。

[ðə; ði] [her] [ɪz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['pɑ:mpədɔ:r] [staɪl] ,

The	hair	is	arranged	in	pompadour	style	,
这	头发	是	安排	在	蓬巴杜发型	风格	,

头发梳成蓬巴杜发型。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [her] [brɔ:t] [haɪ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ɔ:nəmentid]

and	the	back	hair	brought	high	up	on	the	top	of	the	head	and	ornamented
和	这	后退	头发	带来	高的	向上	在	这	顶部	的	这	头	和	装饰

[wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] ,

with	large	,
和	大的	,

后脑勺的头发高高盘起，扎在头顶，并用大块的饰物装饰。

['ʃoʊi] [pɪnz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][fænz] .

showy	pins	and	little	fans	.
炫耀	别针	和	小的	粉丝	.

华丽的胸针和小扇子。

[ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['pensld] [blæk] .

The	eyebrows	should	be	penciled	black	.
这	眉毛	应该	是	铅笔画	黑色的	.

眉毛应该用黑色眉笔画。

[tu:] [faɪn] [blæk] [laɪnz] , [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd][wʌn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['loʊər] ['aɪlæʃ] ,

Two	fine	black	lines	,	one	above	the	upper	and	one	below	the	lower	eyelash	,
二	美好的	黑色的	线条	,	一	多于	这	上	和	一	以下	这	降低	睫毛	,

两条细细的黑线，一条在上睫毛上方，一条在下睫毛下方。

[kən'tɪnju:d] ['aʊtwərd] , [kɜ:rvd] ['slaɪtli] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['mi:tɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['aʊtər] ['kɔ:rnər]

continued	outward	,	curved	slightly	upward	and	meeting	just	beyond	the	outer	corner
持续	向外	,	弯曲	轻微地	向上	和	会议	只是	超过	这	外	角落

[ʌv; əv] [i:tʃ] [aɪ] ,

of	each	eye	,
的	每个	眼睛	,

继续向外延伸，略微向上弯曲，在每只眼睛的外眼角稍远处汇合，

[gɪv] [kwaɪt][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [staɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] .
give quite a Japanese style to the face .
给 相当 一个 日本人 风格 到 这 脸 .

给脸部增添了不少日式风格。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] “ ['muːnbiːm] ['fɛəriz] ” [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kɑːstuːmd][ɪn]['sɪmələr] [staɪl] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]
The little “ Moonbeam Fairies ” should be costumed in similar style as to their
这 小的 “ 月光 仙女 ” 应该 是 戏服 在 相似的 风格 作为 到 他们的
['gɑːrmənts] ,
garments ,
服装 ,

小“月光仙子”们的服装风格应该与她们的服饰风格相似。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [waɪt] [ɔːr] ['dɪfrənt] [laɪt] - ['kʌlərd] [mə'tɪriəl] ,
but of white or different light - colored material ,
但 的 白色的 或者 不同的 光 - 有色 材料 ,

但却是白色或其他浅色材质的，

[ðə; ði] [sliːvz] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sæʃ] ['smɔːlər][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['leɪdiz] - ['kɑːstuːmz] ,
the sleeves shorter and the sash smaller than in the ladies ' costumes ,
这 袖子 较短 和 这 窗扇 较小的 比 在 这 女士们 - 服装 ,

袖子比女士服装上的短，腰带也比女士服装上的小。

[ænd; ənd] [waɪt] ['stɑːkɪŋz] [drɔːn] ['oʊvər][ðer; ðər] [ʃuːz] .
and white stockings drawn over their shoes .
和 白色的 长筒袜 绘制 超过 他们的 鞋 .

她们的鞋子上套着白色长袜。

- ['kɑːstuːm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv]['sɑːmbər][hjuːz] , [ðə; ði] [feɪs] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld]
Sakara's costume should be of sombre hues , the face made up for a wrinkled
- 戏服 应该 是 的 阴沉 色调 , 这 脸 制成 向上 为了 一个 皱
[oʊld][hæg] .
old hag .
老的 魔女 .

萨卡拉的服装应该以暗色调为主，脸上化着满脸皱纹的老巫婆妆。

['leɪdi] ['sesl, 'sisl][ɪz][ɪn] [wel] - ['fɪtɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['trævəlɪŋ] ['kɑːstuːm] .
Lady Cecil is in well - fitting English travelling costume .
女士 塞西尔 是 在 出色地 - 配件 英语 旅行 戏服 .

塞西尔夫人身着合身的英式旅行服装。

[mɪs] ['prɛndɜˌgæst] , [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪksti] ['jɪrz] .
Miss Prendergast , the same , but in accordance with her sixty years .
错过 普伦德加斯特 , 这 相同的 , 但 在 根据 和 她 六十 年 .

普伦德加斯特小姐也是如此，但符合她六十岁的年龄。

[her] , ['sɪlvər] - [waɪt] .
Hair , silver - white .
头发 , 银 - 白色的 .

头发，银白色。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['prɑːpərtiz]
PROPERTIES
特性

特性

[siːn] [aɪ] . [flæt] [skwer] ['kuʃənz] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɝːlz] [niːl] ,
Scene I . Flat square cushions , on which the girls kneel ,
场景 我 . 平坦的 正方形 靠垫 , 在 哪个 这 女孩们 下跪 ,

第一幕。扁平的方形垫子，女孩们跪在上面，

['sɪtɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðer; ðər] [hiːlz] [ɪn][ˌdʒæpə'niːz] ['fæʃ(ə)n] ; [luːs] [kri'sænθəməmz] ; [stuːl] [ɪn] ['sʌmər]
sitting back on their heels in Japanese fashion ; loose chrysanthemums ; stool in summer
坐着 后退 在 他们的 高跟鞋 在 日本人 时尚 ; 松动的 菊花 ; 凳子 在 夏天
- [haʊs] ;
- house ;
- 房子 ;

日式坐姿，脚跟向后倾斜；散落的菊花；凉亭里的凳子；

['gɝːlz] ['kæri] [fænz][ɪn][hændz][ɔːr] ['gɜːdlz] .
girls carry fans in hands or girdles .
女孩们 携带 粉丝 在 双手 或者 腰带 .

女孩们手里或腰间都带着扇子。

[siːn] [iː] .
Scene II .
场景 二 .

第二幕。

[græs] [ɔːr] [strɔː] [roʊp] ; ['iːstərn] [rʌgz] ; [luːs] [kri'sænθəməmz] ; [gɪ'tɑːr] [ɔːr]['sæmisən] ; ['kuʃənz] .
Grass or straw rope ; Eastern rugs ; loose chrysanthemums ; guitar or samisen ; cushions .
草 或者 稻草 绳索 ; 东 地毯 ; 松动的 菊花 ; 吉他 或者 三味线 ; 靠垫 .

草绳或稻草绳；东方地毯；散落的菊花；吉他或三味线；靠垫。

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Scene III .
场景 三、 .

第三幕。

[sɑːk] , ['θɪmbl] , ['niːd(ə)l] ; [ded] ['flaʊər] .
Sock , thimble , needle ; dead flower .
短袜 , 顶针 , 针 ; 死的 花 .

袜子、顶针、针；枯萎的花。

[siːn] [ˌaɪ 'viː] .
Scene IV .
场景 第四 .

第四幕

['prez(ə)nts][ɑːn] [treɪ] ; [bʊks] ; ['kuʃənz] .
Presents on tray ; books ; cushions .
礼物 在 托盘 ; 图书 ; 靠垫 .

托盘上的礼物；书籍；靠垫。

[siːn] [viː] . [ˌdʒæpə'niːz] [ʌm'breləz] , ['flaʊərz] , [veisis] ; [skwer] [loʊ] ['teɪbl] ; ['kuʃənz] .
Scene V . Japanese umbrellas , flowers , vases ; square low table ; cushions .
场景 V . 日本人 雨伞 , 花朵 , 花瓶 ; 正方形 低的 桌子 ; 靠垫 .

场景五：日式雨伞、鲜花、花瓶；方形矮桌；靠垫。

[siːn] ['vaɪ, 'viː] .
Scene VI .
场景 六年级 .

第六幕

['flaʊərz] ; ['taɪni][sɪlk][bæg] .
Flowers ; tiny silk bag .
花朵 ; 微小的 丝绸 包 .

鲜花；小丝绸袋。

[noʊts] [ɑːn] ['siːnəri]
NOTES ON SCENERY
笔记 在 风景

风景笔记

[siːn] [aɪ] . ['bækgraʊnd] [ænd; ənd] [wɪŋz] [ʌv; əv][dɑːrk] ['kɜːtənz] , [wɪð; wɪθ] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['riːəl][ɔːr]
Scene I . Background and wings of dark curtains , with masses of real or
场景 我 . 背景 和 翅膀 的 黑暗的 窗帘 , 和 群众 的 真实的或者
[ˌɪmɪ'teɪʃn] [kri'sænθəməmz] .
imitation chrysanthemums .
模仿 菊花 .

场景一：背景和两侧是深色的帷幔，上面点缀着大量的真菊花或仿菊花。

[ə; eɪ] ['sʌmər] - [haʊs] [reɪzd] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['plætfɔːrm][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
A summer - house raised on a small platform can be made with a
一个 夏天 - 房子 提高 在 一个 小的 平台 能 是 制成 和 一个
[ˌdʒæpə'niːz] [ʌm'brelə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skriːn] ,
Japanese umbrella and a screen ,
日本人 伞 和 一个 屏幕 ,

用日式遮阳伞和屏风可以搭建一个建在小平台上的避暑小屋。

[æz; əz][ɪn]['daɪəgræm] .
as in diagram .
作为 在 图表 .

如图所示。

[siːn] [iː] .
Scene II .
场景 二 .

第二幕。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [siːn] [aɪ] .
The same as Scene I .
这 相同的 作为 场景 我 .

与第一幕相同。

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Scene III .
场景 三、 .

第三幕。

['pɜːrfɪktli] [pleɪn] [skriːnz] [stretʃt] [raʊnd] [ðə; ði][steɪdʒ] .
Perfectly plain screens stretched round the stage .
完美 清楚的 屏幕 拉伸 圆形的 这 阶段 .

舞台周围拉起了一圈非常简洁的屏幕。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[wʌn] ['wʊd(ə)n] ['teɪbl] , [rʌʃ] - ['bɔtəmd] [tʃer] , [pɔːrt'mæntoʊ] , [koʊts] , ['dresɪŋ] - [keɪs] ,
One wooden table , rush - bottomed chair , portmanteau , coats , dressing - case ,
一 木制的 桌子 , 匆忙 - 底部 椅子 , 合成词 , 外套 , 敷料 - 案件 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

一张木桌、一把草编椅、一个旅行箱、外套、梳妆箱等。

[siːn] [ˌaɪ 'viː] .
Scene IV .
场景 第四 .

第四幕

[ˌdʒæpə'niːz] [skriːnz] , ['aɪdəlz][ɔːr] ['fɪgjərz] , [smɔːl] ['kæbɪnət] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Japanese	**screens**	**,**	**idols**	**or**	**figures**	**,**	**small**	**cabinet**	**,**	**etc**	**.**
日本人	屏幕	,	偶像	或者	数据	,	小的	内阁	,	ETC	.

日式屏风、偶像或雕像、小柜子等。

[sɔːrd] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm] [skriːn] .

Sword	**suspended**	**from**	**screen**	**.**
剑	暂停	从	屏幕	.

剑悬挂在屏幕上。

[siːn] [viː] . [skriːnz] , [ˌdʒæpə'niːz] ['dreɪpəriːz] , [pɑːmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Scene	**V**	**.**	**Screens**	**,**	**Japanese**	**draperies**	**,**	**palms**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**etc**	**.**
场景	V	.	屏幕	,	日本人	窗帘	,	棕榈树	,	ETC	.	,	ETC	.

场景五：屏风、日式帷幔、棕榈树等等。

[siːn] ['vaɪ, 'viː] .

Scene	**VI**	**.**
场景	六年级	.

第六幕

[siːn] [aɪ] . , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

Scene	**I**	**.**	**,**	**as**	**before**	**.**
场景	我	.	,	作为	前	.

第一幕，与之前相同。

[noʊt] . — [ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːrdz][ænd; ənd] [skɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['kɑːmədi] “ [sæn] [tɔɪ] ,

Note	**.**	**—**	**The**	**complete**	**words**	**and**	**score**	**of**	**the**	**musical**	**comedy**	**“**	**San**	**Toy**	**,**
笔记	.	—	这	完全的	字	和	分数	的	这	音乐	喜剧	“	圣	玩具	,

注：——音乐喜剧《三玩具》的完整歌词和乐谱，

” [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˌentər'teɪnmənt] [ə'dæpt] [ðəm'selvz] ,

”	**to**	**the**	**airs**	**of**	**which**	**the**	**song**	**in**	**this**	**entertainment**	**adapt**	**themselves**	**,**
”	到	这	播出	的	哪个	这	歌曲	在	这	娱乐	适应	他们自己	,

”这首歌曲在这场娱乐活动中采用了相应的曲调，

[kæn; kən][biː; bi] [sə'plaɪd] [baɪ] [dɪk] & [fɪts'dʒerəld] , [poʊst] - [peɪd] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] $2 . - .

can	**be**	**supplied**	**by**	**Dick**	**&**	**Fitzgerald**	**,**	**post**	**-**	**paid**	**,**	**on**	**receipt**	**of**	**$2**	**.**	**00**	**.**
能	是	供应	经过	迪克	&	菲茨杰拉德	,	邮政	-	有薪酬的	,	在	收据	的	$2	.	-	.

迪克和菲茨杰拉德公司可提供此服务，邮费已付，收到 2.00 美元后即可发货。

[steɪdʒ] [də'rekʃ(ə)nz]

STAGE	**DIRECTIONS**
阶段	方向

舞台指示

[ɑːr] . , [raɪt] , [æz; əz] [pər'fɔːrmər] [stændz] ['feɪsɪŋ] ['ɔːdiəns] ; [el] . , [left] , [æz; əz] [pər'fɔːrmər] [stændz]

R	**.**	**,**	**right**	**,**	**as**	**performer**	**stands**	**facing**	**audience**	**;**	**L**	**.**	**,**	**left**	**,**	**as**	**performer**	**stands**
拉	.	,	正确的	,	作为	演员	站立	面向	观众	;	L	.	,	左边	,	作为	演员	站立

['feɪsɪŋ] ['ɔːdiəns] ;

facing	**audience**	**;**
面向	观众	;

R.（右侧），表演者面向观众站立；L.（左侧），表演者面向观众站立；

[siː] . , ['sentər] ; [juː] . [iː] . , ['ʌpər] ['entrəns] , [aɪ] . [iː] . , ['entrəns] ['nɪrəst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][steɪdʒ] ;

C	**.**	**,**	**centre**	**;**	**U**	**.**	**E**	**.**	**,**	**upper**	**entrance**	**,**	**i**	**.**	**e**	**.**	**,**	**entrance**	**nearest**	**the**	**back**	**of**	**stage**	**;**
C	.	,	中心	;	U	.	E	.	,	上	入口	,	我	.	e	.	,	入口	最近的	这	后退	的	阶段	;

C.，中心；UE，上入口，即靠近舞台后方的入口；

[wʌn][iː] . , [fɜːrst] ['entrəns] , [aɪ] . [iː] . , ['entrəns] ['nɪrəst] ['fʊtlaɪts] ; [ʌp] [steɪdʒ] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

1	E	.	,	first	entrance	,	i	.	e	.	,	entrance	nearest	footlights	;	UP	STAGE	,	away	from
1	E	.	,	第一的	入口	,	我	.	e	.	,	入口	最近的	脚灯	;	向上	阶段	,	离开	从

['fʊtlaɪts] ; [daʊn] [steɪdʒ] , [tɔːrd] ['fʊtlaɪts] .

footlights	;	DOWN	STAGE	,	toward	footlights	.
脚灯	;	向下	阶段	,	朝向	脚灯	.

1 E.，第一个入口，即靠近舞台灯光的入口；后舞台，远离舞台灯光；前舞台，朝向舞台灯光。

['fɔːrwɜːrd]

FOREWORD

前言

前言

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ɑːr; ər]['noʊtəbli][ænd; ənd] [ɪ'fjuːsɪvli] [pə'laɪt][ɪn][ðer; ðər] [dɪ'pɔːrtmənt] .

The	Japanese	are	notably	and	effusively	polite	in	their	deportment	.
这	日本人	是	尤其	和	热情洋溢	有礼貌的	在	他们的	仪态	.

日本人在举止上以热情洋溢的礼貌著称。

[ˌdʒæpə'niːz]['gɜːlz][ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] .

Japanese	girls	are	especially	kind	-	hearted	and	obliging	.
日本人	女孩们	是	尤其	种类	-	心地	和	乐于助人	.

日本女孩尤其善良乐于助人。

[ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [dɪ'naɪz] [ðem; ðəm] [ˌɪmɔːr'tæləti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər] ['pærəmaʊnt]

Their	religion	denies	them	immortality	,	and	they	believe	that	their	paramount
他们的	宗教	否认	他们	不朽	,	和	他们	相信	那	他们的	派拉蒙

['duːti][ɪn][laɪf][ɪz][tuː; tə] [pliːz] .

duty	in	life	is	to	please	.
责任	在	生活	是	到	请	.

他们的宗教否认他们拥有永生，他们相信人生最重要的职责是取悦他人。

[ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪm'bjuːz][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tens] [lʌv] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [braɪt] ['kʌlɚz]

Their	education	imbues	them	with	an	intense	love	of	flowers	,	bright	colors
他们的	教育	赋予	他们	和	一个	激烈的	爱	的	花朵	,	明亮的	颜色

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

and	all	that	is	beautiful	;
和	全部	那	是	美丽的	;

他们的教育让他们对花朵、鲜艳的色彩和一切美好的事物充满热爱；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌlˌkeɪts] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['etɪkət] [ɪn] ['evri] - [deɪ] [dɪ'pɔːrtmənt] ;

it	inculcates	the	extreme	of	social	etiquette	in	every	-	day	deportment	;
它	灌输	这	极端	的	社会的	礼仪	在	每一个	-	天	仪态	;

它将极其严格的社交礼仪灌输到日常举止中；

[ˌaɪ 'tiː] [ædz] [wɜːrdz][ʌv; əv]['kɑːmplɪmənt][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [freɪzɪz] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

it	adds	words	of	compliment	in	the	commonest	phrases	of	conversation	,	and
它	添加	字	的	赞扬	在	这	最常见的	短语	的	对话	,	和

, [mɔːr'oʊvər] ,

,	moreover	,
,	而且	,

它会在最常见的对话短语中添加赞美之词，而且，

['tiːtʃɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə][rɪ'laɪ][ɑːn][saɪnz] , ['əʊmənz][ænd; ənd]['tjuːtiləri][gɔdz] , [bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd]

teaches	them	to	rely	on	signs	,	omens	and	tutelary	gods	,	both	good	and
教导	他们	到	依靠	在	标志	,	预兆	和	保护	神	,	两个都	好的	和

['iːv(ə)l] .

evil	.
邪恶的	.

教导他们要依靠征兆、预兆和守护神，无论是善的还是恶的。

[ɪn] [ðɪs] “ ['roʊmæns] ” [ðə; ði] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['spraɪtli] [staɪl] [ʌv; əv] [ˌdʒæpə'ni:z] [ɪk'spreʃənz] [ɪz]

In	this	“	Romance	”	the	quaint	and	sprightly	style	of	Japanese	expressions	is
在	这	“	浪漫	”	这	古雅	和	轻快的	风格	的	日本人	表达式	是

['kærid] [aʊt] [æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] ,

carried	out	as	faithfully	as	possible	,
携带	出去	作为	忠实	作为	可能的	,

这部“爱情故事”尽可能忠实地展现了日本古朴活泼的表达风格。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pər'fɔ:rmərz] [mʌst; məst] ['stʌdi] ['kerfəli] [ðə; ði] ['endləs] [oʊ'bi:s(ə)ns] [ænd; ənd] [kweɪnt]

and	the	performers	must	study	carefully	the	endless	obeisances	and	quaint
和	这	表演者	必须	学习	小心	这	无尽的	致敬	和	古雅

['daɪəlɔ:g] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

dialogue	which	are	indispensable	to	make	it	effective	.
对话	哪个	是	必不可少	到	制作	它	有效的	.

演员们必须仔细研究那些没完没了的恭敬礼语和古怪的对话，这些都是使表演有效所必需的。

[ðə; ði] ['si:nəri] , [wer] [ə'veɪləb(ə)l] , [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'læbərət] , [æz; əz] [ɪn] [ˌdʒæpə'ni:z] ['ɒprəz] ,

The	scenery	,	where	available	,	may	be	elaborate	,	as	in	Japanese	operas	,
这	风景	,	在哪里	可用的	,	可能	是	精心制作的	,	作为	在	日本人	歌剧	,

布景如有条件，可能会非常精美，例如日本歌剧中的布景。

[bʌt; bət] ['eksələnt] [ɪ'fekt] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] [ˌdʒæpə'ni:z] [pleɪn] [ænd; ənd]

but	excellent	effect	may	be	obtained	with	a	few	Japanese	plain	and
但	出色的	影响	可能	是	获得	和	一个	很少	日本人	清楚的	和

[ˌɔ:rnə'ment(ə)l] [skri:nz] ,

ornamental	screens	,
装饰	屏幕	,

但是，用几扇日式素面屏风或装饰屏风就能达到很好的效果。

[ˌdʒæpə'ni:z] [ʌm'breləz] , [fænz] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [kri'sænθəməmz] , ['ri:əl] [ɔ:r] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ,

Japanese	umbrellas	,	fans	and	plenty	of	chrysanthemums	,	real	or	artificial	,
日本人	雨伞	,	粉丝	和	很多	的	菊花	,	真实的	或者	人造的	,

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlɚz] .

and	of	various	colors	.
和	的	各种各样的	颜色	.

日式雨伞、扇子和大量的菊花，有真有假，颜色各异。

['prɪnses] ['ki:ku:]

PRINCESS	KIKU
公主	菊

菊公主

[ə; eɪ] [ˌdʒæpə'ni:z] ['roʊmæns]

A	JAPANESE	ROMANCE
一个	日本人	浪漫

一部日本爱情片

[si:n] [aɪ] . — [ðə; ði] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] ['gɑ:rdn] .

SCENE	I	.	—	The	Chrysanthemum	Garden	.
场景	我	.	—	这	菊花	花园	.

第一幕——菊花园。

['sʌmər] - [haʊs] [ɑ:n] [reɪzd] ['plætfɔ:rm] ,

Summer	-	house	on	raised	platform	,
夏天	-	房子	在	提高	平台	,

建在高台上的避暑小屋

[ʌp][steɪdʒ][el] . ['entrənsiz] [ɑːr] . [juː] . [iː] . [ænd; ənd][el] . [wʌn][iː] . ['juːki] [dɪ'skʌvərd] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði]

up	stage	L	.	Entrances	R	.	U	.	E	.	and	L	.	1	E	.	Yuki	discovered	seated	on	the
向上	阶段	L	.	入口	拉	.	U	.	E	.	和	L	.	1	E	.	由纪	发现	坐着	在	这

[step][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] .

step	of	the	summer	-	house	.
步	的	这	夏天	-	房子	.

舞台上方 L. 入口 RUE 和 L. 1 E. Yuki 被发现坐在避暑别墅的台阶上。

- [ænd; ənd]['hɑːruː][bəuθ][ɑːn][wʌn] [niː] [daʊn] [steɪdʒ] , [ɑːr] . [ænd; ənd][el] . , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Totmai	and	Haru	both	on	one	knee	down	stage	,	R	.	and	L	.	,	among	the
-	和	春	两个都	在	一	膝盖	向下	阶段	,	拉	.	和	L	.	,	之中	这

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

Totmai 和 Haru 都单膝跪在舞台上，分别位于右侧和左侧，周围是鲜花。

[ðeɪ] [kə'mens] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ɪz] [reɪzd] .

They	commence	singing	a	little	before	the	curtain	is	raised	.
他们	开始	歌唱	一个	小的	前	这	窗帘	是	提高	.

在幕布拉开前不久，他们就开始唱歌了。

[sɔːŋ] .

SONG	.
歌曲	.

歌曲。

[er] : ['kɔːrəs] [tuː; tə] “ [ðə; ði] [muːn] , ”

Air	:	Chorus	to	“	The	Moon	,	”
空气	:	合唱	到	“	这	月亮	,	”

空气:《月亮》的合唱，

“ [sæn] [tɔɪ] , ” [ækt][aɪ] .

“	San	Toy	,	”	Act	I	.
“	圣	玩具	,	”	行为	我	.

《三玩具》，第一幕。

[ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][dʒə'pæn] ,

In	the	land	of	Japan	,
在	这	土地	的	日本	,

在日本这片土地上，

['deɪnti] [meɪdz] [weɪv] [ə; eɪ][fæn] ;

Dainty	maids	wave	a	fan	;
纤巧	女佣	海浪	一个	扇子	;

娇小的女仆挥舞着扇子;

[ðɪs] [wei] [twɜːrl] , [ðæt] [wei] [twɪst] ,

This	way	twirl	,	that	way	twist	,
这	方式	捻	,	那	方式	捻	,

这样旋转，那样扭动，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪs] [nʌn] [rɪ'zɪst] .

With	a	grace	none	resist	.
和	一个	优雅	没有任何	抵抗	.

优雅得无人能抗拒。

[ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ,

All	the	day	bright	and	gay	,
全部	这	天	明亮的	和	同性恋	,

一整天阳光明媚，气氛欢快。

['deɪnti] [fiːt] [nʌn] [meɪ] [steɪ] ;
Dainty feet none may stay ;
纤巧 脚 没有任何 可能 停留 ;

纤细的双脚，无人能停留；

[ðɪs] [weɪ] [slaɪd] , [ðæt] [weɪ] [glaɪd] ,
This way slide , that way glide ,
这 方式 滑动 , 那 方式 滑行 ,

这边滑，那边滑，

[pɔɪnt] [ænd; ənd][tɜːrn] , [sprɪŋ] [əˈsaɪd] .
Point and turn , spring aside .
观点 和 转动 , 春天 旁边 .

指向并转身，向侧闪开。

[swɪft] [tuː; tə][raɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] ,
Swift to rise with the dawn ,
迅速 到 上升 和 这 黎明 ,

黎明时分迅速升起，

['flaʊərz] [tuː; tə][baɪnd][ɔːl][ðə; ði][mɔːrn] ;
Flowers to bind all the morn ;
花朵 到 绑定 全部 这 早晨 ;

鲜花环绕整个清晨；

[ðɪs] [wʌn] [plʌk] , [ðæt] [wʌn] [liːv] ,
This one pluck , that one leave ,
这 一 采摘 , 那 一 离开 ,

摘一枝，摘一片，

['deɪnti] [ker] [ɔːl] [rɪˈsiːv] .
Dainty care all receive .
纤巧 关心 全部 收到 .

所有人都受到悉心照料。

[ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][dʒəˈpæn] ,
In the land of Japan ,
在 这 土地 的 日本 ,

在日本这片土地上，

['deɪnti] [meɪdz] [weɪv] [ə; eɪ][fæn] ;
Dainty maids wave a fan ;
纤巧 女佣 海浪 一个 扇子 ;

娇小的女仆挥舞着扇子；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪs] [nʌn] [rɪˈzɪst] ,
With a grace none resist ,
和 一个 优雅 没有任何 抵抗 ,

优雅得无人能抗拒，

[ðɪs] [weɪ] [twɜːrl] , [ðæt] [weɪ] [twɪst] .
This way twirl , that way twist .
这 方式 捻 , 那 方式 捻 .

这样旋转，那样扭动。

[['æftər] [sɔːŋ] - [ænd; ənd]['hɑːruː][raɪz][ænd; ənd][bɪ'gɪn] ['pɪkɪŋ] ['flaʊərz] .
[After song Totmai and Haru rise and begin picking flowers .
[后 歌曲 - 和 春 上升 和 开始 挑选 花朵 .

[歌曲结束后，托特迈和哈鲁起身开始采摘花朵。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

-	.
Totmai	**.**
-	.

托特迈。

[haʊ]	[swiːt]	['ɑːnərəb(ə)l]	['blɔsəmz]	[wɪð; wɪθ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[duː]	[ə'pɑːn][ðem; ðəm]	.
How	**sweet**	**honorable**	**blossoms**	**with**	**beautiful**	**dew**	**upon**	**them**	**.**
如何	甜的	光荣的	花朵	和	美丽的	露	之上	他们	.

多么甜美高贵的花朵，带着美丽的露珠。

[ðə; ði]	['prɪnses]	['prɔmisiz]	[rer]	['flaʊərz]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	[ɪg'zɔːltɪd]['festɪvl; 'festəvəl]	[ðɪs]	['iːvnɪŋ]	.
The	**Princess**	**promises**	**rare**	**flowers**	**for**	**the**	**exalted**	**festival**	**this**	**evening**	**.**
这	公主	承诺	稀有的	花朵	为了	这	崇高	节日	这	晚上	.

公主承诺今晚将在盛大的节日上献上珍稀花卉。

['juːki]	.
Yuki	**.**
由纪	.

由纪。

[wɪtʃ]	[ʌv; əv][juː 'es]	[wɪl]	[ə'kʌmpəni]	[hɜːr; hər]	['greɪʃəs]	['haɪnəs]	?
Which	**of**	**us**	**will**	**accompany**	**Her**	**Gracious**	**Highness**	**?**
哪个	的	我们	将要	陪伴	她	亲切	高度	?

我们当中谁将陪同殿下?

['hɑːruː]	.
Haru	**.**
春	.

春。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[sed]	[ðæt]	[suːn]	[æt; ət][ðə; ði]	['ɔːgəst]	[kɔːrt]	[ɔːl]	[wɪl]	[wer]	['ʌgli]	,
It	**is**	**said**	**that**	**soon**	**at**	**the**	**august**	**Court**	**all**	**will**	**wear**	**ugly**	**,**
它	是	说	那	很快	在	这	八月	法庭	全部	将要	穿	丑陋的	,

据说不久之后，在庄严的宫廷里，所有人都会穿上丑陋的衣服。

['klʌmzi]	[dres]	[ʌv; əv][bɑːr'beriən]	['fɔːrənərz]	.
clumsy	**dress**	**of**	**barbarian**	**foreigners**	**.**
笨拙	裙子	的	野蛮人	外国人	.

蛮夷外国人的笨拙装束。

['juːki][ænd; ənd]	-	.
Yuki	**and**	**Totmai**	**.**
由纪	和	-	.

Yuki 和 Totmai。

[juː; jʊ]	[seɪ]	[soʊ]	,	[oʊ]['hɑːruː]	?
You	**say**	**so**	**,**	**O**	**Haru**	**?**
你	说	所以	,	哦	春	?

是吗，小春?

['hɑːruː]	.
Haru	**.**
春	.

春。

[oʊ]	[griːf]	-	['meɪkɪŋ]	!
O	**grief**	**-**	**making**	**!**
哦	悲伤	-	制作	!

哦，真是令人悲伤!

[aɪ][hæv; həv]	['ɑːnərəb(ə)l]	['nɑːlɪdʒ]	[ðæt]	[ðɪs]	[ɪz][soʊ]	.
I	**have**	**honorable**	**knowledge**	**that**	**this**	**is**	**so**	**.**
我	有	光荣的	知识	那	这	是	所以	.

我确信事实如此。

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [kə'məʊnəz][ænd; ənd]['oʊbi] ?

What	can	be	prettier	than	our	dear	kimonos	and	obi	?
什么	能	是	更漂亮	比	我们的	亲爱的	和服	和	腰带	?

还有什么比我们心爱的和服和腰带更漂亮呢?

[ðer; ðər][streɪndʒ] ['dresɪz] , [θɪk] , ['klʌmzi] [θɪŋz] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] ?

Their	strange	dresses	,	thick	,	clumsy	things	on	their	feet	?
他们的	奇怪的	连衣裙	,	厚的	,	笨拙	事物	在	他们的	脚	?

她们穿着奇特的裙子，脚上穿着笨重厚实的鞋子?

- .

Totmai	.
-	.

托特迈。

[haʊ] ['læftər] - ['meɪkɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃmən] !

How	laughter	-	making	is	the	great	Englishman	!
如何	笑声	-	制作	是	这	伟大的	英国人	!

这位伟大的英国人真是太逗了!

['juːki] .

Yuki	.
由纪	.

由纪。

['læftər] - ['meɪkɪŋ] ?

Laughter	-	making	?
笑声	-	制作	?

逗人发笑?

[hiː; hi] [siːmz] ['streɪndʒli] ['sɑːləm] .

He	seems	strangely	solemn	.
他	似乎	奇怪的	庄严	.

他看起来异常严肃。

[aɪ][ɪk'spekt]['ɑːnərəb(ə)l][bɑːr'beriən] [dʌz] [nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi][soʊ][bɪg][ænd; ənd] ['klʌmzi] , [pʊr] [mæn]

I	expect	honorable	barbarian	does	not	like	to	be	so	big	and	clumsy	,	poor	man
我	预计	光荣的	野蛮人	做	不是	喜欢	到	是	所以	大的	和	笨拙	,	贫穷的	男人

!

!
!

我猜想，这位高尚的野蛮人并不喜欢自己如此庞大笨拙，可怜的人!

[ɑː] ([lɑːfs]) , [ɪf] [jʊr; jər] ['wɜːrði] [aɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɪg'zɔːltɪd] [tiː] -

Ah	(	laughs	)	,	if	your	worthy	eyes	could	have	seen	him	at	exalted	tea	-
啊	(	笑声	)	,	如果	你的	值得	眼睛	可以	有	已见	他	在	崇高	茶	-

['meɪkɪŋ] !

making	!
制作	!

啊（笑），如果您有幸目睹他高超的泡茶技艺就好了!

[hiː; hi] (['raɪzɪz][ænd; ənd] [kʌmz] [daʊn] [siː] . , ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['dʒestʃərz]) [tʊk] [ðə; ði][kʌp][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] ,

He	(	rises	and	comes	down	C	.	,	imitating	gestures	)	took	the	cup	in	his	big	,
他	(	上升	和	来	向下	C	.	,	模仿	手势	)	采取	这	杯子	在	他的	大的	,

[bɪg][hænd] .

big	hand	.
大的	手	.

他（起身又下来，模仿手势）用他那只大手拿起杯子。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [oʊ] - [ænd; ənd][oʊ]['hɑːruː] ,

Do	you	know	,	O	Totmai	and	O	Haru	,
做	你	知道	,	哦	-	和	哦	春	,

你知道吗，O Totmai 和 O Haru，

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [hi:; hi]['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:] ,

I	thought	he	would	put	it	all	in	his	mouth	when	he	opened	it	,
我	想法	他	会	放	它	全部	在	他的	嘴	什么时候	他	打开	它	,

我以为他打开门后会把里面的东西全都放进嘴里。

[wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['kə:tisiz] ,

without	uttering	honorable	courtesies	,
没有	发出声音	光荣的	礼貌	,

连基本的礼貌用语都不说，

[ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['ɔ:gəst] ['mædʒəsti][hæd; həd]['teɪkən] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

and	drank	it	all	down	before	His	August	Majesty	had	taken	more	than
和	喝	它	全部	向下	前	他的	八月	威严	有	已采取	更多的	比

[ə; eɪ][sɪp] !

a	sip	!
一个	啜饮	!

在陛下还没来得及抿一口之前，他就把整杯酒都喝光了！

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] .

Then	his	face	went	just	like	this	.
然后	他的	脸	去	只是	喜欢	这	.

然后他的表情就变成了这样。

(['grɪmɪsiz] .)

(	Grimaces	.	)
(	鬼脸	.	)

（做了个鬼脸。）

- ([mu:vz] [tu:; tə][si:] . ['ju:ki] [mu:vz] [ɑ:r] .) .

Totmai	(	moves	to	C	.	Yuki	moves	R	.	)	.
-	(	移动	到	C	.	由纪	移动	拉	.	)	.

Totmai（移至 C。Yuki 移至 R。）。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [baː'bɛəriənz] [læf] .

That	is	the	way	barbarians	laugh	.
那	是	这	方式	野蛮人	笑	.

那是野蛮人的笑声。

[wʌt] ['læftər] [hi:; hi] [geɪv] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [hɪr] .

What	laughter	he	gave	us	in	the	garden	here	.
什么	笑声	他	给予	我们	在	这	花园	这里	.

他在这里的花园里给我们带来了多少欢笑啊！

[ju:; jʊ] [noʊ] , [oʊ]['ju:ki] , [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd] [li:v] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɔ:l] - ['paʊərf(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv]

You	know	,	O	Yuki	,	he	has	had	leave	from	the	all	-	powerful	Son	of
你	知道	,	哦	由纪	,	他	有	有	离开	从	这	全部	-	强大的	儿子	的

['hev(ə)n] [tu:; tə] [wɔ:k] [hɪr] .

Heaven	to	walk	here	.
天堂	到	走	这里	.

你知道吗，O Yuki，他得到了全能的天子允许，可以在这里行走。

[oʊ]

O
哦

哦

['hɑ:ru:][ænd; ənd][aɪ] [pleɪd] [bɔ:l] ,

Haru	and	I	played	ball	,
春	和	我	玩	球	,

我和Haru一起玩球，

[wen] [wiː; wi] [hɜːrd] (['imiteits]) [stæmp] — [stæmp] — [stæmp] — [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]

when	we	heard	(	imitates	)	stamp	—	stamp	—	stamp	—	and	then	we	saw	the
什么时候	我们	听到	(	模仿	)	邮票	—	邮票	—	邮票	—	和	然后	我们	锯	这

[bɑːr'beriən] ['ɪŋglɪʃmən] [kʌm] ['swɪŋɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

barbarian	Englishman	come	swinging	along	.
野蛮人	英国人	来	摇摆	沿着	.

当我们听到（模仿）咚咚咚咚的脚步声，然后我们看到野蛮的英国人挥舞着手臂走过来。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [muːv] [hiː; hi] ['nɪrli] [wɔːkt] ['oʊvər][juː 'es] , ['goʊɪŋ][laɪk] [ðɪs]

Before	we	had	time	to	move	he	nearly	walked	over	us	,	going	like	this
前	我们	有	时间	到	移动	他	几乎	步行	超过	我们	,	去	喜欢	这

[æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ,

at	a	great	,
在	一个	伟大的	,

我们还没来得及躲闪，他就几乎从我们身上走过，就这样飞快地走着。

[greɪt] [paɪp] .

great	pipe	.
伟大的	管道	.

很棒的烟斗。

([wɔːks] [el] . , ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['hevi] [tred] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] .)

(	Walks	L	.	,	imitating	heavy	tread	of	Englishman	.	)
(	散步	L	.	,	模仿	重的	踏	的	英国人	.	)

（L. 模仿英国人沉重的脚步声行走。）

[wiː; wi] [læft] ['greɪtli] .

We	laughed	greatly	.
我们	笑了	非常	.

我们笑得很开心。

[oʊ]['hɑːruː] , [dɪd][wiː; wi][nɑːt] [læf] ?

O	Haru	,	did	we	not	laugh	?
哦	春	,	做过	我们	不是	笑	?

哦，Haru，我们难道没有笑吗?

['hɑːruː] (['kʌmɪŋ] [siː] .) .

Haru	(	coming	C	.	)	.
春	(	未来	C	.	)	.

Haru（即将到来 C.）。

[ðen] , [oʊ]['juːki] , [hiː; hi] [tʊk] [streɪndʒ] ['kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][bɑːr'beriən] [hed] , [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd]

Then	,	O	Yuki	,	he	took	strange	covering	from	barbarian	head	,	like	this	,	and
然后	,	哦	由纪	,	他	采取	奇怪的	覆盖	从	野蛮人	头	,	喜欢	这	,	和

[sed] , " [oʊ] - [aɪ] - [seɪ] — [aɪ] - [beg] - [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] !

said	,	"	O	-	I	-	say	—	I	-	beg	-	your	pardon	!
说	,	"	哦	-	我	-	说	—	我	-	求	-	你的	赦免	!

然后，O Yuki，他从蛮族头上取下奇怪的头饰，像这样，说道："O-say-I-gre-your-cordon!

" [wiː; wi] [læft] [ænd; ənd] [læft] , ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ; [ðen] ['streɪndʒər] [stɪl] [wʌz; wəz][bɑːr'beriən]

"	We	laughed	and	laughed	,	running	away	;	then	stranger	still	was	barbarian
"	我们	笑了	和	笑了	,	跑步	离开	;	然后	陌生人	仍然	曾是	野蛮人

[spiːtʃ] : " [baɪ] - [dʒoʊv] — ['dʒɑːli] - ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] !

speech	:	"	By	-	Jove	—	jolly	-	little	things	!
演讲	:	"	经过	-	朱庇特	—	快乐的	-	小的	事物	!

"我们笑着跑开了；然后更奇怪的是野蛮人的语言：'哎呀——这些可爱的小东西！'

" [greɪt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['ɑːnərəb(ə)l] ['læftər] .

"	Great	was	our	honorable	laughter	.
"	伟大的	曾是	我们的	光荣的	笑声	.

"我们开怀大笑，那笑声真令人振奋。"

[ðə; ði][baːr'beriən] ['ɪŋglɪʃmən] ['nevər][smaɪl][ɪk'sept] [wen] [ðeɪ][ɑːr; ər]['kɪlɪŋ]['piːp(ə)l] .

The	barbarian	Englishman	never	smile	except	when	they	are	killing	people	.
这	野蛮人	英国人	绝不	微笑	除了	什么时候	他们	是	杀	人们	.

野蛮的英国人除了杀人之外，从不露出笑容。

([wɔːks] [ʌp][steɪdʒ][ænd; ənd] [lʊks] [ɔːf][ɑːr] .)

(	Walks	up	stage	and	looks	off	R	.	)
(	散步	向上	阶段	和	看起来	离开	拉	.	)

（走上舞台，看向右侧。）

['jɑːndər][aɪ] [siː] [oʊ][mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə][sæn] .

Yonder	I	see	O	Mimosa	San	.
远处	我	看	哦	含羞草	圣	.

远处我看到了 O Mimosa San。

['entər] [mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə][ɑːr] . [juː] . [iː] . [ɔːl][baʊ; boʊ] .

ENTER	Mimosa	R	.	U	.	E	.	All	bow	.
进入	含羞草	拉	.	U	.	E	.	全部	弓	.

进入含羞草街，所有人都鞠躬。

[mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] .

Mimosa	.
含羞草	.

含羞草。

[ðə; ði] ['ɔːgəst] ['prɪnses] ['gɪvz] ['ɑːnərəb(ə)l]['noʊtɪs] , [oʊ]['juːki][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə]

The	august	Princess	gives	honorable	notice	,	O	Yuki	and	humble	Mimosa
这	八月	公主	给予	光荣的	注意	,	哦	由纪	和	谦逊的	含羞草

[ə'tend] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɪg'zɔːltɪd]['festɪvl; 'festəvəl] .

attend	her	to	exalted	festival	.
出席	她	到	崇高	节日	.

尊贵的公主发出隆重的通知，小雪和谦逊的米莫萨陪同她参加盛大的庆典。

(['hɑːruː][dʒɔɪnz] - [el] .) [oʊ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][wʌnz] ([tuː; tə] - [ænd; ənd]['hɑːruː]) , [ðer; ðər] [wɪl]

(	Haru	joins	Totmai	L	.	)	O	dear	little	ones	(	to	Totmai	and	Haru	)	,	there	will
(	春	加入	-	L	.	)	哦	亲爱的	小的	一个	(	到	-	和	春	)	,	那里	将要

[biː; bi] ['ʌðər] [fiːsts] .

be	other	feasts	.
是	其他	盛宴	.

（哈鲁加入托特迈 L.）哦，亲爱的孩子们（对托特迈和哈鲁说），以后还会有其他的盛宴。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [huːm] [ðə; ði][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l][sʌn][ʌv; əv]['hev(ə)n] [ˌkɔndɪ'sendz] [tuː; tə] [lʌv] ,

The	Englishman	,	whom	the	all	-	powerful	Son	of	Heaven	condescends	to	love	,
这	英国人	,	谁	这	全部	-	强大的	儿子	的	天堂	居高临下	到	爱	,

['liŋgəz] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒə'pæn] .

lingers	in	beautiful	Japan	.
徘徊不去	在	美丽的	日本	.

这位英国人，蒙受了全能的天子屈尊宠爱，在美丽的日本流连忘返。

- (['læfɪŋ]) .

Totmai	(	laughing	)	.
-	(	笑	)	.

托特迈（笑着）。

“ [baɪ][dʒoʊv] — ['dʒɑːli] - ['lɪt(ə)l] - [θɪŋz] !

“	By	Jove	—	jolly	-	little	-	things	!
“	经过	朱庇特	—	快乐的	-	小的	-	事物	!

“我的天哪——这些可爱的小东西！”

” [oʊ]

”	O
”	哦

“O

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['læftər] - ['meɪkɪŋ] !
laughter - making !
笑声 - 制作 !

令人捧腹大笑!

[kʌm] , [oʊ]['hɑːruː][sæn] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [jet] ['ɑːnərəb(ə)l] [kri'sænθəməmz] [tuː; tə] ['gæðər] .
Come , O Haru San , there are yet honorable chrysanthemums to gather .
来 , 哦 春 圣 , 那里 是 然而 光荣的 菊花 到 收集 .

来吧，春小姐，还有高贵的菊花等着我们去采摘。

[['eksiʌnt] [el] . [wʌn][iː] .
[EXEUNT L . 1 E .
[退场 L . 1 E .

[EXEUNT L. 1 E.

[mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə] (['drɔːɪŋ] ['juːki][tuː; tə][siː] .) .
Mimosa (drawing Yuki to C .) .
含羞草 (绘画 由纪 到 C .) .

Mimosa（画 Yuki 给 C.）。

[oʊ]['juːki] , [ðə; ði][ɪgˈzɔːltɪd] ['prɪnses] [ɪz][nɑːt]['smaɪlɪŋ] .
O Yuki , the exalted Princess is not smiling .
哦 由纪 , 这 崇高 公主 是 不是 微笑 .

哦，高贵的公主殿下没有笑容。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [driːmd] ['streɪndʒli] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sɜːpənts] .
She has dreamed strangely , and of serpents .
她 有 梦见 奇怪的 , 和 的 蛇 .

她做过一些奇怪的梦，梦见了蛇。

[ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [fər'get]['kruːəl][wɜːrdz]['spoʊkən][baɪ][ðə; ði][ɔːl] - [waɪz][sə'kɑːrə] .
She cannot forget cruel words spoken by the all - wise Sakara .
她 不能 忘记 残忍的 字 说 经过 这 全部 - 明智的 萨卡拉 .

她无法忘记无所不知的萨卡拉说出的那些残酷的话语。

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] ['haɪnəs] [ðə; ði][gɔdz][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][dʒʌst] — [ænd; ənd] [ðeɪ] ,
In vain I tell Her Highness the gods sit on the brow of just — and they ,
在 徒劳 我 告诉 她 高度 这 神 坐 在 这 眉头 的 只是 — 和 他们 ,

我徒劳地告诉殿下，众神端坐于正义之巅——而他们，

[ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l][wʌnz] , [prə'tekt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] !
the most powerful ones , protect the innocent !
这 最多 强大的 一个 , 保护 这 清白的 !

最强大的人，保护无辜者!

['juːki] .
Yuki .
由纪 .

由纪。

[truːθ] , [ɪn'diːd] — ['ɑːnərəb(ə)l] [truːθ] — [hiː; hi] [huː] [kɜːrs] [mʌst; məst] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [tuː]
Truth , indeed — honorable truth — he who curses must look out for two
真相 , 的确 — 光荣的 真相 — 他 WHO 诅咒 必须 看 出去 为了 二
[greɪvz; grɑːvz] .
graves .
坟墓 .

真理，的确——光荣的真理——诅咒者必将面临两座坟墓。

['trʌb(ə)l] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['venəˌreɪtid] ['prɪnses] .

Trouble	**not**	**for**	**the**	**venerated**	**Princess**	**.**
麻烦	不是	为了	这	受人尊敬	公主	.

受人尊敬的公主不会遇到麻烦。

[oʊ] [dɪr] [wʌn] , [wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] [greɪv] [æz; əz][fɔksiz] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['ɑːnərəb(ə)l] ['læftər]

O	**dear**	**one**	**,**	**we**	**are**	**as**	**grave**	**as**	**foxes**	**;**	**we**	**shall**	**have**	**honorable**	**laughter**
哦	亲爱的	一	,	我们	是	作为	严重	作为	狐狸	;	我们	将	有	光荣的	笑声

[tuː; tə] - [naɪt] !

to	**-**	**night**	**!**
到	-	夜晚	!

哦，亲爱的，我们像狐狸一样严肃；今晚我们将开怀大笑！

[mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə] .

Mimosa	**.**
含羞草	.

含羞草。

[oʊ]['juːki][sæn] , [ʌv; əv]['ɑːnərəb(ə)l] ['kɜːrtəsi] [fər'gɪv] , [aɪ]['kænɑːt] [læf] .

O	**Yuki**	**San**	**,**	**of**	**honorable**	**courtesy**	**forgive**	**,**	**I**	**cannot**	**laugh**	**.**
哦	由纪	圣	,	的	光荣的	礼貌	原谅	,	我	不能	笑	.

哦，由纪先生，恕我直言，我实在笑不出来。

[siː] , [aɪ][hæv; həv] [soʊn] [jet] ['ʌðər] [tʃɑːrmz] [ɪn][maɪ]['gɜːrdl] .

See	**,**	**I**	**have**	**sewn**	**yet**	**other**	**charms**	**in**	**my**	**girdle**	**.**
看	,	我	有	缝制的	然而	其他	魅力	在	我的	腰带	.

你看，我的腰带上还缝上了其他的小饰品。

[læst] [naɪt] [aɪ] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ænd; ənd] [driːmd] ['iːv(ə)l] [driːmz] .

Last	**night**	**I**	**,**	**too**	**,**	**was**	**unfortunate**	**and**	**dreamed**	**evil**	**dreams**	**.**
最后的	夜晚	我	,	也	,	曾是	不幸	和	梦见	邪恶的	梦境	.

昨晚我也很不幸，做了噩梦。

[greɪt] [ɪz][maɪ]['fɑːli] , [aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][waɪz][səˈkɑːrə] .

Great	**is**	**my**	**folly**	**,**	**I**	**fear**	**the**	**curses**	**of**	**wise**	**Sakara**	**.**
伟大的	是	我的	蠢事	,	我	害怕	这	诅咒	的	明智的	萨卡拉	.

我真是愚昧至极，我惧怕智者萨卡拉的诅咒。

['juːki] .

Yuki	**.**
由纪	.

由纪。

[oʊ][mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə] , [goʊ][nɑːt] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] ['trʌb(ə)l] .

O	**Mimosa**	**,**	**go**	**not**	**forth**	**to**	**meet**	**trouble**	**.**
哦	含羞草	,	去	不是	前进	到	见面	麻烦	.

含羞草啊，不要去遭遇苦难。

['jɑːndər][aɪ] [siː] [swɪft] - ['flaɪɪŋ] ['bʌtərflaɪ] , [tʃeɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['ɑːnərəb(ə)l] ['læftər] ([tɜːrnz]

Yonder	**I**	**see**	**swift**	**-**	**flying**	**butterfly**	**,**	**chase**	**it**	**with**	**honorable**	**laughter**	**(**	**turns**
远处	我	看	迅速	-	飞行	蝴蝶	,	追赶	它	和	光荣的	笑声	(	转弯

[ænd; ənd] [rʌnz] [ʌp] [steɪdʒ] .)

and	**runs**	**up**	**stage**	**.**	**)**
和	跑步	向上	阶段	.	)

远处我看到一只飞舞的蝴蝶，我笑着追赶它。（转身跑上舞台。）

[ðə; ði] ['prɪnses] !

The	**Princess**	**!**
这	公主	!

公主！

['entər] - [ænd; ənd]['hɑ:ru:][el] . ['prɪnses] ['entərz] [ɑ:r] . ['gɝ:lz][baʊ; boʊ][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

ENTER	Totmai	and	Haru	L	.	Princess	ENTERS	R	.	Girls	bow	to	the	ground	.
进入	-	和	春	L	.	公主	进入	拉	.	女孩们	弓	到	这	地面	.

Totmai 和 Haru L. 公主入场。R. 女孩们向地面鞠躬。

[mɪ'moʊzə,mɪ'moʊsə] ([ɑ:r] .) .

Mimosa	(	R	.	)	.
含羞草	(	拉	.	)	.

含羞草（R.）。

['ɔ:gəst] ['leɪdi] , [du:][ju:; jʊ] [wɔ:k] [fɔ:r; fər] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ɪg'zɔ:ltɪd] [helθ] ?

August	lady	,	do	you	walk	for	benefit	of	exalted	health	?
八月	女士	,	做	你	走	为了	益处	的	崇高	健康	?

八月女士，您步行是为了获得健康吗?

['prɪnses] (['teɪkɪŋ] ['flaʊərz] [frʌm; frəm]['ju:ki] , [hu:] [ɪz][ʌp][steɪdʒ][si:] . ,

Princess	(	taking	flowers	from	Yuki	,	who	is	up	stage	C	.	,
公主	(	采取	花朵	从	由纪	,	WHO	是	向上	阶段	C	.	,

公主（从站在C台上的由纪手中接过鲜花）

[ðen] ['kʌmɪŋ] [hæf] [wei] [daʊn] [steɪdʒ][tu:; tə][el] . [si:] .) .

then	coming	half	way	down	stage	to	L	.	C	.	)	.
然后	未来	一半	方式	向下	阶段	到	L	.	C	.	)	.

然后走到舞台中间，到达LC）。

[ðə; ði]['ɑ:nərəb(ə)l] [kri'sænθəməmz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['gæðərd] .

The	honorable	chrysanthemums	are	all	gathered	.
这	光荣的	菊花	是	全部	聚集	.

所有的菊花都已盛开。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [ɪn][hɪz; ɪz][koʊld][lænd] , [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] [si:n] [sʌtʃ] ['bju:tɪf(ə)l] ['blɔsəmz] .

The	Englishman	,	in	his	cold	land	,	will	not	have	seen	such	beautiful	blossoms	.
这	英国人	,	在	他的	寒冷的	土地	,	将要	不是	有	已见	这样的	美丽的	花朵	.

英国人，在他寒冷的土地上，恐怕从未见过如此美丽的花朵。

[oʊ] [fer] [ænd; ənd] [rer] !

O	fair	and	rare	!
哦	公平的	和	稀有的	!

哦，美丽而罕见!

[aɪ] [wɪl] [rest] [hɪr] .

I	will	rest	here	.
我	将要	休息	这里	.

我将在这里休息。

(- [ænd; ənd]['hɑ:ru:] [ə'reɪndʒ] ['kuʃənz] [el] . [si:] .) [sɪt] [hɪr] , [oʊ] ['meidnz] .

(	Totmai	and	Haru	arrange	cushions	L	.	C	.	)	Sit	here	,	O	maidens	.
(	-	和	春	安排	靠垫	L	.	C	.	)	坐	这里	,	哦	少女们	.

（托特迈和哈鲁摆放垫子）少女们，请坐。

[aɪ] [wʊd] [tel] ['fɪrf(ə)l] ['trʌb(ə)l] - ['brɪŋɪŋ] [dri:m] .

I	would	tell	fearful	trouble	-	bringing	dream	.
我	会	告诉	可怕	麻烦	-	带来	梦	.

我会讲述令人恐惧、带来麻烦的梦境。

([mɪ'moʊzə,mɪ'moʊsə][ænd; ənd]['ju:ki][sɪt][ɑ:r] . [ʌv; əv] ['prɪnses] , ['slaɪtli] [ʌp][steɪdʒ] .

(	Mimosa	and	Yuki	sit	R	.	of	Princess	,	slightly	up	stage	.
(	含羞草	和	由纪	坐	拉	.	的	公主	,	轻微地	向上	阶段	.

（Mimosa 和 Yuki 坐在 Princess 的右侧，稍微靠前一些。）

['hɑ:ru:][ænd; ənd] - [el] . , [daʊn] [steɪdʒ] .)

Haru	and	Totmai	L	.	,	down	stage	.	)
春	和	-	L	.	,	向下	阶段	.	)

Haru 和 Totmai L.（舞台下方。）

[aɪ] [driːmd] [aɪ] [wɔːkt] [ɪn] [ðɪs] ['steɪtli] ['gɑːrdn] , [ə'mʌŋ] ['ɑːnərəb(ə)l] ['blɔsəmz] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði]

I	dreamed	I	walked	in	this	stately	garden	,	among	honorable	blossoms	dear	to	the
我	梦见	我	步行	在	这	庄严	花园	,	之中	光荣的	花朵	亲爱的	到	这

[hɑːrt] [ʌv; əv]['kiːkuː] ,

heart	of	Kiku	,
心	的	菊	,

我梦见自己漫步在这座庄严的花园里，周围盛开着菊所钟爱的华美花朵。

[ðer; ðər] ['neɪmseɪk] .

their	namesake	.
他们的	同名者	.

它们的同名者。

[sæd] [terz] [fel] [daʊn] [maɪ] [tʃiːks] .

Sad	tears	fell	down	my	cheeks	.
伤心	眼泪	跌倒	向下	我的	脸颊	.

悲伤的泪水顺着我的脸颊滑落。

[aɪ] [waɪpt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv]['ɑːnərəb(ə)l][kɪ'moʊnoʊ] .

I	wiped	them	away	with	the	sleeves	of	honorable	kimono	.
我	擦拭	他们	离开	和	这	袖子	的	光荣的	和服	.

我用庄重的和服袖子擦掉了它们。

[ðə; ði] ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] ['flaʊərz] [druːpt] [æt; ət][maɪ] ['kʌmɪŋ] , [ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] [ɪg'zɔːltɪd] [muːn]

The	dearly	beloved	flowers	drooped	at	my	coming	,	the	most	glorious	exalted	Moon
这	亲爱的	心爱	花朵	下垂	在	我的	未来	,	这	最多	辉煌	崇高	月亮

[hɪd][hɜːr; hər] [laɪt] ,

hid	her	light	,
隐藏	她	光	,

我到来时，心爱的花朵都耷拉着叶子；最皎洁的月亮也隐去了光芒。

[ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði]['drægən‚flaɪz] [fluː] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)l]['sɜːrpənt] ['fɑːloʊd] [‚em 'iː] !

the	birds	and	the	dragonflies	flew	away	,	for	evil	Serpent	followed	me	!
这	鸟类	和	这	蜻蜓	飞翔	离开	,	为了	邪恶的	蛇	随后	我	!

鸟儿和蜻蜓飞走了，因为邪恶的蛇跟着我！

[aɪ] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] .

I	awoke	with	a	cry	.
我	醒来	和	一个	哭	.

我哭着醒了过来。

[wʌt] [kæn; kən][‚aɪ 'tiː] [miːn] , [oʊ] [waɪz] ['juːki] ?

What	can	it	mean	,	O	wise	Yuki	?
什么	能	它	意思是	,	哦	明智的	由纪	?

睿智的雪姬啊，这究竟是什么意思呢?

['juːki] (['bəuiŋ]) .

Yuki	(	bowing	)	.
由纪	(	鞠躬	)	.

由纪（鞠躬）。

[oʊ] [dɪr] ['leɪdi] , [biː; bi] ['kʌmfətid] .

O	dear	lady	,	be	comforted	.
哦	亲爱的	女士	,	是	安慰	.

亲爱的女士，请节哀。

[ɪn]['iːv(ə)l] [taɪmz] [ðə; ði]['hɪroʊ] [ə'pɪrz] ; [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [wʊd] [sleɪ] [ðə; ði]['sɜːrpənt] ,

In	evil	times	the	hero	appears	;	a	brave	man	would	slay	the	serpent	,
在	邪恶的	时代	这	英雄	出现	;	一个	勇敢的	男人	会	杀戮	这	蛇	,

邪恶时代，英雄挺身而出；勇敢的人会斩杀恶蛇。

[æz; əz] - [sluː] [ðə; ði]['drægən] .
as **Yorissima** **slew** **the** **dragon** **.**
作为 - 一万 这 龙 .

就像尤里西玛斩杀恶龙一样。

['prɪnses] .
Princess **.**
公主 .

公主。

[wʌt] [ɪz]['ɑːnərəb(ə)l] [θɔːt] , [oʊ] - , [ʌv; əv] [smɔːl] [fiːt] ?
What **is** **honorable** **thought** **,** **O** **Totmai** **,** **of** **small** **feet** **?**
什么 是 光荣的 想法 , 哦 - , 的 小的 脚 ?

托特迈啊，小脚有什么值得称道的呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **10** **]**
[页 -]

[第10页]

- .
Totmai **.**
- .

托特迈。

[deɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [noʊ][wʌn][kæn; kən]['ɪndʒər][ɪg'zɔːltɪd] ['haɪnəs] .
Deign **to** **believe** **no** **one** **can** **injure** **exalted** **Highness** **.**
设计 到 相信 不 一 能 损伤 崇高 高度 .

要相信没有人能伤害尊贵的殿下。

[huː] [θroʊz] [stoʊnz] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] ?
Who **throws** **stones** **at** **the** **Sun** **?**
WHO 投掷 石头 在 这 太阳 ?

谁会向太阳扔石头?

['prɪnses] .
Princess **.**
公主 .

公主。

[aɪ] [wɪl] [fər'get] , [oʊ][kaɪnd][wʌnz] ,
I **will** **forget** **,** **O** **kind** **ones** **,**
我 将要 忘记 , 哦 种类 一个 ,

我会忘记的，善良的人们。

[ðoʊ] [aɪ] [fɪr] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [ə'weɪ] [fɑːg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
though **I** **fear** **to** **find** **it** **as** **hard** **as** **trying** **to** **blow** **away** **fog** **with** **a**
尽管 我 害怕 到 寻找 它 作为 难的 作为 尝试 到 吹 离开 多雾路段 和 一个
[fæn] .
fan **.**
扇子 .

但我担心这会像用风扇吹走雾一样困难。

[dæns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Dance **for** **me** **.**
舞蹈 为了 我 .

为我跳舞吧。

(['juːki][ænd; ənd] - [dæns] [wɪð; wɪθ][fænz] , ['fɪnɪʃɪŋ] [dæns] [ɑːr] . [siː] . ['prɪnses] ['wɑːtʃɪz] ,

(	Yuki	and	Totmai	dance	with	fans	,	finishing	dance	R	.	C	.	Princess	watches	,
(	由纪	和	-	舞蹈	和	粉丝	,	精加工	舞蹈	拉	.	C	.	公主	手表	,

['klæpɪŋ] [hændz] .)

clapping	hands	.	)
鼓掌	双手	.	)

（雪姬和托特迈与粉丝一起跳舞，跳完舞后，RC公主手表拍手。）

[oʊ]['juːki] , [oʊ] - , ['klɛvəɹɪst] ['geɪʃə] [kʊd; kəd][nɑːt]['raɪv(ə)l][jʊr; jər] ['eksələns] .

O	Yuki	,	O	Totmai	,	cleverest	geisha	could	not	rival	your	excellence	.
哦	由纪	,	哦	-	,	最聪明的	艺妓	可以	不是	竞争对手	你的	卓越	.

哦，雪，哦，托特迈，即使是最聪明的艺伎也无法与你的卓越才华相媲美。

['juːki] (['bəuiŋ]) .

Yuki	(	bowing	)	.
由纪	(	鞠躬	)	.

由纪（鞠躬）。

[ɪg'zɔːltɪd] [preɪz] [ɪz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][juː 'es] .

Exalted	praise	is	too	great	for	us	.
崇高	称赞	是	也	伟大的	为了	我们	.

崇高的赞誉对我们来说太过沉重。

[meɪ] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔːr; fər]['paʊərf(ə)l] ['fɔːrənər] ?

May	we	speak	of	august	entertainment	for	powerful	foreigner	?
可能	我们	说话	的	八月	娱乐	为了	强大的	外国人	?

我们能否谈谈为有权势的外国人举办的盛大娱乐活动?

['prɪnses] (['læfɪŋ]) .

Princess	(	laughing	)	.
公主	(	笑	)	.

公主（笑着说）。

[haʊ] [streɪndʒ][hiː; hi][ɪz][ænd; ənd][bɪg] , [hɪz; ɪz][wɜːrdz][soʊ] ['dɪfrənt] [tuː; tə]['ɑːnərəb(ə)l][ˌdʒæpə'niːz] .

How	strange	he	is	and	big	,	his	words	so	different	to	honorable	Japanese	.
如何	奇怪的	他	是	和	大的	,	他的	字	所以	不同的	到	光荣的	日本人	.

他多么古怪，多么高大，他的言辞与正直的日本人截然不同。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðoʊz] [saʊndz] [bɪ'fɔːr] .

Sometimes	I	think	I	have	heard	those	sounds	before	.
有时	我	思考	我	有	听到	那些	声音	前	.

有时我觉得我以前听过这些声音。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ɪn] [truːθ] , [mɔːr] [bɑːr'beriən] ['fɔːrənərz] [ðæn; ðən][ɪn][oʊld] ['venəˌreɪtid] [deɪz] .

There	are	,	in	truth	,	more	barbarian	foreigners	than	in	old	venerated	days	.
那里	是	,	在	真相	,	更多的	野蛮人	外国人	比	在	老的	受人尊敬	天	.

事实上，如今的蛮夷外国人比过去受人尊敬的时代还要多。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [smaɪlz] [æt; ət][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] .

My	uncle	,	all	-	powerful	Son	of	Heaven	,	smiles	at	their	coming	.
我的	叔叔	,	全部	-	强大的	儿子	的	天堂	,	微笑	在	他们的	未来	.

我的叔叔，全能的天神之子，微笑着迎接他们的到来。

[ɔːl] [lʌv] [ðem; ðəm][nɑːt] , [sə'kɑːrə] — ['truːli] , [oʊ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] ([bendz] ['oʊvər]

All	love	them	not	,	Sakara	—	Truly	,	O	dear	little	Mimosa	(	bends	over
全部	爱	他们	不是	,	萨卡拉	—	真的	,	哦	亲爱的	小的	含羞草	(	弯曲	超过

[mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] , [huː] [hæz; həz] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [sliːv]) ,

Mimosa	,	who	has	touched	her	sleeve	)	,
含羞草	,	WHO	有	感动	她	袖子	)	,

并非所有人都爱他们，萨卡拉——真的，哦，亲爱的小含羞草（萨卡拉弯下腰，含羞草碰了碰她的袖子），

[aɪ] [wɪl] [fər'get] ['kruːəl] [wɜːrdz] .

I	will	forget	cruel	words	.
我	将要	忘记	残忍的	字	.

我会忘记那些恶毒的话语。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [oʊ] ['meidnz] ,

Was	it	,	think	you	,	O	maidens	,
曾是	它	,	思考	你	,	哦	少女们	,

是吗，少女们?

[wen] [maɪ] [soʊl] ['wɔndəd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['bɑːdi] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrənər]

when	my	soul	wandered	in	another	body	I	heard	the	strange	speech	of	the	foreigner
什么时候	我的	灵魂	漫步	在	其他	身体	我	听到	这	奇怪的	演讲	的	这	外国人

?

?
?

当我的灵魂游荡在另一个躯体中时，我听到了外国人的奇怪语言?

[mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] .

Mimosa	.
含羞草	.

含羞草。

['truːli] , [oʊ] [moʊst] [ɪg'zɔːltɪd] , [ðə; ði] [wɜːrld] ['gæðərz] [æt; ət] ['ɔːgəst] [kɔːrt] .

Truly	,	O	most	exalted	,	the	world	gathers	at	august	Court	.
真的	,	哦	最多	崇高	,	这	世界	聚集	在	八月	法庭	.

诚然，至高无上的君王啊，全世界都聚集在庄严的宫廷。

[ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðɪs] [ɪz] ['ɑːnərəb(ə)l] ['aʊər] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪm'peɪʃntli]

Condescend	to	remember	this	is	honorable	hour	when	the	Son	of	Heaven	impatiently
屈尊	到	记住	这	是	光荣的	小时	什么时候	这	儿子	的	天堂	不耐烦地

[ə'weits] [juː; jʊ] .

awaits	you	.
等待	你	.

请纡尊降贵地记住，这是神圣的时刻，天父之子正焦急地等待着你。

(['eksiʌnt] [ɔːl] [ɑːr] . , ['gɝːlz] ['kæriɪŋ] ['flaʊərz] .)

(	EXEUNT	all	R	.	,	girls	carrying	flowers	.	)
(	退场	全部	拉	.	,	女孩们	携带	花朵	.	)

（全体退场，女孩们手捧鲜花。）

['entər] ['leɪdi] ['sesl, 'sisl] ['kævəndɪʃ] [ænd; ənd] [mɪs] ['prɛndɝˌgæst] , [el] .

ENTER	Lady	Cecil	Cavendish	and	Miss	Prendergast	,	L	.
进入	女士	塞西尔	卡文迪什	和	错过	普伦德加斯特	,	L	.

塞西尔·卡文迪什夫人和普伦德加斯特小姐，L.

['leɪdi] [siː] . [ðɪs] [ɪz] [tuː] [ɪk'saɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] !

Lady	C	.	This	is	too	exciting	for	anything	!
女士	C	.	这	是	也	激动人心	为了	任何事物	!

C女士：这太令人兴奋了!

([wɔːks] [ə'baʊt] [ɪn'kwɪzətɪvli] .)

(	Walks	about	inquisitively	.	)
(	散步	关于	好奇地	.	)

（好奇地四处走动。）

[aɪ] [fiːl] [dʒʌst] [laɪk] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] .

I	feel	just	like	Alice	in	Wonderland	.
我	感觉	只是	喜欢	爱丽丝	在	仙境	.

我感觉自己就像爱丽丝梦游仙境一样。

[ɪf] ['enibɑ:di] [kɔ:ld] [aʊt] “ [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] , ” [aɪ] ['ʃʊdənt] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [li:st]

If	anybody	called	out	“	Off	with	her	head	,	”	I	shouldn't	be	in	the	least
如果	任何人	称为	出去	“	离开	和	她	头	,	”	我	不应该	是	在	这	至少

[ə'stɑ:nɪʃt] .

astonished	.
惊讶	.

如果有人喊“砍掉她的头”，我一点也不觉得奇怪。

[ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] , [dʒi:] . , [dɪr] ?

Should	you	,	G	.	,	dear	?
应该	你	,	G	.	,	亲爱的	?

你该这么做吗，G.，亲爱的?

[mɪs] [pi:] . ([hu:] [hæz; həz] [steɪd] [nɪr] [el] . [wʌn][i:] . [waɪl] ['sesl, 'sisl][hæz; həz] [gɔ:n] [raʊnd] [steɪdʒ]

Miss	P	.	(	who	has	stayed	near	L	.	1	E	.	while	Cecil	has	gone	round	stage
错过	P	.	(	WHO	有	入住	靠近	L	.	1	E	.	尽管	塞西尔	有	已消失	圆形的	阶段

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [si:] . ,

and	finished	up	and	down	C	.	,
和	完成的	向上	和	向下	C	.	,

P小姐（她一直待在L. 1 E.附近，而塞西尔则绕着舞台走了一圈，最后在C.上下走了一圈）

['nɜ:rvəsli]) .

nervously	)	.
紧张地	)	.

紧张地）。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] ['meni] [ʃɑ:ks] [sɪns] [aɪ] [left] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] [hoʊm] [ðæt]

I	have	had	so	many	shocks	since	I	left	the	blessed	security	of	home	that
我	有	有	所以	许多	冲击	自从	我	左边	这	蒙福	安全	的	家	那

一 一

二 二

一 一

自从离开安逸舒适的家后，我经历了太多震惊——

['sesl, 'sisl] .

Cecil	.
塞西尔	.

塞西尔。

[dəunt] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ʃɑ:ks] .

Don't	talk	of	shocks	.
不	讲话	的	冲击	.

不要谈论电击。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ə:θkweiks] .

It	makes	me	remember	the	earthquakes	.
它	制作	我	记住	这	地震	.

这让我想起了地震。

[aɪ][du:][hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv][wʌn][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

I	do	hope	they	won't	have	one	for	us	.
我	做	希望	他们	惯于	有	一	为了	我们	.

我真心希望他们不会给我们也弄一个。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][laɪk][ɔ:l][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [tu:; tə][goʊ] ['rɑ:kɪŋ] [ə'baʊt] .

I	should	not	like	all	the	dear	little	houses	to	go	rocking	about	.
我	应该	不是	喜欢	全部	这	亲爱的	小的	房屋	到	去	摇滚	关于	.

我不希望所有可爱的小房子都摇晃起来。

[wʌn] ['kʌmfərt] [ɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['berid] ['ʌndər] [ə; eɪ][ˌdʒæpə'ni:z] [haʊs] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [hɜ:rt] .

One	comfort	is	,	if	you	were	buried	under	a	Japanese	house	it	wouldn't	hurt	.
一	舒适	是	,	如果	你	是	埋葬	在下面	一个	日本人	房子	它	不会	伤害	.

令人欣慰的是，如果你被埋在日式房屋下面，也不会感到疼痛。

[mɪs] [piː] .
Miss P .
错过 P .

P小姐

[jʊr; jər] ['levəti] , ['sesl, 'sisl] , [ɪz] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] .
Your levity , Cecil , is unbecoming .
你的 轻浮 , 塞西尔 , 是 不体面 .

塞西尔，你这种轻浮的态度很不合适。

[aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [dred] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrst]['iːv(ə)l][aɪ] [ˌæprɪ'hend] .
I certainly dread an earthquake , though it is not the worst evil I apprehend .
我 当然 恐惧 一个 地震 , 尽管 它 是 不是 这 最差 邪恶的 我 逮捕 .

我当然害怕地震，但它并不是我所担心的最可怕的灾难。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːrtʃərd] .
I should hate to be tortured .
我 应该 恨 到 是 受折磨 .

我应该讨厌遭受酷刑。

['sesl, 'sisl] (['goʊɪŋ] [tɔːrd] ['sʌmər] - [haʊs]) .
Cecil (going toward summer - house) .
塞西尔 (去 朝向 夏天 - 房子) .

塞西尔（走向避暑别墅）。

[juː; jʊ] [dɪr] [oʊld] [guːs] , [ðeɪ] [dəunt] ['tɔːrtʃər] [ɪn][dʒə'pæn] .
You dear old goose , they don't torture in Japan .
你 亲爱的 老的 鹅 , 他们 不 酷刑 在 日本 .

你这只老鹅，日本人不会虐待动物。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] .
You are thinking of China .
你 是 思维 的 中国 .

你想到的是中国。

[aɪ][mʌst; məst][dʒʌst] [piːp] [ˌɪn'saɪd] [hɪr] .
I must just peep inside here .
我 必须 只是 窥视 里面 这里 .

我得往里瞧瞧。

[mɪs] [piː] . (['krɔːsɪŋ] [tuː; tə][ʌp][steɪdʒ] , [siː] .) .
Miss P . (crossing to up stage , C .) .
错过 P . (过境 到 向上 阶段 , C .) .

P小姐（走到舞台上方，C）。

[duː][nɑːt] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [biː; bi][soʊ] [ræʃ] .
Do not , I beg of you , be so rash .
做 不是 , 我 求 的 你 , 是 所以 皮疹 .

我恳求你，不要如此鲁莽。

([saɪz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [æz; əz]['sesl, 'sisl] [dɪ'sendz] .)
(Sighs with relief as Cecil descends .)
(叹息 和 宽慰 作为 塞西尔 下降 .)

（塞西尔下来时，他松了口气。）

[ɪn][ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi]
In the geography
在 这 地理

在地理学中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[bʊk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

book	from	which	it	was	my	pleasure	to	instruct	you	when	you	were	a	child	,
书	从	哪个	它	曾是	我的	乐趣	到	指示	你	什么时候	你	是	一个	孩子	,

我曾很荣幸在你小时候用这本书教你知识。

['tʃaɪnə][ænd; ənd][dʒə'pæn][wɜːr; wər] ['triːtɪd] ['ʌndər][wʌn] ['tʃæptər] .

China	and	Japan	were	treated	under	one	chapter	.
中国	和	日本	是	治疗	在下面	一	章	.

中国和日本被归入同一章节进行讨论。

['sesl, 'sisl] .

Cecil	.
塞西尔	.

塞西尔。

[æz; əz][tuː; tə] [dʒi'ɑːgrəfi] , [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːl][aɪ]['evər] ['lɜːrnɪd] .

As	to	geography	,	I	have	forgotten	all	I	ever	learned	.
作为	到	地理	,	我	有	被遗忘的	全部	我	曾经	学习	.

至于地理，我已经把学过的所有知识都忘光了。

[sɪt] [daʊn] [ðer; ðər] .

Sit	down	there	.
坐	向下	那里	.

请坐下。

[siː] , [ɪz] [ðɪs] ([goʊz][tuː; tə] ['sʌmər] - [haʊs]) [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɔːr][ə; eɪ] [stuːl] ?

See	,	is	this	(	goes	to	summer	-	house	)	a	table	or	a	stool	?
看	,	是	这	(	去	到	夏天	-	房子	)	一个	桌子	或者	一个	凳子	?

你看，这是桌子还是凳子？（走向避暑小屋）

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ'self]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ([sɪts][ɑːn] [graʊnd] [baɪ] ['sʌmər] - [haʊs] , [el] . [siː] .) .

I	will	make	myself	comfortable	on	the	ground	(	sits	on	ground	by	summer	-	house	,	L	.	C	.	)	.
我	将要	制作	我	舒服的	在	这	地面	(	坐着	在	地面	经过	夏天	-	房子	,	L	.	C	.	)	.

我会在地上找个舒服的地方坐下（坐在夏日小屋旁的地上，LC）。

[let] [juː 'es] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Let	us	discuss	the	situation	.
让	我们	讨论	这	情况	.

我们来讨论一下情况。

([mɪs] [piː] . ['hezɪteɪt] .)

(	Miss	P	.	hesitates	.	)
(	错过	P	.	犹豫	.	)

（P小姐犹豫了一下。）

[duː] , [dʒiː] . ['noʊbɑːdi][kæn; kən]['ɑːbdʒekt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɪtɪŋ] [daʊn] .

Do	,	G	.	Nobody	can	object	to	our	sitting	down	.
做	,	G	.	无人	能	目的	到	我们的	坐着	向下	.

做吧，G。没人会反对我们坐下。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz] ['seɪfli] ['oʊvər][ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [draʊnd] .

You	see	,	the	voyage	is	safely	over	and	you	were	not	drowned	.
你	看	,	这	航程	是	安全	超过	和	你	是	不是	溺水	.

你看，航程已经安全结束，你也没有溺水身亡。

[mɪs] [piː] . [ðæt] [ɪz] [truː] , ['sesl, 'sisl] .

Miss	P	.	That	is	true	,	Cecil	.
错过	P	.	那	是	真的	,	塞西尔	.

P小姐：没错，塞西尔。

([sɪts]['dʒɪndʒərli][ɑːn] [stuːl] [ɑːr] . [ʌv; əv]['sesl, 'sisl] .)

(	Sits	gingerly	on	stool	R	.	of	Cecil	.	)
(	坐	小心翼翼地	在	凳子	拉	.	的	塞西尔	.	)

（小心翼翼地坐在塞西尔右边的凳子上。）

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [bɪn] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] .

I	have	not	,	as	you	say	,	been	consigned	to	a	watery	grave	.
我	有	不是	,	作为	你	说	,	到过	寄售	到	一个	水状的	严重	.

我并没有像你所说的那样葬身水底。

[haʊ'evər] , ['nʌθɪŋ] [wɪl] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə]['entər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['terəbli] [ʌn'seɪf] ['kærɪdʒɪz]

However	,	nothing	will	induce	me	to	enter	one	of	those	terribly	unsafe	carriages
然而	,	没有什么	将要	诱导	我	到	进入	一	的	那些	可怕	不安全	马车

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但是，没有什么能让我再次乘坐那些极其不安全的车厢。

['kærɪdʒɪz] , [ɪn'diːd] !

Carriages	,	indeed	!
马车	,	的确	!

真是马车啊！

[ʌn'dɪgnɪfaɪd] , [ˌoʊvər'groʊn] [pə'ræmbjuleɪtər] !

Undignified	,	overgrown	perambulators	!
有失尊严	,	长得太茂盛了	婴儿车	!

笨重不堪、尺寸过大的婴儿车！

['sesl, 'sisl] .

Cecil	.
塞西尔	.

塞西尔。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	enjoyed	it	.
我	享受	它	.

我很喜欢。

[maɪ]['lɪt(ə)l][mæn][ræn][ænd; ənd] ['reɪst] [ænd; ənd] [læft] .

My	little	man	ran	and	raced	and	laughed	.
我的	小的	男人	跑	和	比赛	和	笑了	.

我的小家伙跑来跑去，欢声笑语不断。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] .

It	really	was	most	exciting	.
它	真的	曾是	最多	激动人心	.

真是太刺激了。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌp'set][ænd; ənd][hæf] [kɪl] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] .

I	thought	he	would	upset	and	half	kill	several	of	those	dear	little	people	.
我	想法	他	会	沮丧的	和	一半	杀	一些	的	那些	亲爱的	小的	人们	.

我以为他会伤害甚至残害那些可爱的小家伙们。

[ðeɪ] ['oʊnli] [læf] .

They	only	laugh	.
他们	仅有的	笑	.

他们只会嘲笑。

[mɪs] [piː] .
Miss P .
错过 P .

P小姐

[ðə; ðiː]['veɪkənt][maɪnd] — [ðə; ðiː] ['redi] [læf] .
The vacant mind — the ready laugh .
这 空缺 头脑 — 这 准备好 笑 .

空虚的头脑——随时准备大笑。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][smɔːl] , [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [reɪs] .
They are a small , insignificant race .
他们 是 一个 小的 , 微不足道 种族 .

他们是一个人数少、微不足道的种族。

['sesl, 'sisl] (['læfɪŋ]) .
Cecil (laughing) .
塞西尔 (笑) .

塞西尔（笑着说）。

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] , [hɪz; ɪz] [haɪt] !
Think of Arthur , his height !
思考 的 亚瑟 , 他的 高度 !

想想亚瑟，他有多高！

[ænd; ənd] [ðoʊz] [greɪt] ['biːtl] - ['krʌʃərz] !
And those great beetle - crushers !
和 那些 伟大的 甲虫 - 破碎机 !

还有那些伟大的甲虫粉碎机！

[mɪs] [piː] . ([wɪð; wɪθ] ['hɔːrər]) .
Miss P . (with horror) .
错过 P . (和 恐怖) .

P小姐（惊恐地）。

[maɪ] [dɪr] !
My dear !
我的 亲爱的 !

亲爱的！

['sesl, 'sisl] .
Cecil .
塞西尔 .

塞西尔。

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] [seɪ] ['ped(ə)l] [iks'tremitis] ?
Would you have me say pedal extremities ?
会 你 有 我 说 踏板 四肢 ?

你想让我说踏板末端吗?

[mɪs] [piː] . [aɪ][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜːr] ['greɪtər] ['dɪgnəti][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] .
Miss P . I should prefer greater dignity of language .
错过 P . 我 应该 更喜欢 更大的 尊严 的 语言 .

P小姐：我更倾向于使用更有尊严的语言。

['sesl, 'sisl] ([dɪ'mjʊrli]) .
Cecil (demurely) .
塞西尔 (端庄地) .

塞西尔（腼腆地）。

[kən'sɪdər] , [ðen] , [maɪ] [dɪr] ['brʌðɚz] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [sər'praɪz] ,
Consider , then , my dear brother's consternation , his delighted surprise ,
考虑 , 然后 , 我的 亲爱的 兄弟 惊愕 , 他的 高兴极了 惊喜 ,

那么，请想想我亲爱的哥哥当时的惊愕和惊喜吧。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][tuː; tə][faɪnd][juː ˈes] .

when	he	returns	to	the	hotel	to	find	US	.
什么时候	他	返回	到	这	酒店	到	寻找	我们	.

当他回到酒店时，发现我们。

[mɪs] [piː] . (['saɪɪŋ]) .

Miss	P	.	(	sighing	)	.
错过	P	.	(	叹息	)	.

P小姐（叹了口气）。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪŋgjələrli] ['hiːdləs] , [maɪ] [dɪr] ['sesl, 'sisl] .

You	are	singularly	heedless	,	my	dear	Cecil	.
你	是	单独地	鲁莽	,	我的	亲爱的	塞西尔	.

亲爱的塞西尔，你真是太粗心大意了。

[jʊr; jər] ['brʌðər] ['nevər] [tʊk] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv][jʊr; jər] ['letərz] [ɔːr] ['telɪgræm] .

Your	brother	never	took	any	notice	of	your	letters	or	telegrams	.
你的	兄弟	绝不	采取	任何	注意	的	你的	信件	或者	电报	.

你哥哥从来没注意过你的信件或电报。

[frʌm; frəm] [ðæt] [aɪ] [kənˈstruː] [ˌdɪsəˈpruːvl] .

From	that	I	construe	disapproval	.
从	那	我	解释	不赞成	.

由此我理解为不赞同。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [əˈnʌðər] [fəˈmɪliər] ['seɪɪŋ] : [skrætʃ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ]['tɑːrtər] .

You	remember	another	familiar	saying	:	Scratch	a	man	and	you	find	a	Tartar	.
你	记住	其他	熟悉的	说	:	划痕	一个	男人	和	你	寻找	一个	鞑靼	.

你还记得另一句耳熟能详的谚语吗？揭开一个人的面纱，你会发现他是个鞑靼人。

[wiː; wi][hæv; həv] [breɪvd] [ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] — —

We	have	braved	the	dangers	of	the	deep	—	—
我们	有	勇敢	这	危险	的	这	深的	—	—

我们勇敢地穿越了深海的危险——

['sesl, 'sisl] .

Cecil	.
塞西尔	.

塞西尔。

[dʒiː] . , [dɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

G	.	,	dear	,	you	know	you	enjoyed	it	.
G	.	,	亲爱的	,	你	知道	你	享受	它	.

G，亲爱的，你知道你很喜欢。

[ðə; ði] [flɜːrˈteɪʃn] [juː; jʊ][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [prəˈfesər] ['ænsˌtrʌðər] — —

The	flirtations	you	had	with	Professor	Anstruther	—	—
这	调情	你	有	和	教授	安斯特鲁瑟	—	—

你和安斯特鲁瑟教授之间的暧昧关系——

[mɪs] [piː] . ['sesl, 'sisl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [sərˈpraɪzd] , [əˈstaʊndɪd] !

Miss	P	.	Cecil	,	I	am	surprised	,	astounded	!
错过	P	.	塞西尔	,	我	是	惊讶	,	震惊	!

P:塞西尔小姐，我感到很惊讶，很震惊!

[prəˈfesər] ['ænsˌtrʌðər] [ɪz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪˈkjuːliərli] ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪnd] .

Professor	Anstruther	is	a	man	with	a	peculiarly	cultivated	mind	.
教授	安斯特鲁瑟	是	一个	男人	和	一个	奇特地	栽培	头脑	.

安斯特鲁瑟教授是一位拥有独特修养的人。

[aɪ][wʌz; wəz] ['gliːnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][aɪ][kʊd; kəd][ɑːn][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

I	was	gleaning	all	the	information	I	could	on	the	fascinating	subject	of
我	曾是	拾穗	全部	这	信息	我	可以	在	这	迷人	主题	的

[æn'tɪkwətiːz] .

antiquities	.
古董	.

我当时正在搜集所有关于迷人的古董方面的信息。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ]['ɔːf(ə)n][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [les] ['levəti][ɪn][jʊr; jər]

You	remember	I	often	had	cause	to	beg	you	to	show	less	levity	in	your
你	记住	我	经常	有	原因	到	求	你	到	展示	较少的	轻浮	在	你的

['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['wɛrɪŋ] .

intercourse	with	Captain	Waring	.
交往	和	队长	警告	.

你还记得我经常恳求你不要在与沃林上尉交往时表现得轻浮一些吗?

['sesl, 'sisl] (['raɪzɪŋ]) .

Cecil	(	rising	)	.
塞西尔	(	上升	)	.

塞西尔（上升）。

[dɪr] [dʒiː] . , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'kjuːmjuleit] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn] ['mɪləteri] ['mætərz] .

Dear	G	.	,	I	was	accumulating	information	on	military	matters	.
亲爱的	G	.	,	我	曾是	累积	信息	在	军队	事情	.

亲爱的G先生，我一直在收集有关军事方面的信息。

([mɪs] [piː] . ['raɪzɪz] .)

(	Miss	P	.	rises	.	)
(	错过	P	.	上升	.	)

（P小姐起身。）

[ðer; ðər] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː][aɪ][dəunt]['wʌndər][æt; ət]['eni][wʌn][əd'maɪərɪŋ][jʊr; jər] [swiːt] , [waɪt] [kəːlz] .

There	,	forgive	me	I	don't	wonder	at	any	one	admiring	your	sweet	,	white	curls	.
那里	,	原谅	我	我	不	想知道	在	任何	一	钦佩	你的	甜的	,	白色的	卷发	.

恕我直言，我一点也不奇怪有人会欣赏你那甜美的白色卷发。

([kə'resɪs] .)

(	Caresses	.	)
(	爱抚	.	)

（爱抚。）

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][spend][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ][ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['gɑːrdn] [ˌʌn'æskt] ,

We	must	not	spend	the	whole	day	in	the	Princess's	garden	unasked	,
我们	必须	不是	花费	这	所有的	天	在	这	公主的	花园	未经询问	,

未经允许，我们不能整天待在公主的花园里。

[ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə][poʊk][ə'baʊt] [ðiːz] [dɪr] ['lɪt(ə)l][pɑːndz] .

though	I	should	love	to	poke	about	these	dear	little	ponds	.
尽管	我	应该	爱	到	戳	关于	这些	亲爱的	小的	池塘	.

不过我很想去这些可爱的小池塘里逛逛。

[mɪs] [piː] . ([ɪm'fætɪkli]) .

Miss	P	.	(	emphatically	)	.
错过	P	.	(	强调地	)	.

P小姐（强调地）。

[aɪ]['oʊnli] [kən'sentid] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs]

I	only	consented	to	leave	the	place
我	仅有的	同意	到	离开	这	地方

我只是同意离开那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ðeɪ] ['dɪgnɪfaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [haʊs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['sʌmwer] [θɪk]
they dignify with the name of house in order to purchase somewhere thick
他们 赋予尊严 和 这 姓名 的 房子 在 命令 到 购买 某处 厚的
['kɜːtənz] .
curtains .
窗帘 .

他们以房子的名义购买厚窗帘。

[duː] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [wɪl] [rɪ'taɪər][tuː; tə] [rest] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['peɪpər]
Do they imagine a cultivated Englishwoman will retire to rest surrounded by paper
做 他们 想象 一个 栽培 英国女人 将要 退休 到 休息 包围 经过 纸
[wɔːlz] ?
walls ?
墙壁 ?

他们难道认为一位有教养的英国女性会退休后在纸糊的墙壁环绕中安享晚年吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , ['sesl, 'sisl] .
I am ready , Cecil .
我 是 准备好 , 塞西尔 .

我准备好了，塞西尔。

['sesl, 'sisl] (['teɪkɪŋ] [mɪs] [piː] . - [es][ɑːrm]) .
Cecil (taking Miss P . ' s arm) .
塞西尔 (采取 错过 P . - s 手臂) .

塞西尔（挽着P小姐的胳膊）。

[dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Just a moment .
只是 一个 片刻 .

一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['piːsf(ə)l] [hɪr] .
It is so peaceful here .
它 是 所以 和平 这里 .

这里真安静。

([ðeɪ] [wɔːk] [daʊn] [ɑːr] .) [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəli] [meɪd] [ˌem 'iː] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] ['ɑːrθər] .
(They walk down R .) And you have really made me nervous about Arthur .
(他们 走 向下 拉 .) 和 你 有 真的 制成 我 紧张的 关于 亚瑟 .

（他们沿着R路走。）你真的让我很担心亚瑟。

[wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][mæd] [bɔɪ] [kæn; kən][biː; bi] ?
Where do you think the mad boy can be ?
在哪里 做 你 思考 这 疯狂的 男生 能 是 ?

你觉得那个疯小子会在哪里?

[waɪ] [dɪd] [ðæt] ['fuːlɪʃ] [oʊld][mæn] [liːv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt]
Why did that foolish old man leave him the money with the insane remark about
为什么 做过 那 愚蠢 老的 男人 离开 他 这 钱 和 这 疯狂的 评论 关于
[ə; eɪ] ['raɪtf(ə)l] ['erəs] ['ʃɪprekt] [ɔːf][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv][dʒə'pæn] ?
a rightful heiress shipwrecked off the coast of Japan ?
一个 正当的 女继承人 遭遇海难 离开 这 海岸 的 日本 ?

为什么那个愚蠢的老头会留下一笔钱给他，还说出关于一位在日本海岸附近遭遇海难的合法继承人的荒唐话?

[huː] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] ['ʃɪprekt] ['beɪbi][ɪn][dʒə'pæn] ?
Who could find a shipwrecked baby in Japan ?
WHO 可以 寻找 一个 遭遇海难 婴儿 在 日本 ?

谁会在日本发现遇难婴儿?

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .

And	everything	possible	has	been	done	.
和	一切	可能的	有	到过	完毕	.

所有可能的办法都已经尝试过了。

[ðə; ði] ['leɪdiːz] ['perənts] [wɜːr; wər] [draʊnd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , ['nætʃ(ə)rəli] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ]

The	Lady's	parents	were	drowned	,	and	therefore	,	naturally	,	with	so	much
这	女士的	父母	是	溺水	,	和	所以	,	自然	,	和	所以	很多

['wɔːtər][ə; eɪ]['beɪbi] ['kudnt] [ɪ'skeɪp] .

water	a	baby	couldn't	escape	.
水	一个	婴儿	不能	逃脱	.

这位女士的父母溺水身亡，因此，水那么多，婴儿自然无法逃脱。

[aɪ]['wʌndər] [ɪf] ['ɑːrθər][hæz; həz]['ædvərtaɪzd][ɪn][ðə; ði]['pepərz] ?

I	wonder	if	Arthur	has	advertised	in	the	papers	?
我	想知道	如果	亚瑟	有	广告	在	这	文件	?

我想知道亚瑟有没有在报纸上登广告?

[duː] [ðeɪ] [hæv; həv] ['njuːz,peɪpəz] [ɪn][dʒə'pæn] ?

Do	they	have	newspapers	in	Japan	?
做	他们	有	报纸	在	日本	?

日本有报纸吗?

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] ; [juː; jʊ][bɪ'gɪn][æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [end] .

Oh	,	yes	,	I	know	;	you	begin	at	the	wrong	end	.
哦	,	是的	,	我	知道	;	你	开始	在	这	错误的	结尾	.

哦，是的，我知道；你从错误的一端开始。

[ɔːr] [dʌz] [hiː; hi]['træv(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnɪŋ][ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz] ?

Or	does	he	travel	about	the	country	cross	-	examining	and	fascinating	the	girls	?
或者	做	他	旅行	关于	这	国家	叉	-	检查	和	迷人	这	女孩们	?

或者他会周游全国，盘问并迷惑那些女孩?

[mɪs] [piː] . ([ɪn'dɪgnəntli] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf][siː] . - [es][hænd][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ]) .

Miss	P	.	(	indignantly	shaking	off	C	.	'	s	hand	and	walking	away	)	.
错过	P	.	(	愤慨地	摇晃	离开	C	.	-	s	手	和	步行	离开	)	.

P小姐（愤愤不平地甩开C的手，走开了）。

['sesl, 'sisl] !

Cecil	!
塞西尔	!

塞西尔!

['sesl, 'sisl] (['fɑːloʊɪŋ]) .

Cecil	(	following	)	.
塞西尔	(	下列的	)	.

塞西尔（接下来）。

[wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [its] [truː] .

Well	,	you	know	it's	true	.
出色地	,	你	知道	它是	真的	.

嗯，你知道这是真的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['fuːlɪʃ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['trævld] [ɔːl]

And	you	and	I	are	equally	foolish	about	him	,	and	have	travelled	all
和	你	和	我	是	同样地	愚蠢	关于	他	,	和	有	旅行	全部

[ðɪs] ['dɪstəns] ,

this	distance	,
这	距离	,

你我同样对他一无所知，走了这么远的路。

[ɪn'kaʊntərɪŋ] ['hɪdiəs] ['deindʒəz] .
encountering **hideous** **dangers** **.**
遭遇 可怕 危险 .

遭遇可怕的危险。

([mɪs] [piː] . [saɪz] .)
(Miss P . sighs .)
(错过 P . 叹息 .)

（P小姐叹了口气。）

[ɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːni] [feɪs] .
All for the love of his bonny face .
全部 为了 这 爱 的 他的 邦妮 脸 .

一切都是为了他那张俊俏的脸。

[mɪs] [piː] . (['kwɪkli]) .
Miss P . (quickly) .
错过 P . (迅速地) .

P小姐（迅速地）。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['ʃæpəroʊn] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .
I came to chaperone you , my dear .
我 来了 到 监护人 你 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，我是来陪你来的。

['sesl, 'sisl] (['feɪsɪz] [mɪs] [piː] . , ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgər]) .
Cecil (faces Miss P . , shaking finger) .
塞西尔 (面孔 错过 P . , 摇晃 手指) .

塞西尔（面对 P 小姐，摇晃着手指）。

[dʒiː] . , [dʒiː] . , [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] !
G . , G . , speak the truth !
G . , G . , 说话 这 真相 !

G，G，说实话！

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] , [ə'fekʃənət] ['meməri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt]
You have a vivid , affectionate memory of a fat little boy clad in a tight
你 有 一个 生动 , 亲热 记忆 的 一个 胖的 小的 男生 覆膜 在 一个 紧的
['hɑːlənd] [ˌoʊvər'ɔːl] ,
Holland overall ,
荷兰 全面的 ,

你对一个穿着紧身荷兰背带裤的胖乎乎的小男孩有着生动而美好的回忆。

['sɪtɪŋ] [ɑːn] [jʊr; jər] [niː] ['iːtɪŋ] ['bʌtərd] [toʊst] .
sitting on your knee eating buttered toast .
坐着 在 你的 膝盖 吃 涂黄油的 吐司 .

你坐在膝盖上吃涂了黄油的吐司。

[mɪs] [piː] . ([ɪn'dɪgnəntli]) .
Miss P . (indignantly) .
错过 P . (愤慨地) .

P小姐（愤愤不平地）

['riːəli] , ['sesl, 'sisl] , [aɪ] ['nevər] [pər'mɪt] [maɪ'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪn'dekərəs]
Really , Cecil , I never permit myself to think of his lordship in such indecorous
真的 , 塞西尔 , 我 绝不 允许 我 到 思考 的 他的 领主 在 这样的 不得体
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

真的，塞西尔，我绝不会允许自己以如此不雅的方式看待他的阁下。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪbərti] .
I would not take such a liberty .
我 会 不是 拿 这样的 一个 自由 .

我不会如此擅自行动。

['sesl, 'sisl] (['pleɪsɪŋ] [hændz][ɑːn] [mɪs] [piː] . - [es] ['ʃəuldəz]) .
Cecil (placing hands on Miss P . ' s shoulders) .
塞西尔 (放置 双手 在 错过 P . - s 肩膀) .

塞西尔（将手放在P小姐的肩膀上）。

[huː] [kiːps] ['goʊldən] [kəːlz] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tuːθ] [ɔːr] [tuː] ?
Who keeps golden curls , even a tooth or two ?
WHO 保持 金的 卷发 , 甚至 一个 齿 或者 二 ?

谁会留着金色的卷发，哪怕只留一两颗牙齿?

[huː] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪs] — [juːl] [duː][ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'gen] , [juː; jʊ] ['nɔːti]
Who gave him anything for a kiss — you'll do the same again , you naughty
WHO 给予 他 任何事物 为了 一个 吻 — 你会 做 这 相同的 再次 , 你 淘气
[oʊld] [θɪŋ] !
old thing !
老的 事物 !

谁为了一个吻就给了他任何东西——你这个淘气的老家伙，还会再做一次的!

[mɪs] [piː] . (['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːr] .) .
Miss P . (turning away R .) .
错过 P . (转弯 离开 拉 .) .

P小姐（转身离开R）。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
I am at a loss to understand .
我 是 在 一个 损失 到 理解 .

我百思不得其解。

[meɪ] [aɪ][æsk] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [sə'dʒest] — [ðæt] — [ðæt] — —
May I ask if you mean to suggest — that — that — —
可能 我 问 如果 你 意思是 到 建议 — 那 — 那 — —

请问您的意思是暗示——那——那——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

菊公主：一部日本爱情故事。(Princess Kiku A Japanese Romance.)

['sesl, 'sisl] .
Cecil .
塞西尔 .

塞西尔。

[ɪg'zæktli] , [dɪr] , [ðæt] .
Exactly , **dear** , **that** .
确切地 , 亲爱的 , 那 .

没错，亲爱的，就是这样。

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] , [wen] [hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [gʊd] [hʌg] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrk] ,
He **will** **give** **you** , **when** **he** **sees** **you** , **a** **good** **hug** , **and** **remark** ,
他 将要 给 你 , 什么时候 他 看到 你 , 一个 好的 拥抱 , 和 评论 ,

他见到你时会给你一个大大的拥抱，并说道：

“ [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [oʊld] [dɪr] , [juː; jʊ] [groʊ] ['jʌŋgər] ['evri] [deɪ] .
“ **I** **say** , **you** **old** **dear** , **you** **grow** **younger** **every** **day** .
“ 我 说 , 你 老的 亲爱的 , 你 生长 年轻 每一个 天 .

“我说，你这老家伙，你一天比一天年轻。”

” [wɪl] [juː; jʊ] [bet] ?
” **Will** **you** **bet** **?**
” 将要 你 赌注 ?

你敢打赌吗?

[mɪs] [piː] . ([wɪð; wɪθ] ['hɔːrər]) .
Miss **P** . **(** **with** **horror** **)** .
错过 P . (和 恐怖) .

P小姐（惊恐地）。

[bet] ?
Bet **?**
赌注 ?

赌注?

[wen] [aɪ] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ˌʌn'noʊn]
When **I** **relinquished** **the** **reins** **of** **government** **such** **a** **word** **was** **utterly** **unknown**
什么时候 我 放弃 这 缰绳 的 政府 这样的 一个 单词 曾是 完全地 未知
[tuː; tə] [juː; jʊ] .
to **you** .
到 你 .

当我卸任政府职务时，你对这个词还一无所知。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃɑːkt] , [griːvd] .
I **am** **shocked** , **grieved** .
我 是 震惊 , 伤心 .

我感到震惊和悲痛。

['sesl, 'sisl] ([dɪ'mjʊrli]) .
Cecil **(** **demurely** **)** .
塞西尔 (端庄地) .

塞西尔（腼腆地）。

['oʊnli] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] , [dɪr] .
Only **a** **pair** **of** **gloves** , **dear** .
仅有的 一个 一对 的 手套 , 亲爱的 .

亲爱的，只需要一副手套就好。

[mɪs] [piː] .
Miss P .
错过 P .

P小姐

[ðɪs] [fəˌmɪliˈærəti][wɪð; wɪθ] ['oʊdiəs] ['hæbɪts] [ə'fendz] [ˌem 'iː] .
This familiarity with odious habits offends me .
这 熟悉 和 令人厌恶的 习惯 冒犯 我 .

这种对不良习惯的熟悉令我感到反感。

[aɪ][hoʊp][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [dʌz] [nɑːt]['feɪvər] [sʌtʃ] ['vʌlgər] ['præktɪsɪz] .
I hope his lordship does not favor such vulgar practices .
我 希望 他的 领主 做 不是 偏爱 这样的 庸俗 实践 .

我希望阁下不会赞同这种粗俗的行为。

['sesl, 'sisl] .
Cecil .
塞西尔 .

塞西尔。

[aɪ][dəunt][maɪnd] [ə'səːtɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
I don't mind asserting one thing , and that is ,
我 不 头脑 断言 一 事物 , 和 那 是 ,

我并不介意断言一件事，那就是：

[hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][bet][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] — [ænd; ənd] [ðæt] [juːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər] !
he is bound to bet you something — and that you'll take it , there !
他 是 边界 到 赌注 你 某物 — 和 那 你会 拿 它 , 那里 !

他肯定会跟你打赌——而且你肯定会接受！

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [steɪ] [hɪr] [fər'evər] .
we must not stay here forever .
我们 必须 不是 停留 这里 永远 .

我们不能永远留在这里。

(['muːvɪŋ] [siː] . [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [mɪs] [piː] . [ɑːr] .) [kʌm] , [dʒiː] . , [dɪr] ,
(Moving C . and leaving Miss P . R .) Come , G . , dear ,
(移动 C . 和 离开 错过 P . 拉 .) 来 , G . , 亲爱的 ,

（C.离开，PR小姐也离开了）来吧，亲爱的G.

[aɪ][paɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][rʌn][ɪn][ə; eɪ] ['rɪkʃɔː] .
I pine for a run in a rickshaw .
我 松树 为了 一个 跑步 在 一个 黄包车 .

我渴望能坐一次人力车。

[maɪn][ʃæl; ʃəl] [reɪs] [jɔːrz] .
Mine shall race yours .
矿 将 种族 你的 .

我的船要跟你的船比。

[mɪs] [piː] . [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [səb'mɪt][tuː; tə][biː; bi] ['drægd] [ɪn] [sʌtʃ] [ʌn'siːmli] ['fæʃ(ə)n] .
Miss P . I will not submit to be dragged in such unseemly fashion .
错过 P . 我 将要 不是 提交 到 是 拖拽 在 这样的 不体面的 时尚 .

P小姐：我绝不会屈服于这种不体面的拖拽方式。

(['eksɪt]['sesl, 'sisl][el] .)
(EXIT Cecil L .)
(出口 塞西尔 L .)

（塞西尔·L 出口）

[aɪ][prɪ'fɜ:r][tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] — ['paʊɚz] [ʌv; əv] — [ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] .
I prefer to trust to my own — powers of — locomotion .
我 更喜欢 到 相信 到 我的 自己的 — 权力 的 — 运动 .

我更愿意相信自己的行动能力。

['sesl, 'sisl] !
Cecil !
塞西尔 !

塞西尔!

['sesl, 'sisl] !
Cecil !
塞西尔 !

塞西尔!

([kwɪk] ['kɜ:rt(ə)n][æz; əz] [mɪs] [pi:] . [rʌnz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][steɪdʒ] .)
(Quick curtain as Miss P . runs across the stage .)
(快的 窗帘 作为 错过 P . 跑步 穿过 这 阶段 .)

（幕布迅速落下，P小姐跑过舞台。）

['kɜ:rt(ə)n] .
CURTAIN .
窗帘 .

窗帘。

[si:n] [i:] . — [ðə; ði][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] ['gɑ:rdn] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
SCENE II . — The Chrysanthemum Garden , as before .
场景 二 . — 这 菊花 花园 , 作为 前 .

第二幕——菊花园，与之前相同。

['entər] [sə'kɑ:rə][el] . , [wɪð; wɪθ]['i:toʊ, 'i:ˌtoʊ] .
ENTER Sakara L . , with Ito .
进入 萨卡拉 L . , 和 伊藤 .

进入 Sakara L.，与 Ito 一起。

[sə'kɑ:rə] .
Sakara .
萨卡拉 .

萨卡拉。

[hɪr] , [oʊ]['lɪt(ə)l]['i:toʊ, 'i:ˌtoʊ] , [ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] [si:z] ['eksələnsi:z] !
Hear , O little Ito , the wise woman sees excellencies !
听到 , 哦 小的 伊藤 , 这 明智的 女士 看到 卓越 !

小伊藤，听着，智者慧眼识珠!

([tʃaɪld] ['baʊz, 'boʊz] .)
(Child bows .)
(孩子 弓 .)

（孩子鞠躬。）

[æt; ət] [haʊs] [ʌv; əv]['ɑ:nərəb(ə)l] ['mʌðər] , [sə'kɑ:rə] [hɜ:rd] ['klevər]['prɑ:vɜ:rbz] , [sɔ:] [pleɪ] - ['æktɪŋ] .
At house of honorable mother , Sakara heard clever proverbs , saw play - acting .
在 房子 的 光荣的 母亲 , 萨卡拉 听到 聪明的 谚语 , 锯 玩 - 表演 .

在尊敬的母亲家中，萨卡拉听到了睿智的谚语，看到了戏剧表演。

[aɪ] [lʌv] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , ['ðerfɔ:r] [wʊd] [gɪv] ['hæpinəs] , [oʊ]['i:toʊ, 'i:ˌtoʊ] !
I love wise little boys , therefore would give happiness , O Ito !
我 爱 明智的 小的 男孩们 , 所以 会 给 幸福 , 哦 伊藤 !

我喜欢聪明的小男孩，因此会给他们带来幸福，哦，伊藤!

([tʃaɪld]['baʊz, 'boʊz] .)
(Child bows .)
(孩子 弓 .)

（孩子鞠躬。）

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm]['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] ['prɪnses] ; [hɪr] [ɑ:r; ər]['bju:tɪf(ə)l]
This is the chrysanthemum garden of august Princess ; here are beautiful
这 是 这 菊花 花园 的 八月 公主 ; 这里 是 美丽的
['blɔsəmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['flaʊər] - ['vju:ɪŋ] .
blossoms for the flower - viewing .
花朵 为了 这 花 - 观看 .

这是尊贵公主的菊花花园；这里有美丽的菊花供人观赏。

[seɪ] , ['lɪt(ə)l]['i:toʊ, 'i:ˌtoʊ] , [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['wɜ:rði] [kɔɪnz][tu:; tə][spend] ?
Say , little Ito , would you have worthy coins to spend ?
说 , 小的 伊藤 , 会 你 有 值得 硬币 到 花费 ?

伊藤小伙子，你有没有值钱的零钱可以花呢?

([tʃaɪld]['baʊz, 'boʊz] [θri:] [taɪmz] .)
(Child bows three times .)
(孩子 弓 三 时代 .)

（孩子鞠躬三次。）

[sɪt] [hɪr] , [rɪ'saɪt] [tru:] ['prɑ:vɜ:rbz] .
Sit here , recite true proverbs .
坐 这里 , 背诵 真的 谚语 .

坐在这里，背诵真理谚语。

([sɪts][el] . [si:] . , ['i:toʊ, 'i:ˌtoʊ][si:] .)
(Sits L . C . , Ito C .)
(坐 L . C . , 伊藤 C .)

（Sits LC，Ito C.）

['i:toʊ, 'i:ˌtoʊ] (['kwɪkli]) .
Ito (quickly) .
伊藤 (迅速地) .

伊藤（迅速地）。

['meni] [wɜ:rdz] , ['lɪt(ə)l] [sens] .
Many words , little sense .
许多 字 , 小的 感觉 .

说了很多话，却没什么意义。

[fɔ:r; fər]['wʊmən][tu:; tə][ru:l] [ɪz][æz; əz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][hen][tu:; tə][kroʊ][ɪn][ðə; ði]['mɔ:rnɪŋ] !
For woman to rule is as for a hen to crow in the morning !
为了 女士 到 规则 是 作为 为了 一个 母鸡 到 乌鸦 在 这 早晨 !

女人统治就像母鸡早晨啼叫一样!

[sə'kɑ:rə] .
Sakara .
萨卡拉 .

萨卡拉。

[steɪ] , ['i:toʊ, 'i:ˌtoʊ] .
Stay , Ito .
停留 , 伊藤 .

留下来，伊藤。

[wʊd] [ju:; jʊ] , [oʊ][waɪz]['lɪt(ə)l][mæn] , [hæv; həv] [nu:] ['pleɪɪŋ] [kɑ:rdz] ?
Would you , O wise little man , have new playing cards ?
会 你 , 哦 明智的 小的 男人 , 有 新的 玩耍 牌 ?

睿智的小矮人啊，请问您有新的扑克牌吗?

[ə; eɪ] [tɔɪ] [ðæt] ['wɔːtər] [wɪl] [wɜːrk] ?
A toy that water will work ?
一个 玩具 那 水 将要 工作 ?

可以用水玩耍的玩具?

[aɪ] [sɔː] ['eksələnt] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['biːtɪŋ] [raɪs] [hʌsks] .
I saw excellent one of a man beating rice husks .
我 锯 出色的 一 的 一个 男人 殴打 米 谷壳 .

我看到一张很棒的照片，照片里是一个男人在敲打稻壳。

[wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ?
Would have it for your own ?
会 有 它 为了 你的 自己的 ?

你会把它留给自己吗?

(['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ] ['ʃeɪks] [hed] , ['bəuiŋ] .)
(Ito shakes head , bowing .)
(伊藤 奶昔 头 , 鞠躬 .)

（伊藤摇头，鞠躬。）

[sʌm; səm] [ʃrɪl] - [vɔɪst] ['græsˌhɔpəz] [ɪn][ˌbæm'buː]['keɪdʒɪz] ?
Some shrill - voiced grasshoppers in bamboo cages ?
一些 尖锐 - 配音 蚱蜢 在 竹子 笼子 ?

一些被关在竹笼里的、叫声尖锐的蚱蜢?

['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ] (['bəuiŋ]) .
Ito (bowing) .
伊藤 (鞠躬) .

伊藤（鞠躬）。

['ɔːgəst] ['leɪdi] [ɪz] [tuː] [kaɪnd][tuː; tə]['lɪt(ə)l]['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ] .
August Lady is too kind to little Ito .
八月 女士 是 也 种类 到 小的 伊藤 .

八月夫人对小伊藤太仁慈了。

[sə'kɑːrə] .
Sakara .
萨卡拉 .

萨卡拉。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ðen] ?
What shall it be , then ?
什么 将 它 是 , 然后 ?

那么，究竟会是什么呢?

[θɪŋk] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] .
Think in your mind .
思考 在 你的 头脑 .

在脑海中思考。

[ækt][ðə; ði]['dɑːktər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [oʊ][waɪz]['lɪt(ə)l]['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ] , [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] .
Act the doctor for me , O wise little Ito , then you shall say .
行为 这 医生 为了 我 , 哦 明智的 小的 伊藤 , 然后 你 将 说 .

聪明的伊藤啊，你来替我当医生吧。

['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ] (['bəuiŋ]) .
Ito (bowing) .
伊藤 (鞠躬) .

伊藤（鞠躬）。

[ə'laʊ] [moʊst] [ʌn'wɜːrði] [tuː; tə] [fiːl] ['ɑːnərəb(ə)l] [pʌls] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ['peɪʃ(ə)nt] .
Allow most unworthy to feel honorable pulse of august patient .
允许 最多 不配 到 感觉 光荣的 脉冲 的 八月 病人 .

让最不配的人也能感受到尊贵病人的尊严脉搏。

([teɪks] [hænd] , ['bəuiŋ] .)
(Takes hand , bowing .)
(需要 手 , 鞠躬 .)

（握住对方的手，鞠躬。）

[ðer; ðər][ɪz]['fiːvər] !
There is fever !
那里 是 发烧 !

他发烧了!

[ə'laʊ] ['haɪli] ['ɪgnərənt] [tuː; tə] [geɪz] [ɑːn] ['venəˌreɪtid] [tʌŋ] .
Allow highly ignorant to gaze on venerated tongue .
允许 高度 无知 到 目光 在 受人尊敬 舌头 .

让无知之人窥视受人尊敬的舌头。

([ɪg'zæmɪnz] , ['niːlɪŋ] .)
(Examines , kneeling .)
(检查 , 跪着 .)

（跪着检查。）

['ɑːnərəb(ə)l] ['medɪs(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [prɪ'perd] , [ɪf] ['ɔːgəst] [wʌn] [wɪl] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [teɪk] .
Honorable medicine must be prepared , if august one will condescend to take .
尊敬的 药品 必须 是 准备 , 如果 八月 一 将要 屈尊 到 拿 .

若有尊贵之人愿意屈尊服用，就必须准备上等的药物。

[sə'kɑːrə] .
Sakara .
萨卡拉 .

萨卡拉。

['truːli] , [oʊ] [waɪz] ['lɪt(ə)l] ['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [pleɪ] - ['æktɪŋ] .
Truly , O wise little Ito , it is good play - acting .
真的 , 哦 明智的 小的 伊藤 , 它 是 好的 玩 - 表演 .

真是聪明的伊藤啊，这可是很好的表演啊。

[wʊd] [pleɪ] [nuː] ['ɑːnərəb(ə)l] [geɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
Would play new honorable game for me ?
会 玩 新的 光荣的 游戏 为了 我 ?

你愿意为我玩一场新的、有荣誉感的游戏吗?

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [hɑːrt] [dɪ'zaɪɚz] .
Tell me what heart desires .
告诉 我 什么 心 欲望 .

告诉我你内心真正渴望的是什么。

['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ] .
Ito .
伊藤 .

伊藤。

[θæŋks] [fɔːr; fər] ['ɑːnərəb(ə)l] ['kaɪndnəs] .
Thanks for honorable kindness .
谢谢 为了 光荣的 仁慈 .

感谢您的善意之举。

[bʊks] [ɑːr; ər] [maɪ] [dɪ'zaɪər] .
Books are my desire .
图书 是 我的 欲望 .

书籍是我的挚爱。

[sə'kɑːrə] .
Sakara .
萨卡拉 .

萨卡拉。

[bʊks] ?
Books ?
图书 ?

图书?

[ðæt] [ɪz] [waɪz] , [oʊ] ['lɪt(ə)l] ['i:toʊ, 'i:ˌtoʊ] .
That is wise , O little Ito .
那 是 明智的 , 哦 小的 伊藤 .

小伊藤，你真是明智。

['ɑ:nərəb(ə)l] [bʊks] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [prəʊ'kjʊəd] .
Honorable books shall be procured .
尊敬的 图书 将 是 采购 .

应采购名著。

[nu:] [pleɪ] - ['æktɪŋ] [dʌn] , ['mʌni] [ʃæl; ʃəl] [əb'teɪn] [ðem; ðəm] .
New play - acting done , money shall obtain them .
新的 玩 - 表演 完毕 , 钱 将 获得 他们 .

新的表演结束了，金钱将为他们带来一切。

['lɪs(ə)n] , [oʊ] ['lɪt(ə)l] ['i:toʊ, 'i:ˌtoʊ] .
Listen , O little Ito .
听 , 哦 小的 伊藤 .

听着，小伊藤。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [θɔ:rnz] [ɑ:n] ['evri] [roʊz] - [tri:] .
There are thorns on every rose - tree .
那里 是 荆棘 在 每一个 玫瑰 - 树 .

每棵玫瑰树上都有刺。

['i:v(ə)n] [sə'kɑ:rə] [hæz; həz] [hɑ:rt] - [tɔ:r'mentɪŋ] ['trʌblz] ; ['lɪt(ə)l] [waɪz] ['i:toʊ, 'i:ˌtoʊ] [meɪ] [help] .
Even Sakara has heart - tormenting troubles ; little wise Ito may help .
甚至 萨卡拉 有 心 - 折磨 麻烦 ; 小的 明智的 伊藤 可能 帮助 .

即使是萨卡拉也有令人心碎的烦恼；聪明的伊藤或许能帮上忙。

[wʊd] [hæv; həv] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] [frend] ?
Would have me for friend ?
会 有 我 为了 朋友 ?

你会和我做朋友吗?

(['i:toʊ, 'i:ˌtoʊ] ['baʊz, 'boʊz] .)
(Ito bows .)
(伊藤 弓 .)

（伊藤鞠躬。）

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['i:toʊ, 'i:ˌtoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ['jɑ:ndər] , [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl]
In the morning I will wait for Ito at the gate yonder , but I shall
在 这 早晨 我 将要 等待 为了 伊藤 在 这 门 远处 , 但 我 将

明天早上我会在那边的门口等伊藤，但我不会

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[nɑ:t] [ə'kʌmpəni] [waɪz] , ['klevər] [pleɪ] - ['æktər] .
not accompany wise , clever play - actor .
不是 陪伴 明智的 , 聪明的 玩 - 演员 .

不陪伴聪明机智的戏剧演员。

[ə; eɪ]['leɪdi][ɪn]['skɑːrlət][kɪ'moʊnoʊ] [wɪl] [wɔːk] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɔː'gʌstli] [spiːk] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə]

A	lady	in	scarlet	kimono	will	walk	here	,	and	augustly	speak	,	calling	to
一个	女士	在	猩红	和服	将要	走	这里	,	和	八月	说话	,	呼叫	到

['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ] .

Ito	.
伊藤	.

一位身穿猩红色和服的女士将来到这里，庄严地呼唤伊藤。

[soʊ] , ['æftər]['ɑːnərəb(ə)l] ['kəːtisiz] , [hiː; hi] [wɪl] [drɔː] [nɪr] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['tʌtʃɪz] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər]

So	,	after	honorable	courtesies	,	he	will	draw	near	,	when	she	touches	him	,	for
所以	,	后	光荣的	礼貌	,	他	将要	画	靠近	,	什么时候	她	触摸	他	,	为了

[ðɪs] ['leɪdi] [lʌvz] ['treʒər] - ['flaʊərz] .

this	lady	loves	treasure	-	flowers	.
这	女士	爱	宝藏	-	花朵	.

所以，在行了礼貌的礼节后，当她触碰他时，他会靠近她，因为这位女士喜欢珍贵的花朵。

['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ] [wɪl] [pleɪ] - [ækt] [ðʌs] : ([sə'kɑːrə][stændz][siː] . , [klɑːsps][hændz] ['trædʒɪkli] .)

Ito	will	play	-	act	thus	:	(	Sakara	stands	C	.	,	clasps	hands	tragically	.	)
伊藤	将要	玩	-	行为	因此	:	(	萨卡拉	站立	C	.	,	扣环	双手	悲剧的是	.	)

伊藤将这样表演：（坂良站在C位，双手合十，表情悲怆。）

[oʊ] - , ['mɜːrsi] , ['mɜːrsi] !

O	Amairu	,	mercy	,	mercy	!
哦	-	,	怜悯	,	怜悯	!

哦，阿迈鲁，怜悯，怜悯!

[aɪ] [siː] [nɑːt] .

I	see	not	.
我	看	不是	.

我没看到。

[aɪ][ˌeɪ 'em][blaɪnd] — [blaɪnd] !

I	am	blind	—	blind	!
我	是	瞎的	—	瞎的	!

我瞎了——真的瞎了!

(['stægər] , [klɑːsps][hændz]['oʊvər] [aɪz] .)

(	Staggers	,	clasps	hands	over	eyes	.	)
(	踉跄	,	扣环	双手	超过	眼睛	.	)

（踉跄了一下，双手捂住眼睛。）

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [pleɪ] - ['æktɪŋ] , [oʊ]['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ] ?

Is	it	difficult	play	-	acting	,	O	Ito	?
是	它	难的	玩	-	表演	,	哦	伊藤	?

演戏很难吗，O Ito?

[siː] , [aɪ] [tʌtʃ] [naʊ] .

See	,	I	touch	now	.
看	,	我	触碰	现在	.

你看，我现在摸到了。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [pleɪ] - ['æktɪŋ] [wɜːrdz] , [rʌn] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɑːloʊd] [swɪft] - ['flaɪɪŋ]

When	you	have	called	play	-	acting	words	,	run	as	if	you	followed	swift	-	flying
什么时候	你	有	称为	玩	-	表演	字	,	跑步	作为	如果	你	随后	迅速	-	飞行

[kaɪt] .

kite	.
风筝	.

当你喊完角色扮演的词语后，就如同追逐一只飞快的风筝一样奔跑吧。

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] , [oʊ] [waɪz] ['lɪt(ə)l]['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ] .

Show	me	,	O	wise	little	Ito	.
展示	我	,	哦	明智的	小的	伊藤	.

指给我看看，聪明的伊藤啊。

['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ] (['ɪmɪteɪtɪŋ] ['kerfəli]) .
Ito (imitating carefully) .
伊藤 (模仿 小心) .

伊藤（仔细模仿）。

[oʊ] - , ['mɜːrsi] , ['mɜːrsi] !
O Amairu , mercy , mercy !
哦 - , 怜悯 , 怜悯 !

哦，阿迈鲁，怜悯，怜悯！

[aɪ][ˌeɪ 'em][blaɪnd] — [blaɪnd] !
I am blind — blind !
我 是 瞎的 — 瞎的 !

我瞎了——真的瞎了！

(['muːvɪŋ] [ɑːr] . , [ðen] ['kʌmɪŋ] [bæk] .)
(Moving R . , then coming back .)
(移动 拉 . , 然后 未来 后退 .)

（先向右移动，然后再返回。）

[wɪl] ['ɑːnərəb(ə)l]['leɪdi][laɪk] [nuː] [pleɪ] - ['æktɪŋ] ?
Will honorable lady like new play - acting ?
将要 光荣的 女士 喜欢 新的 玩 - 表演 ?

这位尊贵的女士会喜欢新的表演吗?

[sə'kɑːrə] .
Sakara .
萨卡拉 .

萨卡拉。

['greɪtli] , [oʊ]['klevər]['lɪt(ə)l]['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ] .
Greatly , O clever little Ito .
非常 , 哦 聪明的 小的 伊藤 .

太棒了，聪明的小伊藤。

[bʊks] , ['ɑːnərəb(ə)l] [bʊks] ,
Books , honorable books ,
图书 , 光荣的 图书 ,

书籍，值得尊敬的书籍，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['meni] [ɪf] [kwɪk] - ['flaɪɪŋ] [fiːt] ['kæri] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt] [steɪ] [tuː; tə]
shall be many if quick - flying feet carry you away and you do not stay to
将 是 许多 如果 快的 - 飞行 脚 携带 你 离开 和 你 做 不是 停留 到
[hɪr] ['ɑːnərəb(ə)l] [preɪz] ,
hear honorable praise ,
听到 光荣的 称赞 ,

如果疾驰的脚步带走了你，让你无缘聆听那些令人敬佩的赞扬，那么遗憾将会有很多。

[bʌt; bət] [rʌn] ['kwɪkli] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ɪf] [fiːt] [rʌn] ['æftər] [ðiː] [spiːd] [ðə; ði] ['kwɪkər] .
but run quickly to me ; if feet run after thee speed the quicker .
但 跑步 迅速地 到 我 ; 如果 脚 跑步 后 你 速度 这 更快 .

但快快跑向我；如果脚跟在你后面，速度越快越好。

['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - ['fʊtɪd] , [saʊndz] [wel] .
Ito , the flying - footed , sounds well .
伊藤 , 这 飞行 - 有脚的 , 声音 出色地 .

身手矫健的伊藤听起来不错。

['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ] (['daʊtfəli]) .
Ito (doubtfully) .
伊藤 (怀疑地) .

伊藤（存疑）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nuː] [pleɪ] - ['æktɪŋ] .

It	is	new	play	-	acting	.
它	是	新的	玩	-	表演	.

这是全新的表演形式。

[sə'kɑːrə] .

Sakara	.
萨卡拉	.

萨卡拉。

['truːli] , [wʌn]['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [pleɪ] - [ækt] ['dɑːktərɪŋ] [ɔːr]['fjuːnərəlz] .

Truly	,	one	cannot	always	play	-	act	doctoring	or	funerals	.
真的	,	一	不能	总是	玩	-	行为	医生	或者	葬礼	.

的确，人不可能总是扮演医生或葬礼的角色。

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [oʊ]['lɪt(ə)l]['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ] .

Show	me	again	,	O	little	Ito	.
展示	我	再次	,	哦	小的	伊藤	.

小伊藤，再给我展示一下吧。

['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ] (['ɪmɪteɪtɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr]) .

Ito	(	imitating	as	before	)	.
伊藤	(	模仿	作为	前	)	.

伊藤（模仿之前的动作）。

[oʊ] - , ['mɜːrsi] !

O	Amairu	,	mercy	!
哦	-	,	怜悯	!

哦，阿迈鲁，怜悯我！

[aɪ][ˌeɪ 'em][blaɪnd] — [blaɪnd] !

I	am	blind	—	blind	!
我	是	瞎的	—	瞎的	!

我瞎了——真的瞎了！

([rʌnz] [el] . , [ðen] [rɪ'tɜːrn] .)

(	Runs	L	.	,	then	returns	.	)
(	跑步	L	.	,	然后	返回	.	)

（向左跑，然后返回。）

[sə'kɑːrə] ([kə'resɪŋli]) .

Sakara	(	caressingly	)	.
萨卡拉	(	温柔地抚摸	)	.

萨卡拉（爱抚地）。

[gʊd] , [waɪz]['lɪt(ə)l]['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ] , - [tɪz] ['eksələnt] [pleɪ] - ['æktɪŋ] .

Good	,	wise	little	Ito	,	'	tis	excellent	play	-	acting	.
好的	,	明智的	小的	伊藤	,	-	的	出色的	玩	-	表演	.

聪明伶俐的小伊藤，演技真好。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['kɑːmən] [fɔːr; fər][ɔːl] ['tʃɪldrən] ; [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðiː] .

Make	it	not	common	for	all	children	;	keep	it	for	me	and	thee	.
制作	它	不是	常见的	为了	全部	孩子们	;	保持	它	为了	我	和	你	.

不要让所有孩子都拥有它；把它留给你我吧。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [wɔːrm][wɜːrdz][tuː; tə] ['eksələnt] ['fɑːðər] .

I	shall	speak	warm	words	to	excellent	father	.
我	将	说话	温暖的	字	到	出色的	父亲	.

我要向这位优秀的父亲表达我的感激之情。

[ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] [meɪks] [ə; eɪ] ['hæpi] ['fɑːðər] .

A	good	son	makes	a	happy	father	.
一个	好的	儿子	制作	一个	快乐的	父亲	.

孝顺的儿子会让父亲感到快乐。

[ɔːl] [gʊd] [ɪz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [sə'kɑːrə] [lʌvz] , [oʊ] ['pleʒər] - ['gɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l][mæn] !

All	good	is	for	those	Sakara	loves	,	O	pleasure	-	giving	little	man	!
全部	好的	是	为了	那些	萨卡拉	爱	,	哦	乐趣	-	给予	小的	男人	!

萨卡拉所爱之人皆享福乐，哦，带来快乐的小人儿!

['ɑːnərəb(ə)l] ['mʌðər] [weɪts] .

Honorable	mother	waits	.
尊敬的	母亲	等待	.

尊敬的母亲在等待。

[teɪk] ['ɑːnərəb(ə)l] [liːv] - ['teɪkɪŋ] .

Take	honorable	leave	-	taking	.
拿	光荣的	离开	-	采取	.

体面地告别。

[ðə; ði] ['sentriz] ([tʃaɪld]['baʊz, 'boʊz] [θriː] [taɪmz]) [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pæs] ; [juː; jʊ] [keɪm] [wɪð; wɪθ]

The	sentries	(	child	bows	three	times	)	will	allow	you	to	pass	;	you	came	with
这	哨兵	(	孩子	弓	三	时代	)	将要	允许	你	到	经过	;	你	来了	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

哨兵（孩子鞠躬三次）会放你过去；你是跟我一起来的。

[oʊ] [waɪz] ['lɪt(ə)l]['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ] .

O	wise	little	Ito	.
哦	明智的	小的	伊藤	.

聪明的伊藤啊。

['sɑːjɔː'nɑːrɑː] !

Sayonara	!
再见	!

再见!

(['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ]['eksits][el] .)

(	Ito	EXITS	L	.	)
(	伊藤	出口	L	.	)

（伊藤从L出口离开。）

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][wɔːrm] , [ðə; ði] ['gɑːrdn] [fer] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .

The	night	is	warm	,	the	garden	fair	and	peaceful	.
这	夜晚	是	温暖的	,	这	花园	公平的	和	和平	.

夜晚温暖，花园美丽而宁静。

([goʊz] [ʌp] [steɪdʒ][siː] . , [ænd; ənd] [lʊks] [ɔːf][ɑːr] .)

(	Goes	up	stage	C	.	,	and	looks	off	R	.	)
(	去	向上	阶段	C	.	,	和	看起来	离开	拉	.	)

（走到C舞台，向右看去。）

[ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔːr; fər] [heitid] ['fɔːrənər] ['paːsiz] ; [hɪr] [aɪ] ['tæri] .

The	entertainment	for	hated	foreigner	passes	;	here	I	tarry	.
这	娱乐	为了	憎恨	外国人	通过	;	这里	我	焦油	.

为我憎恨的外国人准备的娱乐活动结束了；我在这里逗留。

[ðə; ði] ['prɪnses] [meɪ] [wɔːk] [hɪr] , [ɪf] ['ɑːnərəb(ə)l] [laɪt] - ['gɪvɪŋ] [muːn] [ʃaɪnz] .

The	Princess	may	walk	here	,	if	honorable	light	-	giving	moon	shines	.
这	公主	可能	走	这里	,	如果	光荣的	光	-	给予	月亮	闪耀	.

如果皎洁的月光洒满大地，公主便可在此漫步。

[aɪ] [wʊd] [ə'lɑːrm][hɜːr; hər] [ə'gen] , [ɔːr][ɪn] [diːp] ['dɑːrknəs] [stiːl] [hɜːr; hər] [tʃɑːrm] - [bæg] .

I	would	alarm	her	again	,	or	in	deep	darkness	steal	her	charm	-	bag	.
我	会	警报	她	再次	,	或者	在	深的	黑暗	偷	她	魅力	-	包	.

我会再次惊吓她，或者在漆黑的夜里偷走她的护身符袋。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðen] [prə'tekt] ?
What could then protect ?
什么 可以 然后 保护 ?

那么，什么才能起到保护作用呢?

([ə'sendz] ['sʌmər] - [haʊs] [steps] , [pɪrz] [ɪn] .)
(Ascends summer - house steps , peers in .)
(上升 夏天 - 房子 步骤 , 同龄人 在 .)

（走上避暑别墅的台阶，向里张望。）

[sə'kɑ:rə] , [ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] , ['waɪzɪst] [ɪn] [ɔ:l] [dʒə'pæn] ,
Sakara , the wise woman , wisest in all Japan ,
萨卡拉 , 这 明智的 女士 , 最明智的 在 全部 日本 ,

萨卡拉，那位智慧的女性，全日本最睿智的女性，

[wɪl] [faɪt] [fɔ:r; fər] [ænd; ənd] [prə'tekt] ['eɪnʃənt] ['eksələnsi:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
will fight for and protect ancient excellencies of the kingdom .
将要 斗争 为了 和 保护 古老的 卓越 的 这 王国 .

将为捍卫王国的古老优良传统而战。

[aɪ] [plæn] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ɪg'zɔ:ltɪd] ['empərər] , [sʌn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [lu:z] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər]
I plan to make the most exalted Emperor , Son of Heaven , lose his love for
我 计划 到 制作 这 最多 崇高 皇帝 , 儿子 的 天堂 , 失去 他的 爱 为了
['prɪnses] ['ki:ku:] ,
Princess Kiku ,
公主 菊 ,

我计划让至高无上的皇帝，天之子，失去对菊公主的爱。

[tʃaɪld] [ʌv; əv] ['ɑ:nərəb(ə)l] [prɪns] ['jɑ:mən] .
child of honorable Prince Yamen .
孩子 的 光荣的 王子 衙门 .

尊敬的亚门王子之子。

[kæn; kən] [ʃi:; ʃi] , ['fu:lɪʃ] [wʌn] , [bi:; bi] ['tru:li] [ʌv; əv] ['seɪkrɪd] ['rɔɪəl] [blʌd] ?
Can she , foolish one , be truly of sacred royal blood ?
能 她 , 愚蠢 一 , 是 真的 的 神圣 皇家 血 ?

她，这个愚蠢的女人，难道真的拥有神圣的皇室血统吗?

[kʊd; kəd] [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv] [dʒə'pæn] [lʌv] [heitid] ['fɔ:rənərz] ?
Could a Princess of Japan love hated foreigners ?
可以 一个 公主 的 日本 爱 憎恨 外国人 ?

日本公主会爱上被憎恨的外国人吗?

([klentʃiz] [hænd] .)
(Clenches hand .)
(紧握 手 .)

（握紧拳头。）

[bɑ:r'beriən] ['dɛvəlz] !
Barbarian devils !
野蛮人 魔鬼 !

野蛮恶魔!

[ˌaɪ 'ti:] [pli:ziz] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['ɔ:gəst] [kɔ:rt] ,
It pleases her to have them at august Court ,
它 请 她 到 有 他们 在 八月 法庭 ,

她很高兴他们能来到庄严的宫廷。

[ænd; ənd] [oʊld] [men] ['groʊɪŋ] [tu:] [oʊld] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
and old men growing too old obey the children .
和 老的 男人 生长 也 老的 服从 这 孩子们 .

年纪越来越大的老头子都听从孩子的安排。

[ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv] [steɪt] [læf] [æt; ət] [fɪrz] [ʌv; əv][sə'kɑ:rə] (['reɪzɪz] [bəuθ][ɑ:rmz]) , [hu:] [faɪts]

The	ministers	of	State	laugh	at	fears	of	Sakara	(	raises	both	arms	)	,	who	fights
这	部长们	的	状态	笑	在	恐惧	的	萨卡拉	(	提高	两个都	武器	)	,	WHO	战斗

[fɔ:r; fər][dʒə'pæn] .

for	Japan	.
为了	日本	.

国务大臣们嘲笑萨卡拉（举起双臂）的恐惧，萨卡拉为日本而战。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[wʌt] [wɪl] [ðə; ði] ['ɔ:gəst] ['empərər] [seɪ] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [meɪks]

What	will	the	august	Emperor	say	to	hear	that	the	touch	of	his	favorite	makes
什么	将要	这	八月	皇帝	说	到	听到	那	这	触碰	的	他的	最喜欢的	制作

[ə; eɪ][tʃaɪld] ,

a	child	,
一个	孩子	,

尊贵的皇帝会如何评价自己最宠爱的女人竟能使一个孩子.....

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [blaɪnd] ?

a	little	boy	,	blind	?
一个	小的	男生	,	瞎的	?

一个失明的小男孩?

([krɔsiz] [tu:; tə][el] .) ['tru:li] [ðeɪ] [wɪl] [send][ðə; ði] [pə'li:s] [θru:] [ðə; ði]['sɪti] ,

(	Crosses	to	L	.	)	Truly	they	will	send	the	police	through	the	city	,
(	十字架	到	L	.	)	真的	他们	将要	发送	这	警察	通过	这	城市	,

（向左转）他们一定会派警察巡视全城。

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪz] ['wʊmən] [ɪz] ['kɬɛvəˌɹɜ˞] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .

but	the	wise	woman	is	cleverer	than	they	.
但	这	明智的	女士	是	更聪明	比	他们	.

但这位智者比他们都聪明。

[aɪ] [heɪt] [hɜ:r; hər] !

I	hate	her	!
我	恨	她	!

我讨厌她!

[maɪ] ['spɛlz] [mʌst; məst][wɜ:rk] , [ʃæl; ʃəl][wɜ:rk] , [ɪf] [aɪ] [sti:l] [hɜ:r; hər] [tʃɑ:rm] - [bæg] .

My	spells	must	work	,	shall	work	,	if	I	steal	her	charm	-	bag	.
我的	咒语	必须	工作	,	将	工作	,	如果	我	偷	她	魅力	-	包	.

如果我偷走她的护身符袋，我的魔法一定会奏效。

[hɪr] [aɪ] [weɪt] [ænd; ənd][haɪd] .

Here	I	wait	and	hide	.
这里	我	等待	和	隐藏	.

我在这里等待和躲藏。

([lʊks] [raʊnd] [steɪdʒ] , [maʊnts] [steps] , [dɪ'sendz] , [goʊz] [tɔ:rdz] [el] .)

(	Looks	round	stage	,	mounts	steps	,	descends	,	goes	towards	L	.	)
(	看起来	圆形的	阶段	,	安装	步骤	,	下降	,	去	向	L	.	)

（环顾舞台，走上台阶，走下台阶，向左侧走去。）

[ðeɪ] [wɪl] [wɔ:k] ['ʌndər] ['ɑ:nərəb(ə)l] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .

They	will	walk	under	honorable	gaze	of	the	moon	.
他们	将要	走	在下面	光荣的	目光	的	这	月亮	.

他们将沐浴在皎洁的月光下。

(['stɑ:rts] , ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [sɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , " [ɪn][ðə; ði][lænd] , " [ðen] ['prɔs,treɪts] [hɜ:r'self] ,
(Starts , listening to song in the distance , " In the Land , " then prostrates herself ,
(开始 , 聆听 到 歌曲 在 这 距离 , " 在 这 土地 , " 然后 前列腺 她自己 ,
['kɔ:lɪŋ] :)
calling :)
呼叫 :)

（她开始聆听远处传来的歌曲《在土地上》，然后俯身跪倒在地，呼喊道：）

[oʊ] ['ʃɪntoʊ] , [ɔ:l] - ['paʊərf(ə)l] !
O Shinto , all - powerful !
哦 神道 , 全部 - 强大的 !

哦，神道啊，全能的神道！

[oʊ] ['bɛtɪn] , [ɔ:l] - ['mɜ:rsɪf(ə)l] — - , - , [eɪd][ˌem 'i:] !
O Benten , all - merciful — Nichoren , Amairu , aid me !
哦 弁天 , 全部 - 仁慈 — - , - , 援助 我 !

弁天啊，仁慈的——Nichoren、Amairu，请帮助我！

[ðeɪ] [kʌm] !
They come !
他们 来 !

他们来了！

(['haɪdz] [ə'mʌŋ] ['flaʊərz] [el] .)
(Hides among flowers L .)
(隐藏 之中 花朵 L .)

（藏于花丛中）

['entər] ['ju:ki][ænd; ənd][mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə][ɑ:r] .
ENTER Yuki and Mimosa R .
进入 由纪 和 含羞草 拉 .

输入 Yuki 和 Mimosa R。

['ju:ki] (['kʌmɪŋ] [daʊn] [el] . [si:] .) .
Yuki (coming down L . C .) .
由纪 (未来 向下 L . C .) .

Yuki（从LC下来）。

[oʊ][mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə][sæn] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['ɑ:nərəb(ə)l] [mu:n] [fɔ:lz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
O Mimosa San , the light of honorable moon falls upon the garden ,
哦 含羞草 圣 , 这 光 的 光荣的 月亮 瀑布 之上 这 花园 ,
['sentriz] [wɑ:tʃ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] ,
sentries watch at the gates ,
哨兵 手表 在 这 大门 ,

哦，含羞草圣人，皎洁的月光洒落在花园里，哨兵守卫在大门外。

[ænd; ənd][ɪg'zɔ:ltɪd] ['prɪnses] [θɪŋks] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [rests] [hɪr] [ɪn] ['sʌmər] - [haʊs] ['ɑ:nərəb(ə)l] [sli:p] [wɪl]
and exalted Princess thinks if she rests here in summer - house honorable sleep will
和 崇高 公主 思考 如果 她 休息 这里 在 夏天 - 房子 光荣的 睡觉 将要
[dwel] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['aɪˌlɪdz] .
dwell upon her eyelids .
住 之上 她 眼睑 .

尊贵的公主心想，如果她在这里的避暑别墅里休息，就能安然入睡。

[ʃi:; ʃi] [dredz] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:ks] , [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] ['dɑ:rknəs] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .
She dreads the hour of the Ox , and fearful darkness in the Palace .
她 脏辫 这 小时 的 这 牛 , 和 可怕 黑暗 在 这 宫殿 .

她害怕牛时，也害怕宫殿里可怕的黑暗。

[hɪr] [ə'mʌŋ] ['freɪgrənt] ['flaʊərz] [wɪl] [bi:; bi] ['venəˌreɪtid] [pi:s] .
Here among fragrant flowers will be venerated peace .
这里 之中 香 花朵 将要 是 受人尊敬 和平 .

这里，在芬芳的花朵环绕下，和平将受到尊崇。

[mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə] ([siː] .) .
Mimosa (C .) .
含羞草 (C .) .

含羞草（C.）。

[ðə; ði]['sæmisən][mʌst; məst] [sɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][lænd][ʌv; əv] [helθ] - ['gɪvɪŋ] [sliːp] .
The samisen must sing her to land of health - giving sleep .
这 三味线 必须 唱歌 她 到 土地 的 健康 - 给予 睡觉 .

三味线必须为她奏响通往健康睡眠之境的乐章。

[oʊ]['juːki] , [wiː; wi][kæn; kən] [wɑːtʃ] [ðæt] [noʊ]['iːv(ə)l] [kʌmz] .
O Yuki , we can watch that no evil comes .
哦 由纪 , 我们 能 手表 那 不 邪恶的 来 .

哦，雪姬，我们可以守护它，不让邪恶降临。

[oʊ] - [ænd; ənd][oʊ]['hɑːruː][kæn; kən][rest][ɪn][ðə; ði]['pæləs] .
O Totmai and O Haru can rest in the Palace .
哦 - 和 哦 春 能 休息 在 这 宫殿 .

O Totmai 和 O Haru 可以在宫殿里休息。

[siː] , [ðeɪ] [kʌm] .
See , they come .
看 , 他们 来 .

瞧，他们来了。

['entər] - [ænd; ənd]['hɑːruː][el] . , ['rʌnɪŋ] .
ENTER Totmai and Haru L . , running .
进入 - 和 春 L . , 跑步 .

进入 Totmai 和 Haru L.，跑步。

[ɔːl][baʊ; boʊ] .
All bow .
全部 弓 .

全体鞠躬。

- .
Totmai .
- .

托特迈。

[oʊ][mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə][sæn] , [haʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [swiːt] [juː; jʊ] [lʊk] !
O Mimosa San , how pretty and sweet you look !
哦 含羞草 圣 , 如何 漂亮的 和 甜的 你 看 !

哦，含羞草小姐，你看起来多么漂亮甜美啊！

[dɪd][juː; jʊ][ɪnˈdʒɔɪ] [mʌtʃ] ['ɑːnərəb(ə)l] ['pleʒər] ?
Did you enjoy much honorable pleasure ?
做过 你 享受 很多 光荣的 乐趣 ?

你是否享受过许多高尚的乐趣?

['hɑːruː] .
Haru .
春 .

春。

[haʊ] [sloʊ] [tuː; tə] [spiːk] !
How slow to speak !
如何 慢的 到 说话 !

说话真慢！

([muːvz] [ʌp][steɪdʒ] .)
(Moves up stage .)
(移动 向上 阶段 .)

（上台）

- .
Totmai .
- .

托特迈。

[wʌz; wəz][mɔ'ri:tə][ðer; ðər] ?
Was Morita there ?
曾是 森田 那里 ?

森田当时在场吗?

[lʊkt] [hi:; hi][fɔ:r; fər] - ?
Looked he for Totmai ?
看起来 他 为了 - ?

他找过托特迈吗?

[wʌt] [wʌz; wəz]['ɑ:nərəb(ə)l] [mi:l] ?
What was honorable meal ?
什么 曾是 光荣的 一顿饭 ?

什么是体面的餐点?

[dɪd] ['eni] [wer] ['veri] [rɪtʃ] [kə'məʊnəz] ?
Did any wear very rich kimonos ?
做过 任何 穿 非常 富有的 和服 ?

有人穿过非常华丽的和服吗?

[mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] (['læfɪŋ]) .
Mimosa (laughing) .
含羞草 (笑) .

含羞草（笑）。

['meni] [ɑ:r; ər] ['kwestʃənz] , [oʊ] - !
Many are questions , O Totmai !
许多 是 问题 , 哦 - !

问题很多啊，托特迈!

(['ju:ki][ænd; ənd]['hɑ:ru:] [tɔ:k] [ə'saɪd] , [ʌp] [steɪdʒ] , [el] . [si:] .) ['ɑ:nərəb(ə)l] [mɔ'ri:tə][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
(Yuki and Haru talk aside , up stage , L . C .) Honorable Morita was there .
(由纪 和 春 讲话 旁边 , 向上 阶段 , L . C .) 尊敬的 森田 曾是 那里 .

（Yuki 和 Haru 的谈话暂时搁置，舞台上方，LC）尊敬的森田先生也出席了。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['eksələnt] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I had no excellent speech with him .
我 有 不 出色的 演讲 和 他 .

我和他之间并没有什么精彩的对话。

- .
Totmai .
- .

托特迈。

[oʊ] ['veksɪŋ] ['lɪt(ə)l][wʌn] , [meɪk] [ju: 'es] [læf] [kwɪk] , [ə'baʊt][ðə; ði][bɑ:r'beriən] ['ɪŋglɪʃmən] !
O vexing little one , make us laugh quick , about the barbarian Englishman !
哦 令人恼火 小的 一 , 制作 我们 笑 快的 , 关于 这 野蛮人 英国人 !

哦，烦人的小家伙，快让我们笑一笑，说说那个野蛮的英国人吧!

[[ɔ:l] [sɪt][ɪn] ['sentər] [ʌv; əv][steɪdʒ] ['klʌstərɪŋ] [raʊnd] [mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] ,
[All sit in centre of stage clustering round Mimosa ,
[全部 坐 在 中心 的 阶段 聚类 圆形的 含羞草 ,

所有人都围坐在舞台中央，围绕着米莫萨，

[hu:] [ɪz][ɪn][si:] . [wɪð; wɪθ]['hɑ:ru:][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:r] . [ænd; ənd]['ju:ki][ænd; ənd] - [ɑ:n][hɜ:r; hər][el] .
who is in C . with Haru on the R . and Yuki and Totmai on her L .
WHO 是 在 C . 和 春 在 这 拉 . 和 由纪 和 - 在 她 L .

C 排的是谁？右边是 Haru，左边是 Yuki 和 Totmai。

['hɑːruː] .
Haru **.**
春 .

春。

[tel] [ˌjuː 'es] , [oʊ][mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə][sæn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [oʊ]['juːki] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs]
Tell **us** **,** **O** **Mimosa** **San** **,** **and** **you** **,** **O** **Yuki** **,** **of** **the** **doings** **of** **this**
告诉 我们 , 哦 含羞草 圣 , 和 你 , 哦 由纪 , 的 这 行为 的 这
[streɪndʒ][mæn] .
strange **man** **.**
奇怪的 男人 .

哦，含羞草小姐，还有哦，雪姬，请告诉我们这个怪人的所作所为。

- .
Totmai **.**
- .

托特迈。

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['gɑːrmənts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrənər] , [ænd; ənd] , [oʊ][mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] (
What **were** **the** **garments** **of** **the** **foreigner** **,** **and** **,** **O** **Mimosa** **(**
什么 是 这 服装 的 这 外国人 , 和 , 哦 含羞草 (
['læfɪŋ]) , [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ?
laughing **)** **,** **what** **was** **his** **speech** **?**
笑) , 什么 曾是 他的 演讲 ?

这位外国人穿什么衣服？哦，米莫萨（笑着说），他讲什么话？

[dɪd][hiː; hi] [seɪ] ['dʒɑːli]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ?
Did **he** **say** **jolly** **little** **things** **?**
做过 他 说 快乐的 小的 事物 ?

他说了些轻松愉快的话吗？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **16** **]**
[页 -]

[第16页]

['hɑːruː] (['ɪmɪteɪtɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr]) .
Haru **(** **imitating** **as** **before** **)** **.**
春 (模仿 作为 前) .

春（模仿之前的动作）。

[oʊ] — [aɪ] — [seɪ] — —
O **—** **I** **—** **say** **—** **—**
哦 — 我 — 说 — —

哦——我说——

- .
Totmai **.**
- .

托特迈。

[dɪd][hiː; hi][laɪk] ['ɑːnərəb(ə)l] [fuːd] ?
Did **he** **like** **honorable** **food** **?**
做过 他 喜欢 光荣的 食物 ?

他喜欢体面的食物吗？

['juːki] .
Yuki **.**
由纪 .

由纪。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪg'zɔ:ltɪd] ['prɪnses] [hi:; hi] [lʊkt] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][hju:dʒ]

When	**he**	**was**	**talking**	**to**	**the**	**exalted**	**Princess**	**he**	**looked**	**much**	**like**	**a**	**huge**
什么时候	他	曾是	说	到	这	崇高	公主	他	看起来	很多	喜欢	一个	巨大的

[blæk] [kroʊ] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['herən] .

black	**crow**	**speaking**	**to**	**a**	**beautiful**	**heron**	**.**
黑色的	乌鸦	请讲	到	一个	美丽的	苍鹭	.

当他与尊贵的公主交谈时，他的样子就像一只巨大的黑乌鸦在和一只美丽的苍鹭说话。

[mɪ'moʊzə,mɪ'moʊsə] (['læfɪŋ]) .

Mimosa	**(**	**laughing**	**)**	**.**
含羞草	(	笑	)	.

含羞草（笑）。

[hɪz; ɪz][koʊt][wʌz; wəz] [blæk] .

His	**coat**	**was**	**black**	**.**
他的	外套	曾是	黑色的	.

他的外套是黑色的。

- [ænd; ənd]['hɑ:ru:] .

Totmai	**and**	**Haru**	**.**
-	和	春	.

托特迈和哈鲁。

[blæk] !

Black	**!**
黑色的	!

黑色的!

[mɪ'moʊzə,mɪ'moʊsə] .

Mimosa	**.**
含羞草	.

含羞草。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [pi:s] [ɪn] [frʌnt] .

There	**was**	**a**	**white**	**piece**	**in**	**front**	**.**
那里	曾是	一个	白色的	片	在	正面	.

前面有一块白色的板子。

['ɑ:nərəb(ə)l] ['teɪlər] [hæd; həd] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [stʌf] .

Honorable	**tailor**	**had**	**had**	**little**	**stuff**	**.**
尊敬的	裁缝	有	有	小的	东西	.

这位德高望重的裁缝身无长物。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [ʃɔ:rt] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [bɪ'haɪnd] .

It	**was**	**strangely**	**short**	**in**	**front**	**and**	**long**	**behind**	**.**
它	曾是	奇怪的	短的	在	正面	和	长的	在后面	.

它的前面很短，后面却很长，这很奇怪。

['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] [hi:; hi] [wɔ:r] [wʌn] ['prɪti] [θɪŋ] ,

Over	**the**	**white**	**he**	**wore**	**one**	**pretty**	**thing**	**,**
超过	这	白色的	他	穿着	一	漂亮的	事物	,

他在白色外套外面穿了一件漂亮的衣服，

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [blu:] ['rɪbən] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['dʒu:əld] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .

a	**band**	**of**	**blue**	**ribbon**	**with**	**something**	**jewelled**	**and**	**shining**	**.**
一个	乐队	的	蓝色的	丝带	和	某物	珠宝	和	灼灼	.

一条蓝色丝带，上面系着闪闪发光的宝石。

[lɔ:ŋ] ['stɑ:kɪŋz] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] .

Long	**stockings**	**came**	**up**	**to**	**his**	**knees**	**.**
长的	长筒袜	来了	向上	到	他的	膝盖	.

长筒袜一直到他的膝盖。

- .
Totmai .
- .

托特迈。

[blæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] !
Black for a festival !
黑色的 为了 一个 节日 !

节日穿黑色!

[mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə][ænd; ənd]['juːki] .
Mimosa and Yuki .
含羞草 和 由纪 .

含羞草和雪。

[blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [kroʊ] .
Black as a crow .
黑色的 作为 一个 乌鸦 .

黑得像乌鸦。

[mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] .
Mimosa .
含羞草 .

含羞草。

[oʊ]['juːki] , [haʊ] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] ['ɑːnərəb(ə)l] ['læftər] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] !
O Yuki , how hard to keep honorable laughter from our faces !
哦 由纪 , 如何 难的 到 保持 光荣的 笑声 从 我们的 面孔 !

哦，雪，要忍住不笑出声来真是太难了!

['juːki] .
Yuki .
由纪 .

由纪。

['truːli] , [oʊ][mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] , [wen] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eksələnt] ['flaʊər] !
Truly , O Mimosa , when we saw him with the excellent flower !
真的 , 哦 含羞草 , 什么时候 我们 锯 他 和 这 出色的 花 !

哦，含羞草啊，当我们看到他与那朵美丽的花在一起时，真是令人惊叹!

([læf] .)
(Laugh .)
(笑 .)

（笑。）

- .
Totmai .
- .

托特迈。

[tel] [ˌjuː 'es] , [oʊ]['juːki][sæn] .
Tell us , O Yuki San .
告诉 我们 , 哦 由纪 圣 .

请告诉我们，O Yuki San。

[wiː; wi] [wʊd] [læf] , [tuː] .
We would laugh , too .
我们 会 笑 , 也 .

我们也会笑的。

['hɑːruː] .
Haru .
春 .

春。

[wɪð; wɪθ]['ɑːnərəb(ə)l]['kaɪndnəs] , [tel] [juː 'es] [kwɪk] .
With **honorable** **kindness** **,** **tell** **us** **quick** **.**
和 光荣的 仁慈 , 告诉 我们 快的 .

请以仁慈之心尽快告诉我们。

['juːki] .
Yuki **.**
由纪 .

由纪。

[ðə; ði] ['ɔːgəst] ['prɪnses] [tʊk] ['eksələnt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] ['stændɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][lɑːrdʒ] [veɪs]
The **august** **Princess** **took** **excellent** **chrysanthemum** **standing** **alone** **in** **large** **vase**
这 八月 公主 采取 出色的 菊花 常设 独自的 在 大的 花瓶
一 一
二 二
二 二

尊贵的公主挑选了一束单独插在大花瓶里的上等菊花——

[mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] .
Mimosa **.**
含羞草 .

含羞草。

[oʊ]['juːki] , [spiːk] [fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] !
O **Yuki** **,** **speak** **first** **of** **the** **bow** **!**
哦 由纪 , 说话 第一的 的 这 弓 !

哦，雪姬，请先行鞠躬！

([lɑːfs] [bɪ'haɪnd][fæn] .)
(**Laughs** **behind** **fan** **.** **)**
(笑声 在后面 扇子 .)

（粉丝身后传来笑声。）

['juːki] .
Yuki **.**
由纪 .

由纪。

[oʊ][mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] , [haʊ] ['læftər] - ['meɪkɪŋ] !
O **Mimosa** **,** **how** **laughter** **-** **making** **!**
哦 含羞草 , 如何 笑声 - 制作 !

哦，含羞草，多么令人开怀大笑！

[siː] , [oʊ] - [ænd; ənd][oʊ]['hɑːruː] .
See **,** **O** **Totmai** **and** **O** **Haru** **.**
看 , 哦 - 和 哦 春 .

看啊，托特迈和哈鲁。

(['imiteits] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .)
(**Imitates** **the** **bow** **of** **an** **Englishman** **.** **)**
(模仿 这 弓 的 一个 英国人 .)

（模仿英国人的鞠躬动作。）

- [ænd; ənd]['hɑːruː] .
Totmai **and** **Haru** **.**
- 和 春 .

托特迈和哈鲁。

[tuː; tə] ['venəˌreɪtid] ['prɪnses] ?
To **venerated** **Princess** **?**
到 受人尊敬 公主 ?

敬仰的公主？

['juːki] .
Yuki .
由纪 .

由纪。

[dʒʌst][laɪk] [ðɪs] .
Just like this .
只是 喜欢 这 .

就是这样。

(['baʊz, 'boʊz] [ə'gen] , ['ʌðər] ['kɑːpi] .)
(Bows again , others copy .)
(弓 再次 , 其他的 复制 .)

（再次鞠躬，其他人效仿。）

[laɪk] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [roʊpt] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd] [sed] , " ['æftər][juː; jʊ] .
Like a policeman when he has roped his prisoner and said , " After you .
喜欢 一个 警察 什么时候 他 有 绳索 他的 囚犯 和 说 , " 后 你 .

就像警察用绳子套住囚犯后说："你先请。"

" [ðen] [ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd]['leɪdi] [geɪv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['greɪʃəs] ['kɜːrtəsi] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt]
" Then the exalted lady gave him with gracious courtesy a great white
" 然后 这 崇高 女士 给予 他 和 亲切 礼貌 一个 伟大的 白色的
[krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] .
chrysanthemum .
菊花 .

"然后，这位尊贵的女士优雅地送给他一朵硕大的白色菊花。"

[wʌt] [duː]['ɑːnərəb(ə)l][maɪndz] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
What do honorable minds think he did with it ?
什么 做 光荣的 思想 思考 他 做过 和 它 ?

有识之士认为他用它做了什么?

- .
Totmai .
- .

托特迈。

[eɪt] [ˌaɪ 'tiː] !
Ate it !
吃 它 !

吃掉了!

['hɑːruː] .
Haru .
春 .

春。

[let] ['eksələnt] ['flaʊər] [fɔːl] !
Let excellent flower fall !
让 出色的 花 落下 !

让美丽的花朵凋零吧!

['juːki] (['ʃeɪks] [hed] , ['læfɪŋ]) .
Yuki (shakes head , laughing) .
由纪 (奶昔 头 , 笑) .

由纪（摇头，笑着）。

[oʊ][mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] , [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] ['evər] [ges] ?
O Mimosa , how can they ever guess ?
哦 含羞草 , 如何 能 他们 曾经 猜测 ?

哦，含羞草，他们怎么可能猜到呢?

[mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə] .
Mimosa .
含羞草 .

含羞草。

[hiː; hi] [tʊk] [ˈeksələnt] [ˈblɑːsəm] [laɪk] [ðɪs] , [pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz][streɪndʒ] [blæk] [koʊt] ([ˈimiteits]) ;
He **took** **excellent** **blossom** **like** **this** **,** **pulled** **at** **his** **strange** **black** **coat** **(** **imitates** **)** **;**
他 采取 出色的 开花 喜欢 这 , 拉 在 他的 奇怪的 黑色的 外套 (模仿) ;

他摘下这样一朵美丽的花，拉扯着他那件奇怪的黑色外套（模仿）;

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][hoʊl] , [fɔːr; fər][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [boʊd] [əˈgen]
in **it** **there** **must** **have** **been** **a** **hole** **,** **for** **after** **he** **had** **bowed** **again**
在 它 那里 必须 有 到过 一个 洞 , 为了 后 他 有 鞠躬 再次
— —
— —
— —

那里肯定有个洞，因为在他再次鞠躬之后——

[ɔːl] ([ˈɪmɪteɪtɪŋ]) .
All **(** **imitating** **)** **.**
全部 (模仿) .

所有（模仿）。

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːrˈberiən] [ˈɪŋglɪʃmən] — —
The **bow** **of** **a** **barbarian** **Englishman** **—** **—**
这 弓 的 一个 野蛮人 英国人 — —

蛮夷英国人的弓——

[mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə] .
Mimosa .
含羞草 .

含羞草。

[hiː; hi][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] !
He **put** **it** **in** **his** **coat** **!**
他 放 它 在 他的 外套 !

他把它放进了外套里!

([lɑːfs] .)
(**Laughs** **.** **)**
(笑声 .)

（笑）

- .
Totmai .
- .

托特迈。

[ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] ?
In **his** **coat** **?**
在 他的 外套 ?

在他的外套里?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][lɑːrdʒ]['ɑːnərəb(ə)l] ['flaʊər] ?
Was **it** **large** **honorable** **flower** **?**
曾是 它 大的 光荣的 花 ?

它是一朵高贵的大花吗?

['juːki] .
Yuki .
由纪 .

由纪。

['eksələntli] [lɑ:rdʒ] , [dʒʌst][laɪk] [ðɪs] .
Excellently large , just like this .
非常出色 大的 , 只是 喜欢 这 .

非常大，就像这样。

(['tʌtʃɪz] ['flaʊər] .)
(Touches flower .)
(触摸 花 .)

（抚摸花朵）

- (['i:gərli]) .
Totmai (eagerly) .
- (急切地) .

Totmai（热切地）。

[oʊ] , [tel] [ˌju: 'es] [mɔ:r] , [tel] [ˌju: 'es] [mɔ:r] !
Oh , tell us more , tell us more !
哦 , 告诉 我们 更多的 , 告诉 我们 更多的 !

哦，请多讲讲，请多讲讲！

[mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] .
Mimosa .
含羞草 .

含羞草。

[wi:; wi][sæt][ɑ:n] ['fɔ:rən] [tʃerz] .
We sat on foreign chairs .
我们 卫星 在 外国的 椅子 .

我们坐在外国椅子上。

[ɔ:l] ['ɑ:nərəb(ə)l] [gests] [ʃoʊd] [ɪg'zɔ:ltɪd] ['kɜ:rtəsi] .
All honorable guests showed exalted courtesy .
全部 光荣的 客人 显示 崇高 礼貌 .

所有尊贵的来宾都表现出了高度的礼貌。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [lʊkt] [oʊ][soʊ][bɪg] ,
The Englishman looked O so big ,
这 英国人 看起来 哦 所以 大的 ,

那个英国人看起来好高大啊！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ænd; ənd][wʌns][ɔ:r][twaɪs][aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [ðer; ðər]['dredf(ə)l] [rɔ:] [bi:f] !
and once or twice I know he wished he was eating their dreadful raw beef !
和 一次 或者 两次 我 知道 他 希望 他 曾是 吃 他们的 可怕 生的 牛肉 !

我知道他有一两次希望自己能吃到他们那些难以下咽的生牛肉！

- .
Totmai .
- .

托特迈。

[oʊ] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] !
Oh , that I had been there !
哦 , 那 我 有 到过 那里 !

哦，真希望我当时也在场！

[oʊ]['ju:ki] , [dɪd][ðə; ði] ['geɪʃə] [dæns] [nu:] [dæns] ?
O Yuki , did the geisha dance new dance ?
哦 由纪 , 做过 这 艺妓 舞蹈 新的 舞蹈 ?

哦，雪，艺伎跳的是新舞吗?

[mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə] .
Mimosa .
含羞草 .

含羞草。

[ðə; ði] [ˈflaʊər] [dæns] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][fæn] , [dʒʌst][ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] [ˈtʃeri] ['blɔsəmz] .

The	**flower**	**dance**	**was**	**pretty**	**;**	**she**	**had**	**no**	**fan**	**,**	**just**	**a**	**spray**	**of**	**cherry**	**blossoms**	**.**
这	花	舞蹈	曾是	漂亮的	;	她	有	不	扇子	,	只是	一个	喷	的	樱桃	花朵	.

花舞很美；她没有扇子，只有一束樱花。

[ʃoʊ] [ðem; ðəm] , [oʊ][ˈjuːki] , [ˈklevər][ˈdænsər] .

Show	**them**	**,**	**O**	**Yuki**	**,**	**clever**	**dancer**	**.**
展示	他们	,	哦	由纪	,	聪明的	舞蹈家	.

让他们看看，O Yuki，聪明的舞者。

[ˈjuːki] .
Yuki .
由纪 .

由纪。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [leɪt] .

It	**is**	**late**	**.**
它	是	晚的	.

现在已经晚了。

[oʊ] - [ænd; ənd][oʊ][ˈhɑːruː] , [noʊ] [nɑːt] [ˈɔːgəst] [wɪʃ] [ʌv; əv] [bɪˈlʌvɪd] ,

O	**Totmai**	**and**	**O**	**Haru**	**,**	**know**	**not**	**august**	**wish**	**of**	**beloved**	**,**
哦	-	和	哦	春	,	知道	不是	八月	希望	的	心爱	,

托特迈和哈鲁啊，你们不知挚爱之人的崇高愿望吗?

['venəˌreɪtid] ['prɪnses] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] ?

venerated	**Princess**	**to**	**sleep**	**in**	**the**	**summer**	**-**	**house**	**?**
受人尊敬	公主	到	睡觉	在	这	夏天	-	房子	?

尊贵的公主要在避暑别墅过夜吗?

- [ænd; ənd]['hɑːruː] .

Totmai	**and**	**Haru**	**.**
-	和	春	.

托特迈和哈鲁。

[sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] ?

Sleep	**in**	**the**	**summer**	**-**	**house**	**?**
睡觉	在	这	夏天	-	房子	?

在避暑别墅过夜?

[mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə] .
Mimosa .
含羞草 .

含羞草。

[ʃiː; ʃi] [dredz] ['fɪrf(ə)l] [driːmz] .

She	**dreads**	**fearful**	**dreams**	**.**
她	脏辫	可怕	梦境	.

她害怕做噩梦。

[oʊ]
O
哦

哦

['juːki][ænd; ənd][aɪ] [sliːp] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

Yuki	**and**	**I**	**sleep**	**at**	**her**	**feet**	**.**
由纪	和	我	睡觉	在	她	脚	.

由纪和我睡在她脚边。

[oʊ]['juːki] [wɪl] [ʌv; əv]['ɑːnərəb(ə)l] ['kaɪndnəs] [ʃoʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dæns] ,

O	**Yuki**	**will**	**of**	**honorable**	**kindness**	**show**	**beautiful**	**dance**	**,**
哦	由纪	将要	的	光荣的	仁慈	展示	美丽的	舞蹈	,

O Yuki将展现高尚的善良，并跳出优美的舞蹈。

[ðen] [oʊ] - [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [kwɪk] [fiːt] [wɪl] [wɪð; wɪθ] ['eksələnt] ['kaɪndnəs] [rʌn] ['kwɪkli] [tuː; tə] [fetʃ]

then	**O**	**Totmai**	**of**	**little**	**quick**	**feet**	**will**	**with**	**excellent**	**kindness**	**run**	**quickly**	**to**	**fetch**
然后	哦	-	的	小的	快的	脚	将要	和	出色的	仁慈	跑步	迅速地	到	拿来

[bed] - ['kʌvɝɪŋz] [wɪð; wɪθ]['hɑːruː] .

bed	**-**	**coverings**	**with**	**Haru**	**.**
床	-	覆盖物	和	春	.

然后，脚快的小托特迈会以极大的善良迅速地跑去和哈鲁一起取被褥。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['fuːlɪʃ] , ['iːgər] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .

The	**Princess**	**would**	**not**	**have**	**foolish**	**,**	**eager**	**talk**	**at**	**the**	**Palace**	**.**
这	公主	会	不是	有	愚蠢	,	渴望的	讲话	在	这	宫殿	.

公主在宫里绝不会容忍愚蠢、急躁的谈话。

- .

Totmai	**.**
-	.

托特迈。

[oʊ]['hɑːruː][ænd; ənd][aɪ][flai][laɪk][ðə; ði][bɜːrdz] !

O	**Haru**	**and**	**I**	**fly**	**like**	**the**	**birds**	**!**
哦	春	和	我	飞	喜欢	这	鸟类	!

我和春像鸟儿一样飞翔!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fɪr] [naɪt] - ['dɛvəlz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] .

I	**should**	**fear**	**night**	**-**	**devils**	**sleeping**	**in**	**the**	**summer**	**-**	**house**	**.**
我	应该	害怕	夜晚	-	魔鬼	睡眠	在	这	夏天	-	房子	.

我应该害怕夜里睡在避暑别墅里的恶魔。

[['juːki]['dænsəz, 'dænsɪz][siː] . , [mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə][ænd; ənd]['hɑːruː] [wið'drɔɪŋ] [ɑːr] . [ænd; ənd] -

[	**Yuki**	**dances**	**C**	**.**	**,**	**Mimosa**	**and**	**Haru**	**withdrawing**	**R**	**.**	**and**	**Totmai**
[	由纪	舞蹈	C	.	,	含羞草	和	春	撤退	拉	.	和	-

[el] . ['dʊrɪŋ] [dæns] .

L	**.**	**during**	**dance**	**.**
L	.	期间	舞蹈	.

[Yuki 跳舞 C.，Mimosa 和 Haru 退出 R. 和 Totmai L. 在跳舞期间。

['æftər] [dæns] ['juːki]['baʊz, 'boʊz] , ['ʌðər] [ə'plɔːd] , ['seɪɪŋ] : “ ['ɑːnərəb(ə)l] [θæŋks] .

After	**dance**	**Yuki**	**bows**	**,**	**others**	**applaud**	**,**	**saying**	**:**	**“**	**Honorable**	**thanks**	**.**
后	舞蹈	由纪	弓	,	其他的	鼓掌	,	说	:	“	尊敬的	谢谢	.

舞毕，由纪鞠躬致谢，其他人鼓掌道：“非常感谢。”

” - .

”	**Totmai**	**.**
”	-	.

“托特迈。

[greɪt] [ɪz] ['eksələnt] ['kaɪndnəs] .

Great	**is**	**excellent**	**kindness**	**.**
伟大的	是	出色的	仁慈	.

伟大即是极好的善意。

[mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə] .
Mimosa .
含羞草 .

含羞草。

[wɪl] [juː; jʊ] [rʌn] ['swɪftli] , [oʊ]['lɪt(ə)l] - ?
Will you run swiftly , O little Totmai ?
将要 你 跑步 迅速地 , 哦 小的 - ?

小托特迈，你跑得快吗?

- (['teɪkɪŋ] ['hɑːruːz][hænd]) .
Totmai (taking Haru's hand) .
- (采取 春的 手) .

托特迈（牵着春的手）。

[wiː; wi][flai] !
We fly !
我们 飞 !

我们飞!

[['eksɪʌnt] [ɑːr] .
[EXEUNT R .
[退场 拉 .

[EXEUNT R.

[mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə] .
Mimosa .
含羞草 .

含羞草。

[oʊ]['juːki] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [sɔːt] ['ɑːnərəb(ə)l] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [bɪ'fɔːr] ?
O Yuki , have you ever sought honorable sleep in a garden before ?
哦 由纪 , 有 你 曾经 寻求 光荣的 睡觉 在 一个 花园 前 ?

哦，雪姬，你以前有没有在花园里寻求过安稳的睡眠呢?

[siː] , [wiː; wi] [wɪl] [baɪnd] [ðɪs] [roʊp][ʌv; əv][raɪs] [strɔː] [raʊnd] [ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] .
See , we will bind this rope of rice straw round the summer - house .
看 , 我们 将要 绑定 这 绳索 的 米 稻草 圆形的 这 夏天 - 房子 .

你看，我们要把这根稻草绳绑在凉亭周围。

([goʊz] [ʌp] [steps] .)
(Goes up steps .)
(去 向上 步骤 .)

（走上台阶。）

[ðen] [ðə; ði][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] , ['greɪʃəs] ['ʃɪntoʊ] [wɪl] [kiːp] [ə'weɪ] [naɪt] - ['dɛvəlz] .
Then the all - powerful , gracious Shinto will keep away night - devils .
然后 这 全部 - 强大的 , 亲切 神道 将要 保持 离开 夜晚 - 魔鬼 .

然后，全能仁慈的神道教就会驱走夜魔。

['juːki] ([ɑːr] . [siː] .) .
Yuki (R . C .) .
由纪 (拉 . C .) .

由纪（RC）。

[aɪ] [fiːl] [noʊ] [fɪr] , [oʊ][mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə] .
I feel no fear , O Mimosa .
我 感觉 不 害怕 , 哦 含羞草 .

含羞草啊，我毫无畏惧。

[mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə] ([dɪˈsendɪŋ] [steps]) .
Mimosa (descending steps) .
含羞草 (下降 步骤) .

含羞草（下行台阶）。

['ɑːnərəb(ə)l] [muːn] [wɪl] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [ʃaɪn] .
Honorable moon will condescend to shine .
尊敬的 月亮 将要 屈尊 到 闪耀 .

尊贵的月亮将屈尊照耀。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [driːm] ['eksələnt] [driːmz] .
We shall dream excellent dreams .
我们 将 梦 出色的 梦境 .

我们将做美好的梦。

['entər] - [ænd; ənd]['hɑːruː][ɑːr] .
ENTER Totmai and Haru R .
进入 - 和 春 拉 .

输入 Totmai 和 Haru R。

- [ænd; ənd]['hɑːruː] .
Totmai and Haru .
- 和 春 .

托特迈和哈鲁。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['truːli][æz; əz][swɪft][æz; əz][bɜːrdz] .
We have been truly as swift as birds .
我们 有 到过 真的 作为 迅速 作为 鸟类 .

我们真的像鸟儿一样敏捷。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [spred] [ðə; ði][bedz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] ?
Shall we spread the beds here in the summer - house ?
将 我们 传播 这 床 这里 在 这 夏天 - 房子 ?

我们来这里，也就是避暑小屋，铺好床铺好好吗?

([ə'sendz] [steps] .)
(Ascends steps .)
(上升 步骤 .)

（拾级而上。）

[mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] .
Mimosa .
含羞草 .

含羞草。

[ðə; ði] ['prɪnses] !
The Princess !
这 公主 !

公主!

['entər] ['prɪnses] [ɑːr] .
ENTER Princess R .
进入 公主 拉 .

公主R登场。

['prɪnses] .
Princess .
公主 .

公主。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [oʊ][kaɪnd] ['meidnz] ?
You have made all ready for me , O kind maidens ?
你 有 制成 全部 准备好 为了 我 , 哦 种类 少女们 ?

善良的少女们，你们都为我准备好了吗?

([ɔːl][baʊ; boʊ] .)
(All bow .)
(全部 弓 .)

（众人鞠躬）

[aɪ] [der] [nɑːt] [driːm] [æz; əz][aɪ][dɪd][læst] [naɪt] .
I dare not dream as I did last night .
我 敢 不是 梦 作为 我 做过 最后的 夜晚 .

我不敢再做像昨晚那样的梦了。

[tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] ['sɜːpənts] — [wʌt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] — ['trʌb(ə)l] - ['brɪŋɪŋ] !
To dream of serpents — what misfortune — trouble - bringing !
到 梦 的 蛇 — 什么 不幸 — 麻烦 - 带来 !

梦见蛇——多么不祥之兆——会带来灾祸!

- (['bəuiŋ]) .
Totmai (bowing) .
- (鞠躬) .

托特迈（鞠躬）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [oʊ] ['ɔːgəst] ['leɪdi] , [ɪn'kwaɪər]['sev(ə)n]
It is said , O august Lady , inquire seven
它 是 说 , 哦 八月 女士 , 查询 七

据说，尊贵的女士啊，请询问七件事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[taɪmz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] .
times before you believe a report .
时代 前 你 相信 一个 报告 .

相信一份报告之前要多读几遍。

[wʌns] [tuː; tə] [driːm] , [deɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
Once to dream , deign to believe , is nothing .
一次 到 梦 , 设计 到 相信 , 是 没有什么 .

曾经有过梦想，哪怕只是轻信，也算不了什么。

['juːki] .
Yuki .
由纪 .

由纪。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][bɪd]['sæmisən] [spiːk] , [oʊ] ['prɪnses] ?
Shall I bid samisen speak , O Princess ?
将 我 出价 三味线 说话 , 哦 公主 ?

公主殿下，我该让三味线说话吗?

[['prɪnses] [nɑːdz] [kən'sent] [ænd; ənd] [sɪts] [ɑːn] [steps] .
[Princess nods consent and sits on steps .
[公主 点头 同意 和 坐着 在 步骤 .

公主点头同意，坐在台阶上。

- [ænd; ənd]['hɑːruː][ʌp][steɪdʒ][siː] . , [mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə][el] . , ['juːki][ɑːr] . [siː] .
Totmai and Haru up stage C . , Mimosa L . , Yuki R . C .
- 和 春 向上 阶段 C . , 含羞草 L . , 由纪 拉 . C .

Totmai 和 Haru 登上舞台 C.，Mimosa L.，Yuki RC

['juːki] .
Yuki .
由纪 .

由纪。

[er] : “ [tʃai'niː] - [mæn] , ” [læst] [ˌsɪks'tiːn] ['meʒərz] , “ [sæn] [tɔɪ] , ” [ækt][iː] .
Air : “ Chinee Soje Man , ” last sixteen measures , “ San Toy , ” Act II .
空气 : “ 中国 - 男人 , ” 最后的 十六 措施 , “ 圣 玩具 , ” 行为 二 .

空气：“Chinee Soje Man”，最后十六小节，“San Toy”，第二幕。

['raɪzɪŋ] ['swɪftli] [greɪt] [gɑːd][ʌv; əv] [naɪt]
Rising **swiftly** **great** **god** **of** **Night**
崛起 迅速地 伟大的 上帝 的 夜晚

迅速崛起的夜之伟大神祇

[kɔːld] ['laʊdli] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Called **loudly** **to** **ling'ring** **Day** **,**
称为 高声 到 - 天 ,

大声呼唤着徘徊的日子，

[maɪ] [ruːl] [bɪ'gɪnz] , [aɪ] [kʌm] , [aɪ] [kʌm] ,
My **rule** **begins** **,** **I** **come** **,** **I** **come** **,**
我的 规则 开始 , 我 来 , 我 来 ,

我的统治开始了，我来了，我来了，

['tɔːsɪŋ] [diːp] ['ʃæˌdoʊz] [grɪm] [ænd; ənd] [greɪ] .
Tossing **deep** **shadows** **grim** **and** **gray** **.**
抛掷 深的 阴影 严峻 和 灰色的 .

投下阴沉灰暗的阴影。

['kɔːlɪŋ] ['laʊdli] , [greɪt] [gɑːd][ʌv; əv] [naɪt] ,
Calling **loudly** **,** **great** **god** **of** **Night** **,**
呼叫 高声 , 伟大的 上帝 的 夜晚 ,

大声呼喊，伟大的夜之神，

['brɪŋɪθ] [strɔːŋ] ['waɪndz] [frʌm; frəm] ['kævərnz] [diːp] ,
Bringeth **strong** **winds** **from** **caverns** **deep** **,**
带来 强的 风 从 洞穴 深的 ,

它从幽深的洞穴中带来强风，

['ruːləθ] ['stɜːrnli] [ɔːl] [siː] [ænd; ənd] [skaɪ] ,
Ruleth **sternly** **all** **Sea** **and** **Sky** **,**
统治 严厉地 全部 海 和 天空 ,

他严厉地统治着整个海洋和天空，

['sɛtɪθ] [braɪt] [stɑːrz] [ðer; ðər] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [kiːp] .
Setteth **bright** **stars** **their** **watch** **to** **keep** **.**
塞特 明亮的 明星 他们的 手表 到 保持 .

让明亮的星星守护他们的钟。

['wɑtʃɪŋ] , ['wɑtʃɪŋ] , [greɪt] [gɑːd][ʌv; əv] [naɪt]
Watching **,** **watching** **,** **great** **god** **of** **Night**
观看 , 观看 , 伟大的 上帝 的 夜晚

守望，守望，伟大的夜之神

[liːvθ] [hɪz; ɪz] [siːl] [ɑːn] [ɛvɹi] [aɪ] ,
Leaveth **his** **seal** **on** **ev'ry** **eye** **,**
叶子 他的 海豹 在 每一个 眼睛 ,

在每一只眼睛上留下他的印记，

['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] ['fɪŋgər] [strɔːŋ] ,
Closeth **flowers** **with** **finger** **strong** **,**
靠近 花朵 和 手指 强的 ,

用手指轻轻地将花朵靠近。

[lest] [ðeɪ] [meɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['pæsɪŋ] [baɪ] .
Lest **they** **may** **see** **him** **passing** **by** **.**
免得 他们 可能 看 他 通过 经过 .

免得他们看见他经过。

['hɑːrkən] , ['hɑːrkən] , [greɪt] [gɑːd][ʌv; əv] [naɪt] ,
Hearken **,** **hearken** **,** **great** **god** **of** **Night** **,**
倾听 , 倾听 , 伟大的 上帝 的 夜晚 ,

请听，请听，伟大的夜之神，

['kæləθ] [di:p] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪlvər] [mu:n] ,
Calleth deep to the silver Moon ,
呼唤 深的 到 这 银 月亮 ,

向银色的月亮深处呼唤，

['sɛtɪθ] [hɜ:r; hər] [træk] [ɪn]['sɑ:mbər][skaɪ] ,
Setteth her track in sombre sky ,
塞特 她 追踪 在 阴沉 天空 ,

她的足迹隐没在阴沉的天空中，

[klaimz] [ʃi:; ʃi] ['steɪtli] , [nɔ:r] [ʃaɪnz] [tu:] [su:n] .
Climbs she stately , nor shines too soon .
攀登 她 庄严 , 也不 闪耀 也 很快 .

她攀登时姿态优雅，但也不会过早地展现光芒。

['prɪnses] .
Princess .
公主 .

公主。

['ɑ:nərəb(ə)l] [θæŋks] .
Honorable thanks .
尊敬的 谢谢 .

非常感谢。

[swi:t] [ɪz][ðə; ði] [sɔ:ŋ] .
Sweet is the song .
甜的 是 这 歌曲 .

这首歌很甜美。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃmən] , [oʊ] ['tu:nfl] ['ju:ki] ;
You shall sing it to the great Englishman , O tuneful Yuki ;
你 将 唱歌 它 到 这 伟大的 英国人 , 哦 悦耳动听 由纪 ;

你要把它唱给伟大的英国人听，哦，歌声婉转的尤基；

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] .
it will remind him of the birds in his own land .
它 将要 提醒 他 的 这 鸟类 在 他的 自己的 土地 .

这会让他想起家乡的鸟儿。

[aɪ][laɪk][tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spi:k] .
I like to hear him speak .
我 喜欢 到 听到 他 说话 .

我喜欢听他说话。

[aɪ] [θɪŋk] ['eksələnt] [sli:p] [kʌmz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [naʊ] .
I think excellent sleep comes to me now .
我 思考 出色的 睡觉 来 到 我 现在 .

我觉得我现在能睡个好觉了。

[si:] , [aɪ][goʊ][tu:; tə][rest] .
See , I go to rest .
看 , 我 去 到 休息 .

你看，我去休息了。

(['entərz] ['sʌmər] - [haʊs] .
(ENTERS summer - house .
(进入 夏天 - 房子 .

（进入避暑别墅。

- [ænd; ənd]['hɑ:ru:]['eksɪt][ɑ:r] .)
Totmai and Haru EXIT R .)
- 和 春 出口 拉 .)

Totmai 和 Haru 退出 R。）

[mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə] .
Mimosa **.**
含羞草 .

含羞草。

[rest] , [wel] [bɪˈlʌvɪd] , [ɪgˈzɔːltɪd] [ˈleɪdi] !
Rest , well beloved , exalted Lady !
休息 , 出色地 心爱 , 崇高 女士 !

安息吧，我亲爱的、尊贵的女士!

[ˈeksələnt] [tʃɑːrmz] [ɑːr; ər] [seɪf] ?
Excellent charms are safe ?
出色的 魅力 是 安全的 ?

极好的护身符安全吗?

[ˈprɪnses] .
Princess .
公主 .

公主。

[ɪn][maɪ][ˈgɜːrdl][ænd; ənd][maɪ] [sliːv] .
In my girdle and my sleeve .
在 我的 腰带 和 我的 袖子 .

在我的束腰带和袖子里。

[ˈʃʊrli] , [ðə; ði][ɔːl] - [ˈpaʊərf(ə)l][wʌnz] [wɪl] [prəˈtekt][ˈkiːkuː] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈdʒəːniz] [ˈɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]
Surely , the all - powerful ones will protect Kiku when she journeys into the land of
一定 , 这 全部 - 强大的 一个 将要 保护 菊 什么时候 她 旅程 进入 这 土地 的
[sliːp] ?
Sleep ?
睡觉 ?

那些全能的神明一定会在菊前往沉睡之地时保护她吧?

[mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə] .
Mimosa **.**
含羞草 .

含羞草。

[deɪn] [tuː; tə] [fɪr] [ˈnʌθɪŋ] — [noʊ][ˈiːv(ə)l] [wɪl] [kʌm] .
Deign to fear nothing — no evil will come .
设计 到 害怕 没有什么 — 不 邪恶的 将要 来 .

不要害怕任何事——邪恶不会到来。

[oʊ][ˈjuːki][sæn][ænd; ənd][mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə] [sliːp] [æt; ət] [ˈwɜːrʃɪpfl] [fiːt] [wen] [wiː; wi][hæv; həv]
O Yuki San and Mimosa sleep at worshipful feet when we have
哦 由纪 圣 和 含羞草 睡觉 在 崇拜的 脚 什么时候 我们 有
[baʊnd] [ðɪs] [roʊp][ʌv; əv][raɪs] [strɔː] [raʊnd][ðə; ði] [ˈsʌmər] - [haʊs] .
bound this rope of rice straw round the summer - house .
边界 这 绳索 的 米 稻草 圆形的 这 夏天 - 房子 .

当我们把这根稻草绳绑在避暑小屋周围时，雪山和含羞草就睡在我们虔诚的脚下。

[sliːp] , [oʊ] [dɪr] [ˈleɪdi] .
Sleep , O dear lady .
睡觉 , 哦 亲爱的 女士 .

安息吧，亲爱的女士。

[[sɔːft][ˈmjuːzɪk] , [steɪdʒ] [ˈdɑːkənz] .
[Soft music , stage darkens .
[柔软的 音乐 , 阶段 变暗 .

[轻柔的音乐响起，舞台灯光渐暗。

[səˈkɑːrə] [kriːps] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][siː] .
Sakara creeps forward to C .
萨卡拉 令人毛骨悚然 向前 到 C .

Sakara 悄悄地向 C 移动。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[səˈkɑːrə] .
Sakara .
萨卡拉 .

萨卡拉。

[ðeɪ] [sliːp] — [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [hɜːrd] [ɪˈnʌf] ?
They sleep — have I not heard enough ?
他们 睡觉 — 有 我 不是 听到 足够的 ?

他们睡着了——难道我听得还不够多吗?

([lʊks] [raʊnd] [æt; ət] [ˈsʌmər] - [haʊs] .)
(Looks round at summer - house .)
(看起来 圆形的 在 夏天 - 房子 .)

（环顾四周，看向避暑小屋。）

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [hɜːrd] [ˈbɪtər] [trʊθs] ?
Have I not heard bitter truths ?
有 我 不是 听到 苦的 真相 ?

难道我没有听到过那些苦涩的真相吗?

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ænd; ənd] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][bɑːr'beriən] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [pə'sweidz] ['ɔːgəst]
She thinks and speaks of the evil barbarian — it is she who persuades august
她 思考 和 说话 的 这 邪恶的 野蛮人 — 它 是 她 WHO 说服 八月
[sʌn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə][set][ə'saɪd]['ɑːnərəb(ə)l] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ɪg'zɔːltɪd][lænd] .
Son of Heaven to set aside honorable customs of exalted land .
儿子 的 天堂 到 放 旁边 光荣的 海关 的 崇高 土地 .

她思考并谈论邪恶的野蛮人——正是她劝说尊贵的上帝之子抛弃了高贵土地上光荣的习俗。

[ðeɪ] [sɪt][ɑːn] ['fɔːrən] [tʃerz] .
They sit on foreign chairs .
他们 坐 在 外国的 椅子 .

他们坐在外国椅子上。

[oʊ] , ['iːv(ə)l][biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm] !
Oh , evil be to them !
哦 , 邪恶的 是 到 他们 !

愿他们遭受邪恶的惩罚!

[kæn; kən][aɪ] [stiːl] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] ?
Can I steal her charms ?
能 我 偷 她 魅力 ?

我可以偷走她的魅力吗?

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kɔːl] [wen] [soʊl] ['dʒəːniz] [ɪn][lænd][ʌv; əv] [sliːp] , [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['deɪndʒər] .
A sudden call when soul journeys in land of Sleep , we know it means danger .
一个 突然 称呼 什么时候 灵魂 旅程 在 土地 的 睡觉 , 我们 知道 它 方法 危险 .

当灵魂在沉睡之地旅行时，突然的呼唤意味着危险。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl] ['laʊdli] [hɪr] ?
Shall I call loudly here ?
将 我 称呼 高声 这里 ?

我该在这里大声喊叫吗?

[oʊ] ['fuːlɪʃ] [sə'kɑːrə] , ['sentriz] [hæv; həv] [ɪrz] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [siː] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] !

O	foolish	Sakara	,	sentries	have	ears	,	though	they	cannot	see	in	the	dark	!
哦	愚蠢	萨卡拉	,	哨兵	有	耳朵	,	尽管	他们	不能	看	在	这	黑暗的	!

愚蠢的萨卡拉啊，哨兵虽看不见，却有耳朵！

[wɪð; wɪθ]['klevər][krɑːft][aɪ] [wɪl] [stiːl] [hɜːr; hər] [tʃɑːrm] - [bæg] .

With	clever	craft	I	will	steal	her	charm	-	bag	.
和	聪明的	工艺	我	将要	偷	她	魅力	-	包	.

我将用巧妙的计谋偷走她的护身符袋。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ðen] [æt; ət][maɪ]['mɜːrsi] .

She	is	then	at	my	mercy	.
她	是	然后	在	我的	怜悯	.

那时她就任我摆布了。

([lɑːfs] .)

(	Laughs	.	)
(	笑声	.	)

（笑）

[ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][sə'kɑːrə] !

The	mercy	of	Sakara	!
这	怜悯	的	萨卡拉	!

萨卡拉的仁慈！

([goʊz][tuː; tə] ['sʌmər] - [haʊs] [ænd; ənd] [kriːps] [bæk] .)

(	Goes	to	summer	-	house	and	creeps	back	.	)
(	去	到	夏天	-	房子	和	令人毛骨悚然	后退	.	)

（去了避暑别墅，然后悄悄溜了回来。）

[der] [aɪ][kʌt] ['venəˌreɪtid] [roʊp][ʌv; əv][raɪs] [strɔː] ?

Dare	I	cut	venerated	rope	of	rice	straw	?
敢	我	切	受人尊敬	绳索	的	米	稻草	?

我敢剪断这根受人尊敬的稻草绳吗?

[wɪl] [ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] ['ʃɪntoʊ] [fər'gɪv] ?

Will	all	-	powerful	Shinto	forgive	?
将要	全部	-	强大的	神道	原谅	?

全能的神道教会原谅吗?

[wɪð; wɪθ] ['eksələnt] [ker] [aɪ] [wɪl] [kriːp] ['ʌndər] .

With	excellent	care	I	will	creep	under	.
和	出色的	关心	我	将要	潜行者	在下面	.

我会小心翼翼地潜下去。

([kriːps] [ʌp] [steps] .)

(	Creeps	up	steps	.	)
(	令人毛骨悚然	向上	步骤	.	)

（蹑手蹑脚地爬上台阶。）

['prɪnses] .

Princess	.
公主	.

公主。

[oʊ] [fɪr] - ['brɪŋɪŋ] — [aɪ] [driːm] — [aɪ] [driːm] !

O	fear	-	bringing	—	I	dream	—	I	dream	!
哦	害怕	-	带来	—	我	梦	—	我	梦	!

哦，带来恐惧的——我做梦——我做梦！

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['kriːpɪŋ] ['sɜːrpənt] .

The	terrible	creeping	Serpent	.
这	糟糕的	爬行	蛇	.

可怕的潜行巨蛇。

[[səˈkɑːrə][drɑːps] [daʊn] .
[Sakara drops down .
[萨卡拉 滴 向下 .

[萨卡拉倒下了。

[mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə] .
Mimosa .
含羞草 .

含羞草。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , [oʊ] [dɪr] [ˈprɪnses] .
It is nothing , O dear Princess .
它 是 没有什么 , 哦 亲爱的 公主 .

没什么，亲爱的公主。

[siːk] [ˈɑːnərəb(ə)l] [sliːp] [əˈgen] .
Seek honorable sleep again .
寻找 光荣的 睡觉 再次 .

再次寻求安稳的睡眠。

[ðə; ði][gɔdz] [prəˈtekt] !
The gods protect !
这 神 保护 !

神明保佑!

[[səˈkɑːrə] [kriːps] [bæk] [el] .
[Sakara creeps back L .
[萨卡拉 令人毛骨悚然 后退 L .

[Sakara 悄悄地向后退。

[səˈkɑːrə] .
Sakara .
萨卡拉 .

萨卡拉。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][haɪd] [əˈmʌŋ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈblɔsəmz] [ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər] [fɪr] - [ˈgɪvɪŋ] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði]
Shall I hide among beautiful blossoms and wait for fear - giving hour of the
将 我 隐藏 之中 美丽的 花朵 和 等待 为了 害怕 - 给予 小时 的 这
[ɑːks] ?
Ox ?
牛 ?

我是否该躲藏在美丽的花朵中，等待令人恐惧的牛时到来?

[neɪ] , [ˈɑːnərəb(ə)l] [muːn] [ˈraɪzɪz][ˈjɑːndər] — [əˈweɪ] , [səˈkɑːrə] , [weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] — [noʊ]
Nay , honorable Moon rises yonder — away , Sakara , wait for the morning — no
不 , 光荣的 月亮 上升 远处 — 离开 , 萨卡拉 , 等待 为了 这 早晨 — 不
[aɪz] [mʌst; məst] [siː] [ðiː] [naʊ] [ɔːr] [ðen] .
eyes must see thee now or then .
眼睛 必须 看 你 现在 或者 然后 .

不，尊贵的月亮在那边升起——萨卡拉，等到天亮吧——现在或那时，都不要有人看见你。

[['eksɪt][el] .
[EXIT L .
[出口 L .

[L出口

[['muːnlaɪt] , ['muːnbiːm] ['fɛəriz] [əˈpɪr] .
[Moonlight , Moonbeam Fairies appear .
[月光 , 月光 仙女 出现 .

月光仙子出现。

[ðeɪ] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dæns] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [vɜːrs] .
They sing and dance between each verse .
他们 唱歌 和 舞蹈 之间 每个 诗 .

他们在每段歌词之间载歌载舞。

[er] : “ [sə'miː] - , ”
Air : “ Samee Gamee , ”
空气 : “ 萨米 - , ”

空中：“Samee Gamee，”

“ [sæn] [tɔɪ] , ” [ækt][aɪ] .
“ San Toy , ” Act I .
“ 圣 玩具 , ” 行为 我 .

《三玩具》，第一幕。

- ['muːnbiːmz] [θruː] ['æʒər] [skaɪ] ,
Glimm'ring moonbeams through azure sky ,
- 月光 通过 蔚蓝 天空 ,

月光透过蔚蓝的天空闪烁，

['drɪftɪŋ] ['ɜːrθwərdz] [frʌm; frəm] [wɜːrld] [ɑːn] [haɪ] ;
Drifting earthwards from worlds on high ;
漂流 向地球 从 世界 在 高的 ;

从高空世界向地球漂移；

['brɪŋɪŋ] [swiːt] [driːmz] [tuː; tə]['taɪərd] [aɪz] ,
Bringing sweet dreams to tired eyes ,
带来 甜的 梦境 到 疲劳的 眼睛 ,

为疲惫的双眼带来甜美的梦乡。

['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [smaɪlz] [ɔːl] ['wɪri] [saɪz] !
Changing to smiles all weary sighs !
变化 到 微笑 全部 厌倦 叹息 !

疲惫的叹息都变成了微笑！

- ['muːnbiːmz] [frʌm; frəm] ['æʒər] [skaɪ] ,
Glimm'ring moonbeams from azure sky ,
- 月光 从 蔚蓝 天空 ,

蔚蓝的天空洒下闪烁的月光，

['drɪftɪŋ] ['ɜːrθwərdz] [wer] ['mɔːtəlz] [laɪ] ;
Drifting earthwards where mortals lie ;
漂流 向地球 在哪里 凡人 说谎 ;

漂向凡人长眠的地球；

['sweɪɪŋ] [braɪt] [wɑːndz][ʌv; əv]['sɪlvər] [hjuː] ,
Swaying bright wands of silver hue ,
摇晃 明亮的 魔杖 的 银 色调 ,

摇曳的银色魔杖，

- [sæd] ['hɑːrts] [tuː; tə] ['efərts] [nuː] .
Strength'ning sad hearts to efforts new .
- 伤心 心 到 努力 新的 .

用坚强的意志激励悲伤的心灵去迎接新的挑战。

- ['muːnbiːmz] [ɪn] ['ɜːrli] [dɑːn] ,
Glimm'ring moonbeams in early dawn ,
- 月光 在 早期的 黎明 ,

黎明时分，月光闪烁。

['feɪdɪŋ] ['swɪftli] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ʌv; əv][mɔːrn] ;
Fading swiftly with light of morn ;
褪色 迅速地 和 光 的 早晨 ;

随着晨光迅速消逝；

['liːvɪŋ] ['ɜːθs] [sʌnz] [tɪl] [naɪt] [ə'gen]
Leaving earth's sons till night again
离开 地球的 儿子们 直到 夜晚 再次

再次将尘世之子留到夜幕降临。

[hʌʃiz] [tuː; tə] [rest] [ɔːl] [tɔɪl] [ænd; ənd] [peɪn] !
Hushes to rest all toil and pain !
安静 到 休息 全部 辛劳 和 疼痛 !

让所有的辛劳和痛苦都归于平静!

[['fɛəriz] [ˌdɪsə'pɪr] , ['deɪlaɪt] ['diːpənz] .
[Fairies disappear , daylight deepens .
[仙女 消失 , 日光 加深 .

仙子消失了，白昼渐长。

[noʊt] . — [hɪr] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] " [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['læntərnz] , " [ə; eɪ] ['veri]
Note . — Here may be introduced the " March of the Chinese Lanterns , " a very
笔记 . — 这里 可能 是 介绍 这 " 行进 的 这 中国人 灯笼 , " 一个 非常
[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌevə'luːʃ(ə)n] .
effective series of evolutions .
有效的 系列 的 进化 .

注：这里可以介绍"中国灯笼进行曲"，这是一系列非常有效的演化。

['ɪləstreɪtɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] , [dɪk] &
Illustrated description of the march can be furnished by the Publishers , Dick &
插图 描述 的 这 行进 能 是 提供 经过 这 出版商 , 迪克 &
[fɪts'dʒerəld] ,
Fitzgerald ,
菲茨杰拉德 ,

出版商迪克和菲茨杰拉德可以提供游行的图文描述。

- [æn] [striːt] , [nuː] [jɔːk] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] - [sents] .
18 Ann Street , New York , on receipt of 15 cents .
- 安 街道 , 新的 约克 , 在 收据 的 - 分 .

纽约安街18号，收到15美分。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['entər] - [ænd; ənd]['hɑːruː][ɑːr] . ['entər] ['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ][el] . [ænd; ənd] [steɪz] [ə'mʌŋ] ['flaʊərz] .
ENTER Totmai and Haru R . ENTER Ito L . and stays among flowers .
进入 - 和 春 拉 . 进入 伊藤 L . 和 停留 之中 花朵 .

进入 Totmai 和 Haru R. 进入 Ito L. 并停留在花丛中。

- ([ə'sendɪŋ] [steps]) .
Totmai (ascending steps) .
- (上升 步骤) .

Totmai（上升的台阶）。

[hæv; həv][ðə; ði][gɔdz] [sent] ['eksələnt] [sliːp] , [oʊ][moʊst] ['greɪʃəs] ['leɪdi] ?
Have the gods sent excellent sleep , O most gracious lady ?
有 这 神 发送 出色的 睡觉 , 哦 最多 亲切 女士 ?

诸神赐予您酣然入梦吗，最仁慈的女士?

['prɪnses] (['sloʊli] [dɪ'sendz]) .
Princess (slowly descends) .
公主 (缓慢地 下降) .

公主（缓缓下山）。

[ɪn] [truːθ] , [æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['sɜːrpənt] [keɪm] [nɪr] ,

In	truth	,	at	first	it	seemed	to	me	the	fearful	serpent	came	near	,
在	真相	,	在	第一的	它	似乎	到	我	这	可怕	蛇	来了	靠近	,

事实上，起初我觉得是那条可怕的蛇靠近了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['feri] [lænd] .

and	then	I	was	in	fairy	land	.
和	然后	我	曾是	在	仙女	土地	.

然后我就进入了仙境。

[sʌtʃ] [swiːt] , ['eksələnt] [driːm] !

Such	sweet	,	excellent	dream	!
这样的	甜的	,	出色的	梦	!

多么甜蜜美好的梦啊！

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

My	heart	is	bright	and	gay	this	morning	.
我的	心	是	明亮的	和	同性恋	这	早晨	.

今天早上我心情愉悦，精神焕发。

[aɪ] [siː] ['jɑːndər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .

I	see	yonder	a	little	child	.
我	看	远处	一个	小的	孩子	.

我看到那边有个小孩。

[huːz] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] [ðæt] ['sentriz] [pər'mɪt][tuː; tə] [pæs] ?

Whose	can	he	be	that	sentries	permit	to	pass	?
谁	能	他	是	那	哨兵	允许	到	经过	?

他究竟是谁，竟能让哨兵放行?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [oʊ][mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə][sæn] ?

Do	you	know	,	O	Mimosa	San	?
做	你	知道	,	哦	含羞草	圣	?

你知道 O Mimosa San 吗?

[mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] .

Mimosa	.
含羞草	.

含羞草。

[hiː; hi] [smelz] [æt; ət] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] .

He	smells	at	beautiful	flowers	.
他	气味	在	美丽的	花朵	.

他闻着美丽的花朵。

['prɪnses] (['kʌmɪŋ] [daʊn] [siː] . , [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]) .

Princess	(	coming	down	C	.	,	the	others	behind	her	)	.
公主	(	未来	向下	C	.	,	这	其他的	在后面	她	)	.

公主（从C线下来，其他人跟在她后面）。

['lɪt(ə)l] ['treʒər] - ['flaʊər] !

Little	treasure	-	flower	!
小的	宝藏	-	花	!

小宝花!

[aɪ] [wɪl] [gɪv] ['blɑːsəm] [ɔːr] [tuː] — [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hɪðər] , [oʊ] - .

I	will	give	blossom	or	two	—	bring	him	hither	,	O	Totmai	.
我	将要	给	开花	或者	二	—	带来	他	这里	,	哦	-	.

我将献上一两朵花——托特迈啊，把他带到这里来吧。

[oʊ]['hɑːruː] , [hiː; hi] [wɪl] [laɪk] [geɪ] ['kʌlɚz] .

O	Haru	,	he	will	like	gay	colors	.
哦	春	,	他	将要	喜欢	同性恋	颜色	.

哦，Haru，他会喜欢鲜艳的颜色。

[hɪr] , [oʊ]['lɪt(ə)l][mæn] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] ['eksələnt] ['flaʊərz] ?
Here , O little man , shall I give excellent flowers ?
这里 , 哦 小的 男人 , 将 我 给 出色的 花朵 ?

小人物啊，我该送你些什么美丽的鲜花呢?

(['i:toʊ, 'i:ˌtoʊ]['baʊz, 'boʊz] [θri:] [taɪmz] .)
(Ito bows three times .)
(伊藤 弓 三 时代 .)

（伊藤鞠躬三次。）

[kʌm] , [teɪk] [ðem; ðəm] , ['gɪvɪŋ] ['wɜ:rði] [neɪm] .
Come , take them , giving worthy name .
来 , 拿 他们 , 给予 值得 姓名 .

来吧，带走它们，赋予它们应有的名声。

(['i:toʊ, 'i:ˌtoʊ] [əd'vænsɪz] , ['bəuiŋ] ; [æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses] ['tʌtʃɪz] [hɪm; ɪm][hi:; hi]['stɑ:rts][ænd; ənd]
(Ito advances , bowing ; as the Princess touches him he starts and
(伊藤 进展 , 鞠躬 ; 作为 这 公主 触摸 他 他 开始 和
[kraɪz] : " [oʊ] - , ['mɜ:rsi] !
cries : " O Amairu , mercy !
哭泣 : " 哦 - , 怜悯 !

（伊藤上前鞠躬；公主触碰到他时，他吓了一跳，喊道："哦，阿迈鲁，饶命啊!

['mɜ:rsi] !
mercy !
怜悯 !

怜悯!

[aɪ][ˌeɪ 'em][blaɪnd] !
I am blind !
我 是 瞎的 !

我是个盲人!

[blaɪnd] !
blind !
瞎的 !

瞎的!

" [ri'pi:ts] [twaɪs] , [ðen] ['rʌʃɪz] [el] . [ɔ:l] [rɪ'meɪn] ['moʊʃnləs] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .)
" Repeats twice , then rushes L . All remain motionless with fear .)
" 重复 两次 , 然后 冲刺 L . 全部 保持 静止不动 和 害怕 .)

（重复两遍，然后冲向L。所有人都吓得动弹不得。）

['prɪnses] ([flɪŋɪŋ] [ʌp][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] [ʌp][steɪdʒ]) .
Princess (flinging up arms and turning and staggering up stage) .
公主 (投掷 向上 武器 和 转弯 和 令人震惊 向上 阶段) .

公主（举起双臂，转身踉跄着走向舞台）。

[ðə; ði] [kɜ:rs] — [ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] [kɜ:rs] [hæz; həz]['fɔ:lən] !
The curse — the awful curse has fallen !
这 诅咒 — 这 可怕 诅咒 有 倒下 !

诅咒——可怕的诅咒降临了!

[maɪ] [tʌtʃ] [brɪŋz] ['i:v(ə)l] — [oʊ] , ['hɔ:rəb(ə)l]['i:v(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] !
My touch brings evil — oh , horrible evil to a little child !
我的 触碰 带来 邪恶的 — 哦 , 可怕 邪恶的 到 一个 小的 孩子 !

我的触碰会给小孩子带来邪恶——哦，可怕的邪恶!

[neɪ] , [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'i:] , [aɪ] [kə'mænd] .
Nay , none shall come near me , I command .
不 , 没有任何 将 来 靠近 我 , 我 命令 .

不，任何人不得靠近我，我命令道。

[let] [ˌem ˈiː][daɪ][əˈloʊn] .
Let **me** **die** **alone** **.**
让 我 死 独自的 .

让我孤独地死去吧。

[['eksɪt][ɑːr] .
[**EXIT** **R** **.**
[出口 拉 .

[出口 R.

['juːki] .
Yuki **.**
由纪 .

由纪。

[oʊ] - [ænd; ənd][oʊ]['hɑːruː] , [rʌn] ['spiːdəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ; [bɪd][ðem; ðəm] ['kwestʃən] [ðə; ði]
O **Totmai** **and** **O** **Haru** **,** **run** **speedily** **to** **the** **Palace** **;** **bid** **them** **question** **the**
哦 - 和 哦 春 , 跑步 迅速地 到 这 宫殿 ; 出价 他们 问题 这
['sentriz] ,
sentries **,**
哨兵 ,

托特迈和哈鲁啊，快快跑到宫殿去，吩咐他们询问哨兵。

[wiː; wi] [wɪl] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃrainz] [tuː; tə] [preɪ] .
we **will** **then** **to** **the** **shrines** **to** **pray** **.**
我们 将要 然后 到 这 神社 到 祈祷 .

然后我们将前往神社祈祷。

[oʊ][mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə] , [wiːp] [nɑːt][soʊ] ['bɪtərli] .
O **Mimosa** **,** **weep** **not** **so** **bitterly** **.**
哦 含羞草 , 哭泣 不是 所以 苦涩地 .

含羞草啊，别哭得那么伤心。

[['eksiʌnt] - [ænd; ənd]['hɑːruː][ɑːr] .
[**EXEUNT** **Totmai** **and** **Haru** **R** **.**
[退场 - 和 春 拉 .

[EXEUNT Totmai 和 Haru R.

[mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə] .
Mimosa **.**
含羞草 .

含羞草。

['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] — [ðə; ði][gɔdz][pərˈmɪt][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['spɛlz] [ʌv; əv][səˈkɑːrə] .
Trouble **has** **crossed** **the** **threshold** **—** **the** **gods** **permit** **the** **evil** **spells** **of** **Sakara** **.**
麻烦 有 交叉 这 临界点 — 这 神 允许 这 邪恶的 咒语 的 萨卡拉 .

麻烦已经越过了门槛——众神允许萨卡拉的邪恶咒语生效。

[ʃiː; ʃi] , [ðə; ði][waɪz] ['wʊmən] , [ɪz] ['dʒeləs] ; [ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [haʊs] ,
She **,** **the** **wise** **woman** **,** **is** **jealous** **;** **she** **belongs** **to** **the** **Imperial** **house** **,**
她 , 这 明智的 女士 , 是 嫉妒的 ; 她 属于 到 这 帝国 房子 ,

她，这位智慧的女人，心怀嫉妒；她出身皇室。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ɪgˈzɔːltɪd] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l][səˈsaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
and **thinks** **exalted** **thoughts** **of** **the** **noble** **Society** **for** **the** **Preservation** **of**
和 思考 崇高 想法 的 这 高贵 社会 为了 这 保存 的
['eɪnʃənt] ['eksələnsiːz] .
Ancient **Excellencies** **.**
古老的 阁下 .

并心怀崇高的古代卓越保护协会的崇高思想。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['æŋgər][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][fɔːr; fər]

There	was	anger	in	her	heart	when	she	heard	of	the	festival	for
那里	曾是	愤怒	在	她	心	什么时候	她	听到	的	这	节日	为了

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .

the	Englishman	.
这	英国人	.

当她听说要为英国人举办节日时，心中充满了愤怒。

['lɪs(ə)n] , [oʊ]['juːki] !

Listen	,	O	Yuki	!
听	,	哦	由纪	!

听着，O Yuki!

[let] [juː 'es] [teɪk] ['prez(ə)nts][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['hʌmb(ə)l] ['kəːtisiz] ['vɪzɪt][sə'kɑːrə] .

Let	us	take	presents	in	our	hands	and	with	humble	courtesies	visit	Sakara	.
让	我们	拿	礼物	在	我们的	双手	和	和	谦逊的	礼貌	访问	萨卡拉	.

让我们带着礼物，怀着谦卑的姿态拜访萨卡拉。

['juːki] .

Yuki	.
由纪	.

由纪。

['vɪzɪt][hɜːr; hər] !

Visit	her	!
访问	她	!

去看看她!

[æz; əz] [wel] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [bæm'buːz] .

As	well	walk	into	the	fire	with	a	bundle	of	bamboos	.
作为	出色地	走	进入	这	火	和	一个	捆	的	竹子	.

就像拿着一捆竹子走进火里一样。

[ɔːl] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [wel] .

All	will	soon	be	well	.
全部	将要	很快	是	出色地	.

一切都会好起来的。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪl] [seɪl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] — —

The	Englishman	will	sail	away	,	and	we	—	—
这	英国人	将要	帆	离开	,	和	我们	—	—

英国人将扬帆远航，而我们——

[mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] .

Mimosa	.
含羞草	.

含羞草。

[oʊ]['juːki] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['prɪnses] ['laɪɪŋ] [ded] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] - [sliːv] [flʌŋ]

O	Yuki	,	we	shall	see	the	Princess	lying	dead	,	with	her	kimono's	sleeve	flung
哦	由纪	,	我们	将	看	这	公主	说谎	死的	,	和	她	-	袖子	扔

[ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

across	her	face	,
穿过	她	脸	,

哦，雪姬，我们将看到公主躺在地上，死去的她，和服的袖子盖在脸上。

[laɪk][ðə; ði] ['helpləs] ['broʊkən] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːlən][bɜːrd] .

like	the	helpless	broken	wing	of	a	fallen	bird	.
喜欢	这	无助	破碎的	翼	的	一个	倒下	鸟	.

就像一只坠落的鸟儿无助的断翼。

['juːki] .
Yuki .
由纪 .

由纪。

[neɪ] , [oʊ][mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə] , [ɪf] [juː; jʊ]['vɪzɪt][səˈkɑːrə][ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] , [bɪˈfɔːr] ['ɑːrgjumənt] , [pruːf] ;
Nay , O Mimosa , if you visit Sakara she will say , before argument , proof ;
不 , 哦 含羞草 , 如果 你 访问 萨卡拉 她 将要 说 , 前 争论 , 证明 ;

不，哦，含羞草，如果你去拜访萨卡拉，她会说，在争论之前，先证明；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [heɪts] [ðə; ði] ['ɔːgəst] ['prɪnses] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [beɪl] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]
but if she hates the august Princess you may as well try to bale the ocean
但 如果 她 讨厌 这 八月 公主 你 可能 作为 出色地 尝试 到 包 这 海洋
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hænd][æz; əz] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] .
with your hand as change her .
和 你的 手 作为 改变 她 .

但如果她憎恨这位高贵的公主，你试图用手舀干大海也改变不了她。

[liːv] [ɔːl] ['ɑːnərəbli] [əˈloʊn] , [lest] [wɜːrs] [kʌm] .
Leave all honorably alone , lest worse come .
离开 全部 光荣地 独自的 , 免得 更糟 来 .

各人自扫门前雪，以免祸患重演。

[poʊk][ə; eɪ] ['keɪnˌbreɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sneɪk] [wɪl] [slɪp] [fɔːrθ] .
Poke a canebrake and a snake will slip forth .
戳 一个 甘蔗树 和 一个 蛇 将要 滑 前进 .

戳一下芦苇丛，就会有蛇溜出来。

[kʌm] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
Come , come to the Palace .
来 , 来 到 这 宫殿 .

来吧，来皇宫吧。

[['eksɪt][ɑːr] .
[EXIT R .
[出口 拉 .

[出口 R.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə] .
Mimosa .
含羞草 .

含羞草。

['juːki] [θɪŋks] [ðə; ði][ɪgˈzɔːltɪd] ['prɪnses] [wɪl] ['hæpɪli] [fərˈget] .
Yuki thinks the exalted Princess will happily forget .
由纪 思考 这 崇高 公主 将要 快乐地 忘记 .

由纪认为尊贵的公主会很乐意忘记这件事。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] ; [wen] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [breɪk] [wiː; wi] ['læftər] - ['lʌvɪŋ]
I know that her heart is breaking ; when our hearts break we laughter - loving
我 知道 那 她 心 是 打破 ; 什么时候 我们的 心 休息 我们 笑声 - 爱
[daɪ] .
die .
死 .

我知道她心碎了；当我们心碎时，我们这些热爱欢笑的人也就死了。

[aɪ] [rɪ'membər] [wel] [ðə; ði] [fɪr] - ['brɪŋɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv][sə'kɑːrə] .

I	remember	well	the	fear	-	bringing	words	of	Sakara	.
我	记住	出色地	这	害怕	-	带来	字	的	萨卡拉	.

我清楚地记得萨卡拉那些令人恐惧的话语。

[ðoʊz] [huː] [spiːk] [ænd; ənd] [læf] [wɪð; wɪθ][bɑːr'beriən]['dɛvəlz] [brɪŋ] [kɜːrs] [ɑːn] [ðəm'selvz]

Those	who	speak	and	laugh	with	barbarian	devils	bring	curses	on	themselves
那些	WHO	说话	和	笑	和	野蛮人	魔鬼	带来	诅咒	在	他们自己

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðeɪ] [lʌv] .

and	those	they	love	.
和	那些	他们	爱	.

与野蛮魔鬼交谈嬉笑的人，会给自己和所爱之人带来诅咒。

[hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , [oʊ]['kiːkuː] ,

Have	a	care	,	O	Kiku	,
有	一个	关心	,	哦	菊	,

小心点，菊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

菊公主：一部日本爱情故事。(Princess Kiku A Japanese Romance.)

[lest] [juː; jʊ] [druːp] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [kri'sænθəməmz] [ðeɪ] [neɪmd] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] .

lest	you	droop	like	one	of	the	noble	chrysanthemums	they	named	you	from	.
免得	你	下垂	喜欢	一	的	这	高贵	菊花	他们	命名	你	从	.

免得你像他们给你起名的那些高贵的菊花一样耷拉下来。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ɑːnərəb(ə)l] ['dwelɪŋ] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] , ['kɜːrtiəs] [wɜːrdz] , [ænd; ənd]

To	her	honorable	dwelling	I	will	go	with	pleasant	,	courteous	words	,	and
到	她	光荣的	住宅	我	将要	去	和	令人愉快的	,	有礼貌	字	,	和

['prez(ə)nts] [ɪn] [maɪ] [hænd] .

presents	in	my	hand	.
礼物	在	我的	手	.

我将带着和蔼可亲的话语和礼物，前往她尊贵的住所。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['stændɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['stuːpɪŋ] .

There	is	no	standing	without	stooping	.
那里	是	不	常设	没有	弯腰	.

不弯腰就没有站立。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hɪr] [ɪf] [aɪ] [spiːk] ['hʌmbli] .

She	will	hear	if	I	speak	humbly	.
她	将要	听到	如果	我	说话	谦卑地	.

如果我谦卑地说话，她会听进去的。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ʃrainz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] [wʌnz] [aɪ] [wɪl] [kriːp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ,

To	the	shrines	of	the	great	all	-	powerful	ones	I	will	creep	,	and	they	,
到	这	神社	的	这	伟大的	全部	-	强大的	一个	我	将要	潜行者	,	和	他们	,

我将匍匐前往那些伟大全能者的神龛，而他们，

[ðə; ði] ['mɜːrsɪf(ə)l] , [ðə; ði] [strɔːŋ] , [wɪl] [hɪr] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [prerz] [ʌv; əv] [mɪ'moʊzə,mɪ'moʊsə] .

the	merciful	,	the	strong	,	will	hear	the	humble	prayers	of	Mimosa	.
这	仁慈	,	这	强的	,	将要	听到	这	谦逊的	祈祷	的	含羞草	.

仁慈的、强大的神，会聆听含羞草谦卑的祈祷。

(['stɑːrts] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːf] [el] . [æz; əz] ['kɜːrt(ə)n] [fɔːlz] .)

(	Starts	to	go	off	L	.	as	curtain	falls	.	)
(	开始	到	去	离开	L	.	作为	窗帘	瀑布	.	)

（随着幕布落下，画面开始向左移动。）

['kɜːrt(ə)n] .

CURTAIN	.
窗帘	.

窗帘。

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdʒæpə'niːz] [hoʊ'tel] .

SCENE	III	.	—	Interior	of	a	room	in	a	Japanese	hotel	.
场景	三、	.	—	内部的	的	一个	房间	在	一个	日本人	酒店	.

第三幕——日本酒店房间内部。

['teɪbl] [siː] . , [wɪð; wɪθ] ['feɪdɪd] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

Table	C	.	,	with	faded	white	chrysanthemum	on	it	.
桌子	C	.	,	和	褪色	白色的	菊花	在	它	.

C号桌子，上面放着一朵褪色的白色菊花。

[tʃer] [ʌp] [steɪdʒ] , [siː] . ['oʊpən] [pɔːrt'mæntoʊ] , [el] . [koʊts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑːr] . [wʌn] [iː] .

Chair	up	stage	,	C	.	Open	portmanteau	,	L	.	Coats	,	etc	.	,	R	.	1	E	.
椅子	向上	阶段	,	C	.	打开	合成词	,	L	.	外套	,	ETC	.	,	拉	.	1	E	.

舞台上的椅子，C. 打开旅行箱，L. 外套等，R. 1 E.

['entər] [mɪs] ['prɛndɜˌgæst] .
ENTER Miss Prendergast .
进入 错过 普伦德加斯特 .

普伦德加斯特小姐登场。

[mɪs] [piː] . [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɔːl] [ðiːz] [ekspɪ'dɪʃnz] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]
Miss P . I am afraid all these expeditions will be too much for the young people
错过 P . 我 是 害怕的 全部 这些 探险 将要 是 也 很多 为了 这 年轻的 人们
.
:
.

P小姐：恐怕这些探险活动对年轻人来说负担太重了。

[aɪ][ɪn'tend] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [dɪr] ['bɔɪz] ['wɔːrdroʊb] — [aɪ] [miːn] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['wɔːrdroʊb] .
I intend looking over my dear boy's wardrobe — I mean his lordship's wardrobe .
我 打算 寻找 超过 我的 亲爱的 男孩们 衣柜 — 我 意思是 他的 领主的 衣柜 .

我打算看看我亲爱的儿子的衣橱——我是说，看看老爷的衣橱。

([krɔsiz] [el] .) ['meɪtlənd][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['sɜːrvənt] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [sɑːks] .
(Crosses L .) Maitland is an excellent servant , but I feel anxious about socks .
(十字架 L .) 梅特兰 是 一个 出色的 仆人 , 但 我 感觉 焦虑的 关于 袜子 .

（Crosses L.）Maitland 是一位优秀的仆人，但我对袜子感到焦虑。

[dɪr] , [dɪr] !
Dear , dear !
亲爱的 , 亲爱的 !

亲爱的，亲爱的！

[haʊ] [ʌn'taɪdi] [ðɪs] [pɔːrt'mæntoʊ] [lʊks] !
how untidy this portmanteau looks !
如何 凌乱 这 合成词 看起来 !

这个合成词看起来好杂乱啊！

([niːl] [daʊn] [baɪ][wʌn] .)
(Kneels down by one .)
(跪着 向下 经过 一 .)

（一人单膝跪地。）

[ɑː] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sɑːk] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hoʊl] .
Ah , this is a sock ; there is a hole .
啊 , 这 是 一个 短袜 ; 那里 是 一个 洞 .

啊，这是一只袜子；它有个洞。

([prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['θɪmbl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [drɔːz] [tʃer] [tuː; tə][el] . [ʌv; əv] ['teɪbl] .)
(Produces thimble , etc . , draws chair to L . of table .)
(产 顶针 , ETC . , 平局 椅子 到 L . 的 桌子 .)

（拿出顶针等物品，将椅子拉到桌子左侧。）

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][koʊld] .
No wonder he has a cold .
不 想知道 他 有 一个 寒冷的 .

难怪他感冒了。

[dɪr] [ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] ,
I would not allow any one to know it for the world ,
我 会 不是 允许 任何 一 到 知道 它 为了 这 世界 ,

我绝对不会让任何人知道这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] [kept] [wɔ:rm][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] .

but	the	memory	of	a	dear	little	boy	is	kept	warm	in	my	heart	.
但	这	记忆	的	一个	亲爱的	小的	男生	是	保留	温暖的	在	我的	心	.

但是，我心中永远珍藏着那个可爱小男孩的记忆。

([hændz] [rest] [ɪn][læp] .)

(	Hands	rest	in	lap	.	)
(	手	休息	在	膝	.	)

（双手放在膝盖上。）

[wʌt] [dɪr] , ['koʊksɪŋ] [weɪz] [hi:; hi][hæd; həd] — [haʊ] [aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] !

What	dear	,	coaxing	ways	he	had	—	how	I	loved	the	touch	of	his	arms	!
什么	亲爱的	,	哄骗	方式	他	有	—	如何	我	喜爱	这	触碰	的	他的	武器	!

他那温柔哄骗的手段真是令人心疼——我多么喜欢他手臂的抚摸啊！

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [æt; ət]['sɪksti] - [naɪn] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

they	say	the	heart	of	a	woman	at	sixty	-	nine	is	the	same	as	that	of	a
他们	说	这	心	的	一个	女士	在	六十	-	九	是	这	相同的	作为	那	的	一个

[jʌŋ] [gɜ:rl] .

young	girl	.
年轻的	女孩	.

人们常说，69岁女人的心和年轻女孩的心一样。

[nɑ:t] ([wɜ:rks] ['brɪskli]) [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɪksti] .

Not	(	works	briskly	)	that	I	am	sixty	.
不是	(	作品	轻快地	)	那	我	是	六十	.

（干脆利落地）不是说我六十岁了。

[fɑ:r] , [fɑ:r][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] !

Far	,	far	from	it	!
远的	,	远的	从	它	!

完全不是！

[aɪ] [fi:l] [kwaɪt] ['pɑ:zətɪv] [ðæt] ['sesl, 'sisl] [bɪ'li:vz] [aɪ] [meɪd] [ðɪs] ['dʒɜ:rni] , [kən'sentid] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

I	feel	quite	positive	that	Cecil	believes	I	made	this	journey	,	consented	to	it	,
我	感觉	相当	积极的	那	塞西尔	相信	我	制成	这	旅行	,	同意	到	它	,

我相当肯定塞西尔认为这次旅行是我自愿的，而且是我主动安排的。

['mɪrli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] ,

merely	for	her	sake	,
仅仅	为了	她	清酒	,

仅仅是为了她，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'li:v] [aɪ] [feɪst] ['dedli] ['perilz][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['ʃæpəroʊn]

and	I	am	glad	she	should	believe	I	faced	deadly	perils	in	order	to	chaperone
和	我	是	高兴的	她	应该	相信	我	面对	致命	危险	在	命令	到	监护人

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

我很高兴她相信我曾冒着生命危险护送她。

[dɪr] [ˌem 'i:] ([hændz][drɑ:p] , ['spektəklz] [fɔ:l]) ,

Dear	me	(	hands	drop	,	spectacles	fall	)	,
亲爱的	我	(	双手	降低	,	眼镜	落下	)	,

天哪（双手垂下，眼镜掉落），

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [sɪns] [ðæt] ['terəb(ə)l][taɪm][ɪn] ['lʌndən] [wen] [aɪ][faʊnd] [ðæt] [ɔːl][maɪ]

it	is	just	two	years	ago	since	that	terrible	time	in	London	when	I	found	that	all	my
它	是	只是	二	年	前	自从	那	糟糕的	时间	在	伦敦	什么时候	我	成立	那	全部	我的

['mʌni] [wʌz; wəz] [gɔːn] — [lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪkɪd] [goʊld] - ['maɪnɪŋ] ['kʌmpəni] .

money	was	gone	—	lost	in	the	failure	of	that	wicked	gold	-	mining	company	.
钱	曾是	已消失	—	丢失的	在	这	失败	的	那	邪恶	金子	-	矿业	公司	.

距离我在伦敦经历那段可怕的时光仅仅过去了两年，当时我发现我所有的钱都没了——都因为那家邪恶的金矿公司的倒闭而损失殆尽。

[aɪ] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['ʃʌdəz] [ʌv; əv][maɪ] ['vʌlgər] ['lændleɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ]

I	think	with	shudders	of	my	vulgar	landlady	and	the	day
我	思考	和	颤抖	的	我的	庸俗	房东	和	这	天

我想起那粗俗的女房东和那一天，不禁感到一阵战栗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['berli] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [left] .

when	I	had	barely	a	shilling	left	.
什么时候	我	有	仅仅	一个	先令	左边	.

当时我几乎只剩下一个先令了。

[maɪ][mɪd] - [deɪ] [rɪ'pæst][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [bred] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tiː] .

My	mid	-	day	repast	was	a	morsel	of	bread	,	a	little	tea	.
我的	中	-	天	餐饮	曾是	一个	小块	的	面包	,	一个	小的	茶	.

我中午的午餐是一小块面包和一点茶。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['hoʊpləsli] — [gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ! — [wʌt] [tuː; tə][duː] , [wer] [tuː; tə][goʊ] .

I	was	wondering	hopelessly	—	God	forgive	me	!	—	what	to	do	,	where	to	go	.
我	曾是	好奇	绝望地	—	上帝	原谅	我	!	—	什么	到	做	,	在哪里	到	去	.

我当时茫然不知所措——上帝原谅我！——不知道该怎么办，该去哪里。

[ðen] , [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['klæmər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði][laʊd] ['vɔɪsɪz] (['raɪzɪz]) , ['ɑːrθər] , [hɪz; ɪz]

Then	,	the	sudden	clamor	in	the	house	,	the	loud	voices	(	rises	)	,	Arthur	,	his
然后	,	这	突然	叫嚣	在	这	房子	,	这	大声	声音	(	上升	)	,	亚瑟	,	他的

['lɔːrdʃɪp] ,

lordship	,
领主	,

随后，屋内突然传来一阵喧闹声，大声喊道："亚瑟，他的老爷！"

[bɜːrst]['ɪntuː][maɪ] [ruːm] .

burst	into	my	room	.
爆裂	进入	我的	房间	.

突然闯进我的房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd] .

He	was	excited	.
他	曾是	兴奋的	.

他很兴奋。

[hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [hʌgɪd] [ˌem 'iː] [taɪt] , [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ] ['wɪkɪd]

He	caught	hold	of	me	and	hugged	me	tight	,	and	said	,	"	You	wicked
他	捕捉	抓住	的	我	和	拥抱	我	紧的	,	和	说	,	"	你	邪恶

[oʊld]['wʊmən] ,

old	woman	,
老的	女士	,

他一把抓住我，紧紧地抱住我，说道："你这个恶毒的老妇人，

[dʒiː] — ” ([ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌem 'iː] [dʒiː] — [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] ['sesl, 'sisl] [wʌz; wəz] [soʊ]

G	—	”	(	they	have	always	called	me	G	—	since	the	time	Cecil	was	so
G	—	”	(	他们	有	总是	称为	我	G	—	自从	这	时间	塞西尔	曾是	所以

['nɔːti] ['oʊvər] [ðæt] ['letər] [ɪn] [ðə; ði] [pɪk'tɔːriəl] ['ælfəbet] .

naughty	over	that	letter	in	the	pictorial	alphabet	.
淘气	超过	那	信	在	这	画报	字母	.

G——”(自从塞西尔因为图画字母表中的那个字母而淘气以来，他们一直叫我 G。

[dʒiː] . [stændz] [fɔːr; fər] ['græni] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [fɔːr; fər] [guːs] .)

G	.	stands	for	Grannie	,	and	also	for	goose	.	)
G	.	站立	为了	奶奶	,	和	还	为了	鹅	.	)

G. 代表 Grannie（奶奶），也代表 goose（鹅）。）

[hiː; hi] [sed] , “ [goʊ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [jʊr; jər] [kæp] [ɔːr] [jʊr; jər] [hæt] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ]

He	said	,	“	Go	upstairs	and	put	on	your	cap	or	your	hat	and	come	away
他	说	,	“	去	楼上	和	放	在	你的	帽	或者	你的	帽子	和	来	离开

[wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

他说：“上楼去，戴上你的帽子，跟我走吧。”

['meɪtlənd] [kæn; kən] [pæk] [jʊr; jər] [fæl] - [lælz] .

Maitland	can	pack	your	fal	-	lals	.
梅特兰	能	盒	你的	失败	-	拉尔斯	.

Maitland可以帮你打包秋季用品。

['sesl, 'sisl] [ɪz] ['weɪtɪŋ] , [soʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['hɜːri] .

Cecil	is	waiting	,	so	you	must	hurry	.
塞西尔	是	等待	,	所以	你	必须	匆忙	.

塞西尔在等你，你得快点。

” [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] — [wel] , [jes] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [kraɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

”	I	am	afraid	—	well	,	yes	,	I	certainly	cried	a	little	.
”	我	是	害怕的	—	出色地	,	是的	,	我	当然	哭	一个	小的	.

“我害怕——嗯，是的，我确实哭了一会儿。”

([waɪps] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [sɑːks]) .

(	Wipes	eyes	with	socks	)	.
(	湿巾	眼睛	和	袜子	)	.

（用袜子擦眼睛）

[ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

Then	he	pushed	me	out	of	the	room	,
然后	他	推动	我	出去	的	这	房间	,

然后他把我推出房间。

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [vɔɪs] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

and	I	heard	him	talking	to	the	landlady	in	a	very	loud	voice	;	she	was
和	我	听到	他	说	到	这	房东	在	一个	非常	大声	嗓音	;	她	曾是

['tremblɪŋ] ['æftərwərd] .

trembling	afterward	.
发抖	之后	.

我听到他大声地和女房东说话；事后她浑身发抖。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌʌp'set] [ðæt] , ['æftər] [ɔːl] ,

I	was	so	upset	that	,	after	all	,
我	曾是	所以	沮丧的	那	,	后	全部	,

我非常沮丧，因为，最终，

[aɪ] ['kærid] [maɪ] ['bɑːnɪt] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] [hændz] ,

I	carried	my	bonnet	downstairs	and	he	put	it	on	with	his	own	dear	hands	,
我	携带	我的	引擎盖	楼下	和	他	放	它	在	和	他的	自己的	亲爱的	双手	,

我把帽子拿到楼下，他亲手戴上了。

[ænd; ənd] [hʌgɪd] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

and	hugged	me	again	.
和	拥抱	我	再次	.

然后又抱住了我。

[wiː; wi] [droʊv] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðər; ðər] ['lʌndən] [haʊs] ,

We	drove	off	at	once	to	their	London	house	,
我们	驾驶	离开	在	一次	到	他们的	伦敦	房子	,

我们立即驱车前往他们在伦敦的住所。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

and	what	a	happy	home	they	have	made	it	!
和	什么	一个	快乐的	家	他们	有	制成	它	!

他们把家布置得多么幸福啊!

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [maɪ] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [aɪ]

They	will	not	hear	of	my	leaving	them	,	though	things	are	not	so	bad	as	I
他们	将要	不是	听到	的	我的	离开	他们	,	尽管	事物	是	不是	所以	坏的	作为	我

[fɪrd] .

feared	.
害怕	.

他们绝不会接受我离开他们的消息，尽管情况并没有我想象的那么糟糕。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌni] [wʌz; wəz] [seɪvd] ,

Some	of	my	money	was	saved	,
一些	的	我的	钱	曾是	已保存	,

我存下了一些钱。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [maɪ] [dɪr] ['bɔɪz] ['baʊnti] .

so	that	I	am	not	entirely	dependent	on	my	dear	boy's	bounty	.
所以	那	我	是	不是	完全	依赖	在	我的	亲爱的	男孩们	赏金	.

这样我就不会完全依赖我亲爱的儿子的恩惠。

[ðen] [aɪ] [nɪt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [sɑːks] , [ðə; ði] [best] [sɪlk] ,

Then	I	knit	all	his	socks	,	the	best	silk	,
然后	我	针织	全部	他的	袜子	,	这	最好的	丝绸	,

然后我用最好的丝绸给他织了所有的袜子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [seɪv] [hɪm; ɪm] [paʊndz] ; [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [peɪd] 18s .

and	he	assures	me	that	I	save	him	pounds	;	he	had	always	paid	18s	.
和	他	保证	我	那	我	节省	他	磅	;	他	有	总是	有薪酬的	18s	.

他向我保证，我帮他省了好几英镑；他以前总是付18先令。

[ə; eɪ] [per] [ɪn] ['riːdʒənt] [striːt] .

a	pair	in	Regent	Street	.
一个	一对	在	摄政	街道	.

摄政街上的一对夫妇。

[ɪ'nɪkwɪtəs] ['rɑːbəri] !

Iniquitous	robbery	!
不义的	抢劫	!

卑鄙的抢劫!

[aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] ,

I	do	not	think	I	should	really	mind	if	I	had	not	a	farthing	,
我	做	不是	思考	我	应该	真的	头脑	如果	我	有	不是	一个	法辛	,

我觉得就算我身无分文，也不应该太在意。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [aɪ] [lʌvd] [hæz; həz] [groʊn] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['riːəl] ['noʊblmən] .

for	the	little	one	I	loved	has	grown	into	such	a	real	nobleman	.
为了	这	小的	一	我	喜爱	有	生长	进入	这样的	一个	真实的	贵族	.

我曾经深爱的小男孩，如今已成长为一位真正的贵族。

([waɪps] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [sɑːks] .)
(Wipes eyes with socks .)
(湿巾 眼睛 和 袜子 .)

（用袜子擦眼睛。）

['entər] ['sesl, 'sisl][ɑːr] .
ENTER Cecil R .
进入 塞西尔 拉 .

输入 Cecil R.

['sesl, 'sisl] .
Cecil .
塞西尔 .

塞西尔。

[ˌsenti'mentəlaizɪŋ] ['oʊvər] ['ɑːrθɝz] [sɑːks] ?
Sentimentalizing over Arthur's socks ?
感伤主义 超过 亚瑟的 袜子 ?

在为亚瑟的袜子而感伤吗?

[mɪs] [piː] . (['staːtiŋ] [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] [ʌp]) .
Miss P . (starting and jumping up) .
错过 P . (开始 和 跳 向上) .

P小姐（开始跳跃）。

[aɪ] [dɪ'plɔːr] [ðiːz] [ə'brʌpt] ['entrənsiz] — [ə; eɪ] — (['ædʒɪteɪtɪdli] .)
I deplore these abrupt entrances — a — (agitatedly .)
我 遗憾 这些 突然 入口 — 一个 — (激动地 .)

我非常反感这种突然闯入——（激动地）

[ɪz] ['ɑːrθər] , [ɪz][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ðer; ðər] ?
Is Arthur , is his lordship there ?
是 亚瑟 , 是 他的 领主 那里 ?

亚瑟王在吗？他的领主在吗?

['sesl, 'sisl] .
Cecil .
塞西尔 .

塞西尔。

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ɪz] ['terɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪkʃɔː] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] (['kɜːrtsi]) , ['faɪndɪŋ]
His lordship is tearing along in a rickshaw , but her ladyship (curtsies) , finding
他的 领主 是 撕裂 沿着 在 一个 黄包车 , 但 她 夫人 (屈膝礼) , 寻找
[ðə; ði] [hiːt] [ə'presɪv] ,
the heat oppressive ,
这 热 压迫性的 ,

他的主人正乘着人力车飞驰而去，而她的夫人（行屈膝礼）则觉得天气炎热难耐。

[hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [dʒiː] .
has returned to the hotel and the society of her beloved G .
有 返回 到 这 酒店 和 这 社会 的 她 心爱 G .

已经回到酒店，回到了她心爱的 G 的身边。

[mɪs] [piː] . (['sɪŋkɪŋ] [bæk]) .
Miss P . (sinking back) .
错过 P . (下沉 后退) .

P小姐（向后靠去）。

['riːəli] , ['sesl, 'sisl] — —
Really , Cecil — —
真的 , 塞西尔 — —

真的吗，塞西尔——

['sesl, 'sisl] (['kʌmɪŋ] [bɪ'haɪnd] [tʃer]) .

Cecil	(	coming	behind	chair	)	.
塞西尔	(	未来	在后面	椅子	)	.

塞西尔（走到椅子后面）。

[maɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [kə'rekt] [tu:; tə] [pli:z] ['i:v(ə)n] [ju:; jʊ] .

My	language	was	sufficiently	correct	to	please	even	you	.
我的	语言	曾是	足够	正确的	到	请	甚至	你	.

我的语言足够正确，甚至能让你满意。

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'taɪdi] ['bɔɪz] [ru:m] ?

What	are	you	doing	in	this	untidy	boy's	room	?
什么	是	你	正在做	在	这	凌乱	男孩们	房间	?

你在这间凌乱的男孩房间里做什么?

[aɪ] [sə'poʊz] , [laɪk] [ˌem 'i:] , [hi:; hi] [hæz; həz] ['noʊwer] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] ,

I	suppose	,	like	me	,	he	has	nowhere	to	keep	his	things	,
我	认为	,	喜欢	我	,	他	有	无处	到	保持	他的	事物	,

我想，他和我一样，也没有地方存放东西。

['oʊnli] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ə'blaɪdʒɪŋli] [sə'plaɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n] .

only	a	chair	and	a	table	obligingly	supplied	by	the	Police	Station	.
仅有的	一个	椅子	和	一个	桌子	乐意地	供应	经过	这	警察	车站	.

只有一把椅子和一张桌子，是警察局好心提供的。

(['kʌmɪŋ] [ɑ:r] . [ʌv; əv] ['teɪbl] .)

(	Coming	R	.	of	table	.	)
(	未来	拉	.	的	桌子	.	)

（桌子右侧）

[naʊ] , [wʌt] [ɪz] [hi:; hi] ['du:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ded] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] ?

Now	,	what	is	he	doing	with	a	dead	chrysanthemum	?
现在	,	什么	是	他	正在做	和	一个	死的	菊花	?

现在，他拿着一朵枯萎的菊花在做什么?

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [stɔ:k] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

Look	at	the	stalk	of	it	.
看	在	这	茎	的	它	.

看看它的茎。

[dɪd] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [dʒi:] . , [dɪr] ?

Did	you	give	it	to	him	,	G	.	,	dear	?
做过	你	给	它	到	他	,	G	.	,	亲爱的	?

G，亲爱的，你把它给他了吗?

([mɪs] [pi:] . [ɪg'zæmɪnz] [θru:] ['glæsɪz] .)

(	Miss	P	.	examines	through	glasses	.	)
(	错过	P	.	检查	通过	眼镜	.	)

（P小姐透过眼镜检查。）

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['taɪdiɪŋ] - [ʌp] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi]

If	you	are	engaged	in	a	general	tidying	-	up	,	I	think	this	might	be
如果	你	是	已订婚的	在	一个	一般的	整理	-	向上	,	我	思考	这	可能	是

如果你正在进行一般的整理收纳工作，我认为这可能.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[θroʊn] [ə'weɪ] .

thrown	away	.
抛掷	离开	.

被扔掉了。

([drɑːps] ['flaʊər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['teɪbl] .
(Drops flower in front of table .
(滴 花 在 正面 的 桌子 .

（将花放在桌子前。）

[mɪs] [piː] . ['pɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .)
Miss P . picks it up .)
错过 P . 精选 它 向上 .)

P小姐把它捡了起来。）

[mɪs] [piː] . [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['duːɪŋ][sʌm; səm] — [waɪ] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][sɪlk][ɪn][maɪ]
Miss P . I was merely doing some — Why , dear me , I have no silk in my
错过 P . 我 曾是 仅仅 正在做 一些 — 为什么 , 亲爱的 我 , 我 有 不 丝绸 在 我的
['niːd(ə)l] !
needle !
针 !

P小姐，我只是在做一些——哎呀，我的针线没了！

([hoʊldz][ʌp] [sɑːk] .)
(Holds up sock .)
(持有 向上 短袜 .)

（举起一只袜子。）

['sesl, 'sisl] (['kʌmɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['læfɪŋli] ['snætʃɪŋ] [sɑːk]) .
Cecil (coming in front of table and laughingly snatching sock) .
塞西尔 (未来 在 正面 的 桌子 和 笑着 抢夺 短袜) .

塞西尔（走到桌子前面，笑着抢走了一只袜子）。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sed] , [ˌsenti'mentəlaizɪŋ] ['oʊvər] ['ɑːrθɚz] [sɑːks] , [ðə; ði] [dɪr] [bɔɪ] !
Just as I said , sentimentalizing over Arthur's socks , the dear boy !
只是 作为 我 说 , 感伤主义 超过 亚瑟的 袜子 , 这 亲爱的 男生 !

正如我所说，我竟然对亚瑟的袜子产生了感伤，真是个可怜的孩子！

([mɪs] [piː] . [riˈkʌvəz] [sɑːk] , [kənˈtɪnjuːz] ['wɜːrkɪŋ] .)
(Miss P . recovers sock , continues working .)
(错过 P . 恢复 短袜 , 继续 在职的 .)

（P小姐捡起袜子，继续工作。）

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['vaɪəl][ʌv; əv] [ræθ] .
You see , he did not receive us with vials of wrath .
你 看 , 他 做过 不是 收到 我们 和 小瓶 的 愤怒 .

你看，他并没有带着盛满愤怒的瓶子来迎接我们。

[aɪ][laɪk][ðə; ði] ['prɪnses] ['kiːkuː] , [dəunt][juː; jʊ] ?
I like the Princess Kiku , don't you ?
我 喜欢 这 公主 菊 , 不 你 ?

我喜欢菊公主，你不喜欢吗?

[mɪs] [piː] . [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['prɪti] , [kə'resɪŋ] ['mænərz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪn'ses(ə)nt] ['baʊz, 'boʊz]
Miss P . She has pretty , caressing manners , but their incessant bows
错过 P . 她 有 漂亮的 , 爱抚 礼仪 , 但 他们的 不停歇 弓
[ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [pə'laɪtnəs] [traɪ][ˌem 'iː] .
and elaborate politeness try me .
和 精心制作的 礼貌 尝试 我 .

P小姐举止优雅，温柔体贴，但他们没完没了的鞠躬和过于繁文缛节的客套让我感到厌烦。

['sesl, 'sisl] .
Cecil .
塞西尔 .

塞西尔。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['revəld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	should	have	thought	you	would	have	revelled	in	it	.
我	应该	有	想法	你	会	有	尽情狂欢	在	它	.

我原以为你会乐在其中。

[haʊ'evər] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [bʌt; bət] ['ɑːrθər] [ɪz][noʊ] ['nɪrər] ['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['beɪbi] .

However	,	here	we	are	,	but	Arthur	is	no	nearer	finding	the	shipwrecked	baby	.
然而	,	这里	我们	是	,	但	亚瑟	是	不	更近	寻找	这	遭遇海难	婴儿	.

然而，我们现在到了这里，但亚瑟仍然没有找到遇难的婴儿。

[waɪ] [kɑːnt][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['mʌni] ?

Why	can't	the	foolish	boy	enjoy	the	money	?
为什么	不能	这	愚蠢	男生	享受	这	钱	?

为什么这个傻小子不能享受这笔钱呢?

[hiː; hi] [naʊ] [in'tendz] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['empərər] ,

He	now	intends	to	lay	the	whole	thing	before	the	Emperor	,
他	现在	意图	到	躺	这	所有的	事物	前	这	皇帝	,

他现在打算把整件事呈报给皇帝。

[ænd; ənd] ['hiːl] [send] [ə; eɪ] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [æn; ən]['iːdɪkt][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [θruː]

and	he'll	send	a	—	what	do	you	call	it	—	an	edict	or	something	through
和	地狱	发送	一个	—	什么	做	你	称呼	它	—	一个	法令	或者	某物	通过

[ðə; ði][lænd] ,

the	land	,
这	土地	,

他会向全国各地颁布一道——该怎么称呼呢——诏令之类的东西，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][lɔːst] ['ɪnfənts] [wɪl] [ə'semb(ə)l] [hɪr] .

and	all	the	lost	infants	will	assemble	here	.
和	全部	这	丢失的	婴儿	将要	集合	这里	.

所有走失的婴儿都会聚集在这里。

[wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fʌn] ?

Won't	it	be	fun	?
惯于	它	是	乐趣	?

岂不是很有趣?

[waɪ] , [ðoʊ] , [dʒiː] . [dɪr] , [haʊ] ['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] !

Why	,	though	,	G	.	dear	,	how	stupid	of	me	!
为什么	,	尽管	,	G	.	亲爱的	,	如何	愚蠢的	的	我	!

哎呀，亲爱的G，我真是太蠢了!

[ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['beɪbi] [naʊ] .

She	won't	be	a	baby	now	.
她	惯于	是	一个	婴儿	现在	.

她现在已经不是婴儿了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['twenti] - [θriː] .

She	will	be	as	old	as	I	am	,	twenty	-	three	.
她	将要	是	作为	老的	作为	我	是	,	二十	-	三	.

她到时候会和我一样大，23岁。

[mɪs] [piː] . ([prɪ'saɪsli]) .

Miss	P	.	(	precisely	)	.
错过	P	.	(	恰恰	)	.

P小姐（确切地说）。

[æn; ən][ɪg'zækt] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɪz] [ʌn'nesəseri] [ɪn][ə; eɪ]['wʊmən] ;

An	exact	definition	of	age	is	unnecessary	in	a	woman	;
一个	精确的	定义	的	年龄	是	不必要	在	一个	女士	;

对于女性而言，年龄的精确定义并非必要;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][eɪdʒ] ,

it	is	sufficient	for	you	to	assert	that	you	are	of	age	,
它	是	充足的	为了	你	到	断言	那	你	是	的	年龄	,

你只需声明你已成年即可。

[ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt] ['jɪrz] [ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [rɪ'zɜːrv] [ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l]

or	that	you	have	reached	years	of	discretion	—	a	little	more	reserve	is	advisable
或者	那	你	有	达到	年	的	审慎	—	一个	小的	更多的	预订	是	建议

.

:

.

或者说，你已经到了懂得谨慎行事的年纪——稍微矜持一些是明智的。

['sesl, 'sisl] .

Cecil	.
塞西尔	.

塞西尔。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dʒiː] . ?

With	you	,	G	.	?
和	你	,	G	.	?

G，你呢?

[waɪ] , [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wen] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz]['oʊnli] [fɔːr] ,

Why	,	you	came	to	us	when	Arthur	was	only	four	,
为什么	,	你	来了	到	我们	什么时候	亚瑟	曾是	仅有的	四	,

你来我们家的时候，亚瑟才四岁。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][faɪv] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðæt] — —

and	he	is	five	years	older	than	I	am	,	that	—	—
和	他	是	五	年	老	比	我	是	,	那	—	—

他比我大五岁，那——

[mɪs] [piː] . (['heɪstɪli]) .

Miss	P	.	(	hastily	)	.
错过	P	.	(	草草	)	.

P小姐（匆匆地）

['sesl, 'sisl] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][hæv; həv] [drɑːpt] [maɪ]['niːd(ə)l] .

Cecil	,	my	dear	,	I	have	dropped	my	needle	.
塞西尔	,	我的	亲爱的	,	我	有	掉落	我的	针	.

塞西尔，亲爱的，我的针掉了。

['sesl, 'sisl] .

Cecil	.
塞西尔	.

塞西尔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['stɪkɪŋ] [ə'gresɪvli] [ɪn] [ðæt] [sɑːk] .

It	is	sticking	aggressively	in	that	sock	.
它	是	粘性	咄咄逼人	在	那	短袜	.

它牢牢地粘在那只袜子里。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['dʒeləs] .

I	am	jealous	.
我	是	嫉妒的	.

我嫉妒了。

['ɑ:rθər] [hæz; həz][hɪz; ɪz][mæn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][meɪd] ; [ju:; jʊ][dəunt]['trʌb(ə)l] [ə'baʊt][maɪ]
Arthur has his man , and I have no maid ; you don't trouble about my
亚瑟 有 他的 男人 , 和 我 有 不 女佣 ; 你 不 麻烦 关于 我的
['wɔ:rdroʊb] .
wardrobe .
衣柜 .

亚瑟有了他的仆人，而我没有女仆；你也别管我的衣着。

[mɪs] [pi:] . [ə; eɪ]['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['ni:d(ə)l] .
Miss P . A woman should be at home with her needle .
错过 P . 一个 女士 应该 是 在 家 和 她 针 .

P小姐：女人应该待在家里用针线。

[ˌeɪ 'ɑ:r] — [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] ['kænɑ:t][dɑ:rn][sɑ:ks] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['meɪtlənd][ɪz][æz; əz]['hændi][æz; əz]
Ar — his lordship cannot darn socks , and though Maitland is as handy as
阿尔 — 他的 领主 不能 该死 袜子 , 和 尽管 梅特兰 是 作为 便利 作为
[ɔ:l][oʊld]['soʊldʒərz] ,
all old soldiers ,
全部 老的 士兵 ,

啊——老爷不会补袜子，虽然梅特兰和所有老兵一样身手敏捷，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sɪlk][wʌnz] .
I could not trust him with silk ones .
我 可以 不是 相信 他 和 丝绸 一个 .

我不能把丝绸的东西交给他。

['sesl, 'sisl] .
Cecil .
塞西尔 .

塞西尔。

['noʊbɑ:di] [nɪts] [ˌem 'i:] ['eniθɪŋ] , [aɪ] — [ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ][gɜ:rl] .
Nobody knits me anything , I — am only a girl .
无人 针织 我 任何事物 , 我 — 是 仅有的 一个 女孩 .

没有人给我织毛衣，我只是个女孩。

([tɜ:rnz][el] .) [dʒi:] . , [dɪr] , [aɪ] [smel] ([mɪs] [pi:] . ['stɑ:rts]) — [aɪ] [smel] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv]['ri:əl]
(Turns L .) G . , dear , I smell (Miss P . starts) — I smell a whiff of real
(转弯 L .) G . , 亲爱的 , 我 闻 (错过 P . 开始) — 我 闻 一个 闻 的 真实的
['ɪŋglɪʃ] [tə'bækoʊ] ;
English tobacco ;
英语 烟草 ;

（转身）G.，亲爱的，我闻到了（P小姐开始）——我闻到了一股真正的英国烟草的味道；

[hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] , ['hævɪŋ] ['wɪrid] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['ku:lɪz] [ɔ:f][ðer; ðər][legz] , [hæz; həz] [rɪ'tɜ:rnd] .
his lordship , having wearied of running coolies off their legs , has returned .
他的 领主 , 拥有 疲惫 的 跑步 苦力 离开 他们的 腿 , 有 返回 .

这位老爷厌倦了追赶苦力，已经回来了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:t] — [dʒi:] . , [dɪr] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:t] — [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:t] !
You will be caught — G . , dear , you will be caught — you will be caught !
你 将要 是 捕捉 — G . , 亲爱的 , 你 将要 是 捕捉 — 你 将要 是 捕捉 !

你会被抓住的——G，亲爱的，你会被抓住的——你会被抓住的！

([mɪs] [pi:] . ['hɜ:ri] [ə'krɔ:s] [steɪdʒ] , ['drɑ:pɪŋ] [sɑ:k] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
(Miss P . hurries across stage , dropping sock , etc .)
(错过 P . 匆忙 穿过 阶段 , 下降 短袜 , ETC .)

（P小姐匆匆走过舞台，袜子掉在地上等等。）

[['eksɪt][el] . ['sesl, 'sisl] [lɑ:fs] , [ænd; ənd][tɜ:rnz][tu:; tə]['fɑ:loʊ] [æz; əz]['kɜ:rt(ə)n][fɔ:lz] .
[EXIT L . Cecil laughs , and turns to follow as curtain falls .
[出口 L . 塞西尔 笑声 , 和 转弯 到 跟随 作为 窗帘 瀑布 .

[L.塞西尔笑着离开，转身跟在帷幕后。

['kɜːrt(ə)n] .
CURTAIN .
窗帘 .

窗帘。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[siːn] [ˌaɪ 'viː] . — [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ðiː] [haʊs] [ʌv; əv][sə'kɑːrə] , [huː] [ɪz] ['siːtɪd] [siː] . [baɪ][ə; eɪ] ['teɪbl] ,
SCENE IV . — A room in the house of Sakara , who is seated C . by a table ,
场景 第四 . — 一个 房间 在 这 房子 的 萨卡拉 , WHO 是 坐着 C . 经过 一个 桌子 ,

第四幕——萨卡拉家中的一间房间，他正坐在桌子旁，

[wɪtʃ] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ˌdʒæpə'niːz] [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ə; eɪ][bɑːks][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
which is covered with Japanese books , etc . , a box in front of
哪个 是 涵盖 和 日本人 图书 , ETC . , 一个 盒子 在 正面 的
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

上面堆满了日本书籍等等，她面前还有一个盒子。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [smɔːl] [teiblz] (['riːəli] [loʊ] , [skwer] ['stuːlz]) , [sʌm; səm] [rʌgz] [ɑːn][ðə; ðiː] [flɔːr] ,
two or three small tables (really low , square stools) , some rugs on the floor ,
二 或者 三 小的 表格 (真的 低的 , 正方形 凳子) , 一些 地毯 在 这 地面 ,

两三张小桌子（配很矮的方形凳子），地上铺几块地毯，

[sɔːrd] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ruːf] [siː] . , [ɑːr] . [wʌn][iː] . [ænd; ənd][el] . [wʌn]
sword hanging from roof C . , R . 1 E . and L . 1
剑 绞刑 从 屋顶 C . , 拉 . 1 E . 和 L . 1

悬挂在屋顶上的剑 C.、R. 1 E. 和 L. 1

[iː] . [ðə; ðiː] [ruːm] [ɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [pleɪn] [skriːnz] .
E . The room is made with plain screens .
E . 这 房间 是 制成 和 清楚的 屏幕 .

E. 房间里摆放着普通的屏风。

['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ][stændz][ɑːr] . , [daʊn] [steɪdʒ] .
Ito stands R . , down stage .
伊藤 站立 拉 . , 向下 阶段 .

伊藤站在舞台右侧前方。

[sə'kɑːrə] .
Sakara .
萨卡拉 .

萨卡拉。

[siː] , ['lɪt(ə)l]['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [bʊks] [fɔːr; fər] ['eksələnt] [pleɪ] - ['æktɪŋ] .
See , little Ito , there are books for excellent play - acting .
看 , 小的 伊藤 , 那里 是 图书 为了 出色的 玩 - 表演 .

你看，小伊藤，有很多书可以用来进行精彩的戏剧表演。

(['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ]['baʊz, 'boʊz] .)
(Ito bows .)
(伊藤 弓 .)

（伊藤鞠躬。）

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt][dʒɔɪ][tuː; tə] ['iːgər] [aɪz] ?
Are they not joy to eager eyes ?
是 他们 不是 喜悦 到 渴望的 眼睛 ?

难道它们不令渴望已久的人们感到欣喜吗?

[siː] , [hɪr] [ɑːr; ər] [kɔɪnz] , ['ɑːnərəb(ə)l] [kɔɪnz] .
See , here are coins , honorable coins .
看 , 这里 是 硬币 , 光荣的 硬币 .

看，这里有硬币，是光荣的硬币。

[pleɪs] ['seɪfli] [ɪn] ['gɜːrdl] , [oʊ] ['lɪt(ə)l] ['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ] !
Place safely in girdle , O little Ito !
地方 安全 在 腰带 , 哦 小的 伊藤 !

小伊藤，请妥善放入腰带中!

([tʃaɪld] ['baʊz, 'boʊz] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] ['mʌni] .)
(Child bows again before taking money .)
(孩子 弓 再次 前 采取 钱 .)

（孩子再次鞠躬后才接过钱。）

[noʊ] [wɜːrdz] , [oʊ] [greɪv] [ænd; ənd] [waɪz] ?
No words , O grave and wise ?
不 字 , 哦 严重 和 明智的 ?

庄严而睿智的您，无言以对吗?

['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ] .
Ito .
伊藤 .

伊藤。

[ðə; ði] [pə'liːs] [wɪð; wɪθ] [roʊps] [ɪn] ['pɑːkəts] [goʊ] [frʌm; frəm] ['dwelɪŋ] [tuː; tə] ['dwelɪŋ] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər]
The police with ropes in pockets go from dwelling to dwelling asking for
[blaɪnd] [bɔɪz] .
blind boys .
瞎的 男孩们 .

警察口袋里揣着绳子，挨家挨户地询问是否有盲童。

[sə'kɑːrə] (['skɔːrnfəli]) .
Sakara (scornfully) .
萨卡拉 (轻蔑地) .

萨卡拉（轻蔑地）。

[ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] ?
Afraid of the police ?
害怕的 的 这 警察 ?

害怕警察吗?

[siː] , [hɪr] [ɪz] ['seɪkrɪd] [tʃɑːrm] ; [pleɪs] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] ['gɜːrdl] , [oʊ] ['lɪt(ə)l] ['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ] .
See , here is sacred charm ; place also in girdle , O little Ito .
看 , 这里 是 神圣 魅力 ; 地方 还 在 腰带 , 哦 小的 伊藤 .

看，这里有神圣的护身符；也把它放在腰带上吧，小伊藤。

([tʃaɪld] [ɪg'zæmɪnz] [ænd; ənd] ['baʊz, 'boʊz] .)
(Child examines and bows .)
(孩子 检查 和 弓 .)

（孩子检查后鞠躬。）

[fɪr] ['nʌθɪŋ] , [ðə; ði] [gɔdz] [prə'tekt] .
Fear nothing , the gods protect .
害怕 没有什么 , 这 神 保护 .

不要害怕，神明会保佑。

([drɔːz] [tʃaɪld] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .)
(Draws child beside her .)
(平局 孩子 旁 她 .)

（在她身边画了一个孩子。）

[aɪ] [siː] [ðer; ðər][ɑːr; ər][wɜːrdz][ɪn][ðaɪ] [θroʊt] .

I	see	there	are	words	in	thy	throat	.
我	看	那里	是	字	在	你的	喉	.

我看到你喉咙里哽着话。

['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ] .

Ito	.
伊藤	.

伊藤。

['ɑːnərəb(ə)l] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər] .

Honorable	lady	in	the	garden	was	beautiful	as	a	flower	.
尊敬的	女士	在	这	花园	曾是	美丽的	作为	一个	花	.

花园里那位尊贵的女士美得像朵花。

([lʊks] [ʌp] .)

(	Looks	up	.	)
(	看起来	向上	.	)

（抬头看去。）

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [lʌv] ['eksələnt] [pleɪ] - ['æktɪŋ] ,

Why	did	she	not	love	excellent	play	-	acting	,
为什么	做过	她	不是	爱	出色的	玩	-	表演	,

她为什么不喜欢精彩的戏剧表演?

[ænd; ənd][aɪ][ðə; ði][best] [pleɪ] - ['æktər] [ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['meni] ['ɑːnərəb(ə)l] [d'welɪŋz] ?

and	I	the	best	play	-	actor	among	children	in	many	honorable	dwellings	?
和	我	这	最好的	玩	-	演员	之中	孩子们	在	许多	光荣的	住宅	?

而我，是众多体面家庭中最好的孩子戏剧演员吗?

[sə'kɑːrə] .

Sakara	.
萨卡拉	.

萨卡拉。

[huː] [sed] , [oʊ]['lɪt(ə)l]['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ] , ['venəˌreɪtid] ['leɪdi] [dɪd][nɑːt][laɪk] ?

Who	said	,	O	little	Ito	,	venerated	Lady	did	not	like	?
WHO	说	,	哦	小的	伊藤	,	受人尊敬	女士	做过	不是	喜欢	?

谁说小伊藤不喜欢尊贵的夫人?

['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ] .

Ito	.
伊藤	.

伊藤。

[ðə; ði] [pə'liːs] .

The	police	.
这	警察	.

警察。

[aɪ] [fɪr] [nɑːt] [tɪl] ['læntərnz][ɑːr; ər][lɪt] , [ænd; ənd] [naɪt] - ['dɛvəlz][ænd; ənd]['iːv(ə)l]['spɪrɪts] [wɔːk] .

I	fear	not	till	lanterns	are	lit	,	and	night	-	devils	and	evil	spirits	walk	.
我	害怕	不是	直到	灯笼	是	点燃	,	和	夜晚	-	魔鬼	和	邪恶的	烈酒	走	.

直到灯笼点亮，夜魔和邪灵游荡，我才感到恐惧。

[aɪ] [kɔːld] [aʊt][ɪn]['ɑːnərəb(ə)l] [sliːp] ; [ðə; ði][kaɪnd] ['mʌðər] [hɜːrd] .

I	called	out	in	honorable	sleep	;	the	kind	mother	heard	.
我	称为	出去	在	光荣的	睡觉	;	这	种类	母亲	听到	.

我在睡梦中呼喊，善良的母亲听到了。

(['pleɪsɪz] [bʊk] ['ʌndər][ɑːrm] .)

(	Places	book	under	arm	.	)
(	地点	书	在下面	手臂	.	)

（把书夹在胳膊下。）

[ɪf] [pə'liːs] [pʊt] [ə; eɪ] [roʊp] [raʊnd] [ˌem 'iː] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪ] - ['æktɪŋ] [ʌv; əv] [sə'kɑːrə] ,

If	police	put	a	rope	round	me	I	will	say	it	was	play	-	acting	of	Sakara	,
如果	警察	放	一个	绳索	圆形的	我	我	将要	说	它	曾是	玩	-	表演	的	萨卡拉	,

如果警察用绳子把我绑起来，我会说这是萨卡拉演的戏。

[ðə; ði] [waɪz] ['leɪdi] .

the	wise	lady	.
这	明智的	女士	.

这位睿智的女士。

[sə'kɑːrə] .

Sakara	.
萨卡拉	.

萨卡拉。

['truːli] , [ðə; ði] [dɔːg] [baɪts] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [kə'resɪs] [ˌaɪ 'tiː] !

Truly	,	the	dog	bites	the	hand	that	caresses	it	!
真的	,	这	狗	咬	这	手	那	爱抚	它	!

真是狗会咬抚摸它的手！

['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ] .

Ito	.
伊藤	.

伊藤。

['ɑːnərəb(ə)l] ['miːnɪŋ] [aɪ] [duː] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

Honorable	meaning	I	do	not	understand	.
尊敬的	意义	我	做	不是	理解	.

我不理解"荣誉"这个词的含义。

[pleɪ] - ['æktɪŋ] [ʌv; əv] ['dɑːktər] [ɔːr] ['fjuːnərəl] [ɪg'zɔːltɪd] ['leɪdi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] .

Play	-	acting	of	doctor	or	funeral	exalted	lady	would	have	liked	.
玩	-	表演	的	医生	或者	葬礼	崇高	女士	会	有	喜欢	.

扮演医生或葬礼上的贵妇人会是她喜欢的。

[sə'kɑːrə] .

Sakara	.
萨卡拉	.

萨卡拉。

[fɪr] [nɑːt] , [oʊ] ['lɪt(ə)l] ['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ] ; [ɔːl] [gʊd] [kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [sə'kɑːrə] !

Fear	not	,	O	little	Ito	;	all	good	comes	to	the	friends	of	Sakara	!
害怕	不是	,	哦	小的	伊藤	;	全部	好的	来	到	这	朋友们	的	萨卡拉	!

小伊藤，别害怕；萨卡拉的朋友们都会得到好运！

[kiːp] [kloʊz] [maʊθ] ([tʃaɪld] ['stɑːrts]) [lest] . . . .

Keep	close	mouth	(	child	starts	)	lest	.	.	.	.
保持	关闭	嘴	(	孩子	开始	)	免得	.	.	.	.

捂住嘴（孩子开始说话）以免.....

[hɪr] [hæŋz] ['ɑːnərəb(ə)l] [sɔːrd] , [fɪr] ['nʌθɪŋ] , [oʊ] ['lɪt(ə)l] ['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ] ([tʃaɪld] [drɔːz] ['nɪrər]) , [ðə; ði]

Here	hangs	honorable	sword	,	fear	nothing	,	O	little	Ito	(	child	draws	nearer	)	,	the
这里	悬挂	光荣的	剑	,	害怕	没有什么	,	哦	小的	伊藤	(	孩子	平局	更近	)	,	这

[wɜːrdz] [ɑːn] ['eksələnt] [bleɪd] ,

words	on	excellent	blade	,
字	在	出色的	刀刃	,

这里悬挂着一把光荣的宝剑，不要害怕，小伊藤（孩子走近了），剑刃上刻着箴言。

“ [ðeəz; ðəz] [nɔ:t] - [twɪkst]['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜ:rθ] [ə; eɪ][mæn] [ni:d] [fɪr] [hu:] ['kæriz] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l]
“ **There's** **naught** **'** **twixt** **heaven** **and** **earth** **a** **man** **need** **fear** **who** **carries** **this** **single**
“ 有 零 - 中间 天堂 和 地球 一个 男人 需要 害怕 WHO 携带 这 单身的
[bleɪd] !
blade **!**
刀刃 !

“天地之间，凡人若手持此剑，便无所畏惧！”

” [su:n] , [oʊ]['lɪt(ə)l]['i:toʊ, 'i:ˌtoʊ] , ['mænhʊd] [wɪl] [kʌm] , [strɔ:ŋ] , ['paʊərf(ə)l] ['mænhʊd] ,
” Soon , O little Ito , manhood will come , strong , powerful manhood ,
” 很快 , 哦 小的 伊藤 , 男子气概 将要 来 , 强的 , 强大的 男子气概 ,

“小伊藤啊，不久之后，你就会长大成人，成为一个强壮有力的男子汉。”

[ænd; ənd][sə'kɑ:rə] [wɪl] ['fæsn] [ðɪs] [sɔ:rd] [hɜ:r'self][tu:; tə]['gɜ:rdl][ʌv; əv][waɪz]['i:toʊ, 'i:ˌtoʊ] .
and **Sakara** **will** **fasten** **this** **sword** **herself** **to** **girdle** **of** **wise** **Ito** **.**
和 萨卡拉 将要 系 这 剑 她自己 到 腰带 的 明智的 伊藤 .

而萨卡拉将亲自把这把剑系在智者伊藤的腰带上。

['i:toʊ, 'i:ˌtoʊ] .
Ito **.**
伊藤 .

伊藤。

['ɔ:gəst] ['leɪdi][ɪz][moʊst] ['ɑ:nərəbli] [kaɪnd][tu:; tə]['lɪt(ə)l]['i:toʊ, 'i:ˌtoʊ] ; [ðoʊz] [ɪn] ['prɪzn] [meɪ] [nɑ:t] [wer]
August lady is most honorably kind to little Ito ; those in prison may not wear
八月 女士 是 最多 光荣地 种类 到 小的 伊藤 ; 那些 在 监狱 可能 不是 穿
['wɜ:rði] [swɔ:dz] !
worthy swords !
值得 剑 !

八月夫人对小伊藤非常仁慈；身陷囹圄之人，岂能佩戴尊贵的宝剑！

[wɪl] ['eksələnt] [tʃɑ:rm] [ki:p] [ə'weɪ] [naɪt] - ['dɛvəlz] ?
Will excellent charm keep away night - devils ?
将要 出色的 魅力 保持 离开 夜晚 - 魔鬼 ?

强大的魅力能否驱走夜魔?

[sə'kɑ:rə] .
Sakara .
萨卡拉 .

萨卡拉。

[nʌn] [kæn; kən] [kʌm] .
None can come .
没有任何 能 来 .

谁也来不了。

[hæv; həv][noʊ] [fɪr] , [oʊ]['i:toʊ, 'i:ˌtoʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][sə'kɑ:rə] — [ðə; ði]
Have no fear , O Ito , and remember the words of Sakara — the
有 不 害怕 , 哦 伊藤 , 和 记住 这 字 的 萨卡拉 — 这
[maʊθ] [ɪz][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .
mouth is the door of mischief .
嘴 是 这 门 的 恶作剧 .

伊藤啊，不要害怕，记住萨卡拉的话——嘴巴是作恶之门。

[ki:p] [kloʊz][lɪps] ; ['eksələnt] ['hæpinəs] [wɪl] [ðen] [kʌm] .
Keep close lips ; excellent happiness will then come .
保持 关闭 嘴唇 ; 出色的 幸福 将要 然后 来 .

闭紧双唇，极致的幸福就会到来。

[teɪk] ['ɑ:nərəb(ə)l] [li:v] - ['teɪkɪŋ] , [oʊ][waɪz]['i:toʊ, 'i:ˌtoʊ] .
Take honorable leave - taking , O wise Ito .
拿 光荣的 离开 - 采取 , 哦 明智的 伊藤 .

智者伊藤，请体面地告别。

[aɪ] [hɪr] ['futsteps] .
I **hear** **footsteps** **.**
我 听到 脚步声 .

我听到脚步声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **25** **]**
[页 -]

[第25页]

['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ] (['bəuiŋ] ['diːpli] , ['teɪkɪŋ] - [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed]) .
Ito **(** **bowing** **deeply** **,** **taking** **Sakara's** **hand** **to** **his** **forehead** **)** **.**
伊藤 (鞠躬 深 , 采取 - 手 到 他的 前额) .

伊藤（深深鞠躬，将坂良的手放在自己的额头上）。

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] , [oʊ][moʊst][ɪg'zɔːltɪd][ænd; ənd][waɪz] , [fɔːr; fər] [bʊks] [ænd; ənd] ['mʌni] .
I **thank** **thee** **,** **O** **most** **exalted** **and** **wise** **,** **for** **books** **and** **money** **.**
我 感谢 你 , 哦 最多 崇高 和 明智的 , 为了 图书 和 钱 .

我感谢你，至高无上、智慧至尊的人，赐予我书籍和金钱。

['ɑːnərd] [wɜːrdz][maɪ] ['fuːlɪʃ] [maɪnd] [wɪl] [kiːp] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] ['greɪtli] [naɪt] - ['dɛvəlz] .
Honored **words** **my** **foolish** **mind** **will** **keep** **,** **but** **I** **fear** **greatly** **night** **-** **devils** **.**
荣幸 字 我的 愚蠢 头脑 将要 保持 , 但 我 害怕 非常 夜晚 - 魔鬼 .

我将谨记这些至理名言，但我非常害怕夜魔。

[['eksɪt][el] .
[**EXIT** **L** **.**
[出口 L .

[L出口

[sə'kɑːrə] .
Sakara **.**
萨卡拉 .

萨卡拉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][oʊ][mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə][sæn] !
It **is** **the** **foot** **of** **O** **Mimosa** **San** **!**
它 是 这 脚 的 哦 含羞草 圣 !

这是 O Mimosa San 的脚下!

['entər] [mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə][ɑːr] . , ['kæriɪŋ] ['prez(ə)nts] .
ENTER **Mimosa** **R** **.** **,** **carrying** **presents** **.**
进入 含羞草 拉 . , 携带 礼物 .

含羞草 R. 带着礼物进来。

['baʊz, 'boʊz][ɪn] ['dɔːrweɪ] .
Bows **in** **doorway** **.**
弓 在 门口 .

门口的弓箭。

[mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] .
Mimosa **.**
含羞草 .

含羞草。

[oʊ][moʊst][ɪg'zɔːltɪd][sə'kɑːrə] , [aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ]['ɑːnərəb(ə)l]['prez(ə)nts][ɪn]['hʌmb(ə)l][hændz] .
O **most** **exalted** **Sakara** **,** **I** **come** **with** **honorable** **presents** **in** **humble** **hands** **.**
哦 最多 崇高 萨卡拉 , 我 来 和 光荣的 礼物 在 谦逊的 双手 .

至高无上的萨卡拉，我怀着谦卑之心，带着珍贵的礼物前来拜访。

[deɪn] [tuː; tə][ək'sept] , [oʊ][moʊst]['paʊərf(ə)l] .
Deign **to** **accept** **,** **O** **most** **powerful** **.**
设计 到 接受 , 哦 最多 强大的 .

至高无上的神啊，请您屈尊接受。

[tel] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l] [helθ] [sɪns] [læst][aɪ] [ˈwəːʃip] [ðaɪ] [ˈaɪbraʊ] .
Tell me of noble health since last I worshipped thy eyebrow .
告诉 我 的 高贵 健康 自从 最后的 我 崇拜 你的 眉 .

自上次我拜见你的眉毛以来，请告诉我你身体健康。

([səˈkɑːrə][sɪts] [ˈmoʊʃnləs] .
(Sakara sits motionless .
(萨卡拉 坐着 静止不动 .

（萨卡拉一动不动地坐着。）

[mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə] [ˈbəuiŋ] .)
Mimosa bowing .)
含羞草 鞠躬 .)

含羞草鞠躬。）

[aɪ] [rɪˈgret] [ˈhʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ʌnˈwɜːrði] [fiːt] [ʃʊd; ʃəd] [sɔɪl] [ˈvenəˌreɪtid] [ˈtʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn]
I regret humble and unworthy feet should soil venerated chamber , and that one
我 后悔 谦逊的 和 不配 脚 应该 土壤 受人尊敬 房间 , 和 那 一
[soʊ] [pʊr] ,
so poor ,
所以 贫穷的 ,

我感到遗憾的是，卑微不配的双脚竟玷污了庄严的殿堂，而那双如此贫穷的双脚，

[soʊ] [ˈfuːlɪʃli] [wiːk] , [ʃʊd; ʃəd] [krɔːs] [ˈeksələnt] [ˈθreʃhoʊld] !
so foolishly weak , should cross excellent threshold !
所以 愚蠢地 虚弱的 , 应该 叉 出色的 临界点 !

如此愚蠢软弱，竟能跨越如此卓越的门槛！

([stændz] [ˈmoʊʃnləs] .)
(Stands motionless .)
(站立 静止不动 .)

（一动不动地站着。）

[mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə] ([ˈhezɪteɪt] , [ðen] [ˈbaʊz, ˈboʊz] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈlaʊdər]) .
Mimosa (hesitates , then bows , speaking louder) .
含羞草 (犹豫 , 然后 弓 , 请讲 更大声) .

含羞草（犹豫了一下，然后鞠躬，提高了音量）。

[aɪ] [kʌm] , [oʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [waɪz] , [ˈæftər][ɪgˈzɔːltɪd] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l][lænd][wɪð; wɪθ][ˈprez(ə)nts]
I come , O great and wise , after exalted custom of noble land with presents
我 来 , 哦 伟大的 和 明智的 , 后 崇高 风俗 的 高贵 土地 和 礼物
[ɪn][ˈhʌmb(ə)l][hændz] ,
in humble hands ,
在 谦逊的 双手 ,

伟大而睿智的君主啊，我怀着谦卑之心，按照高贵国度的崇高习俗，带着礼物而来。

[ˈplez(ə)nt] [wɜːrdz][ɑːn] [ˈfuːlɪʃ] [tʌŋ] .
pleasant words on foolish tongue .
令人愉快的 字 在 愚蠢 舌头 .

愚舌上的甜言蜜语。

[səˈkɑːrə] ([ˈbaʊz, ˈboʊz][wʌns]) .
Sakara (bows once) .
萨卡拉 (弓 一次) .

萨卡拉（鞠躬一次）。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [oʊ][mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə][sæn] , [ðæt] [ðə; ði] [maʊθ] [ɪz][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
It has been said , O Mimosa San , that the mouth is the door of
它 有 到过 说 , 哦 含羞草 圣 , 那 这 嘴 是 这 门 的
[ˈmɪstʃɪf] .
mischief .
恶作剧 .

有人说过，哦，含羞草圣人，嘴是恶作剧之门。

[aɪ][hæv; həv] [diːp] [θɔːts] .
I have deep thoughts .
我 有 深的 想法 .

我有很多深思。

[aɪ] [rɪˈtɜːrn] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈgriːtɪŋ] .
I return honorable greeting .
我 返回 光荣的 问候 .

我回以敬意。

[deɪn] [tuː; tə][sɪt] .
Deign to sit .
设计 到 坐 .

请坐。

[mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə] ([ˈbəuiŋ]) .
Mimosa (bowing) .
含羞草 (鞠躬) .

含羞草（鞠躬）。

[ˌkɑːndɪˈsend] [tuː; tə][əkˈsept][ˈhʌmb(ə)l] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [greɪt] [ˈwɪzdəm] !
Condescend to accept humble offering to great wisdom !
屈尊 到 接受 谦逊的 提供 到 伟大的 智慧 !

屈尊接受伟大智慧的卑微馈赠!

[səˈkɑːrə] .
Sakara .
萨卡拉 .

萨卡拉。

[ˈwɪzdəm] — [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [ˈfɑːli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] !
Wisdom — you love the folly of the Palace !
智慧 — 你 爱 这 蠢事 的 这 宫殿 !

智慧啊——你竟如此喜爱宫廷的愚昧!

[hiː; hi] [huː] [ˈtʌtʃɪz] [vərˈmɪliən] [bɪˈkʌmz] [red] .
He who touches vermilion becomes red .
他 WHO 触摸 朱红 变成 红色的 .

触碰朱砂者，面色变红。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈgreɪvli] [ˈθɔːtf(ə)l] [huː] [preɪ] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][səˈkɑːrə] .
It is only the gravely thoughtful who pray the aid of Sakara .
它 是 仅有的 这 严重地 周到 WHO 祈祷 这 援助 的 萨卡拉 .

只有深思熟虑的人才会祈求萨卡拉的帮助。

[mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə] .
Mimosa .
含羞草 .

含羞草。

[ˌeɪ ˈem][aɪ] , [ðen] , [ə; eɪ][wʊlf][ɪn] [ˈʃiːps] [ˈkloʊðɪŋ] ,
Am I , then , a wolf in sheep's clothing ,
是 我 , 然后 , 一个 狼 在 羊的 衣服 ,

那么，我是不是披着羊皮的狼呢?

[ðæt] [juː; jʊ] [rɪˈsiːv] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈgriːtɪŋ] [ænd; ənd] [pʊr] [ʌnˈwɜːrði] [ˈprez(ə)nts][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l]
that you receive honorable greeting and poor unworthy presents with little
那 你 收到 光荣的 问候 和 贫穷的 不配 礼物 和 小的
[ˈeksələnt] [ˈkɜːrtəsi] ?
excellent courtesy ?
出色的 礼貌 ?

你收到的是体面的问候，却只有寒酸寒酸的礼物，而且几乎没有应有的礼貌?

[aɪ] [wɪl] [liːv] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][æt; ət][ɪg'zɔːltɪd] [fiːt] ,
I **will** **leave** **offerings** **at** **exalted** **feet** **,**
我 将要 离开 供品 在 崇高 脚 ,

我将向至高者的脚下献上祭品，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['letɪŋ] ['venəˌreɪtid] [aɪz] [rest][ə'pɑːn][mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] !
and **take** **away** **the** **burden** **of** **letting** **venerated** **eyes** **rest** **upon** **Mimosa** **!**
和 拿 离开 这 负担 的 出租 受人尊敬 眼睛 休息 之上 含羞草 !

并减轻人们敬畏之心注视含羞草的负担！

([ə'saɪd] .)
(**Aside** **.** **)**
(旁边 .)

（旁白。）

[oʊ] ['ʃɪntoʊ] , [grænt] ['wɪzdəm] ; [tuː; tə] [ʃoʊ] ['iːgərnəs] [ɪz] [lɔːs] !
O **Shinto** **,** **grant** **wisdom** **;** **to** **show** **eagerness** **is** **loss** **!**
哦 神道 , 授予 智慧 ; 到 展示 渴望 是 损失 !

神道啊，请赐予智慧；急躁反而会害了你！

[səˈkɑːrə] .
Sakara **.**
萨卡拉 .

萨卡拉。

[neɪ] , [oʊ][mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə][sæn] , [rest][ɑːn]['hʌmb(ə)l] [flɔːr] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] ['ɑːnərəb(ə)l] [tiː] [bɪ'fɔːr]
Nay **,** **O** **Mimosa** **San** **,** **rest** **on** **humble** **floor** **;** **they** **shall** **lay** **honorable** **tea** **before**
不 , 哦 含羞草 圣 , 休息 在 谦逊的 地面 ; 他们 将 躺 光荣的 茶 前
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

不，含羞草圣女，请安息于简朴的地面；他们将为您奉上尊贵的茶水。

[wʌt] [kæn; kən][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][səˈkɑːrə][duː] ?
What **can** **the** **ignorance** **of** **Sakara** **do** **?**
什么 能 这 无知 的 萨卡拉 做 ?

萨卡拉的无知能造成什么后果?

[fər'gɪv] ['siːmɪŋ] [dɪs'kɜːrtəsi] .
Forgive **seeming** **discourtesy** **.**
原谅 似乎 失礼 .

请原谅看似无礼的行为。

(['baʊz, 'boʊz] .)
(**Bows** **.** **)**
(弓 .)

（鞠躬。）

[aɪ] [twæŋd] [maɪ][baʊ; boʊ][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] [hɪr] ,
I **twanged** **my** **bow** **on** **the** **box** **here** **,**
我 拨弦 我的 弓 在 这 盒子 这里 ,

我用弓弦拨了拨这个盒子。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪg'zɔːltɪd] [ded] ([mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] [ʃriŋks]) [æz; əz][tuː; tə]
talking **to** **spirits** **of** **the** **most** **exalted** **dead** **(** **Mimosa** **shrinks** **)** **as** **to**
说 到 烈酒 的 这 最多 崇高 死的 (含羞草 收缩) 作为 到
[ðə; ði]['iːv(ə)l] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
the **evil** **coming** **to** **beautiful** **,**
这 邪恶的 未来 到 美丽的 ,

与地位最高的亡灵交谈（含羞草缩小了），谈论邪恶降临到美丽之人身上的事，

[bɪ'lʌvɪd] [dʒə'pæn] .
beloved **Japan** **.**
心爱 日本 .

挚爱的日本。

[mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] .
Mimosa **.**
含羞草 .

含羞草。

[wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætfɪʃ] ?
Will **there** **be** **trembling** **of** **the** **catfish** **?**
将要 那里 是 发抖 的 这 鲶鱼 ?

鲶鱼会颤抖吗?

[wɪl] ['ɑːnərəb(ə)l] [d'welɪŋz] [fɔːl] ?
Will **honorable** **dwellings** **fall** **?**
将要 光荣的 住宅 落下 ?

尊贵的居所会倒塌吗?

[sə'kɑːrə] (['skɔːrnfəli]) .
Sakara **(** **scornfully** **)** **.**
萨卡拉 (轻蔑地) .

萨卡拉（轻蔑地）。

['ɜːrθkweɪk] ?
Earthquake **?**
地震 ?

地震?

[ɔːr] [swɪft] - ['muːvɪŋ] ['faɪər] ?
or **swift** **-** **moving** **fire** **?**
或者 迅速 - 移动 火 ?

还是快速蔓延的火焰?

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] .
The **humble** **servants** **of** **the** **great** **ones** **.**
这 谦逊的 仆人 的 这 伟大的 一个 .

伟大人物的谦卑仆人。

[ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
That **is** **nothing** **.**
那 是 没有什么 .

那算什么。

[mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] (['raɪzɪŋ]) .
Mimosa **(** **rising** **)** **.**
含羞草 (上升) .

含羞草（上升）。

[maɪ] ['eksələnt] ['brʌðər] ['trævlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][aɪz] — [kʊd; kəd][hiː; hi] [brɪŋ] [ðiː] [tʃɑːrmz]
My **excellent** **brother** **travels** **to** **the** **Shrine** **of** **Ise** **—** **could** **he** **bring** **thee** **charms**
我的 出色的 兄弟 旅行 到 这 神社 的 伊势 — 可以 他 带来 你 魅力
?
?
?

我优秀的哥哥前往伊势神宫参拜——他能给你带回护身符吗?

[ænd; ənd][let] ['ɑːnərəb(ə)l] [prerz] [ə'vɜːrt]['iːv(ə)l] [deɪz] ?
and **let** **honorable** **prayers** **avert** **evil** **days** **?**
和 让 光荣的 祈祷 避免 邪恶的 天 ?

愿虔诚的祈祷能驱散厄运?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[sə'kɑːrə] (['raɪzɪŋ]) .
Sakara (rising) .
萨卡拉 (上升) .

萨卡拉（上升）。

[oʊ][mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə][sæn] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][nets][ʌv; əv]['hev(ə)n] .
O Mimosa San , there is no escape from the nets of Heaven .
哦 含羞草 圣 , 那里 是 不 逃脱 从 这 网 的 天堂 .

哦，含羞草圣人，你无法逃脱天国的罗网。

[mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] ([´trebliŋli] [muːvz] [tɔːrd] [ɑːr] .) .
Mimosa (tremblingly moves toward R .) .
含羞草 (颤抖地 移动 朝向 拉 .) .

含羞草（颤抖着向右移动）。

['ɑːnərəb(ə)l] [liːv] - ['teɪkɪŋ] !
Honorable leave - taking !
尊敬的 离开 - 采取 !

光荣离别!

[wɪl] [moʊst] ['greɪʃəs] ['feɪvər]
Will most gracious favor
将要 最多 亲切 偏爱

愿您最仁慈的恩惠

[krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] - ['vjuːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][ɪg'zɔːltɪd] ['prez(ə)ns] ?
chrysanthemum - viewing at the Palace with exalted presence ?
菊花 - 观看 在 这 宫殿 和 崇高 在场 ?

在宫殿里以尊贵的身份赏菊?

[sə'kɑːrə] .
Sakara .
萨卡拉 .

萨卡拉。

[maɪ] [fiːt] [tɜːrn][nɑːt] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ; [ðə; ði]['æbsənt][get] ['fɑːrðər] [ɔːf] ['evri] [deɪ] ! . . .
My feet turn not again to the Palace ; the absent get farther off every day ! . . .
我的 脚 转动 不是 再次 到 这 宫殿 ; 这 缺席的 得到 更远 离开 每一个 天 ! . . .

我的脚步不再踏上宫殿；离去的人一天比一天远!

['ɑːnərəb(ə)l][maɪndz] (['skɔːrnfəli]) [wɪl] [suːn] [fər'get][sə'kɑːrə] , [huː] [wɪl] [sɪt] ([siːts] [hɜːr'self][siː] . ,
Honorable minds (scornfully) will soon forget Sakara , who will sit (seats herself C . ,
尊敬的 思想 (轻蔑地) 将要 很快 忘记 萨卡拉 , WHO 将要 坐 (座位 她自己 C . ,

正直的人们（轻蔑地）很快就会忘记萨卡拉，她将坐下（自己坐下，C.

[drɔːz] [baʊ; boʊ] [ə'lɔːŋ] [bɑːks]) [ænd; ənd]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪts] [huː] [prə'tekt]
draws bow along box) and commune with the spirits who protect
平局 弓 沿着 盒子) 和 公社 和 这 烈酒 WHO 保护
[dʒə'pæn] — [ɪg'zɔːltɪd] , ['paʊərf(ə)l][gɔdz] !
Japan — exalted , powerful gods !
日本 — 崇高 , 强大的 神 !

拉弓搭弓）与守护日本的神灵——崇高、强大的神灵——沟通!

[mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] ([əd'vænsɪŋ]) .
Mimosa (advancing) .
含羞草 (前进) .

含羞草（前进）。

[aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ]['ɑːnərəb(ə)l]['prez(ə)nts][ɪn][maɪ][hænd] — —
I came with honorable presents in my hand — —
我 来了 和 光荣的 礼物 在 我的 手 — —

我带着贵重的礼物而来——

[səˈkɑːrə] .
Sakara .
萨卡拉 .

萨卡拉。

[haɪ] — [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˈhʌni] [tuː; tə] [iːt] !
Hai — you would give honey to eat !
嗨 — 你 会 给 蜂蜜 到 吃 !

嗨——你竟然会给别人吃蜂蜜!

[mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə] (['drɔːɪŋ] ['nɪrər] , [ðoʊ] [əˈvɔɪdɪŋ] [bɑːks]) .
Mimosa (drawing nearer , though avoiding box) .
含羞草 (绘画 更近 , 尽管 避免 盒子) .

含羞草（越来越近，但避开了盒子）。

[neɪ] , [ðə; ði] [smɔːl] [fɑːks] [meɪ] ['bɔːroʊ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['taɪgər] .
Nay , the small fox may borrow strength and wisdom from the powerful tiger .
不 , 这 小的 狐狸 可能 借 力量 和 智慧 从 这 强大的 老虎 .

不，小狐狸或许可以从强大的老虎身上汲取力量和智慧。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [sɪt] ['hʌmbli] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] — —
I came to sit humbly at thy feet — —
我 来了 到 坐 谦卑地 在 你的 脚 — —

我谦卑地来到你脚前——

[səˈkɑːrə] ([twæŋɪŋ] [baʊ; boʊ] , [lɑːfs]) .
Sakara (twanging bow , laughs) .
萨卡拉 (拨弦 弓 , 笑声) .

Sakara（弓弦，笑）。

[wʊd] ['fuːlɪʃ] [fɑːks] ['entər] [ðə; ði] ['taɪgɚz] [den] ?
Would foolish fox enter the tiger's den ?
会 愚蠢 狐狸 进入 这 老虎的 丹 ?

愚蠢的狐狸会进入老虎的巢穴吗?

([mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə] [ʃriŋks] .)
(Mimosa shrinks .)
(含羞草 收缩 .)

（含羞草缩小了。）

['æftər] [ðə; ði] ['swɔləuiŋ] , ['skɔːldɪŋ] [ɪz] [fərˈgɑːtn] .
After the swallowing , scalding is forgotten .
后 这 吞咽 , 烫 是 被遗忘的 .

吞咽之后，烫伤的痛苦就被遗忘了。

([tɜːrnz] [tuː; tə] [mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə] , [huː] ['strʌglz] [tuː; tə] [əˈpɪr] [breɪv] .)
(Turns to Mimosa , who struggles to appear brave .)
(转弯 到 含羞草 , WHO 斗争 到 出现 勇敢的 .)

（转向米莫萨，米莫萨努力装出一副勇敢的样子。）

[wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] , [oʊ] [mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə] [sæn] , [ʌv; əv] [pʊr] , [ʌnˈwɜːrði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪz]
What think you , O Mimosa San , of poor , unworthy dwelling of the wise
什么 思考 你 , 哦 含羞草 圣 , 的 贫穷的 , 不配 住宅 的 这 明智的
['wʊmən] ?
woman ?
女士 ?

哦，含羞草圣人啊，你觉得那位智慧妇人那简陋、不体面的住所怎么样?

[ˈɪgnərəntli] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [tʃɑːrmz] [tuː; tə][wʌn] [huː] [meɪks] [tʃɑːrmz] — [tʃɑːrmz] [ʌv; əv]
Ignorantly speaking of bringing charms to one who makes charms — charms of
无知地 请讲 的 带来 魅力 到 一 WHO 制作 魅力 — 魅力 的
[lɔːŋ] [laɪf] , [ˈhæpinəs] , [lʌv] , [ˈlæstɪŋ] [ˈbjuːti] !
long life , happiness , love , lasting beauty !
长的 生活 , 幸福 , 爱 , 持久 美丽 !

无知地谈论给制作符咒的人带来符咒——长寿、幸福、爱情、永恒美丽的符咒!

[mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə] .
Mimosa .
含羞草 .

含羞草。

[aɪ][rɑːb][juː; jʊ] , [oʊ][səˈkɑːrə] , [ʌv; əv]['ɑːnərəb(ə)l] [taɪm] .
I rob you , O Sakara , of honorable time .
我 抢 你 , 哦 萨卡拉 , 的 光荣的 时间 .

萨卡拉啊，我剥夺了你宝贵的时间。

[aɪ] — —
I — —
我 — —

我 -

[səˈkɑːrə] (['bekənz] [mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə][siː] .) .
Sakara (beckons Mimosa C .) .
萨卡拉 (招手 含羞草 C .) .

Sakara（向含羞草C.招手）。

[steɪ] , [oʊ][mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə] , ['fuːlɪʃ] [mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə] .
Stay , O Mimosa , foolish Mimosa .
停留 , 哦 含羞草 , 愚蠢 含羞草 .

留下吧，含羞草，愚蠢的含羞草。

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] ['wɪzdəm] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][səˈkɑːrə] .
You came to learn wisdom sitting at the foot of Sakara .
你 来了 到 学习 智慧 坐着 在 这 脚 的 萨卡拉 .

你来到萨卡拉脚下，是为了学习智慧。

[ˌkɑːndɪˈsend] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] .
Condescend to remain .
屈尊 到 保持 .

屈尊留下。

[oʊ][mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə][sæn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] , ['ɑːnərəbli] [ɪgˈzɔːltɪd] ,
O Mimosa San , if you would be wise , honorably exalted ,
哦 含羞草 圣 , 如果 你 会 是 明智的 , 光荣地 崇高 ,

哦，含羞草圣人，如果你明智，尊贵而高尚，

[ɔːl] [gʊd] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv][wʌn]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] — —
all good shall come from the doing of one little thing — —
全部 好的 将 来 从 这 正在做 的 一 小的 事物 — —

一切美好都将源于一件小事——

[mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə] .
Mimosa .
含羞草 .

含羞草。

[deɪn] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [oʊ][moʊst]['ɑːnərəb(ə)l] ?
Deign to name the very little thing , O most honorable ?
设计 到 姓名 这 非常 小的 事物 , 哦 最多 光荣的 ?

尊贵的阁下，能否垂怜我，说出这件微不足道的小事?

[sə'kɑːrə] .
Sakara .
萨卡拉 .

萨卡拉。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
A very little thing !
一个 非常 小的 事物 !

一件很小的事!

[ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə][sɪt] , [oʊ][mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] .
Condescend to sit , O Mimosa .
屈尊 到 坐 , 哦 含羞草 .

含羞草啊，请屈尊坐下。

[fɜːrst][wɪð; wɪθ]['ɑːnərəb(ə)l] ['kaɪndnəs] ['ænsər] , [hæv; həv][jʊr; jər] [aɪz] [siːn] ['eksələnt] ['venəˌreɪtid]
First with honorable kindness answer , have your eyes seen excellent venerated
第一的 和 光荣的 仁慈 回答 , 有 你的 眼睛 已见 出色的 受人尊敬
['loʊtəs] - ['flaʊər] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ?
lotus - flower in the mud ?
莲花 - 花 在 这 泥 ?

首先，请以高尚的善意回答：你的眼睛可曾见过淤泥中那朵尊贵的莲花?

[mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] ([wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt]) .
Mimosa (with astonishment) .
含羞草 (和 惊讶) .

含羞草（带着惊讶)。

['nevər] , [oʊ][sə'kɑːrə] ; [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['flaʊər] ?
Never , O Sakara ; the sacred flower ?
绝不 , 哦 萨卡拉 ; 这 神圣 花 ?

萨卡拉啊，绝不，那神圣的花朵?

[sə'kɑːrə] (['spiːkɪŋ] [ɪm'presɪvli]) .
Sakara (speaking impressively) .
萨卡拉 (请讲 令人印象深刻) .

萨卡拉（语气洪亮)。

[duː][maɪ] ['bɪdɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi] ['træmpld] [laɪk][ə; eɪ] [ded] , [fər'gɑːtn] ['flaʊər] .
Do my bidding and you shall never be trampled like a dead , forgotten flower .
做 我的 投标 和 你 将 绝不 是 践踏 喜欢 一个 死的 , 被遗忘的 花 .

听从我的命令，你就不会像一朵枯萎、被人遗忘的花一样被践踏。

['niːðər] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [groʊ] [oʊld] , [ænd; ənd] [lʌv] [wɪl] ['nevər] [liːv] [juː; jʊ] !
Neither shall you grow old , and love will never leave you !
两者都不 将 你 生长 老的 , 和 爱 将要 绝不 离开 你 !

你不会变老，爱情也不会离开你!

[deθ] [baɪ] ['draʊnɪŋ] , [ɔːr] [lɔːŋ] , [peɪn] - ['gɪvɪŋ] ['ɪlnəs] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [jɔːrz] .
Death by drowning , or long , pain - giving illness shall not be yours .
死亡 经过 溺水 , 或者 长的 , 疼痛 - 给予 疾病 将 不是 是 你的 .

你不会死于溺水，也不会死于长期痛苦的疾病。

[æt; ət][ə; eɪ] ['venəˌreɪtid] [eɪdʒ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][fɔːl] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪsɪŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .
At a venerated age you shall fall asleep in the embracing arms of the gods .
在 一个 受人尊敬 年龄 你 将 落下 睡着了 在 这 拥抱 武器 的 这 神 .

你将安息于众神的怀抱之中，享尽天年。

[aɪ] [noʊ] , [oʊ][mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə][sæn] ,
I know , O Mimosa San ,
我 知道 , 哦 含羞草 圣 ,

我知道，O Mimosa San，

[ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['wɜːrʃɪpfl] ['təukəu][hæz; həz] ['fɑːsənd] [ðə; ði][sprɪg][ʌv; əv][laɪm][tuː; tə][ðaɪ] ['fɑːðɚz]
that **the** **most** **worshipful** **Toko** **has** **fastened** **the** **sprig** **of** **lime** **to** **thy** **father's**
那 这 最多 崇拜的 商店 有 系紧 这 枝 的 酸橙 到 你的 父亲的
[dɔːr] [ænd; ənd] [wuː] [ðiː] ;
door **and** **woos** **thee** **;**
门 和 呜呜 你 ;

最受尊敬的托科已将一枝石灰固定在你父亲的门上，向你求爱；

[ðə; ði][gɔdz] , [ðə; ði][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] , [ʃæl; ʃəl][smaɪl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] .
the **gods** **,** **the** **all** **-** **powerful** **,** **shall** **smile** **upon** **him** **also** **.**
这 神 , 这 全部 - 强大的 , 将 微笑 之上 他 还 .

全能的神明也会眷顾他。

(['raɪzɪz] ['sloʊli] .)
(**Rises** **slowly** **.** **)**
(上升 缓慢地 .)

（缓缓升起。）

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [dis'trɔiŋ] ['ɜːrθkweɪk] , [ðə; ði][swɪft] - ['muːvɪŋ]
The **terrible** **destroying** **earthquake** **,** **the** **swift** **-** **moving**
这 糟糕的 摧毁 地震 , 这 迅速 - 移动

可怕的毁灭性地震，迅速蔓延的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **27** **]**
[页 -]

[第27页]

['faɪər][ʃæl; ʃəl]['nevər] [tʌtʃ] [juː; jʊ] !
fire **shall** **never** **touch** **you** **!**
火 将 绝不 触碰 你 !

火永远也伤不了你!

[jʊr; jər][dʒɔɪz][ʃæl; ʃəl][læst][laɪk][ðə; ði][paɪn] [triːz] .
Your **joys** **shall** **last** **like** **the** **pine** **trees** **.**
你的 喜悦 将 最后的 喜欢 这 松树 树木 .

你的快乐将像松树一样长久。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃeri] ['blɑːsəm] [ænd; ənd][æz; əz] ['spɑːtləs] .
You **shall** **remain** **beautiful** **as** **the** **cherry** **blossom** **and** **as** **spotless** **.**
你 将 保持 美丽的 作为 这 樱桃 开花 和 作为 一尘不染 .

你将永远像樱花一样美丽，一样纯洁无瑕。

([stændz][wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] .)
(**Stands** **with** **folded** **arms** **looking** **at** **Mimosa** **.** **)**
(站立 和 折叠 武器 寻找 在 含羞草 .)

（双臂抱胸，望着含羞草。）

[mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] .
Mimosa **.**
含羞草 .

含羞草。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][ɔːl] [ʌn'wɜːrðɪ] [duː][tuː; tə][geɪn][ɪg'zɔːltɪd] ['hæpinəs] ?
What **can** **I** **all** **unworthy** **do** **to** **gain** **exalted** **happiness** **?**
什么 能 我 全部 不配 做 到 获得 崇高 幸福 ?

我这些卑微之人该如何做才能获得至高的幸福?

[sə'kɑːrə] (['wɔːkɪŋ] ['fɔːrwərd] , ['kiːpɪŋ] [feɪs] [frʌm; frəm][mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə]) .
Sakara **(** **walking** **forward** **,** **keeping** **face** **from** **Mimosa** **)** **.**
萨卡拉 (步行 向前 , 保持 脸 从 含羞草) .

萨卡拉（向前走，脸朝向米莫萨）。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [oʊ][mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə] .

It	is	a	very	little	thing	,	O	Mimosa	.
它	是	一个	非常	小的	事物	,	哦	含羞草	.

哦，含羞草，这只是一件小事。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrtiəs] [wɜːrdz][tuː; tə][səˈkɑːrə] .

You	have	come	with	courteous	words	to	Sakara	.
你	有	来	和	有礼貌	字	到	萨卡拉	.

你带着礼貌的言辞来到了萨卡拉。

[ðaɪ] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt][ɔːl] ['fɑːli] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['mægnət][kæn; kən] [əˈtrækt] ['aɪərn] , [bʌt; bət][nɑːt] [stoʊn] .

Thy	heart	is	not	all	folly	,	for	the	magnet	can	attract	iron	,	but	not	stone	.
你的	心	是	不是	全部	蠢事	,	为了	这	磁铁	能	吸引	铁	,	但	不是	石头	.

你的心并非全然愚昧，因为磁铁可以吸引铁，但不能吸引石头。

[duː][æz; əz][aɪ][bɪd] , [bɪˈlʌvɪd] [dʒəˈpæn][ʃæl; ʃəl] ['venəreɪt] [ðiː] .

Do	as	I	bid	,	beloved	Japan	shall	venerate	thee	.
做	作为	我	出价	,	心爱	日本	将	崇敬	你	.

遵命而行，我亲爱的日本将敬仰你。

[biː; bi]['ɑːnərəb(ə)l] [frend] [ʌv; əv][waɪz] , ['paʊərf(ə)l][səˈkɑːrə] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prəˈtektɪd] [baɪ]

Be	honorable	friend	of	wise	,	powerful	Sakara	,	and	you	shall	be	protected	by
是	光荣的	朋友	的	明智的	,	强大的	萨卡拉	,	和	你	将	是	受保护	经过

[ɪgˈzɔːltɪd][gɔdz] ,

exalted	gods	,
崇高	神	,

做睿智强大的萨卡拉的忠实朋友，你将受到至高神明的庇护。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][oʊ][mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə][sæn][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [wen] [ɔːl] [els] ['periʃiz] .

and	the	name	of	O	Mimosa	San	shall	live	when	all	else	perishes	.
和	这	姓名	的	哦	含羞草	圣	将	居住	什么时候	全部	别的	死亡	.

当万物消逝时，O Mimosa San 的名字将永存。

([krɔsiz] [ɑːr] .)

(	Crosses	R	.	)
(	十字架	拉	.	)

（十字路口 R.）

[mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə] (['fɑːloʊz] , ['bəuiŋ]) .

Mimosa	(	follows	,	bowing	)	.
含羞草	(	跟随	,	鞠躬	)	.

含羞草（跟随，鞠躬）。

[tel] [ˌem ˈiː] , ['venəˌreɪtid] [wɪl] .

Tell	me	,	venerated	will	.
告诉	我	,	受人尊敬	将要	.

告诉我，受人尊敬的意志。

[greɪt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] , [oʊ]['paʊərf(ə)l][səˈkɑːrə] , [wen] [aɪ][duː][ðaɪ] ['bɪdɪŋ] .

Great	is	the	good	you	promise	,	O	powerful	Sakara	,	when	I	do	thy	bidding	.
伟大的	是	这	好的	你	承诺	,	哦	强大的	萨卡拉	,	什么时候	我	做	你的	投标	.

伟大的萨卡拉啊，当我遵从你的旨意时，你所承诺的福祉将无比伟大。

([niːl] .)

(	Kneels	.	)
(	跪着	.	)

（跪下。）

[hɪr] [wʌn]['hʌmb(ə)l]['lɪt(ə)l] [prer] .

Hear	one	humble	little	prayer	.
听到	一	谦逊的	小的	祷告	.

请听我一句谦卑的祷告。

[sə'kɑ:rə] (['tɜ:rnɪŋ] , ['si:zɪz] - [hændz]) .

Sakara	**(**	**turning**	**,**	**seizes**	**Mimosa's**	**hands**	**)**	**.**
萨卡拉	(	转弯	,	逮捕	-	双手	)	.

萨卡拉（转身，抓住米莫萨的手）。

[brɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌn]['lɪt(ə)l] [deɪ] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪnses] - ['gɜ:rdl] .

Bring	**for**	**one**	**little**	**day**	**the**	**charm**	**of**	**life**	**from**	**the**	**Princess**	**Kiku's**	**girdle**	**.**
带来	为了	一	小的	天	这	魅力	的	生活	从	这	公主	-	腰带	.

让菊公主的腰带带给你一天的美好生活吧。

[mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] .

Mimosa	**.**
含羞草	.

含羞草。

[aɪ][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm] ['ɔ:gəst] ['prɪnsɛsɪz] ['gɜ:rdl] ?

I	**to**	**bring**	**the**	**charm**	**of**	**life**	**from**	**august**	**Princess's**	**girdle**	**?**
我	到	带来	这	魅力	的	生活	从	八月	公主的	腰带	?

我能否从尊贵公主的腰带中带来生命的魅力?

[sə'kɑ:rə] ([drɑ:ps] - [hænd] , ['spi:kɪŋ] ['kwaɪətli]) .

Sakara	**(**	**drops**	**Mimosa's**	**hand**	**,**	**speaking**	**quietly**	**)**	**.**
萨卡拉	(	滴	-	手	,	请讲	悄悄	)	.

萨卡拉（放下米莫萨的手，轻声说道）。

[deɪn] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

Deign	**to**	**see**	**it**	**is**	**a**	**very**	**little**	**thing**	**.**
设计	到	看	它	是	一个	非常	小的	事物	.

纡尊降贵地去看一眼，这算不上什么大事。

[mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] .

Mimosa	**.**
含羞草	.

含羞草。

['verɪli] , [ju:; jʊ][haɪd][ðə; ði] [sɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

Verily	**,**	**you**	**hide**	**the**	**sword**	**with**	**a**	**smile**	**.**
确实	,	你	隐藏	这	剑	和	一个	微笑	.

你确实用微笑掩藏了宝剑。

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['venəˌreɪtid] [tʃɑ:rm] ?

What	**would**	**you**	**with**	**venerated**	**charm**	**?**
什么	会	你	和	受人尊敬	魅力	?

你对受人尊敬的魅力有何期待?

[neɪ] ([sə'kɑ:rə] [pri'pɛəz] [tu:; tə] [spi:k]) , [neɪ] , [pɜ:rs] [lɪps] [naʊ] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən]

Nay	**(**	**Sakara**	**prepares**	**to**	**speak**	**)**	**,**	**nay**	**,**	**purse**	**lips**	**now**	**,**	**for**	**you**	**have**	**spoken**
不	(	萨卡拉	准备	到	说话	)	,	不	,	钱包	嘴唇	现在	,	为了	你	有	说

[laʊd] .

loud	**.**
大声	.

不（萨卡拉准备说话），不，现在闭上嘴，因为你已经大声说话了。

(['laʊərɪŋ] [vɔɪs] .)

(	**Lowering**	**voice**	**.**	**)**
(	降低	嗓音	.	)

（压低声音）

[hoʊld][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [tʃɑ:rm] , [ænd; ənd][ɪg'zɔ:ltɪd]['leɪdi:z][laɪf][ɪz] [jɔ:rz] .

Hold	**the**	**powerful**	**charm**	**,**	**and**	**exalted**	**lady's**	**life**	**is**	**yours**	**.**
抓住	这	强大的	魅力	,	和	崇高	女士的	生活	是	你的	.

掌握这强大的魅力，就能掌控贵妇人的命运。

[sə'kɑːrə] (['plæsɪdli]) .
Sakara (**placidly**) .
萨卡拉 (平静地) .

萨卡拉（平静地）。

['fɔːlən] ['blɑːsəm] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [twɪg] .
Fallen **blossom** **does** **not** **return** **to** **the** **twig** .
倒下 开花 做 不是 返回 到 这 枝条 .

凋零的花朵不会再回到枝头。

[ɔːl] ['paʊərf(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɪl] [fər'get] [hɜːr; hər] ['fuːlɪʃ] ['fænsis] ,
All **powerful** **Son** **of** **Heaven** **will** **forget** **her** **foolish** **fancies** ,
全部 强大的 儿子 的 天堂 将要 忘记 她 愚蠢 幻想 ,

全能的天子会忘记她愚蠢的幻想。

[ænd; ənd][ɪn] [bɪ'lʌvɪd] [dʒə'pæn][ɔːl] [wɪl] ['eksələntli] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
and **in** **beloved** **Japan** **all** **will** **excellently** **remain** **as** **it** **did** **in** **the** **days** **of**
和 在 心爱 日本 全部 将要 非常出色 保持 作为 它 做过 在 这 天 的
['ɑːnərəb(ə)l] ['fɑːðəz] — [ænd; ənd] — [mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] — —
honorable **fathers** **—** **and** **—** **Mimosa** **—** **—**
光荣的 父亲们 — 和 — 含羞草 — —

而我挚爱的日本，一切都将如我尊敬的先辈们时代那样美好地保持下去——还有——含羞草——

[mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] (['niːlɪŋ]) .
Mimosa (**kneeling**) .
含羞草 (跪着) .

含羞草（跪姿）。

[ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sper] [hɜːr; hər] !
Condescend **to** **kill** **me** **,** **and** **spare** **her** **!**
屈尊 到 杀 我 , 和 空闲的 她 !

屈尊杀了我，放过她吧！

[sə'kɑːrə] .
Sakara .
萨卡拉 .

萨卡拉。

['nevər] !
Never **!**
绝不 !

绝不！

[mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] .
Mimosa .
含羞草 .

含羞草。

[ðen] [ðə; ði][gɔdz] [wɪl] [ʃiːld] , [oʊ][moʊst] ['wɪkɪd] !
Then **the** **gods** **will** **shield** **,** **O** **most** **wicked** **!**
然后 这 神 将要 盾 , 哦 最多 邪恶 !

那时，诸神会庇佑你，邪恶之人！

([sə'kɑːrə] ['lisnz] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .)
(**Sakara** **listens** **with** **amazement** **.** **)**
(萨卡拉 听着 和 惊愕 .)

（萨卡拉听得十分惊讶。）

[mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] [wɪl] [wɔːk] ['berfʊt] [tuː; tə] ['evri] [ʃraɪn] .
Mimosa **will** **walk** **barefoot** **to** **every** **shrine** **.**
含羞草 将要 走 赤脚 到 每一个 神社 .

米莫萨将赤脚前往每一座神社。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][duː][jʊr; jər] ['bɪdɪŋ] .

She	**will**	**not**	**do**	**your**	**bidding**	**.**
她	将要	不是	做	你的	投标	.

她不会听从你的命令。

([sə'kɑːrə][foʊldz][ɑːrmz] .)

(	**Sakara**	**folds**	**arms**	**.**	**)**
(	萨卡拉	折叠	武器	.	)

（萨卡拉抱臂。）

[neɪ] , [aɪ] [fɪr] [nɑːt] .

Nay	**,**	**I**	**fear**	**not**	**.**
不	,	我	害怕	不是	.

不，我并不害怕。

['prɔfits] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

Prophets	**know**	**nothing**	**of**	**themselves**	**.**
先知	知道	没有什么	的	他们自己	.

先知对自己一无所知。

[ɪz][ðer; ðər][noʊ][wʌn] [huː] [wʊd] [wɜːrk][juː; jʊ]['iːv(ə)l] ?

Is	**there**	**no**	**one**	**who**	**would**	**work**	**you**	**evil**	**?**
是	那里	不	一	WHO	会	工作	你	邪恶的	?

难道没有人想害你吗?

[noʊ][gɑːd] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['æŋgərd] ?

no	**god**	**whom**	**you**	**have**	**angered**	**?**
不	上帝	谁	你	有	愤怒	?

你们没有得罪过任何神明吗?

[sə'kɑːrə] (['reɪzɪŋ] [hænd]) .

Sakara	**(**	**raising**	**hand**	**)**	**.**
萨卡拉	(	提高	手	)	.

萨卡拉（举手）。

[piːs] , [oʊ][moʊst] ['fuːlɪʃ] .

Peace	**,**	**O**	**most**	**foolish**	**.**
和平	,	哦	最多	愚蠢	.

和平啊，愚蠢的你。

[aɪ][ˌeɪ 'em][sə'kɑːrə][ðə; ðɪ][waɪz] .

I	**am**	**Sakara**	**the**	**wise**	**.**
我	是	萨卡拉	这	明智的	.

我是智者萨卡拉。

[ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] ['iːv(ə)l][wɜːrdz] ?

In	**my**	**own**	**house**	**evil**	**words**	**?**
在	我的	自己的	房子	邪恶的	字	?

在我自己家里说脏话?

([stændz]['oʊvər][mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] .)

(	**Stands**	**over**	**Mimosa**	**.**	**)**
(	站立	超过	含羞草	.	)

（站在含羞草上方。）

[wʊd] [ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] [kɜːrs] [laɪt] [ɑːn][juː; jʊ] , [tuː] ?

Would	**the**	**evil**	**curse**	**light**	**on**	**you**	**,**	**too**	**?**
会	这	邪恶的	诅咒	光	在	你	,	也	?

这邪恶的诅咒也会降临到你身上吗?

[ðaɪ] ['mɪstrəs] [sent] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [prerz] .

Thy	**mistress**	**sent**	**thee**	**with**	**tears**	**and**	**humble**	**prayers**	**.**
你的	情妇	发送	你	和	眼泪	和	谦逊的	祈祷	.

你的女主人带着泪水和谦卑的祈祷派你前来。

([kən'temptʃuəsli] .)
(Contemptuously .)
(轻蔑地 .)

（轻蔑地）

[æz; əz] [wel] [kʌt] [ə; eɪ] [stɪk] ['æftər] [ðə; ði] [faɪt] .
As well cut a stick after the fight .
作为 出色地 切 一个 戳 后 这 斗争 .

打完架后，再砍根棍子也行。

['lɪs(ə)n] , [oʊ] [mɪ'moʊzə,mɪ'moʊsə] !
Listen , O Mimosa !
听 , 哦 含羞草 !

听着，含羞草！

[aɪ] , [sə'kɑːrə] , [spiːk] [ðiːz] [wɜːrdz] .
I , Sakara , speak these words .
我 , 萨卡拉 , 说话 这些 字 .

我，萨卡拉，说出这些话。

[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðəz] , [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv] [dʒə'pæn] , [rests] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .
The curse of her fathers , the fathers of Japan , rests upon her .
这 诅咒 的 她 父亲们 , 这 父亲们 的 日本 , 休息 之上 她 .

她背负着先祖，日本先祖的诅咒。

[ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvz]
Those she loves
那些 她 爱

她所爱的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

([mɪ'moʊzə,mɪ'moʊsə] [θroʊz] [aʊt] [ɑːrmz]) [ʃæl; ʃəl] ['wɪðər] , [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] ['tʌtʃɪz] [ʃæl; ʃəl] [feɪl] — [wen]
(Mimosa throws out arms) shall wither , those she touches shall fail — when
(含羞草 投掷 出去 武器) 将 枯萎 , 那些 她 触摸 将 失败 — 什么时候
[ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [gʊd] ['iːv(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] !
she wishes good evil shall come !
她 愿望 好的 邪恶的 将 来 !

（含羞草伸出双臂）她所触及的，必将枯萎，她所触及的，必将衰败——当她许愿行善时，恶果却降临！

[aɪ] , [sə'kɑːrə] — —
I , Sakara — —
我 , 萨卡拉 — —

我，萨卡拉——

[mɪ'moʊzə,mɪ'moʊsə] (['pæʃənətli]) .
Mimosa (passionately) .
含羞草 (热情地) .

含羞草（热情地）。

[ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [hɪr] ['iːv(ə)l] [wɜːrdz] .
She shall not hear evil words .
她 将 不是 听到 邪恶的 字 .

她不应听见恶言。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [rɪ'piːt] .
I shall not repeat .
我 将 不是 重复 .

我不会再重复。

[sə'kɑːrə] ([kən'temptʃuəsli]) .
Sakara (contemptuously) .
萨卡拉 (轻蔑地) .

萨卡拉（轻蔑地）。

['hɑːrkən] ,
Hearken ,
倾听 ,

倾听，

[oʊ] ['veri] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l][wʌn] — [waɪl] [juː; jʊ] [spiːk] [hɪr] [hɜːr; hər] [aɪz] [riːd] [ðə; ði][wɜːrdz] — [ðə; ði]
O very foolish little one — while you speak here her eyes read the words — the
哦 非常 愚蠢 小的 一 — 尽管 你 说话 这里 她 眼睛 读 这 字 — 这
[kɜːrs] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] .
curse I have spoken .
诅咒 我 有 说 .

哦，愚蠢的小家伙——当你在这里说话的时候，她的眼睛读懂了——我说的诅咒。

([mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə][kraɪz] [aʊt] .)
(Mimosa cries out .)
(含羞草 哭泣 出去 .)

（米莫萨发出叫声。）

[ðə; ði][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l]['spɪrɪts] [kə'mɑːndid] [ðer; ðər] ['wɪlɪŋ] ['sɜːrvənt][sə'kɑːrə][tuː; tə] ['ɑːnərəbli] [raɪt] .
The all - powerful spirits commanded their willing servant Sakara to honorably write .
这 全部 - 强大的 烈酒 命令 他们的 愿意的 仆人 萨卡拉 到 光荣地 写 .

全能的神灵命令他们忠诚的仆人萨卡拉以荣誉的方式书写。

[fɪr] - ['gɪvɪŋ] [wɜːrdz][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] , ['kærid] [baɪ] ['eksələntli] [swɪft] ['mesɪndʒər] !
Fear - giving words were written , carried by excellently swift messenger !
害怕 - 给予 字 是 书面 , 携带 经过 非常出色 迅速 信使 !

令人恐惧的文字被写下，由一位速度极快的信使送达！

[ðaʊ] , (['pɔɪntɪŋ]) , [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [hɜːr; hər] [feɪd] [ænd; ənd][daɪ] — [ðaʊ] , [ðaɪ'self] .
Thou , (pointing) , thou shalt see her fade and die — thou , thyself .
你 , (指向) , 你 应 看 她 褪色 和 死 — 你 , 你自己 .

你（指着她），你将亲眼目睹她衰弱死去——你，你自己。

[mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] .
Mimosa .
含羞草 .

含羞草。

[siː] , [aɪ][hoʊld] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðiː] [maɪ]['gɜːrdl][ʌv; əv] [tʃɑːrmz] .
See , I hold between me and thee my girdle of charms .
看 , 我 抓住 之间 我 和 你 我的 腰带 的 魅力 .

你看，我与你之间就隔着我的护身符腰带。

[aɪ] [fɪr] [ðiː] [nɑːt] .
I fear thee not .
我 害怕 你 不是 .

我不怕你。

[ðə; ði][gɔdz] [wɪl] [dʒʌdʒ] .
The gods will judge .
这 神 将要 法官 .

神明会做出评判。

[sə'kɑːrə] (['skɔːrnfəli]) .
Sakara (scornfully) .
萨卡拉 (轻蔑地) .

萨卡拉（轻蔑地）。

[dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [ðiː] ?
Judge **for** **thee** **?**
法官 为了 你 ?

为你审判?

[mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə] .
Mimosa **.**
含羞草 .

含羞草。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [baɪ] [ˈhæpɪnəs] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [əˈnʌðɚz] .
I **will** **not** **buy** **happiness** **at** **the** **cost** **of** **another's** **.**
我 将要 不是 买 幸福 在 这 成本 的 另一个的 .

我不会以牺牲他人的幸福为代价来换取自己的幸福。

[neɪ] ([səˈkɑːrə] [steps] [tɔːrd] [hɜːr; hər]) [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] [ɔːr] [maɪ] [tʃɑːrmz] !
Nay **(** **Sakara** **steps** **toward** **her** **)** **thou** **shalt** **not** **touch** **me** **or** **my** **charms** **!**
不 (萨卡拉 步骤 朝向 她) 你 应 不是 触碰 我 或者 我的 魅力 !

不（萨卡拉朝她走去）你休想碰我和我的护身符!

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə] , [ðə; ði] [swɪft] - [ˈfʊtɪd] .
I **am** **Mimosa** **,** **the** **swift** **-** **footed** **.**
我 是 含羞草 , 这 迅速 - 有脚的 .

我是米莫萨，身姿矫健。

([sprɪŋz] [bæk] [tuː; tə] [dɔːr] [ɑːr] .) [rɪˈmembər] , [oʊ] [moʊst] [waɪz] , [ˈwɪkɪd] [wʌn] ([stændz] [wɪð; wɪθ]
(**Springs** **back** **to** **door** **R** **.** **)** **Remember** **,** **O** **most** **wise** **,** **wicked** **one** **(** **stands** **with**
(斯普林斯 后退 到 门 拉 .) 记住 , 哦 最多 明智的 , 邪恶 一 (站立 和
[ˌaʊtˈstretʃt] [hænd]) ,
outstretched **hand** **)** **,**
伸展 手) ,

（跳回右门）记住，至智至恶者啊（伸出手站立），

[hiː; hi] [huː] [kɜːrs] [mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [tuː] [greɪvz; grɑːvz] !
he **who** **curses** **must** **look** **out** **for** **two** **graves** **!**
他 WHO 诅咒 必须 看 出去 为了 二 坟墓 !

诅咒他人者，须提防两座坟墓!

[ˈkɜːrt(ə)n] .
CURTAIN **.**
窗帘 .

窗帘。

[siːn] [viː] . — [ə; eɪ] [ruːm] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [skriːnz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdʒæpəˈniːz] [haʊs] , [ˈoʊpənɪŋ] , [ɪf]
SCENE **V** **.** **—** **A** **room** **made** **with** **screens** **in** **a** **Japanese** **house** **,** **opening** **,** **if**
场景 V . — 一个 房间 制成 和 屏幕 在 一个 日本人 房子 , 开幕 , 如果
[ˈpɑːsəb(ə)l] ,
possible **,**
可能的 ,

第五幕——日本房屋中用屏风隔开的房间，如果可能的话，打开.....

[ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [vəˈrændə] , [ʌp] [steɪdʒ] [siː] . [el] . [wʌn] [iː] . [ænd; ənd] [ɑːr] . [wʌn] [iː] . [ˈplenti] [ʌv; əv]
on **to** **a** **veranda** **,** **up** **stage** **C** **.** **L** **.** **1** **E** **.** **and** **R** **.** **1** **E** **.** **Plenty** **of**
在 到 一个 阳台 , 向上 阶段 C . L . 1 E . 和 拉 . 1 E . 很多 的
[ˈkuʃənz] ,
cushions **,**
靠垫 ,

走到阳台上，上舞台 CL 1 E. 和 R. 1 E. 有很多靠垫，

[rʌgz] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [loʊ] [ˈstuːlz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
rugs **and** **little** **low** **stools** **about** **the** **room** **.**
地毯 和 小的 低的 凳子 关于 这 房间 .

房间里铺着地毯，摆放着矮凳。

['juːki] ([daʊn] [el] .) , - ([ɑːr] . [ʌv; əv] ['entrəns] [tuː; tə][və'rændə]) , ['hɑːruː] ([el] . [ʌv; əv] ['entrəns] [tuː; tə][və'rændə]) , [rɪ'klaɪn] ['leɪzɪli] .

Yuki	(	down	L	.	)	,	Totmai	(	R	.	of	entrance	to	veranda	)	,	Haru	(	L	.	of	entrance	to	veranda	)	,	recline	lazily	.
由纪	(	向下	L	.	)	,	-	(	拉	.	的	入口	到	阳台	)	,	春	(	L	.	的	入口	到	阳台	)	,	横卧	懒洋洋	.

Yuki（左下）、Totmai（走廊入口右侧）、Haru（走廊入口左侧）懒洋洋地斜倚着。

- .

Totmai	.
-	.

托特迈。

[oʊ]['hɑːruː] , [ə; eɪ][bɜːrd] [fluː] [pæst][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] — [ə; eɪ]['vɪzɪtər] [kʌmz] ; [let][jʊ: 'es][ə'dɔːrn]['aʊər; ɑːr] [her] .

O	Haru	,	a	bird	flew	past	the	window	—	a	visitor	comes	;	let	us	adorn	our	hair	.
哦	春	,	一个	鸟	飞翔	过去的	这	窗户	—	一个	游客	来	;	让	我们	装饰	我们的	头发	.

哦，春，一只鸟飞过窗前——有客人来了；让我们梳理一下头发吧。

['juːki] .

Yuki	.
由纪	.

由纪。

[ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪnses] [noʊn] ?

Is	not	the	word	of	the	Princess	known	?
是	不是	这	单词	的	这	公主	已知	?

公主的话不为人知吗?

[nʌn] [meɪ] ['entər][ðə; ðɪ] [geɪt] .

None	may	enter	the	gate	.
没有任何	可能	进入	这	门	.

任何人不得入内。

['wɑːtʃfl] ['sentriz] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'laʊ] ['ɑːnərəb(ə)l][dɔːg][tuː; tə] [pæs] !

Watchful	sentries	would	not	even	allow	honorable	dog	to	pass	!
警惕	哨兵	会	不是	甚至	允许	光荣的	狗	到	经过	!

警惕的哨兵甚至不会让一条光荣的狗通过!

- (['sɪŋkɪŋ] [bæk] [ɑːn] ['kuʃənz]) .

Totmai	(	sinking	back	on	cushions	)	.
-	(	下沉	后退	在	靠垫	)	.

Totmai（向后瘫倒在垫子上）。

['truːli] , [oʊ]['juːki] , [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] .

Truly	,	O	Yuki	,	I	had	forgotten	.
真的	,	哦	由纪	,	我	有	被遗忘的	.

哦，雪姬，我真的忘记了。

[oʊ]['hɑːruː] , [deɪn] [wɪð; wɪθ]['ɑːnərəb(ə)l] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [tel] ['eksələnt] [teɪl] ?

O	Haru	,	deign	with	honorable	kindness	to	tell	excellent	tale	?
哦	春	,	设计	和	光荣的	仁慈	到	告诉	出色的	故事	?

哦，春，能否以高尚的品格，讲述一个精彩的故事呢?

(['hɑːruː] ['ʃeɪks] [hed] .)

(	Haru	shakes	head	.	)
(	春	奶昔	头	.	)

（春摇了摇头。）

[aɪ] [wʊd] [laɪk][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ,
I would like one with a great ,
我 会 喜欢 一 和 一个 伟大的 ,

我想要一个很棒的，

['paʊərf(ə)l][ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [prɪns] [huː] [sendz] [ə'weɪ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [swɪft] [sɔːrd] !
powerful and noble Prince who sends away trouble with swift sword !
强大的 和 高贵 王子 WHO 发送 离开 麻烦 和 迅速 剑 !

强大而高贵的王子，用迅捷的宝剑驱散灾祸！

[ðer; ðər] , [oʊ]['juːki] , ['ræpɪd][wʌn] [fluː] [pæst] [ə'gen] .
There , O Yuki , rapid one flew past again .
那里 , 哦 由纪 , 迅速的 一 飞翔 过去的 再次 .

那里，哦雪，又有一只疾驰的飞马飞过。

['eksələnt] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts]['ɑːnərəb(ə)l] [flaɪt] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [noʊn] [tuː; tə][feɪl] !
Excellent message of its honorable flight I have never known to fail !
出色的 信息 的 它是 光荣的 航班 我 有 绝不 已知 到 失败 !

它传递的关于光荣飞行的信息非常棒，我从未见过失败的例子！

([sɪts] ['ʌpraɪt] .)
(Sits upright .)
(坐 直立 .)

（坐直）

[ðen] , [oʊ][moʊst][waɪz]['juːki] ,
Then , O most wise Yuki ,
然后 , 哦 最多 明智的 由纪 ,

那么，至智者雪姬啊，

[ɪn]['ɑːnərəb(ə)l][kʌp][ʌv; əv] [tiː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tiː] [liːf] [ðæt] [stʊd] ['ʌpraɪt] .
in honorable cup of tea there was a tea leaf that stood upright .
在 光荣的 杯子 的 茶 那里 曾是 一个 茶 叶子 那 站立 直立 .

在一杯端庄的茶中，有一片茶叶直立着。

[oʊ]['hɑːruː] , [kʌm] !
O Haru , come !
哦 春 , 来 !

哦，春，快来！

(['hɑːruː][sɪts] [bɪ'fɔːr] - , [huː] [ə'reɪndʒz] [pɪnz] .)
(Haru sits before Totmai , who arranges pins .)
(春 坐着 前 - , WHO 安排 别针 .)

（哈鲁坐在托特迈面前，托特迈正在整理别针。）

['juːki] .
Yuki .
由纪 .

由纪。

[aɪ][hæd; həd] ['fuːlɪʃli] [fər'gɑːtn] .
I had foolishly forgotten .
我 有 愚蠢地 被遗忘的 .

我竟然愚蠢地忘记了。

[hɪr] [kʌm] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd]
Here come the Princess and
这里 来 这 公主 和

公主来了！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[oʊ][mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə][sæn] .
O **Mimosa** **San** **.**
哦 含羞草 圣 .

O Mimosa San.

[smaɪl] ['geɪli] , [oʊ] - [ænd; ənd][oʊ]['hɑːruː] .
Smile **gaily** **,** **O** **Totmai** **and** **O** **Haru** **.**
微笑 兴高采烈地 , 哦 - 和 哦 春 .

托特迈和哈鲁，请灿烂地微笑吧。

[ɪgˈzɔːltɪd]['leɪdi][ɪz][sæd] [ɪˈnʌf] .
Exalted **lady** **is** **sad** **enough** **.**
崇高 女士 是 伤心 足够的 .

这位尊贵的女士已经够悲伤了。

([ɔːl][baʊ; boʊ] .)
(**All** **bow** **.** **)**
(全部 弓 .)

（众人鞠躬）

['entər] ['prɪnses] [ɑːr] . , [mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə] ['fɑːloʊɪŋ] .
ENTER **Princess** **R** **.** **,** **Mimosa** **following** **.**
进入 公主 拉 . , 含羞草 下列的 .

公主R.登场，含羞草随后登场。

['prɪnses] .
Princess **.**
公主 .

公主。

[oʊ] [pʊr] ['meidnz] , [hæz; həz]['terəb(ə)l]['iːv(ə)l] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [jet] ?
O **poor** **maidens** **,** **has** **terrible** **evil** **come** **to** **you** **yet** **?**
哦 贫穷的 少女们 , 有 糟糕的 邪恶的 来 到 你 然而 ?

可怜的少女们，可怕的灾祸是否已经降临到你们身上?

[juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , ['fuːlɪʃ] [jet] ['eksələntli] ['lʌvɪŋ] ['hɑːrts] .
You **would** **come** **with** **me** **,** **foolish** **yet** **excellently** **loving** **hearts** **.**
你 会 来 和 我 , 愚蠢 然而 非常出色 爱 心 .

你们会跟我一起走，愚蠢却又充满爱的心。

[jʊr; jər]['ɑːnərəb(ə)l][hændz] , ['braɪtli] ['siːɪŋ] [aɪz] , ['eksələnt] ['hɪrɪŋ] , [ɪz][ɔːl] [wel] ?
Your **honorable** **hands** **,** **brightly** **seeing** **eyes** **,** **excellent** **hearing** **,** **is** **all** **well** **?**
你的 光荣的 双手 , 明亮地 看到 眼睛 , 出色的 听力 , 是 全部出色地 ?

你那双高贵的双手、明亮的双眼、敏锐的听力，一切都好吗?

([kʌmz] [siː] . [ænd; ənd] [lʊks] ['iːgərli] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] .)
(**Comes** **C** **.** **and** **looks** **eagerly** **from** **one** **to** **another** **.** **)**
(来 C . 和 看起来 急切地 从 一 到 其他 .)

（C走过来，急切地看着他们俩。）

- (['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɑːr] . [siː] . [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd]) .
Totmai **(** **coming** **down** **R** **.** **C** **.** **with** **flowers** **in** **her** **hand** **)** **.**
- (未来 向下 拉 . C . 和 花朵 在 她 手) .

托特迈（手捧鲜花从RC走下来）。

[oʊ][moʊst] ['ɔːgəst] ['prɪnses] .
O **most** **august** **Princess** **.**
哦 最多 八月 公主 .

尊贵的公主殿下。

['prɪnses] .
Princess **.**
公主 .

公主。

- , [juː; jʊ] [fərˈget] .
Totmai , you forget .
- , 你 忘记 .

托特迈，你忘了。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [kɔːld] [ˈprɪnses] [ˈeni] [lɔːŋgər] .
I will not be called Princess any longer .
我 将要 不是 是 称为 公主 任何 更长 .

我以后不再叫公主了。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈkiːkuː] , [ðə; ði] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] , [ə; eɪ] [ˈfeɪdɪŋ] [ˈflaʊər] !
I am Kiku , the chrysanthemum , a fading flower !
我 是 菊 , 这 菊花 , 一个 褪色 花 !

我是菊花，一朵即将凋零的花！

- .
Totmai .
- .

托特迈。

[oʊ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈleɪdi] , [ɪn] [swiːt] , [helθ] - [ˈgɪvɪŋ] [ˈkʌntri] [er] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [ˈeksələntli] [wel] .
O beloved lady , in sweet , health - giving country air all will be excellently well .
哦 心爱 女士 , 在 甜的 , 健康 - 给予 国家 空气 全部 将要 是 非常出色 出色地 .

亲爱的女士，在清新宜人的乡村空气中，一切都会好起来的。

[wiː; wi] [kæn; kən] [dæns] , [sɪŋ] , [ˈɑːnərəbli] [iːt] .
We can dance , sing , honorably eat .
我们 能 舞蹈 , 唱歌 , 光荣地 吃 .

我们可以跳舞、唱歌、体面地吃饭。

[ˈprɪnses] .
Princess .
公主 .

公主。

[huː] [kæn; kən] [tel] [wen] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [kɜːrs] [fɔːlz] ?
Who can tell when the terrible curse falls ?
WHO 能 告诉 什么时候 这 糟糕的 诅咒 瀑布 ?

谁能预知可怕的诅咒何时降临?

- ([ˈbəuiŋ]) .
Totmai (bowing) .
- (鞠躬) .

托特迈（鞠躬）。

[ɔːl] - [ˈpaʊərf(ə)l] [gɔdz] [ɑːr; ər] [gʊd] .
All - powerful gods are good .
全部 - 强大的 神 是 好的 .

全能的神是善良的。

[frʌm; frəm] [wʌn] [ˈeksələntli] [swiːt] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] [noʊ] [ˈiːv(ə)l] [kʌmz] , [oʊ] [moʊst] [ˈwɜːrðɪli] [lʌvd] .
From one excellently sweet as thou art no evil comes , O most worthily loved .
从 一 非常出色 甜的 作为 你 艺术 不 邪恶的 来 , 哦 最多 值得地 喜爱 .

像你这样如此甜蜜的人，不会带来任何邪恶，哦，你是最值得被爱的人。

[ˈprɪnses] .
Princess .
公主 .

公主。

[maɪ] [ˈɔːgəst] [ˈʌŋk(ə)l] [wʊd] [noʊ] , [oʊ] [mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə] ,
My august uncle would know , O Mimosa ,
我的 八月 叔叔 会 知道 , 哦 含羞草 ,

我尊敬的叔叔会知道的，哦，含羞草。

[haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] ['tæri] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] [rɪ'freʃmənt] [ʌv; əv] [swiːt] - [smelɪŋ] [er] [fʊl] [ʌv; əv]

how	long	I	tarry	here	with	you	for	refreshment	of	sweet	-	smelling	air	full	of
如何	长的	我	焦油	这里	和	你	为了	清爽	的	甜的	-	闻起来	空气	满的	的

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv]['freɪgrənt] ['flaʊərz] .

the	scent	of	fragrant	flowers	.
这	香味	的	香	花朵	.

我还要在这里和你待多久，才能呼吸到充满芬芳花朵的清新空气?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [fer] [kri'sænθəməmz] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [wɪl] [feɪd] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr]

Do	you	think	the	fair	chrysanthemums	at	the	Palace	will	fade	without	our
做	你	思考	这	公平的	菊花	在	这	宫殿	将要	褪色	没有	我们的

['lʌvɪŋ] [ker] ?

loving	care	?
爱	关心	?

你认为如果没有我们的精心照料，宫殿里美丽的菊花会凋谢吗?

[oʊ] ['trʌb(ə)l] - ['brɪŋɪŋ] — [aɪ][fər'gɑːt] — [ðeɪ] ['wɪðər] [æt; ət][maɪ] [tʌtʃ] !

O	trouble	-	bringing	—	I	forgot	—	they	wither	at	my	touch	!
哦	麻烦	-	带来	—	我	忘了	—	他们	枯萎	在	我的	触碰	!

哦，惹是生非的家伙——我忘了——它们一碰我就枯萎!

[mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] (['teɪkɪŋ] ['flaʊərz] [frʌm; frəm] -) .

Mimosa	(	taking	flowers	from	Totmai	)	.
含羞草	(	采取	花朵	从	-	)	.

含羞草（从托特迈那里采花）。

[deɪn] [tuː; tə][hoʊld]['ɑːnərəb(ə)l] ['blɔsəmz] [ɪn] ['venəˌreɪtid] [hændz] — —

Deign	to	hold	honorable	blossoms	in	venerated	hands	—	—
设计	到	抓住	光荣的	花朵	在	受人尊敬	双手	—	—

屈尊将高贵的花朵捧在受人尊敬的手中——

['prɪnses] (['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [ʌp] [steɪʤ][ɑːn][el] .) .

Princess	(	moving	away	up	stage	on	L	.	)	.
公主	(	移动	离开	向上	阶段	在	L	.	)	.

公主（向舞台左侧走去）。

[neɪ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɪr] [wʌnz][daɪ] .

Nay	,	I	would	not	have	dear	ones	die	.
不	,	我	会	不是	有	亲爱的	一个	死	.

不，我绝不会让亲人死去。

[mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] (['krɔːsɪŋ] , - ['fɑːloʊz] ['prɪnses]) .

Mimosa	(	crossing	,	Totmai	follows	Princess	)	.
含羞草	(	过境	,	-	跟随	公主	)	.

含羞草（过路，托特迈跟随公主）。

[ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['hʌmb(ə)l][mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] — [teɪk] [ðem; ðəm] , [oʊ] [dɪr] ['leɪdi] —

Condescend	to	listen	to	humble	Mimosa	—	take	them	,	O	dear	lady	—
屈尊	到	听	到	谦逊的	含羞草	—	拿	他们	,	哦	亲爱的	女士	—

[deɪn] [tuː; tə] [siː] [aɪ] [leɪ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [juː; jʊ] .

deign	to	see	I	lay	them	against	you	.
设计	到	看	我	躺	他们	反对	你	.

请屈尊倾听卑微的含羞草——收下它们吧，亲爱的女士——请容我将它们放在你身上。

['prɪnses] (['hezəˌteɪtɪŋli]) .

Princess	(	hesitatingly	)	.
公主	(	犹豫地	)	.

公主（犹豫地）

[ðeɪ] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌnz] , [daɪ][nɑːt] [naʊ] , [bʌt; bət] [wɑːtʃ] [ɪn][æn; ən]['aʊər] ,

They	,	the	beautiful	ones	,	die	not	now	,	but	watch	in	an	hour	,
他们	,	这	美丽的	一个	,	死	不是	现在	,	但	手表	在	一个	小时	,

那些美丽的人儿，此刻不会死去，而是会在一个小时后目睹这一切。

[bɪˈfɔːr] [dɑːrk] [naɪt] [kʌmz] — [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ded] !
before **dark** **night** **comes** **—** **they** **will** **be** **dead** **!**
前 黑暗的 夜晚 来 — 他们 将要 是 死的 !

在黑夜降临之前——他们就会死去!

[mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə] (['tʃɪrfəli]) .
Mimosa **(** **cheerfully** **)** **.**
含羞草 (愉快地) .

含羞草（兴高采烈地）。

[wiː; wi] [wɪl] [set] ['ɑːnərəb(ə)l] [bluːmz] [ɪn]['wɔːtər] (['hɑːruː][ænd; ənd]['juːki] [ə'reɪndʒ] [ɪn] [veisis] [ɑːn] [stuːl]
We **will** **set** **honorable** **blooms** **in** **water** **(** **Haru** **and** **Yuki** **arrange** **in** **vases** **on** **stool**
我们 将要 放 光荣的 花朵 在 水 (春 和 由纪 安排 在 花瓶 在 凳子
[æt; ət][el] .) ,
at **L** **.** **)** **,**
在 L .) ,

我们将把高贵的花朵插在水中（Haru 和 Yuki 将花朵插在 L 号凳子上的花瓶里），

[wiː; wi] [wɪl] [wɑːtʃ] ; [deɪn] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [feɪd] .
we **will** **watch** **;** **deign** **to** **believe** **they** **will** **not** **fade** **.**
我们 将要 手表 ; 设计 到 相信 他们 将要 不是 褪色 .

我们将拭目以待；勉强相信它们不会消逝。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hoʊld] ['hæpi] ['festɪvl; 'festəvəl] .
The **people** **in** **the** **village** **hold** **happy** **festival** **.**
这 人们 在 这 村庄 抓住 快乐的 节日 .

村民们举行了欢乐的节日庆典。

[ðeɪ] [preɪ] ['hʌmbli] [fɔːr; fər] ['ɔːgəst] ['prez(ə)ns] .
They **pray** **humbly** **for** **august** **presence** **.**
他们 祈祷 谦卑地 为了 八月 在场 .

他们谦卑地祈求神圣临在。

['prɪnses] .
Princess **.**
公主 .

公主。

[oʊ][mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə] — [aɪ][goʊ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ?
O **Mimosa** **—** **I** **go** **among** **them** **?**
哦 含羞草 — 我 去 之中 他们 ?

哦，含羞草——我能融入其中吗?

[aɪ] ?
I **?**
我 ?

我?

(['muːvɪŋ] [daʊn] [ɑːr] .) [aɪ] [hɪr] [əˈgen] [ðə; ði][kraɪ] , [ðə; ði]['terəb(ə)l][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] !
(**Moving** **down** **R** **.** **)** **I** **hear** **again** **the** **cry** **,** **the** **terrible** **cry** **of** **the** **little** **child** **!**
(移动 向下 拉 .) 我 听到 再次 这 哭 , 这 糟糕的 哭 的 这 小的 孩子 !

（向右下方移动）我又听到了哭声，那小孩可怕的哭声!

“ [oʊ] - , ['mɜːrsi] — ['mɜːrsi] — [aɪ] [siː] [nɑːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][blaɪnd] — [blaɪnd] !
“ **O** **Amairu** **,** **mercy** **—** **mercy** **—** **I** **see** **not** **,** **I** **am** **blind** **—** **blind** **!**
“ 哦 - , 怜悯 — 怜悯 — 我 看 不是 , 我 是 瞎的 — 瞎的 !

“哦，阿迈鲁，怜悯——怜悯——我看不见，我瞎了——瞎了！”

” - (['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːr] . [siː] .) .
” **Totmai** **(** **coming** **up** **to** **her** **R** **.** **C** **.** **)** **.**
” - (未来 向上 到 她 拉 . C .) .

“Totmai（即将参加她的RC考试）。

[oʊ] ['prɪnses] , [maɪ]['ɑːnərəb(ə)l]['fɑːðər]['ɔːf(ə)n] ['eksələntli] [sed] : “ [lɪv; laɪv]['ʌndər][jʊr; jər][oʊn][hæt] .

O	Princess	,	my	honorable	father	often	excellently	said	:	“	Live	under	your	own	hat	.
哦	公主	,	我的	光荣的	父亲	经常	非常出色	说	:	“	居住	在下面	你的	自己的	帽子	.

哦，公主，我尊敬的父亲常说：“要活得自在。”

[duː] [wel] .

Do	well	.
做	出色地	.

好好表现。

[deɪn] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] ['wɜːrði] ['nebəz] [seɪ] !

Deign	not	to	think	what	worthy	neighbors	say	!
设计	不是	到	思考	什么	值得	邻居	说	!

不要在意那些值得尊敬的邻居们怎么说！

” ['juːki] ([el] .) .

”	Yuki	(	L	.	)	.
”	由纪	(	L	.	)	.

“Yuki（L.）。

[oʊ] ['prɪnses] , [ðə; ði][bɜːrd] [ðæt] [flaɪz] ['ʌpwərd] [dʌz] [nɑːt]

O	Princess	,	the	bird	that	flies	upward	does	not
哦	公主	,	这	鸟	那	苍蝇	向上	做	不是

公主殿下，向上飞的鸟儿并不

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['rʌf(ə)l]['wɔːtər] .

ruffle	water	.
褶边	水	.

波纹水。

[ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l] , ['eksələnt] [tʃɑːrmz] [ɑːr; ər] [seɪf] .

The	gods	are	good	and	merciful	,	excellent	charms	are	safe	.
这	神	是	好的	和	仁慈	,	出色的	魅力	是	安全的	.

神明仁慈，极好的护身符是安全的。

[oʊ]['leɪdi] , [fər'get] !

O	lady	,	forget	!
哦	女士	,	忘记	!

哦，女士，忘记吧！

[mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] ([siː] .) .

Mimosa	(	C	.	)	.
含羞草	(	C	.	)	.

含羞草（C.）。

[ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

Condescend	to	return	to	the	Palace	.
屈尊	到	返回	到	这	宫殿	.

屈尊返回宫殿。

['prɪnses] .

Princess	.
公主	.

公主。

[ɑːr; ər] [ðiːz] [waɪz] [wɜːrdz] , [oʊ]['juːki] , “ [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ?

Are	these	wise	words	,	O	Yuki	,	“	Return	to	the	Palace	?
是	这些	明智的	字	,	哦	由纪	,	“	返回	到	这	宫殿	?

哦，雪姬，这些话难道是至理名言吗？“返回宫殿？”

" [oʊ][mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə] , [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] [ɪf] [maɪ] [tʌtʃ] [brɔːt] [ˈiːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːgəst]
" O Mimosa , heart would break if my touch brought evil to the august
" 哦 含羞草 , 心 会 休息 如果 我的 触碰 带来 邪恶的 到 这 八月
[sʌn] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
Son of Heaven .
儿子 的 天堂 .

"哦，含羞草，如果我的触碰给尊贵的上帝之子带来邪恶，我的心会破碎的。"

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [wiːp] .
I will not weep .
我 将要 不是 哭泣 .

我不会哭泣。

[oʊ][kaɪnd][wʌnz] , [aɪ] [wɪl] [raɪt] [wɜːrdz][tuː; tə][maɪ][ɪgˈzɔːltɪd][ˈʌŋk(ə)l] .
O kind ones , I will write words to my exalted uncle .
哦 种类 一个 , 我 将要 写 字 到 我的 崇高 叔叔 .

仁慈的人们，我将写信给我尊敬的叔父。

[wʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪ] [ˈpæləs] .
Would that you returned to the gay Palace .
会 那 你 返回 到 这 同性恋 宫殿 .

但愿你能回到那座同性恋宫殿。

[ɔːl] ([ˈbəuiŋ]) .
All (bowing) .
全部 (鞠躬) .

全体（鞠躬）。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [oʊ][moʊst] [ˈeksələntli] [lʌvd] !
With you , O most excellently loved !
和 你 , 哦 最多 非常出色 喜爱 !

与你同在，我最亲爱的!

[[ˈprɪnses] [ˈeksits][ɑːr] . , [mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə] [ˈfɑːloʊz] .
[Princess EXITS R . , Mimosa follows .
[公主 出口 拉 . , 含羞草 跟随 .

[公主从右侧离开，含羞草随后出现。

[ˈjuːki] .
Yuki .
由纪 .

由纪。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [weɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈtrʌb(ə)l] - [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈstɔːri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][leɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
If I had my way the whole trouble - bringing story should be laid before the
如果 我 有 我的 方式 这 所有的 麻烦 - 带来 故事 应该 是 铺设 前 这
[ˈɔːgəst] [ˈempərər] [ænd; ənd] [truːθ] [θreʃt] [fɔːrθ] .
august Emperor and truth threshed forth .
八月 皇帝 和 真相 脱粒 前进 .

如果由我做主，所有惹是生非的事情都应该呈到尊贵的皇帝面前，让真相水落石出。

- .
Totmai .
- .

托特迈。

[haʊ] , [oʊ][ˈjuːki] ?
How , O Yuki ?
如何 , 哦 由纪 ?

怎么了，小雪?

['juːki] .

Yuki	**.**
由纪	.

由纪。

[ðə; ði] [pə'liːs] ， [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['empərər] ，[ʃʊd; ʃəd][baɪnd][sə'kɑːrə] !

The	**police**	**,**	**if**	**I**	**were**	**Emperor**	**,**	**should**	**bind**	**Sakara**	**!**
这	警察	, 如果		我	是	皇帝	,	应该	绑定	萨卡拉	！

如果我是皇帝，警察应该把萨卡拉绑起来!

['hɑːruː] ([baɪ]['kɜːrt(ə)n][siː] .) .

Haru	**(**	**by**	**curtain**	**C**	**.**	**)**	**.**
春	(	经过	窗帘	C	.	)	.

Haru（在窗帘 C 旁)。

[ðə; ði][bɜːrd] [ə'gen] !

The	**bird**	**again**	**!**
这	鸟	再次	！

又是那只鸟!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

菊公主：一部日本爱情故事。(Princess Kiku A Japanese Romance.)

- ([bæk] [tuː; tə][fɜːrst] [pleɪs]) .
Totmai (back to first place) .
- (后退 到 第一的 地方) .

Totmai（重回第一名）。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [spiːk] [ˈɑːnərəb(ə)l] [truːθ] ; [let][ˌjuː ˈes][əˈdɔːrn][ˈaʊər; ɑːr] [her] [ˈbetər] .
It must speak honorable truth ; let us adorn our hair better .
它 必须 说话 光荣的 真相 ; 让 我们 装饰 我们的 头发 更好的 .

它必须表达高尚的真理；让我们更好地装扮我们的头发。

[sɪt] [hɪr] , [oʊ][ˈhɑːruː] .
Sit here , O Haru .
坐 这里 , 哦 春 .

请坐，小春。

[aɪ] [wɪl] [əˈreɪndʒ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fænz] .
I will arrange beautiful fans .
我 将要 安排 美丽的 粉丝 .

我会安排漂亮的扇子。

[ˈjuːki] ([krɔsiz] [tuː; tə][vəˈrændə]) .
Yuki (crosses to veranda) .
由纪 (十字架 到 阳台) .

Yuki（穿过走廊）。

[frendz] [kʌm] [nɑːt][ɪn][ðə; ðiː] [ˈwɪldərnəs] .
Friends come not in the wilderness .
朋友们 来 不是 在 这 荒野 .

朋友不会在荒野中出现。

[ðə; ðiː] [greɪt] [waɪt] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ˈseɪkrɪd] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] , [aɪ] [ˈwɪri] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
The great white mountain , sacred though it be , I weary of it !
这 伟大的 白色的 山 , 神圣 尽管 它 是 , 我 厌倦 的 它 !

那座巍峨的白色山峰，虽然神圣，但我却厌倦了它！

[mʌtʃ] [wʊd] [aɪ] [gɪv] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðiː] [saʊnd] [ʌv; əv] [fiːt] [ɑːn][ˈɑːnərəb(ə)l] [pæθ] .
Much would I give to hear the sound of feet on honorable path .
很多 会 我 给 到 听到 这 声音 的 脚 在 光荣的 小路 .

我多么渴望能听到人们走在正道上的脚步声。

([steps] [ˈɑːntə][vəˈrændə] .)
(Steps onto veranda .)
(步骤 到 阳台 .)

（走上阳台。）

- .
Totmai .
- .

托特迈。

[duː] [ˈeksələnt] [aɪz] [siː] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈvɪzɪtər] , [oʊ][ˈjuːki] ?
Do excellent eyes see honorable visitors , O Yuki ?
做 出色的 眼睛 看 光荣的 访客 , 哦 由纪 ?

慧眼识珠的你，大雪，能否看到尊贵的来访者?

['juːki] .
Yuki **.**
由纪 .

由纪。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [aɪ] [siː] ['oʊnli] [greɪt] ['lɔːfti] [hed] [ʌv; əv][fuːzi] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
From **the** **threshold** **I** **see** **only** **great** **lofty** **head** **of** **Fuzi** **—** **from** **the** **village**
从 这 临界点 我 看 仅有的 伟大的 高远 头 的 福子 — 从 这 村庄
[ðer; ðər][ɑːr; ər] [saʊndz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .
there **are** **sounds** **of** **music** **.**
那里 是 声音 的 音乐 .

从门槛上，我只能看到扶子高耸的头部——从村庄里传来音乐声。

[oʊ] - [ænd; ənd][oʊ]['hɑːruː] ([teɪks] [ˌdʒæpə'niːz] [ʌm'brelə]) ,
O **Totmai** **and** **O** **Haru** **(** **takes** **Japanese** **umbrella** **)** **,**
哦 - 和 哦 春 (需要 日本人 伞) ,

O Totmai 和 O Haru（撑着日本伞），

[let][ˌjuː 'es] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spredɪŋ] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [hɪr] ['ɑːnərəb(ə)l] ['læftər] .
let **us** **forth** **to** **the** **spreading** **garden** **to** **hear** **honorable** **laughter** **.**
让 我们 前进 到 这 传播 花园 到 听到 光荣的 笑声 .

让我们一起前往那广阔的花园，去聆听那令人愉悦的笑声。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['gluːmi] [ænd; ənd][sæd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] — [ænd; ənd]
There **is** **no** **need** **to** **be** **gloomy** **and** **sad** **,** **for** **the** **sun** **shines** **—** **and**
那里 是 不 需要 到 是 阴沉 和 伤心 , 为了 这 太阳 闪耀 — 和
[ðə; ði][gɔdz] [hɪr] [prerz] !
the **gods** **hear** **prayers** **!**
这 神 听到 祈祷 !

不必愁眉苦脸，因为阳光普照——神明会聆听祈祷！

[kʌm] !
Come **!**
来 !

来！

[['eksɪʌnt] [ɔːl][baɪ][və'rændə] .
[**EXEUNT** **all** **by** **veranda** **.**
[退场 全部 经过 阳台 .

[全部从阳台退出。

['entər] ['leɪdi] ['sesl, 'sisl][el] . , ['fɑːloʊd] [baɪ] [mɪs] ['prɛndɝˌgæst] .
ENTER **Lady** **Cecil** **L** **.** **,** **followed** **by** **Miss** **Prendergast** **.**
进入 女士 塞西尔 L . , 随后 经过 错过 普伦德加斯特 .

塞西尔·L·夫人上场，随后是普伦德加斯特小姐。

[mɪs] [piː] . (['gæspɪŋ]) .
Miss **P** **.** **(** **gasping** **)** **.**
错过 P . (喘息) .

P小姐（喘息着）。

['sesl, 'sisl] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ][lə'mentəbliˌlæməntəbli] , ['fuːlɪʃli] [ræʃ] ?
Cecil **,** **how** **can** **you** **be** **so** **lamentably** **,** **foolishly** **rash** **?**
塞西尔 , 如何 能 你 是 所以 令人遗憾的是 , 愚蠢地 皮疹 ?

塞西尔，你怎么能如此愚蠢鲁莽呢？

['piːp(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntuː] ['prɪzn] [fɔːr; fər]['braɪbɪŋ] ['sentriz] .
People **have** **been** **thrown** **into** **prison** **for** **bribing** **sentries** **.**
人们 有 到过 抛掷 进入 监狱 为了 贿赂 哨兵 .

有人因贿赂哨兵而被投入监狱。

[juː; jʊ] [wɔːk] [ɪn] [hɪr] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [mɪˈkɑːdoʊ] - [es] [ʌv; əv] [dʒəˈpæn] !

You	walk	in	here	as	if	you	were	the	Mikado	-	ess	of	Japan	!
你	走	在	这里	作为	如果	你	是	这	御门	-	ess	的	日本	!

你走进这里，就好像你是日本的天皇一样！

[aɪ] [nuː] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ɪˈskeɪp] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [ˈgriːvəs] [ˈtrʌb(ə)l] .

I	knew	that	we	should	not	escape	without	some	grievous	trouble	.
我	知道	那	我们	应该	不是	逃脱	没有	一些	严重的	麻烦	.

我知道我们不可能毫发无损地逃脱。

[kʌm] [əˈweɪ] !

Come	away	!
来	离开	!

快来吧！

([pulz] ['sesl, 'sisl] , [huː] [lʊks] [əˈraʊnd] [ɪnˈkwɪzətɪvli] .)

(	Pulls	Cecil	,	who	looks	around	inquisitively	.	)
(	拉	塞西尔	,	WHO	看起来	大约	好奇地	.	)

（塞西尔被拉了过来，好奇地环顾四周。）

[kʌm] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [siː] [ˌjuː ˈes] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] !

Come	away	before	they	see	us	and	it	is	too	late	!
来	离开	前	他们	看	我们	和	它	是	也	晚的	!

趁他们还没发现我们，赶紧离开，否则就来不及了！

['sesl, 'sisl] .

Cecil	.
塞西尔	.

塞西尔。

[dɪr] [dʒiː] . , [dəunt] [juː; jʊ] [laɪk] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ekspɪˈdɪʃnz] ?

Dear	G	.	,	don't	you	like	exploring	expeditions	?
亲爱的	G	.	,	不	你	喜欢	探索	探险	?

亲爱的G，你不喜欢探险吗?

[noʊ] ?

No	?
不	?

不?

[aɪ] [rɪˈmembər] , [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] [ˌekskəˈveɪʃənz] .

I	remember	,	you	prefer	excavations	.
我	记住	,	你	更喜欢	挖掘	.

我记得，你更喜欢考古挖掘。

['dɪdnt] [prəˈfesər] ['ænsˌtrʌðər] ['dɪskɔːrs] [ɪˈtɜːrnəli] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌekskəˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ænˈtɪkwətiːz] ?

Didn't	Professor	Anstruther	discourse	eternally	on	the	excavation	of	antiquities	?
没有	教授	安斯特鲁瑟	话语	永恒	在	这	挖掘	的	古董	?

安斯特鲁瑟教授不是一直都在谈论古代文物的发掘吗?

[θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] !

Think	what	a	lovely	day	we	have	had	!
思考	什么	一个	迷人的	天	我们	有	有	!

想想我们今天过得多么美好！

[aɪ] ['kɑːntəmpleɪt] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]

I	contemplate	taking	my	dear	little
我	沉思	采取	我的	亲爱的	小的

我考虑带我亲爱的小宝贝

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

['rɪkʃɔ:] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [bæk] [tu:; tə] ['lʌndən] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [wen]

rickshaw	man	and	his	carriage	back	to	London	to	be	the	sensation	when
黄包车	男人	和	他的	运输	后退	到	伦敦	到	是	这	感觉	什么时候

[wi:; wi][goʊ][hoʊm] .

we	go	home	.
我们	去	家	.

人力车夫和他的马车返回伦敦，这在我们回家时引起了轰动。

[mɪs] [pi:] . (['saɪɪŋ]) .

Miss	P	.	(	sighing	)	.
错过	P	.	(	叹息	)	.

P小姐（叹了口气）。

[tu:; tə] ['ɪŋglənd] ?

To	England	?
到	英格兰	?

去英国?

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [si:] ['aʊər; ɑ:r] ['neɪtɪv] [lænd] [ə'gen] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [wi:; wi]

We	shall	never	see	our	native	land	again	—	and	you	promised	that	we
我们	将	绝不	看	我们的	本国的	土地	再次	—	和	你	承诺	那	我们

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æt; ət][hoʊm][ɪn][taɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪlz] !

should	be	at	home	in	time	for	the	Sales	!
应该	是	在	家	在	时间	为了	这	销售量	!

我们将再也见不到自己的故土了——而你曾答应过我们会在大甩卖之前赶回家!

['sesl, 'sisl] .

Cecil	.
塞西尔	.

塞西尔。

[soʊ][aɪ][dɪd] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk][tu:; tə] [li:v] [pʊr] ['ɑ:rθər] [lə'mentɪŋ] [ə'loʊn] ,

So	I	did	,	but	you	wouldn't	like	to	leave	poor	Arthur	lamenting	alone	,
所以	我	做过	,	但	你	不会	喜欢	到	离开	贫穷的	亚瑟	哀叹	独自的	,

于是我照做了，但你不会想让可怜的亚瑟独自哀叹吧。

['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:st] ['erəs] ?

searching	for	the	lost	heiress	?
搜索	为了	这	丢失的	女继承人	?

寻找失踪的女继承人?

[ðə; ði] ['prɪnses] [hæz; həz][left][ðə; ði] ['pæləs] .

The	Princess	has	left	the	Palace	.
这	公主	有	左边	这	宫殿	.

公主已经离开王宫了。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði]['empərər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

She	would	have	interested	the	Emperor	for	him	.
她	会	有	感兴趣的	这	皇帝	为了	他	.

她会让他对皇帝感兴趣。

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] [hɪr] .

I	must	know	if	the	villagers	speak	the	truth	and	she	is	here	.
我	必须	知道	如果	这	村民们	说话	这	真相	和	她	是	这里	.

我必须确认村民们说的是否属实，她是否真的在这里。

[dʒi:] . , [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [θɪŋz] [ə'su:m] [ə; eɪ]['dɑ:rkli]['trædʒɪk][er] ?

G	.	,	don't	you	think	things	assume	a	darkly	tragic	air	?
G	.	,	不	你	思考	事物	认为	一个	黑暗	悲惨	空气	?

G，你不觉得事情呈现出一种阴郁悲剧的气氛吗?

[mɪs] [piː] . [dɑːrk][ænd; ənd]['trædʒɪk] , [ɪn'diːd] !
Miss P . Dark and tragic , indeed !
错过 P . 黑暗的 和 悲惨 , 的确 !

P小姐：真是黑暗而悲惨！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [prɪ'dɪktɪd] !
It is exactly what I have predicted !
它 是 确切地 什么 我 有 预测 !

这和我预想的一模一样！

[ˌeɪ 'ɑːr] — [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [hæz; həz] [ə'fendɪd] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'fendɪd] ['ɪnəsntli] ,
Ar — his lordship has offended , I feel sure he has offended innocently ,
阿尔 — 他的 领主 有 被冒犯了 , 我 感觉 当然 他 有 被冒犯了 天真地 ,
[ænd; ənd] [ðoʊz] ['hɔːrɪd]['lɪt(ə)l] [pə'liːsmən] ,
and those horrid little policemen ,
和 那些 可怕的 小的 警察 ,

啊——大人得罪了人，我确信他是无辜得罪的，还有那些可恶的小警察，

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pæntəmaɪm][ɔːr][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [tɔɪz] ,
looking as if they had come out of a pantomime or a box of toys ,
寻找 作为 如果 他们 有 来 出去 的 一个 哑剧 或者 一个 盒子 的 玩具 ,

看起来就像是从哑剧舞台或玩具箱里走出来的一样。

[wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɔːf][tuː; tə] ['prɪzn] .
will take him off to prison .
将要 拿 他 离开 到 监狱 .

把他送进监狱。

[ðen] (['tɪrfəli]) [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər][tɜːrn] , [θruː] [jʊr; jər] ['hedstrɔːŋ] ['fɑːli] .
Then (tearfully) it will be your turn , through your headstrong folly .
然后 (泪流满面) 它 将要 是 你的 转动 , 通过 你的 固执己见 蠢事 .

然后（含泪地）轮到你了，因为你一意孤行的愚蠢行为。

['sesl, 'sisl] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][frʌm; frəm][ðer; ðər] — [ænd; ənd][aɪ] — [ɪn][maɪ][oʊld]
Cecil , I implore you not to look out from there — and I — in my old
塞西尔 , 我 恳求 你 不是 到 看 出去 从 那里 — 和 我 — 在 我的 老的
— [ə'hemˌə'həm] !
— ahem !
— 嗯 !

塞西尔，我恳求你不要从那里往外看——而我——在我那老旧的——咳！

— [ɪn][ðə; ði][praɪm][ʌv; əv][laɪf] , [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] !
— in the prime of life , will have to accompany you !
— 在 这 主要的 的 生活 , 将要 有 到 陪伴 你 !

——正值壮年，必须陪伴你！

['sesl, 'sisl] ([æt; ət][və'rændə]) .
Cecil (at veranda) .
塞西尔 (在 阳台) .

塞西尔（在阳台上）。

[dʒiː] . , [dɪr] , [duː] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] [vjuː] !
G . , dear , do come and look at this delicious view !
G . , 亲爱的 , 做 来 和 看 在 这 可口的 看法 !

G，亲爱的，快来看看这美景吧！

[mɪs] [piː] . ([rɪ'meɪnɪŋ] [el] .) .
Miss P . (remaining L .) .
错过 P . (其余的 L .) .

P小姐（剩余部分为L）。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][stɜːr][frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt] !

I	shall	not	stir	from	this	spot	!
我	将	不是	搅拌	从	这	点	!

我不会离开这里!

['sesl, 'sisl] (['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]) .

Cecil	(	running	up	to	her	)	.
塞西尔	(	跑步	向上	到	她	)	.

塞西尔（跑向她）。

['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] , [soʊ][dəunt] [drɔː] ['gluːmi] ['pɪktʃərz] [ə'baʊt] ['ɑːrθər] .

Nothing	will	happen	,	so	don't	draw	gloomy	pictures	about	Arthur	.
没有什么	将要	发生	,	所以	不	画	阴沉	图片	关于	亚瑟	.

什么都不会发生，所以不要对亚瑟抱有悲观的想法。

['fænsi] , [roʊpt] [baɪ] [ðiːz] [pə'liːsmən] , [wʊd] [wʌn] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [tuː] , [ɔːr][sɪks] ?

Fancy	,	roped	by	these	policemen	,	would	one	come	for	him	,	or	two	,	or	six	?
想要	,	绳索	经过	这些	警察	,	会	一	来	为了	他	,	或者	二	,	或者	六	?

想象一下，如果他被这些警察用绳子绑住，会有一个警察来抓他，还是两个，还是六个?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['peɪnfəli] [pə'laɪt] ; [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][hɜːrt][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [baɪ] [ri'fjuːzɪŋ] .

They	are	so	painfully	polite	;	one	could	not	hurt	their	feelings	by	refusing	.
他们	是	所以	痛苦地	有礼貌的	;	一	可以	不是	伤害	他们的	情怀	经过	拒绝	.

他们彬彬有礼，让人觉得难以忍受；拒绝他们也不会伤了他们的心。

[θɪŋk] [wʌt] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər] [pʌntʃ] , [wʌt] ['hedlainz] [fɔːr; fər] ['njuːzˌpeɪpəz] .

Think	what	pictures	for	Punch	,	what	headlines	for	newspapers	.
思考	什么	图片	为了	冲床	,	什么	标题	为了	报纸	.

想想《Punch》杂志会用什么样的图片，报纸会用什么样的标题。

([pʊts][æn; ən][ɑːrm][ə'raʊnd] [mɪs] [piː] .) ['wʊdnt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ?

(	Puts	an	arm	around	Miss	P	.	)	Wouldn't	you	like	to	be	in	history	?
(	放置	一个	手臂	大约	错过	P	.	)	不会	你	喜欢	到	是	在	历史	?

（搂住P小姐的肩膀）你不想成为历史的一部分吗?

[mɪs] [piː] . ([ɪm'fætɪkli]) .

Miss	P	.	(	emphatically	)	.
错过	P	.	(	强调地	)	.

P小姐（强调地）。

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [maɪ] [dɪr] !

Certainly	not	,	my	dear	!
当然	不是	,	我的	亲爱的	!

当然不是，亲爱的!

[ɔːl] ['gʌnpaʊdər] , [kən'spirəsiz] [ænd; ənd][plɑːts] !

All	gunpowder	,	conspiracies	and	plots	!
全部	火药	,	阴谋论	和	图表	!

所有的火药、阴谋和诡计!

[duː] [kʌm] [ə'weɪ] , ['sesl, 'sisl] , [duː] !

Do	come	away	,	Cecil	,	do	!
做	来	离开	,	塞西尔	,	做	!

塞西尔，快走吧!

['sesl, 'sisl] .

Cecil	.
塞西尔	.

塞西尔。

[ðer; ðər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [muːvd] [ænd; ənd][noʊ] [kə'tæstrəfi] [ə'kɜːrz] .

There	,	you	have	moved	and	no	catastrophe	occurs	.
那里	,	你	有	已搬	和	不	灾难	发生	.

你搬到了那里，并没有发生灾难。

([mɪs] [piː] . ['stɑːrts][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ə'rɪdʒən(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .)

(	Miss	P	.	starts	and	returns	to	original	position	.	)
(	错过	P	.	开始	和	返回	到	原来的	位置	.	)

（P小姐开始起步，然后回到原位。）

[soʊ][sɪt] [daʊn] .

So	sit	down	.
所以	坐	向下	.

请坐。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [spɑːt] , [muːv] [dʒʌst][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] .

Well	,	if	you	are	so	in	love	with	that	spot	,	move	just	an	inch	or	two	.
出色地	,	如果	你	是	所以	在	爱	和	那	点	,	移动	只是	一个	英寸	或者	二	.

如果你真的那么喜欢那个位置，那就往旁边挪一两英寸吧。

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kuʃənz] [tə'geðər] .

I	will	put	three	or	four	of	these	charming	cushions	together	.
我	将要	放	三	或者	四	的	这些	迷人	靠垫	一起	.

我会把三四个这样漂亮的靠垫放在一起。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] !

You	will	be	so	comfortable	!
你	将要	是	所以	舒服的	!

你会感觉非常舒适！

([mɪs] [piː] . [sɪts] [rɪ'lʌktəntli] .)

(	Miss	P	.	sits	reluctantly	.	)
(	错过	P	.	坐着	勉强	.	)

（P小姐不情愿地坐了下来。）

[duː][biː; bi][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] [ænd; ənd][laɪk] [eksplə'reɪʃnz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌekskə'veɪʃənz] .

Do	be	a	darling	and	like	explorations	as	much	as	excavations	.
做	是	一个	亲爱的	和	喜欢	探索	作为	很多	作为	挖掘	.

亲爱的，要像喜欢考古发掘一样喜欢探索。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prɪnses] , [θɪŋk] [wʌt] [nuːz] [fɔːr; fər] ['ɑːrθər] !

If	it	is	the	Princess	,	think	what	news	for	Arthur	!
如果	它	是	这	公主	,	思考	什么	消息	为了	亚瑟	!

如果真是公主，想想这对亚瑟来说会是什么消息！

[mɪs] [piː] .

Miss	P	.
错过	P	.

P小姐

[ɪf] [ðə; ði]['gɑːsɪp] - [telz] [ˌjuː 'es] [kə'rektli] , [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [jʌŋ] ['wʊmən] .

If	the	gossip	Fuyijama	tells	us	correctly	,	the	Princess	is	a	dangerous	young	woman
如果	这	闲话	-	讲述	我们	正确	,	这	公主	是	一个	危险的	年轻的	女士

.

:
.

如果芙伊加玛的八卦传闻属实，那么公主是一位危险的年轻女子。

['sesl, 'sisl] (['sɪtɪŋ]) .

Cecil	(	sitting	)	.
塞西尔	(	坐着	)	.

塞西尔（坐着）。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][sɪt]['riːəl][ˌdʒæpə'niːz] ['fæʃ(ə)n] .

I	shall	sit	real	Japanese	fashion	.
我	将	坐	真实的	日本人	时尚	.

我将以最地道的日式方式坐着。

['fænsi] , [æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] , ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˌsu:pər'stɪʃəs]
Fancy , an enlightened , highly educated English lady listening to such superstitious
想要 , 一个 开明 , 高度 受过教育 英语 女士 聆听 到 这样的 迷信的
[teɪlz; 'teɪˌliz] !
tales !
故事 !

真不可思议，一位见多识广、受过高等教育的英国女士竟然会听这种迷信的故事!

[mɪs] [pi:] . [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel] ,
Miss P . It is all very well ,
错过 P . 它 是 全部 非常 出色地 ,

P小姐：一切都很好。

[bʌt; bət][wʌns][ju:; jʊ][lænd] [jɔ:r'self] [ɪn] ['prɪzn] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] .
but once you land yourself in prison nothing can be done to save you .
但 一次 你 土地 你自己 在 监狱 没有什么 能 是 完毕 到 节省 你 .

但一旦你身陷囹圄，就没人能救你了。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wʊd] [kwaɪt][ɪn'dʒɔɪ] ['sti:pɪŋ] ['jʊrəp] [ɪn] ['blʌdʃed] .
I believe you would quite enjoy steeping Europe in bloodshed .
我 相信 你 会 相当 享受 浸泡 欧洲 在 流血事件 .

我相信你会很乐意让欧洲陷入血腥冲突。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

['sesl, 'sisl] (['læfɪŋ]) .
Cecil (laughing) .
塞西尔 (笑) .

塞西尔（笑着说）。

['jʊrəp] ?
Europe ?
欧洲 ?

欧洲?

[oʊ] , [dʒi:] . , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒi'ɑ:grəfi] [ju:; jʊ] [meɪd] [ˌem 'i:] [lɜ:rn] !
Oh , G . , when I think of the geography you made me learn !
哦 , G . , 什么时候 我 思考 的 这 地理 你 制成 我 学习 !

哦，G，每当我想起你教我的地理知识!

[ðer; ðər] , [aɪ][wəʊnt] [ti:z] ['eni] [mɔ:r] .
There , I won't tease any more .
那里 , 我 惯于 逗 任何 更多的 .

好了，我不再逗你了。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] .
I want to see this poor little Princess .
我 想 到 看 这 贫穷的 小的 公主 .

我想看看这位可怜的小公主。

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt]['ri:əl][ˌdʒæpə'ni:zi] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ʃi:; ʃi]['iznt] ;
She is not a bit real Japanesy , you know she isn't ;
她 是 不是 一个 少量 真实的 日本 , 你 知道 她 不是 ;

她一点也不像日本人，你知道的;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['si:krət] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['ɑ:rθər] [əd'maiəz][hɜ:r; hər] ['veri] [mʌtʃ] .
and I will tell you a secret , and that is Arthur admires her very much .
和 我 将要 告诉 你 一个 秘密 , 和 那 是 亚瑟 钦佩 她 非常 很多 .

我还要告诉你一个秘密，那就是亚瑟非常欣赏她。

[mɪs] [piː] . (['lɪftɪŋ] [hændz][ɪn] ['hɔːrər]) .

Miss	**P**	**.**	**(**	**lifting**	**hands**	**in**	**horror**	**)**	**.**
错过	P	.	(	举重	双手	在	恐怖	)	.

P小姐（惊恐地举起双手）。

[pʊr] ， ['ɪnəs(ə)nt] ， [ˌmɪs'gaɪdɪd] [bɔɪ] !

Poor	**,**	**innocent**	**,**	**misguided**	**boy**	**!**
贫穷的	,	清白的	,	错误的	男生	!

可怜的、无辜的、误入歧途的孩子!

['sesl, 'sisl] .

Cecil	**.**
塞西尔	.

塞西尔。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,

He	**is**	**not**	**going**	**to**	**ask**	**a**	**Japanese**	**to**	**marry**	**him**	**,**
他	是	不是	去	到	问	一个	日本人	到	结婚	他	,

他不会向日本人求婚的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][hiː; hi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

but	**he**	**gave**	**me**	**to**	**understand**	**he**	**wished**	**she**	**had**	**been**	**English**	**.**
但	他	给予	我	到	理解	他	希望	她	有	到过	英语	.

但他让我明白，他希望她是英国人。

[mɪs] [piː] . [beg][hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] — [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] —

Miss	**P**	**.**	**Beg**	**him**	**instantly**	**to**	**leave**	**the**	**country**	**—**	**tell**	**him**	**you**	**are**	**ill**	**—**
错过	P	.	求	他	即刻	到	离开	这	国家	—	告诉	他	你	是	患病的	—

[ðə; ði]['klaɪmət][ɪz] [ə'fektɪŋ] [jʊr; jər]['riːz(ə)n] ,

the	**climate**	**is**	**affecting**	**your**	**reason**	**,**
这	气候	是	影响	你的	原因	,

P小姐，请立刻恳求他离开这个国家——告诉他你生病了——气候影响了你的判断力。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt][tuː; tə] - [naɪt] !

and	**we**	**will**	**start**	**to**	**-**	**night**	**!**
和	我们	将要	开始	到	-	夜晚	!

我们今晚就开始!

['sesl, 'sisl] .

Cecil	**.**
塞西尔	.

塞西尔。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊpən][boʊt] ?

In	**a**	**little**	**open**	**boat**	**?**
在	一个	小的	打开	船	?

在一艘小敞篷船上?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][meɪl] ['stiːmər] .

There	**is**	**no**	**mail**	**steamer**	**.**
那里	是	不	邮件	汽船	.

没有邮轮。

[θɪŋk] [haʊ] [ɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .

Think	**how**	**ill**	**you**	**were**	**.**
思考	如何	患病的	你	是	.

想想你当时病得有多重。

[wʊd] [juː; jʊ] [breɪv] ['iːv(ə)n][æn; ən]['oʊpən][boʊt][fɔːr; fər] [ðæt] [bɔɪ] ?

Would	**you**	**brave**	**even**	**an**	**open**	**boat**	**for**	**that**	**boy**	**?**
会	你	勇敢的	甚至	一个	打开	船	为了	那	男生	?

你愿意为了那个男孩冒险乘坐敞篷船吗?

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv]['eni]['terəb(ə)l]['kɑːntrətɑːn:; 'kɑːntrətɑːn] .

You	need	not	be	afraid	of	any	terrible	contretemps	.
你	需要	不是	是	害怕的	的	任何	糟糕的	冲突	.

你无需害怕任何可怕的灾难。

[wiː; wi] ['kæv(ə)ndɪʃ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːmən] - [sens] .

We	Cavendishes	have	a	little	common	-	sense	.
我们	卡文迪什	有	一个	小的	常见的	-	感觉	.

我们卡文迪什家族的人多少有点常识。

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听!

[wʌt] ['meri] ['læftər] .

what	merry	laughter	.
什么	欢乐	笑声	.

多么欢快的笑声啊!

([dʒʌmps][ʌp] , ['hɛlps] [mɪs] [piː] . [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .)

(	Jumps	up	,	helps	Miss	P	.	to	her	feet	.	)
(	跳跃	向上	,	帮助	错过	P	.	到	她	脚	.	)

（跳起来，扶P小姐站起来。）

- ([wɪˈðaʊt]) .

Totmai	(	without	)	.
-	(	没有	)	.

托特迈（没有）。

[oʊ]['hɑːruː] ,

O	Haru	,
哦	春	,

啊哈鲁，

[dɪd][jʊr; jər] [aɪz] ['evər] [siː] [ðə; ði] ['rɪkʃɔː] ['tʌmb(ə)l]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][goʊ] ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn]

did	your	eyes	ever	see	the	rickshaw	tumble	over	and	the	man	go	sprawling	on
做过	你的	眼睛	曾经	看	这	黄包车	翻滚	超过	和	这	男人	去	蔓延	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] ?

his	face	?
他的	脸	?

你亲眼看到人力车翻倒，车夫脸朝下摔倒在地吗?

['entər] [ˌdʒæpəˈniːz]['gɜː:lz][frʌm; frəm][vəˈrændə] , [baʊ; boʊ] [prəˈfaʊndli] .

ENTER	Japanese	girls	from	veranda	,	bow	profoundly	.
进入	日本人	女孩们	从	阳台	,	弓	深刻地	.

日本女孩从阳台上进来，深深鞠躬。

['sesl, 'sisl]['ɔːlsoʊ]['baʊz, 'boʊz] .

Cecil	also	bows	.
塞西尔	还	弓	.

塞西尔也鞠躬。

[mɪs] [piː] . [nɑːdz] ['stɪfli] .

Miss	P	.	nods	stiffly	.
错过	P	.	点头	僵硬地	.

P小姐僵硬地点了点头。

[θriː] ['gɜː:lz] (['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɑːr] .) .

Three	Girls	(	coming	down	R	.	)	.
三	女孩们	(	未来	向下	拉	.	)	.

三个女孩（从右往下走）。

['welkəm] — ['ɑ:nərəb(ə)l] ['welkəm] !
Welcome — honorable welcome !
欢迎 — 光荣的 欢迎 !

欢迎——热烈欢迎!

['sesl, 'sisl] ([ə'saɪd]) .
Cecil (aside) .
塞西尔 (旁边) .

塞西尔（旁白）。

[oʊ] , [dʒi:] . , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][ɪ'læstɪk] ['bækboʊn] !
Oh , G . , I wish I had an elastic backbone !
哦 , G . , 我 希望 我 有 一个 松紧带 骨干 !

哦，G，我真希望自己也有弹性脊椎!

([əd'vænsɪz] .)
(Advances .)
(进展 .)

（进展。）

[ðə; ði][moʊst][ɪg'zɔ:ltɪd] ['prɪnses] , [kæn; kən][aɪ] , [ɑ:] — [dʒi:] . , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ?
The most exalted Princess , can I , ah — G . , what is the right expression ?
这 最多 崇高 公主 , 能 我 , 啊 — G . , 什么 是 这 正确的 表达 ?

尊敬的公主殿下，请问我该如何称呼她？啊——G，请问该如何表达才是正确的呢?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [kɪs] [hɜ:r; hər] [fʊt] ?
Is it kiss her foot ?
是 它 吻 她 脚 ?

是亲吻她的脚吗?

[noʊ] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [aɪz] .
No , it has something to do with eyes .
不 , 它 有 某物 到 做 和 眼睛 .

不，这跟眼睛有关。

[aɪl] [traɪ] [ðɪs] — [kæn; kən][aɪ] [sə'lu:t] [hɜ:r; hər] ['aɪˌlɪdz] ?
I'll try this — can I salute her eyelids ?
患病的 尝试 这 — 能 我 礼炮 她 眼睑 ?

我试试这个——我可以向她的眼皮致敬吗?

['ju:ki] (['bəuiŋ]) .
Yuki (bowing) .
由纪 (鞠躬) .

由纪（鞠躬）。

[ðə; ði][moʊst][ɪg'zɔ:ltɪd] ['prɪnses] [wʊd] [bi:; bi] ['ɑ:nərəbli] [pli:zd] [tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [jʊr; jər] ['aɪbraʊ] —
The most exalted Princess would be honorably pleased to worship your eyebrow —
这 最多 崇高 公主 会 是 光荣地 高兴 到 崇拜 你的 眉 —
—
—

最尊贵的公主也会荣幸地膜拜你的眉毛——

['sesl, 'sisl] .
Cecil .
塞西尔 .

塞西尔。

[ðer; ðər] , [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ][get][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] ?
There , why didn't I get it right ?
那里 , 为什么 没有 我 得到 它 正确的 ?

为什么我没做对呢?

['juːki] .
Yuki .
由纪 .

由纪。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] , [oʊ][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [siː] ['eni] [wʌn] .
She will not , O most distinguished , see any one .
她 将要 不是 , 哦 最多 杰出的 , 看 任何 一 .

尊贵的阁下，她不会见任何人。

['sesl, 'sisl] .
Cecil .
塞西尔 .

塞西尔。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] — [ɑː] — [ðə; ði][ɑː] — ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [hæz; həz][nɑːt] [groʊn] [les] ?
I hope the — ah — the ah — shadow of the Princess has not grown less ?
我 希望 这 — 啊 — 这 啊 — 阴影 的 这 公主 有 不是 生长 较少的 ?

我希望——啊——啊——公主的影子没有减弱?

[ɔːl] .
All .
全部 .

全部。

['ʃædoʊ] ?
Shadow ?
阴影 ?

阴影?

[ðə; ði][moʊst] ['venəˌreɪtid] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [goʊst] .
The most venerated is not a ghost .
这 最多 受人尊敬 是 不是 一个 鬼 .

最受尊崇的不是鬼魂。

['sesl, 'sisl] (['saɪɪŋ]) .
Cecil (sighing) .
塞西尔 (叹息) .

塞西尔（叹了口气）。

[rɔːŋ] [ə'gen] !
Wrong again !
错误的 再次 !

又错了!

[dʒiː] . , [duː][help][ˌem 'iː] .
G . , do help me .
G . , 做 帮助 我 .

G，请帮帮我。

[mɪs] [piː] . (['klɪrli] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli]) .
Miss P . (clearly and emphatically) .
错过 P . (清楚地 和 强调地) .

P小姐（清晰而强调地）。

[tel] [ðə; ði] ['prɪnses] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['leɪdi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
Tell the Princess a very great lady wishes to see her .
告诉 这 公主 一个 非常 伟大的 女士 愿望 到 看 她 .

告诉公主，一位德高望重的女士想见她。

['hɑːruː] (['bəuiŋ]) .
Haru (bowing) .
春 (鞠躬) .

哈鲁（鞠躬）。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [wʌn][soʊ] ['veri] ['ɑːnərəbli] [oʊld] — —
She would wish to see one so very honorably old — —
她 会 希望 到 看 一 所以 非常 光荣地 老的 — —

她很想见到一位如此德高望重的老者——

[mɪs] [piː] . ['sesl, 'sisl] , [maɪ] [dɪr] — —
Miss P . Cecil , my dear — —
错过 P . 塞西尔 , 我的 亲爱的 — —

亲爱的P·塞西尔小姐——

- (['bəuiŋ]) .
Totmai (bowing) .
- (鞠躬) .

托特迈（鞠躬）。

[ɪn]['aʊər; ɑːr][lænd][wiː; wi] ['venəreɪt] [ðə; ði][eɪdʒd] .
In our land we venerate the aged .
在 我们的 土地 我们 崇敬 这 老年人 .

在我们国家，我们尊敬长者。

['juːki] (['bəuiŋ]) .
Yuki (bowing) .
由纪 (鞠躬) .

由纪（鞠躬）。

[ðaɪ] [hed] , [oʊ][moʊst] ['eɪnʃənt] , [rɪ'zemblz] [ðə; ði] [snəuz] [ʌv; əv][fuːzi] — —
Thy head , O Most Ancient , resembles the snows of Fuzi — —
你的 头 , 哦 最多 古老的 , 类似 这 雪 的 福子 — —

至高无上的古人啊，你的头颅宛如扶子雪——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[mɪs] [piː] . (['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]) .
Miss P . (looking from one to the other) .
错过 P . (寻找 从 一 到 这 其他) .

P小姐（目光在两人之间来回移动）。

['sesl, 'sisl] !
Cecil !
塞西尔 !

塞西尔!

([gɑːsps] .)
(Gasps .)
(喘息 .)

（倒吸一口凉气。）

['sesl, 'sisl] (['smaɪlɪŋ]) .
Cecil (smiling) .
塞西尔 (微笑) .

塞西尔（微笑）。

[ɪn]['aʊər; ɑːr][lænd][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv] [waɪt] [her] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [kwaɪt] — [jʌŋ] .
In our land the people have white hair when they are — quite — young .
在 我们的 土地 这 人们 有 白色的 头发 什么时候 他们 是 — 相当 — 年轻的 .

在我们国家，人们很年轻的时候就长出了白头发。

- .
Totmai .
- .

托特迈。

[oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fʌni] [ɪn][jʊr; jər][lænd] — ['dʒɑːli]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] !

Oh	**,**	**they**	**are**	**funny**	**in**	**your**	**land**	**—**	**jolly**	**little**	**things**	**!**
哦	,	他们	是	有趣的	在	你的	土地	—	快乐的	小的	事物	!

哦，你们那儿的动物真有趣——真是些快乐的小家伙!

([lɑːfs] .)

(	**Laughs**	**.**	**)**
(	笑声	.	)

(笑)

['sesl, 'sisl] .

Cecil	**.**
塞西尔	.

塞西尔。

[naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [huː] [tɔːt] [juː; jʊ] [ðæt] ?

Now	**,**	**I**	**wonder**	**who**	**taught**	**you**	**that**	**?**
现在	,	我	想知道	WHO	教授	你	那	?

我想知道是谁教你的?

['hɑːruː] .

Haru	**.**
春	.

春。

[oʊ][moʊst] ['wɜːrʃɪpfl] , [ðə; ði] [greɪt] [bɑːr'beriən] ['ɪŋglɪʃmən] .

O	**most**	**worshipful**	**,**	**the**	**great**	**barbarian**	**Englishman**	**.**
哦	最多	崇拜的	,	这	伟大的	野蛮人	英国人	.

哦，最崇敬的，伟大的蛮族英国人。

['sesl, 'sisl] .

Cecil	**.**
塞西尔	.

塞西尔。

[ðer; ðər] , [dʒiː] . , [ðæts] [jʊr; jər] [bɪ'lʌvɪd] ['ɑːrθər] .

There	**,**	**G**	**. ,**	**that's**	**your**	**beloved**	**Arthur**	**.**
那里	,	G	. ,	那就是	你的	心爱	亚瑟	.

G，看，那就是你心爱的亚瑟。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['veri] [tɔːl] ['ɪŋglɪʃmən] , [maɪ] ['brʌðər] ?

Do	**you**	**mean**	**the**	**very**	**tall**	**Englishman**	**,**	**my**	**brother**	**?**
做	你	意思是	这	非常	高的	英国人	,	我的	兄弟	?

您说的是我哥哥，那个身材高大的英国人吗?

- .

Totmai	**.**
-	.

托特迈。

[ðə; ði] ['prɪnses] [hæz; həz]['spoʊkən][ʌv; əv][juː; jʊ] , [oʊ][moʊst] ['eksələnt] .

The	**Princess**	**has**	**spoken**	**of**	**you**	**,**	**O**	**most**	**excellent**	**.**
这	公主	有	说	的	你	,	哦	最多	出色的	.

公主殿下曾提起过您，我尊贵的陛下。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['wɜːrʃɪpfl] ['fɔːrənər] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

You	**are**	**the**	**lady**	**who**	**came**	**with**	**the**	**most**	**worshipful**	**foreigner**	**to**	**the**	**Palace**	**.**
你	是	这	女士	WHO	来了	和	这	最多	崇拜的	外国人	到	这	宫殿	.

您就是陪同最虔诚的外国人来到皇宫的那位女士。

[oʊ]['juːki] [wɪl] [rʌn] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [tel] [oʊ][mɪ'moʊzə,mɪ'moʊsə][sæn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [wɪð; wɪθ]

O	Yuki	will	run	instantly	and	tell	O	Mimosa	San	that	you	are	here	with
哦	由纪	将要	跑步	即刻	和	告诉	哦	含羞草	圣	那	你	是	这里	和

[ðə; ði][moʊst] ['venə,reɪtid] ['eɪnʃənt] [wʌn] .

the	most	venerated	Ancient	One	.
这	最多	受人尊敬	古老的	一	.

O Yuki会立刻跑去告诉O Mimosa San，你和最受尊敬的古代人在一起。

[mɪs] [piː] . (['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ]) .

Miss	P	.	(	turning	away	)	.
错过	P	.	(	转弯	离开	)	.

P小姐（转身离开）。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['ɪgnərənt] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] !

They	are	very	ignorant	,	poor	little	things	!
他们	是	非常	无知	,	贫穷的	小的	事物	!

他们真是太无知了，可怜的小家伙们!

['sesl, 'sisl] ([tuː; tə] -) .

Cecil	(	to	Totmai	)	.
塞西尔	(	到	-	)	.

塞西尔（致托特迈）。

[wʊd] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] ?

Would	you	tell	me	your	name	?
会	你	告诉	我	你的	姓名	?

请问你叫什么名字?

- (['bəuiŋ]) .

Totmai	(	bowing	)	.
-	(	鞠躬	)	.

托特迈（鞠躬）。

- .

Totmai	.
-	.

托特迈。

['sesl, 'sisl] .

Cecil	.
塞西尔	.

塞西尔。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][faɪnd][tuː; tə][duː][ɔːl] [deɪ] ?

What	do	you	find	to	do	all	day	?
什么	做	你	寻找	到	做	全部	天	?

你整天都做些什么?

- .

Totmai	.
-	.

托特迈。

[wiː; wi] [dæns] , [læf] , [sɪŋ] [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər]['ɑːnərəb(ə)l] ['flaʊərz] , [wiː; wi] [riːd] [ænd; ənd][wɜːrk]

We	dance	,	laugh	,	sing	and	care	for	honorable	flowers	,	we	read	and	work
我们	舞蹈	,	笑	,	唱歌	和	关心	为了	光荣的	花朵	,	我们	读	和	工作

.

:

.

我们跳舞、欢笑、歌唱，照料高贵的花朵，我们阅读和工作。

['sesl, 'sisl] .
Cecil **.**
塞西尔 .

塞西尔。

[kwaɪt] [laɪk] ['ɪŋglɪʃ] ['gɝ:lz] !
Quite **like** **English** **girls** **!**
相当 喜欢 英语 女孩们 !

跟英国女孩很像!

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ri:d] ?
What **do** **you** **read** **?**
什么 做 你 读 ?

你平时读什么书?

- (['praʊdli]) .
Totmai **(** **proudly** **)** **.**
- (自豪地) .

Totmai（自豪地）。

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] ['greɪtər] ['lɜ:rnɪŋ] — [ðə; ði] ['lesər] ['lɜ:rnɪŋ] — [aɪ] [noʊ] ['eksələntli] [ðə; ði]
I **have** **read** **the** **greater** **learning** **—** **the** **lesser** **learning** **—** **I** **know** **excellently** **the**
我 有 读 这 更大的 学习 — 这 较少 学习 — 我 知道 非常出色 这
['mɑ:d(ə)l] ['letərz] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['pleʒər] - ['gɪvɪŋ] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] ['feri] ['prɪnsəz]
model **letters** **—** **and** **there** **are** **many** **pleasure** **-** **giving** **stories** **about** **fairy** **princes**
模型 信件 — 和 那里 是 许多 乐趣 - 给予 故事 关于 仙女 王子们
[ænd; ənd]['paʊərf(ə)l]['soʊldʒərz] .
and **powerful** **soldiers** **.**
和 强大的 士兵 .

我读过高等学问，也读过浅显学问，我精通范文，而且有很多关于仙子王子和强大士兵的有趣故事。

['sesl, 'sisl] .
Cecil **.**
塞西尔 .

塞西尔。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][ˌeɪ 'em] [tu:] [oʊld][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] ['feri] ['prɪnsəz] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] — —
I **am** **afraid** **I** **am** **too** **old** **to** **care** **for** **fairy** **princes** **,** **but** **tell** **me** **—** **—**
我 是 害怕的 我 是 也 老的 到 关心 为了 仙女 王子们 , 但 告诉 我 — —

恐怕我年纪太大，对仙子王子之类的东西不感兴趣了，不过请告诉我——

['entər] [mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə][ɑ:r] . , ['fɑ:loʊd] [baɪ]['ju:ki] . ['baʊz, 'boʊz] ['di:pli] .
ENTER **Mimosa** **R** **.** **,** **followed** **by** **Yuki** **.** **Bows** **deeply** **.**
进入 含羞草 拉 . , 随后 经过 由纪 . 弓 深 .

进入Mimosa R.，随后是Yuki。深深鞠躬。

[mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] .
Mimosa **.**
含羞草 .

含羞草。

[oʊ] [greɪt] ['leɪdi] , [ðə; ði][ɪg'zɔ:ltɪd] ['prɪnses] [sli:ps] ['æftər] [mʌtʃ] ['sɑ:roʊ] .
O **great** **lady** **,** **the** **exalted** **Princess** **sleeps** **after** **much** **sorrow** **.**
哦 伟大的 女士 , 这 崇高 公主 睡觉 后 很多 悲哀 .

伟大的女士啊，尊贵的公主在经历了许多悲伤之后安息了。

[wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] [wer] [hɜ:r; hər][soʊl] ['wɔndəz] .
We **know** **not** **where** **her** **soul** **wanders** **.**
我们 知道 不是 在哪里 她 灵魂 漫游 .

我们不知道她的灵魂游荡到哪里。

[tuː; tə][kɔːl] ['sʌd(ə)nli] [ɪz]['iːv(ə)l] - ['brɪŋɪŋ] .

To	call	suddenly	is	evil	-	bringing	.
到	称呼	突然	是	邪恶的	-	带来	.

突然打电话会带来厄运。

['sesl, 'sisl] .

Cecil	.
塞西尔	.

塞西尔。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] .

I	will	come	again	.
我	将要	来	再次	.

我还会再来的。

[let] [ˌem 'iː] [siː] ([traɪ'ʌmfəntli]) , ['wɜːrʃɪp] [hɜːr; hər][moʊst][ɪg'zɔːltɪd] ['aɪlæʃ] — [noʊ] , [aɪ] [miːn]

Let	me	see	(	triumphantly	)	,	worship	her	most	exalted	eyelash	—	no	,	I	mean
让	我	看	(	凯旋而归	)	,	崇拜	她	最多	崇高	睫毛	—	不	,	我	意思是

['aɪbraʊ] — —

eyebrow	—	—
眉	—	—

让我看看（得意洋洋地），膜拜她最尊贵的睫毛——不，我是说眉毛——

[mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] (['sɑːroʊfəli]) .

Mimosa	(	sorrowfully	)	.
含羞草	(	悲伤地	)	.

含羞草（悲伤地）。

[ðə; ði] ['prɪnses] , [oʊ][moʊst]['ɑːnərəb(ə)l][ænd; ənd] ['venəˌreɪtid] , [wɪl] [siː] [noʊ][wʌn] .

The	Princess	,	O	most	honorable	and	venerated	,	will	see	no	one	.
这	公主	,	哦	最多	光荣的	和	受人尊敬	,	将要	看	不	一	.

尊贵的公主殿下，将不会接见任何人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [waɪpt] [sæd] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kɪ'moʊnoʊ] [sliːv] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['læftər]

She	has	wiped	sad	eyes	with	her	kimono	sleeve	;	and	we	are	laughter
她	有	擦拭	伤心	眼睛	和	她	和服	袖子	;	和	我们	是	笑声

- ['lʌvɪŋ] [ɪn][dʒə'pæn] .

-	loving	in	Japan	.
-	爱	在	日本	.

她用和服袖子擦了擦悲伤的双眼；而日本人是热爱欢笑的。

['sesl, 'sisl] (['kaɪndli]) .

Cecil	(	kindly	)	.
塞西尔	(	亲切地	)	.

塞西尔（好心人）。

[aɪ][hoʊp] — [ɑː] — ['hæpinəs] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] .

I	hope	—	ah	—	happiness	will	return	.
我	希望	—	啊	—	幸福	将要	返回	.

我希望——啊——幸福会再次降临。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] .

We	are	leaving	your	beautiful	country	.
我们	是	离开	你的	美丽的	国家	.

我们要离开你们美丽的国家了。

(['muːvɪŋ] [siː] .) [mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] — [meɪ] [aɪ][kɔːl][juː; jʊ][mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] ?

(	Moving	C	.	)	Mimosa	—	may	I	call	you	Mimosa	?
(	移动	C	.	)	含羞草	—	可能	我	称呼	你	含羞草	?

（移动 C）含羞草——我可以叫你含羞草吗?

[mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə] ([ɑːr] . [siː] . , [ˈsmaɪlɪŋ]) .

Mimosa	(	R	.	C	.	,	smiling	)	.
含羞草	(	拉	.	C	.	,	微笑	)	.

含羞草（RC，微笑）。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈhʌmb(ə)l] [neɪm] .

It	is	my	humble	name	.
它	是	我的	谦逊的	姓名	.

这是我卑微的名字。

[ˈliːvɪŋ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [dʒəˈpæn] ?

Leaving	beautiful	Japan	?
离开	美丽的	日本	?

离开美丽的日本?

[ˈsesl, ˈsisl] .

Cecil	.
塞西尔	.

塞西尔。

[maɪ] [ˈbrʌðər] , [ðə; ðiˈ][bɑːrˈberiən] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] — —

My	brother	,	the	barbarian	,	as	you	call	him	—	—
我的	兄弟	,	这	野蛮人	,	作为	你	称呼	他	—	—

我的兄弟，你口中的野蛮人——

[mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə] ([ˈɜːrnɪstli]) .

Mimosa	(	earnestly	)	.
含羞草	(	切实	)	.

含羞草（诚恳地）。

[ðə; ðiˈ][moʊst][ɪgˈzɔːltɪd][ˈstreɪndʒər] — —

The	most	exalted	stranger	—	—
这	最多	崇高	陌生人	—	—

最尊贵的陌生人——

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

['sesl, 'sisl] .

Cecil	.
塞西尔	.

塞西尔。

[keɪm] [hɪr] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][gɜːrl] [ˈʃɪprekt] [ɔːf][ðə; ðiˈ][koʊst][ʌv; əv][dʒəˈpæn] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ([smaɪlz] [æt; ət] [mɪs] [piː] .) ,

Came	here	to	find	a	girl	shipwrecked	off	the	coast	of	Japan	years	ago	(	smiles	at	Miss	P	.	)	,
来	这里	到	寻找	一个	女孩	遭遇海难	离开	这	海岸	的	日本	年	前	(	微笑	在	错过	P	.	)	,

来这里是为了寻找多年前在日本海岸附近遭遇海难的女孩（对着P小姐微笑）。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .

more	than	twenty	years	ago	.
更多的	比	二十	年	前	.

二十多年前。

[ðə; ðiˈ][ˈperənts][wɜːr; wər] [draʊnd] ,

The	parents	were	drowned	,
这	父母	是	溺水	,

父母溺水身亡。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [pə'sistid] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz][nɑ:t] [draʊnd]

but	one	of	the	sailors	has	always	persisted	that	the	baby	was	not	drowned
但	一	的	这	水手们	有	总是	持续	那	这	婴儿	曾是	不是	溺水

,

,

,

但其中一名水手始终坚称婴儿并非溺亡。

[bʌt; bət][ə'dɑ:ptɪd][baɪ][kaɪnd][ˌdʒæpə'ni:z] .

but	adopted	by	kind	Japanese	.
但	已采用	经过	种类	日本人	.

但被善良的日本人收养了。

[ɔ:l] ['sɔrts][ʌv; əv][in'kwaiəriz][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .

All	sorts	of	inquiries	have	been	made	.
全部	排序	的	查询	有	到过	制成	.

已经进行了各种各样的询问。

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] [kʌmz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] ,

A	great	deal	of	money	comes	to	her	if	she	can	be	found	,
一个	伟大的	交易	的	钱	来	到	她	如果	她	能	是	成立	,

如果能找到她，她就能得到一大笔钱。

[bʌt; bət][maɪ] ['brʌðər] , [hu:] [ki:ps] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] ,

but	my	brother	,	who	keeps	it	if	no	trace	of	her	can	be	discovered	,
但	我的	兄弟	,	WHO	保持	它	如果	不	痕迹	的	她	能	是	发现	,

但我哥哥，如果找不到她的踪迹，就会把它保存下来。

[wʊd] [nɑ:t][rest]['sætɪsfaɪd][ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [dʒə'pæn][hɪm'self] .

would	not	rest	satisfied	until	he	had	visited	Japan	himself	.
会	不是	休息	使满意	直到	他	有	到访	日本	他自己	.

他不亲自去日本一趟，就绝不罢休。

[mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] .

Mimosa	.
含羞草	.

含羞草。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['treʒər] - ['flaʊər] [ʌv; əv][moʊst] ['wɜ:rʃɪpfl] ['ɪŋglɪʃmən] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['sædli]

Is	it	the	treasure	-	flower	of	most	worshipful	Englishman	that	has	been	sadly
是	它	这	宝藏	-	花	的	最多	崇拜的	英国人	那	有	到过	令人遗憾的是

[lɔ:st] ?

lost	?
丢失的	?

难道这是最受英国人敬仰的珍宝之花，却不幸遗失了吗?

['sesl, 'sisl] .

Cecil	.
塞西尔	.

塞西尔。

['treʒər] - ['flaʊər] ?

Treasure	-	flower	?
宝藏	-	花	?

宝花?

[wʌt] [ə; eɪ] [swi:t] [neɪm] !

What	a	sweet	name	!
什么	一个	甜的	姓名	!

多么好听的名字!

[noʊ] , [mɪ'moʊzə,mɪ'moʊsə] .

No	**,**	**Mimosa**	**.**
不	,	含羞草	.

不，是含羞草。

[ðə; ði] [greɪt] [bɑːr'beriən][hæz; həz][noʊ]['lɪt(ə)l][bɑː'bɛəriənz] !

The	**great**	**barbarian**	**has**	**no**	**little**	**barbarians**	**!**
这	伟大的	野蛮人	有	不	小的	野蛮人	!

伟大的野蛮人没有小野蛮人!

[mɪs] [piː] . [bɑːr'beriən] , [ɪn'diːd] !

Miss	**P**	**.**	**Barbarian**	**,**	**indeed**	**!**
错过	P	.	野蛮人	,	的确	!

P小姐，真是野蛮人!

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ]

One	**of**	**the**	**most**	**enlightened**	**and**	**cultivated**	**members**	**of**	**the**	**powerful**	**English**
一	的	这	最多	开明	和	栽培	成员	的	这	强大的	英语

[ˌærɪ'stɑːkrəsi] !

aristocracy	**!**
贵族	!

他是英国权贵阶层中最有见识、最有修养的成员之一!

[mɪ'moʊzə,mɪ'moʊsə] (['bəuiŋ]) .

Mimosa	**(**	**bowing**	**)**	**.**
含羞草	(	鞠躬	)	.

含羞草（鞠躬）。

[wiː; wi] ['revərəns] [jʊr; jər][wɜːrdz] , [oʊ][moʊst] ['eɪnʃənt] .

We	**reverence**	**your**	**words**	**,**	**O**	**Most**	**Ancient**	**.**
我们	尊敬	你的	字	,	哦	最多	古老的	.

我们敬畏您的圣言，至高无上的先贤。

[triːt] [æn; ən]['ɑːnərəb(ə)l][oʊld]['wʊmən][æz; əz][ðaɪ] ['mʌðər] (['baʊz, 'boʊz]) [wiː; wi] [lɜːrn] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

Treat	**an**	**honorable**	**old**	**woman**	**as**	**thy**	**mother**	**(**	**bows**	**)**	**we**	**learn**	**in**	**our**
对待	一个	光荣的	老的	女士	作为	你的	母亲	(	弓	)	我们	学习	在	我们的

['kreidlz] .

cradles	**.**
摇篮	.

我们从小就被教导要像对待母亲一样对待德高望重的老妇人（鞠躬）。

[meɪ] [juː; jʊ] , [oʊ][moʊst]['venəˌreɪtid] , [groʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði][paɪn][ænd; ənd][ðə; ði]

May	**you**	**,**	**O**	**most**	**venerated**	**,**	**grow**	**more**	**and**	**more**	**like**	**the**	**pine**	**and**	**the**
可能	你	,	哦	最多	受人尊敬	,	生长	更多的	和	更多的	喜欢	这	松树	和	这

['lɑːbstər] !

lobster	**!**
龙虾	!

愿您，最受尊敬的，越来越像松树和龙虾!

[mɪs] [piː] . ([ɪn'dɪgnəntli]) .

Miss	**P**	**.**	**(**	**indignantly**	**)**	**.**
错过	P	.	(	愤慨地	)	.

P小姐（愤愤不平地）

['sesl, 'sisl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [in'sʌltid] !

Cecil	**,**	**I**	**am**	**insulted**	**!**
塞西尔	,	我	是	受辱	!

塞西尔，我感到受辱!

[ə; eɪ]['lɑːbstər] , [ɪn'diːd] !

A	**lobster**	**,**	**indeed**	**!**
一个	龙虾	,	的确	!

没错，就是一只龙虾!

[ɪz][maɪ] [feɪs] ['hiːtɪd] ?
Is **my** **face** **heated** **?**
是 我的 脸 加热 ?

我的脸是不是发烫了?

['sesl, 'sisl] (['kwɪkli]) .
Cecil **(** **quickly** **)** **.**
塞西尔 (迅速地) .

塞西尔（迅速地）。

[noʊ] , [noʊ] ! [dəunt] [lʊk] [vekst] .
No **,** **no** **!** **Don't** **look** **vexed** **.**
不 , 不 ! 不 看 烦恼 .

不，不！别露出生气的表情。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'mensli] [ˌkɑːmplɪ'mentri] .
It **means** **something** **immensely** **complimentary** **.**
它 方法 某物 非常 免费 .

这意味着极高的赞扬。

[siː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bəuiŋ] [ə'gen] .
See **,** **they** **are** **bowing** **again** **.**
看 , 他们 是 鞠躬 再次 .

你看，他们又在鞠躬了。

[mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] .
Mimosa **.**
含羞草 .

含羞草。

[oʊ][moʊst][ɪg'zɔːltɪd] ,
O **most** **exalted** **,**
哦 最多 崇高 ,

至高无上的啊，

[wɪl] [juː; jʊ] [let] ['ɑːnərəb(ə)l] [fiːt] [rest] [lɔːŋgər] [ɑːn] [ʌn'wɜːrði] [flɔːr] [waɪl] [aɪ] [siː] [ɪf] [moʊst][ɪg'zɔːltɪd]
will **you** **let** **honorable** **feet** **rest** **longer** **on** **unworthy** **floor** **while** **I** **see** **if** **most** **exalted**
将要 你 让 光荣的 脚 休息 更长 在 不配 地面 尽管 我 看 如果 最多 崇高
['prɪnses] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [sliːp] ?
Princess **returns** **from** **the** **land** **of** **Sleep** **?**
公主 返回 从 这 土地 的 睡觉 ?

在我等待至高无上的公主从沉睡之地归来之际，你是否愿意让尊贵的双脚在不配的地板上多停留一会儿?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [tuː; tə][jʊr; jər]['paʊərf(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [fɪrz] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kɜːrs]
Is **it** **known** **to** **your** **powerful** **intelligence** **that** **the** **Princess** **fears** **a** **terrible** **curse**
是 它 已知 到 你的 强大的 智力 那 这 公主 恐惧 一个 糟糕的 诅咒
?
?
?

你如此聪慧，难道不知道公主惧怕可怕的诅咒吗?

['sesl, 'sisl] .
Cecil **.**
塞西尔 .

塞西尔。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] .
We **heard** **it** **,** **Mimosa** **.**
我们 听到 它 , 含羞草 .

我们听到了，含羞草。

[mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə] .
Mimosa **.**
含羞草 .

含羞草。

[wʊd] [juː; jʊ] , [oʊ][moʊst] ['eksələnt] , [fɪr] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ?
Would **you** **,** **O** **most** **excellent** **,** **fear** **the** **touch** **of** **the** **Princess** **?**
会 你 , 哦 最多 出色的 , 害怕 这 触碰 的 这 公主 ?

尊贵的陛下，您会惧怕公主的触碰吗?

['sesl, 'sisl] .
Cecil **.**
塞西尔 .

塞西尔。

[fɪr] ?
Fear **?**
害怕 ?

害怕?

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l][skræp] .
Not **the** **least** **little** **scrap** **.**
不是 这 至少 小的 废料 .

一点小碎片都没有。

['juːki] .
Yuki **.**
由纪 .

由纪。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [oʊ][moʊst]['ɑːnərəb(ə)l] ['eɪnʃənt] ?
And **you** **,** **O** **most** **honorable** **Ancient** **?**
和 你 , 哦 最多 光荣的 古老的 ?

那么，尊贵的古人啊?

[mɪs] [piː] . (['snæpɪʃli]) .
Miss **P** **.** **(** **snappishly** **)** **.**
错过 P . (轻蔑地) .

P小姐（语气生硬地）

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː] , [jʌŋ] ['wʊmən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['nɑːnsens] .
If **you** **are** **addressing** **me** **,** **young** **woman** **,** **it** **is** **all** **nonsense** **.**
如果 你 是 解决 我 , 年轻的 女士 , 它 是 全部 废话 .

年轻女子，如果你是在跟我说话，那你说的都是胡话。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] ['seɪfli] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn] ['prɪzn] !
I **shall** **be** **thankful** **to** **find** **myself** **safely** **out** **of** **this** **,** **and** **not** **in** **prison** **!**
我 将 是 感恩 到 寻找 我 安全 出去 的 这 , 和 不是 在 监狱 !

我很庆幸自己能平安脱身，而不是身陷囹圄!

[vɔɪs] ([kɔːlz]) .
Voice **(** **calls** **)** **.**
嗓音 (呼叫) .

语音（通话）。

[oʊ][mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə][sæn] !
O **Mimosa** **San** **!**
哦 含羞草 圣 !

O Mimosa San!

['gɝːlz] .
Girls **.**
女孩们 .

女孩们。

[ðə; ði] ['prɪnses] !
The Princess !
这 公主 !

公主!

['entər] ['prɪnses] [ɑːr] .
ENTER Princess R .
进入 公主 拉 .

公主R登场。

['sesl, 'sisl] .
Cecil .
塞西尔 .

塞西尔。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] — [kɪs] [hɜːr; hər] [fiːt]
I have a horrible feeling that I should bow to the earth — kiss her feet
我 有 一个 可怕 感觉 那 我 应该 弓 到 这 地球 — 吻 她 脚
, [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
, or something .
, 或者 某物 .

我有一种不祥的预感，我应该向大地鞠躬——亲吻她的脚之类的。

[pʊr] [tʃaɪld] , [haʊ] [sæd][ʃiː; ʃi] [lʊks] !
Poor child , how sad she looks !
贫穷的 孩子 , 如何 伤心 她 看起来 !

可怜的孩子，她看起来好伤心!

[naʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [baʊ; boʊ] .
Now , for a very low bow .
现在 , 为了 一个 非常 低的 弓 .

现在，来个非常低的弓步。

['prɪnses] (['siːɪŋ] [hɜːr; hər] , ['stɑːrts] ; [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvz] [ɑːr] .) .
Princess (seeing her , starts ; she removes R .) .
公主 (看到 她 , 开始 ; 她 移除 拉 .) .

公主（看到她，开始；她脱下R。）。

[ə'weɪ] , [moʊst][ɪg'zɔːltɪd]['streɪndʒər] — [ə'weɪ] , [lest]['iːv(ə)l] [kʌm] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kɜːrsɪd] !
Away , most exalted stranger — away , lest evil come — I am accursed !
离开 , 最多 崇高 陌生人 — 离开 , 免得 邪恶的 来 — 我 是 被诅咒的 !

走开，尊贵的陌生人——走开，免得邪恶降临——我被诅咒了!

[ə'weɪ] , [oʊ][moʊst]['venərəb(ə)l] !
Away , O most venerable !
离开 , 哦 最多 可敬 !

走开，尊贵的长者!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[mɪs] [piː] . [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl][mæd][ɔːr][blaɪnd] ?
Miss P . Are they all mad or blind ?
错过 P . 是 他们 全部 疯狂的 或者 瞎的 ?

P小姐：他们都是疯子还是瞎子?

['sesl, 'sisl] .
Cecil .
塞西尔 .

塞西尔。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][əˈfreɪd] — [ˈprɪnses] — [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] .
We are not afraid — Princess — your Highness .
我们 是 不是 害怕的 — 公主 — 你的 高度 .

我们不怕——公主殿下。

([krɔsiz] [steɪdʒ] .)
(Crosses stage .)
(十字架 阶段 .)

（穿过舞台。）

[ˈprɪnses] .
Princess .
公主 .

公主。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [breɪv] [tuː; tə] [kʌm] , [moʊst][ˈɑːnərəb(ə)l][ˈleɪdi] — [kʌm] [nɑːt] [ˈnɪrər] .
You are brave to come , most honorable lady — come not nearer .
你 是 勇敢的 到 来 , 最多 光荣的 女士 — 来 不是 更近 .

尊敬的女士，您勇敢地前来——请不要再靠近了。

[aɪ] — [ˌeɪ ˈem] — [əˈkɜːrsɪd] .
I — am — accursed .
我 — 是 — 被诅咒的 .

我——被——诅咒了。

([ˈhaɪdz] [feɪs] .)
(Hides face .)
(隐藏 脸 .)

（捂脸）

[ˈsesl, ˈsisl] .
Cecil .
塞西尔 .

塞西尔。

[əˈkɜːrsɪd] ?
Accursed ?
被诅咒的 ?

被诅咒的?

([ədˈvænsɪz] [ɪmˈpetʃuəsli] .)
(Advances impetuously .)
(进展 冲动地 .)

（猛然前进。）

[dəunt] [lʊk] [soʊ][sæd] , [juː; jʊ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] !
Don't look so sad , you poor little thing !
不 看 所以 伤心 , 你 贫穷的 小的 事物 !

别这么伤心啦，你这可怜的小家伙!

([mɪs] [piː] . [iksˈpresiz] [ˈhɔːrər] [baɪ] [ˈmeni] [dʒɛˌstɪkjʊˈleɪʃənz] .)
(Miss P . expresses horror by many gesticulations .)
(错过 P . 表达 恐怖 经过 许多 手势 .)

（P小姐用各种手势表达她的恐惧。）

[aɪ][mʌst; məst] [tɔːk] [pleɪn] [ˈɪŋglɪʃ] , [nɑːt] [haɪ] - [floʊn] [ˈsentɪmənt] .
I must talk plain English , not high - flown sentiment .
我 必须 讲话 清楚的 英语 , 不是 高的 - 飞行 情绪 .

我必须说直白的语言，而不是华丽的辞藻。

[ˈprɪnses] [ɔːr][nɑːt] , [aɪ] [teɪk] [bəuθ][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [lʊk] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [ˈprɪti] [aɪz] .
Princess or not , I take both your hands and look into your pretty eyes .
公主 或者 不是 , 我 拿 两个都 你的 双手 和 看 进入 你的 漂亮的 眼睛 .

无论你是不是公主，我都会握住你的双手，凝视你美丽的双眼。

['prɪnses] (['ʃrɪŋkɪŋ]) .
Princess (shrinking) .
公主 (收缩) .

公主（缩小）。

[neɪ] , [ðə; ði] [kɜːrs] [wɪl] [fɔːl] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] — [ðoʊz] [aɪ] [tʌtʃ] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['flaʊərz] .
Nay , the curse will fall upon you — those I touch , even the flowers .
不 , 这 诅咒 将要 落下 之上 你 — 那些 我 触碰 , 甚至 这 花朵 .

不，诅咒会降临到你身上——凡是我触碰的，甚至连花朵都会受到诅咒。

[mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] (['bəuiŋ]) .
Mimosa (bowing) .
含羞草 (鞠躬) .

含羞草（鞠躬）。

[siː] ['ɑːnərəb(ə)l] ['blɔsəmz] , ['ɔːgəst] ['leɪdi] , [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] — —
See honorable blossoms , august lady , as fresh and sweet — —
看 光荣的 花朵 , 八月 女士 , 作为 新鲜的 和 甜的 — —

尊贵的女士，请看那高贵的花朵，清新而甜美——

['prɪnses] ([əd'vænsɪŋ] ['sloʊli]) .
Princess (advancing slowly) .
公主 (前进 缓慢地) .

公主（缓缓前进）。

[ɪz] [ðɪs] ['venəˌreɪtɪd] [truːθ] ?
Is this venerated truth ?
是 这 受人尊敬 真相 ?

这就是被奉为真理的真理吗?

['sesl, 'sisl] .
Cecil .
塞西尔 .

塞西尔。

[oʊ] , [dəunt] [ʃrɪŋk] [laɪk] [ðæt] .
Oh , don't shrink like that .
哦 , 不 收缩 喜欢 那 .

哦，别这么缩水。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['ɪŋgləənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [hʌg] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['kʌmfərtɪŋ] .
If you were in England I should give you a good hug — it is so comforting .
如果 你 是 在 英格兰 我 应该 给 你 一个 好的 拥抱 — 它 是 所以 令人感到安慰 .

如果你在英国，我真想给你一个大大的拥抱——那感觉太舒服了。

[mɪs] [piː] . ([krɔsiz] [ɪk'saɪtɪdli]) .
Miss P . (crosses excitedly) .
错过 P . (十字架 兴奋地) .

P小姐（兴奋地走过来）。

[juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ɪn] ['prɪzn] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .
You will certainly be in prison before night .
你 将要 当然 是 在 监狱 前 夜晚 .

你肯定会在天黑之前被关进监狱。

[ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['empərər] [dʌz] [nɑːt] [kɔːl] [hɪm'self] [sʌn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [ðɪs]
The German Emperor does not call himself Son of Heaven and you talk to this
这 德语 皇帝 做 不是 称呼 他自己 儿子 的 天堂 和 你 讲话 到 这
一 一
二 二
二 二

德国皇帝不会自称天子，你却跟他说话——

['prɪnses] (['sædli]) .
Princess (sadly) .
公主 (令人遗憾的是) .

公主（可惜）。

[ɪz] [ðɪs] [moʊst][ɪg'zɔːltɪd]['leɪdi][wɪð; wɪθ] ['eksələnt] [her] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][fuːzi][ə'freɪd] ?
Is this most exalted lady with excellent hair as white as Fuzi afraid ?
是 这 最多 崇高 女士 和 出色的 头发 作为 白色的 作为 福子 害怕的 ?

这位拥有如扶子般洁白秀发的高贵女士，难道会害怕吗?

[ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrs] ?
Afraid of the curse ?
害怕的 的 这 诅咒 ?

害怕诅咒吗?

['sesl, 'sisl] ([ə'saɪd]) .
Cecil (aside) .
塞西尔 (旁边) .

塞西尔（旁白）。

[naʊ] , [dʒiː] . , [biː; bi][naɪs] !
Now , G . , be nice !
现在 , G . , 是 好的 !

G，要乖哦!

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][aɪ] [wɪl] [tel] ['ɑːrθər] .
If you are not I will tell Arthur .
如果 你 是 不是 我 将要 告诉 亚瑟 .

如果你不是，我会告诉亚瑟。

[mɪs] [piː] . ([əd'vænsɪŋ] ['hɜːrɪdli]) .
Miss P . (advancing hurriedly) .
错过 P . (前进 匆匆) .

P小姐（急忙上前）。

[noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] .
No , my dear , I'm not afraid .
不 , 我的 亲爱的 , 我是 不是 害怕的 .

不，亲爱的，我不害怕。

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] .
Give me your hand .
给 我 你的 手 .

把手给我。

(['ʃeɪks] ['hɑːrtɪli] , [ðen] [drɑːps][ˌaɪ 'tiː] ['hɜːrɪdli] , ['glænsɪŋ] [æt; ət]['sesl, 'sisl] .)
(Shakes heartily , then drops it hurriedly , glancing at Cecil .)
(奶昔 衷心地 , 然后 滴 它 匆匆 , 瞥了一眼 在 塞西尔 .)

（用力摇晃，然后匆匆扔掉，瞥了塞西尔一眼。）

['prɪnses] .
Princess .
公主 .

公主。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [weɪz] [ɑːr; ər][streɪndʒ] , [jet] [aɪ][laɪk][ðem; ðəm] .
The English ways are strange , yet I like them .
这 英语 方式 是 奇怪的 , 然而 我 喜欢 他们 .

英国人的生活方式很奇怪，但我喜欢。

[stɪl] , [oʊ][kaɪnd][wʌnz] , - [hɑːrt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] !
Still , O kind ones , Kiku's heart is breaking !
仍然 , 哦 种类 一个 , - 心 是 打破 !

可怜的人们啊，菊的心都碎了!

[mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə] ([əˈsaɪd][tuː; tə]['sesl, 'sisl]) .

Mimosa	**(**	**aside**	**to**	**Cecil**	**)**	**.**
含羞草	(	旁边	到	塞西尔	)	.

含羞草（塞西尔私下说）。

[deɪn] [tuː; tə][beg] ['ɔːgəst] [wʌn][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]['pæləs] .

Deign	**to**	**beg**	**august**	**one**	**to**	**return**	**to**	**the**	**Palace**	**.**
设计	到	求	八月	一	到	返回	到	这	宫殿	.

屈尊恳求尊贵的君主返回宫殿。

['sesl, 'sisl] ([tuː; tə] ['prɪnses]) .

Cecil	**(**	**to**	**Princess**	**)**	**.**
塞西尔	(	到	公主	)	.

塞西尔（对公主说）。

[dɪr] ['leɪdi] , [duː][nɑːt] ['sɑːroʊ] [soʊ] .

Dear	**lady**	**,**	**do**	**not**	**sorrow**	**so**	**.**
亲爱的	女士	,	做	不是	悲哀	所以	.

亲爱的女士，请不要如此悲伤。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [dʒə'pæn] .

We	**are**	**leaving**	**Japan**	**.**
我们	是	离开	日本	.

我们要离开日本了。

(['prɪnses] ['reɪzɪz] [hed] .)

(	**Princess**	**raises**	**head**	**.**	**)**
(	公主	提高	头	.	)

（公主抬起头。）

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]['pæləs] ?

Could	**you**	**not**	**return**	**to**	**the**	**Palace**	**?**
可以	你	不是	返回	到	这	宫殿	?

你不能返回宫殿吗?

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] ['greɪʃəsli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [kri'sænθəməmz] ,

You	**promised**	**graciously**	**to**	**show**	**me**	**your**	**chrysanthemums**	**,**
你	承诺	亲切地	到	展示	我	你的	菊花	,

你曾欣然答应带我去看你的菊花，

[ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [wʊd] [biː; bi][soʊ]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər][help] — [hiː; hi][ɪz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər]

and	**my**	**brother**	**would**	**be**	**so**	**grateful**	**for**	**your**	**help**	**—**	**he**	**is**	**hunting**	**for**
和	我的	兄弟	会	是	所以	感激的	为了	你的	帮助	—	他	是	打猎	为了

[ə; eɪ][lɔːst] ['erəs] .

a	**lost**	**heiress**	**.**
一个	丢失的	女继承人	.

我哥哥会非常感谢您的帮助——他正在寻找一位失散多年的女继承人。

[dɪr] ['prɪnses] , [rɪ'tɜːrn] .

Dear	**Princess**	**,**	**return**	**.**
亲爱的	公主	,	返回	.

亲爱的公主，请回来。

([mɪs] [piː] . [saɪz] .)

(	**Miss**	**P**	**.**	**sighs**	**.**	**)**
(	错过	P	.	叹息	.	)

（P小姐叹了口气。）

['prɪnses] .

Princess	**.**
公主	.

公主。

[maɪ]['ɑːnərəb(ə)l] [kri'sænθəməmz] [wʊd] ['wɪðər] .
My honorable chrysanthemums would wither .
我的 光荣的 菊花 会 枯萎 .

我高贵的菊花将会凋零。

[['juːki] [leiz] ['flaʊərz] [æt; ət] [fiːt] [ʌv; əv] ['prɪnses] , [huː] [lʊks] [daʊn] ['hezəˌteɪtɪŋli] .
[Yuki lays flowers at feet of Princess , who looks down hesitatingly .
[由纪 躺下 花朵 在 脚 的 公主 , WHO 看起来 向下 犹豫地 .

由纪将鲜花放在公主脚下，公主犹豫地低下头。

['sesl, 'sisl] .
Cecil .
塞西尔 .

塞西尔。

['dɪrɪst] ['prɪnses] , [rɪ'tɜːrn] .
Dearest Princess , return .
亲爱的 公主 , 返回 .

亲爱的公主，回来吧。

['prɪnses] .
Princess .
公主 .

公主。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['ɑːnərəb(ə)l][tʃaɪld] : “ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][blaɪnd]
It is the cry of the child , the dear little honorable child : “ Oh , I am blind
它 是 这 哭 的 这 孩子 , 这 亲爱的 小的 光荣的 孩子 : “ 哦 , 我 是 瞎的
— [blaɪnd] !
— blind !
— 瞎的 !

这是孩子的哭声，亲爱的、可敬的小孩子的哭声：“哦，我瞎了——瞎了！”

” [ˌaɪ 'tiː] ['ekoʊz] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [rɪŋz] [ɪn][maɪ] [ɪrz] !
” It echoes in my heart , rings in my ears !
” 它 回声 在 我的 心 , 戒指 在 我的 耳朵 !

“它在我的心中回响，在我的耳边回响！”

[ə; eɪ][tʃaɪld] !
A child !
一个 孩子 !

一个孩子!

[oʊ]['leɪdi] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['treʒər] - ['flaʊər] !
O lady — a little treasure - flower !
哦 女士 — 一个 小的 宝藏 - 花 !

哦，女士——一朵小小的珍宝花!

['sesl, 'sisl] .
Cecil .
塞西尔 .

塞西尔。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [truː] , [dɪr] ['prɪnses] .
It couldn't be true , dear Princess .
它 不能 是 真的 , 亲爱的 公主 .

亲爱的公主，这不可能是真的。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] ['pɑːsəbli]
It couldn't possibly
它 不能 可能

这不可能

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[biː; bi] [truː] .
be true .
是 真的 .

要真实。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌnstroʊk] , [bʌt; bət][nɑːt][ˈblaɪndnəs][frʌm; frəm][jʊr; jər]
It might have been a touch of sunstroke , but not blindness from your
它 可能 有 到过 一个 触碰 的 中暑 , 但 不是 失明 从 你的
[tʌtʃ] .
touch .
触碰 .

可能是轻微的中暑，但绝不是因为你碰了他而失明。

[ðiːz] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l][hændz][kʊd; kəd][nɑːt][hɜːrt][ə; eɪ][flaɪ] .
These dear little hands could not hurt a fly .
这些 亲爱的 小的 双手 可以 不是 伤害 一个 飞 .

这双可爱的小手连一只苍蝇都不会伤害。

[biː; bi] [ˈkʌmfətɪd] , [rɪˈtɜːrn] .
Be comforted , return .
是 安慰 , 返回 .

安心吧，回来吧。

[ˈsʌmθɪŋ] [telz] [ˌem ˈiː][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ][duː] .
Something tells me you will be glad if you do .
某物 讲述 我 你 将要 是 高兴的 如果 你 做 .

我的直觉告诉我，如果你这么做，你会很高兴的。

[dɪr] [ˈleɪdi] , [rɪˈtɜːrn] !
Dear lady , return !
亲爱的 女士 , 返回 !

亲爱的女士，请回来!

[ˈprɪnses] ([klɑːspɪŋ] [hændz]) .
Princess (clasping hands) .
公主 (紧握 双手) .

公主（双手合十）。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] — [əˈkɜːrsɪd] .
I am — accursed .
我 是 — 被诅咒的 .

我——被诅咒了。

[maɪ] [tʌtʃ] [brɔːt] [ˈiːv(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] .
My touch brought evil to a child .
我的 触碰 带来 邪恶的 到 一个 孩子 .

我的触碰给一个孩子带来了邪恶。

[oʊ][ˈpaʊərf(ə)l][gɔdz] , [biː; bi][ˈmɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][ˈkiːkuː] !
O powerful gods , be merciful to Kiku !
哦 强大的 神 , 是 仁慈 到 菊 !

强大的神明啊，请怜悯菊吧!

['wɜːrʃɪpfl] ['leɪdi] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [terz] [maɪ] [hɑːrt] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [maɪ]

Worshipful	**lady**	**,**	**though**	**it**	**tears**	**my**	**heart**	**,**	**I**	**will**	**show**	**you**	**my**
崇拜的	女士	,	尽管	它	眼泪	我的	心	,	我	将要	展示	你	我的

[krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] ['gɑːrdn] ,

chrysanthemum	**garden**	**,**
菊花	花园	,

尊敬的女士，虽然这让我心痛，但我还是要带您参观我的菊花园。

[ænd; ənd] [help] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [ðə; ði] [ɪgˈzɔːltɪd] ['fɔːrənər] .

and	**help**	**if**	**I**	**can**	**the**	**exalted**	**foreigner**	**.**
和	帮助	如果	我	能	这	崇高	外国人	.

如果可以，我会帮助这位尊贵的外国人。

[[ðə; ði] ['gɝːlz] [kraʊd] [raʊnd] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] ['sesl, 'sisl] , ['læfɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] [ænd; ənd]

[The	**girls**	**crowd**	**round**	**the**	**Princess**	**and**	**Cecil**	**,**	**laughing**	**excitedly**	**and**
[这	女孩们	人群	圆形的	这	公主	和	塞西尔	,	笑	兴奋地	和

['dʒɔɪəsli] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hændz] .

joyously	**and**	**clapping**	**hands**	**.**
欣喜地	和	鼓掌	双手	.

女孩们围着公主和塞西尔，兴奋地笑着，拍着手。

['kɜːrt(ə)n] .

CURTAIN	**.**
窗帘	.

窗帘。

[siːn] ['vaɪ, 'viː] . — [ðə; ði] [krɪˈzænθəməm; krɪˈsænθəməm] ['gɑːrdn] , [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

SCENE	**VI**	**.**	**—**	**The**	**Chrysanthemum**	**Garden**	**,**	**as**	**before**	**.**
场景	六年级	.	—	这	菊花	花园	,	作为	前	.

第六幕——菊花园，与之前相同。

[mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə] [ʌp] [steɪdʒ] [əˈmʌŋ] ['flaʊərz] .

Mimosa	**up**	**stage**	**among**	**flowers**	**.**
含羞草	向上	阶段	之中	花朵	.

含羞草在花丛中格外引人注目。

[mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə] .

Mimosa	**.**
含羞草	.

含羞草。

[oʊ] [dɪr] ['ɑːnərəb(ə)l] [wʌnz] , [hoʊld] [ʌp] [ɪgˈzɔːltɪd] ['hedz] [tuː; tə] ['kʌmfərt] ['ɔːgəst] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] !

O	**dear**	**honorable**	**ones**	**,**	**hold**	**up**	**exalted**	**heads**	**to**	**comfort**	**august**	**lady**	**with**	**beauty**	**!**
哦	亲爱的	光荣的	一个	,	抓住	向上	崇高	头部	到	舒适	八月	女士	和	美丽	!

尊敬的各位，请抬起你们高贵的头颅，安慰这位美丽高贵的女士！

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] ['hɪðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kaɪnd] , ['wɜːrʃɪpfl] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] [huː] [telz] [streɪndʒ] ['stɔːri] [ʌv; əv]

She	**comes**	**hither**	**with**	**the**	**kind**	**,**	**worshipful**	**English**	**lady**	**who**	**tells**	**strange**	**story**	**of**
她	来	这里	和	这	种类	,	崇拜的	英语	女士	WHO	讲述	奇怪的	故事	的

['lɪt(ə)l] [lɔːst] [wʌn] .

little	**lost**	**one**	**.**
小的	丢失的	一	.

她和一位善良虔诚的英国女士一起来到这里，这位女士讲述了一个走失的小孩的奇怪故事。

([kʌmz] ['sloʊli] [daʊn] [siː] .)

(Comes	**slowly**	**down**	**C**	**.)**
(来	缓慢地	向下	C	.)

（音调缓缓下降至C。）

[ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɔdz] [wɪl] [send] [mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə] ['wɪzdəm] !

The	**sun**	**shines**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**and**	**the**	**gods**	**will**	**send**	**Mimosa**	**wisdom**	**!**
这	太阳	闪耀	到	-	明天	,	和	这	神	将要	发送	含羞草	智慧	!

明天阳光灿烂，众神将赐予含羞草智慧！

([tɜːrnz] [tuː; tə] ['flaʊərz] .)
(Turns to flowers .)
(转弯 到 花朵 .)

（化作鲜花。）

[oʊ] [dɪr] [wʌnz] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [freʃ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [sɔː] [wʌn] ['druːpɪŋ] [hed]
O dear ones , beautiful and fresh , I would not the Princess saw one drooping head
哦 亲爱的 一个 , 美丽的 和 新鲜的 , 我 会 不是 这 公主 锯 一 下垂 头
.
:
.

哦，亲爱的，美丽而清新，我不愿看到公主垂头丧气。

['entər] ['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ] [el] . , ['kɔːʃəsli] , [wɪ'ðaʊt] [pɝ'siːvɪŋ] [mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] .
ENTER Ito L . , cautiously , without perceiving Mimosa .
进入 伊藤 L . , 谨慎地 , 没有 感知 含羞草 .

小心翼翼地走进伊藤L.，没有注意到含羞草。

['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ] .
Ito .
伊藤 .

伊藤。

[fɔːr; fər] ['meni] ['mɔːrnɪŋz] [aɪ] [kʌm] [hɪr] .
For many mornings I come here .
为了 许多 早晨 我 来 这里 .

我很多个早晨都来这里。

[ðə; ðɪ] ['sentriz] [smaɪl] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [siː] ['iːtoʊz, 'iːˌtoʊz] [pleɪ] - ['æktɪŋ] ,
The sentries smile at me , there is no one to see Ito's play - acting ,
这 哨兵 微笑 在 我 , 那里 是 不 一 到 看 伊藤的 玩 - 表演 ,

哨兵们对我微笑，没有人看到伊藤的表演。

[ænd; ənd] [aɪ] , [ðə; ðɪ] [best] [pleɪ] - ['æktər] [ɪn] ['meni] ['ɑːnərəb(ə)l] [d'welɪŋz] , [dɪd] [nɑːt] [maɪ] [oʊn] [pleɪ] -
and I , the best play - actor in many honorable dwellings , did not my own play -
和 我 , 这 最好的 玩 - 演员 在 许多 光荣的 住宅 , 做过 不是 我的 自己的 玩 -
['æktɪŋ] ,
acting ,
表演 ,

而我，作为许多体面住所中最优秀的戏剧演员，却没有亲自出演自己的戏剧。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [waɪz] [sə'kɑːrə] , ['ðerfɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [laɪkt] [nɑːt] .
but that of wise Sakara , therefore beautiful lady liked not .
但 那 的 明智的 萨卡拉 , 所以 美丽的 女士 喜欢 不是 .

但智者萨卡拉却不喜欢这位美丽的女士。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] [pleɪ] - [ækt] ['dɑːktər] [ɔːr] [ðə; ðɪ] ['fjuːnərəl] .
Would she could see me play - act doctor or the funeral .
会 她 可以 看 我 玩 - 行为 医生 或者 这 葬礼 .

她能否看到我扮演医生或参加葬礼?

[mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] ([θroʊz] [hɜːr'self] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] , [hæf] ['læfɪŋ] , [hæf] ['kraɪɪŋ]) .
Mimosa (throws herself on her knees , half laughing , half crying) .
含羞草 (投掷 她自己 在 她 膝盖 , 一半 笑 , 一半 哭泣) .

含羞草（跪倒在地，半哭半笑）。

[oʊ] [dɪr] [wʌn] , [sent] [baɪ] [ðə; ðɪ] [gɔdz] , [ðaɪ] [aɪz] , ['ɑːnərəb(ə)l] [aɪz] ?
O dear one , sent by the gods , thy eyes , honorable eyes ?
哦 亲爱的 一 , 发送 经过 这 神 , 你的 眼睛 , 光荣的 眼睛 ?

哦，亲爱的，神明派来的，你的眼睛，高贵的眼睛?

['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ] (['drɔːɪŋ] [bæk]) .

Ito	(	drawing	back	)	.
伊藤	(	绘画	后退	)	.

伊藤（后退）。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pleɪ] - [ækt] [ðæt] [ə'gen] , [moʊst] ['wɜːrʃɪpfl] !

I	will	not	play	-	act	that	again	,	most	worshipful	!
我	将要	不是	玩	-	行为	那	再次	,	最多	崇拜的	!

我不会再演那种戏了，尊敬的长辈!

[mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] .

Mimosa	.
含羞草	.

含羞草。

[pleɪ] - [ækt] ?

Play	-	act	?
玩	-	行为	?

演戏?

['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ] .

Ito	.
伊藤	.

伊藤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [pleɪ] - ['æktɪŋ] .

It	was	not	my	play	-	acting	.
它	曾是	不是	我的	玩	-	表演	.

这不是我演的戏。

[aɪ] [wʊd] ['ɔːgəst] ['leɪdi] [sɔː] [maɪ] [oʊn] ['eksələnt] [geɪmz] .

I	would	august	lady	saw	my	own	excellent	games	.
我	会	八月	女士	锯	我的	自己的	出色的	游戏	.

我本想让那位尊贵的女士看看我精彩的游戏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'kɑːrə] [tɔːt] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	was	Sakara	taught	this	to	me	.
它	曾是	萨卡拉	教授	这	到	我	.

这是萨卡拉教我的。

[nʌn] [laɪkt] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] [pə'liːsmən] [sed] ['æŋgri][wɜːrdz] !

None	liked	;	even	the	policemen	said	angry	words	!
没有任何	喜欢	;	甚至	这	警察	说	生气的	字	!

没人喜欢；就连警察都骂了!

[mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] .

Mimosa	.
含羞草	.

含羞草。

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [oʊ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][wʌn] .

Come	to	me	,	O	dear	little	one	.
来	到	我	,	哦	亲爱的	小的	一	.

到我身边来，我亲爱的小宝贝。

[biː; bi][nɑːt][ə'freɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒɔɪ] ; ['ɑːnərəb(ə)l][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] ['eksələnt] [pleɪ] - ['æktɪŋ] .

Be	not	afraid	,	it	is	joy	;	honorable	desire	to	see	excellent	play	-	acting	.
是	不是	害怕的	,	它	是	喜悦	;	光荣的	欲望	到	看	出色的	玩	-	表演	.

不要害怕，这是快乐；是欣赏精彩戏剧表演的崇高愿望。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ] .

Ito	.
伊藤	.

伊藤。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] !

The	beautiful	lady	!
这	美丽的	女士	!

这位美丽的女士!

[aɪ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['eksələnt] [pleɪ] - ['æktər] .

I	would	she	knew	Ito	is	the	most	excellent	play	-	actor	.
我	会	她	知道	伊藤	是	这	最多	出色的	玩	-	演员	.

我希望她知道伊藤是最优秀的话剧演员。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk] [geɪm] [ʌv; əv][sə'kɑːrə] .

She	did	not	like	game	of	Sakara	.
她	做过	不是	喜欢	游戏	的	萨卡拉	.

她不喜欢萨卡拉游戏。

[mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] .

Mimosa	.
含羞草	.

含羞草。

[dɪr] ['treʒər] - ['flaʊər] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [wɪl] [ɪn'diːd] [lʌv] ['eksələnt] [pleɪ] - ['æktɪŋ] .

Dear	treasure	-	flower	,	beautiful	lady	will	indeed	love	excellent	play	-	acting	.
亲爱的	宝藏	-	花	,	美丽的	女士	将要	的确	爱	出色的	玩	-	表演	.

亲爱的珍宝花，美丽的女士一定会喜欢精彩的戏剧表演。

[wen] [ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [sʌn] ['trævlz] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

When	the	powerful	sun	travels	higher	in	the	sky	,
什么时候	这	强大的	太阳	旅行	更高	在	这	天空	,

当强大的太阳在天空中越升越高时，

[ɪf] ['lɪt(ə)l]['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][duː] ['eksələnt] [pleɪ] - ['æktɪŋ] ,

if	little	Ito	returns	to	the	garden	he	shall	do	excellent	play	-	acting	,
如果	小的	伊藤	返回	到	这	花园	他	将	做	出色的	玩	-	表演	,

如果小伊藤回到花园，他一定会表演得非常精彩。

[ðə; ði] ['venəˌreɪtid] ['prɪnses] [wɪl] [laɪk] ['rerli] .

the	venerated	Princess	will	like	rarely	.
这	受人尊敬	公主	将要	喜欢	很少	.

这位受人尊敬的公主很少会喜欢别人。

['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ] .

Ito	.
伊藤	.

伊藤。

['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ]['wɒnts] ['niːðər] ['mʌni] [nɔːr] [bʊks] , [bʌt; bət] [smaɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪg'zɔːltɪd] ['leɪdi] .

Ito	wants	neither	money	nor	books	,	but	smiles	from	the	beautiful	,	exalted	lady	.
伊藤	想要	两者都不	钱	也不	图书	,	但	微笑	从	这	美丽的	,	崇高	女士	.

伊藤既不想要金钱也不想要书籍，他只想要那位美丽高贵的女士的微笑。

[mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] .

Mimosa	.
含羞草	.

含羞草。

[oʊ] [dɪr] [kaɪnd][wʌn] , [ðə; ði] ['prɪnses] [wɪl] [gɪv] [smaɪlz] .

O	dear	kind	one	,	the	Princess	will	give	smiles	.
哦	亲爱的	种类	一	,	这	公主	将要	给	微笑	.

亲爱的善良之人，公主会给你微笑。

[ɔːl] [wɪl] [lʌv] ['ɑːnərəb(ə)l] , [kaɪnd]['lɪt(ə)l]['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ] .

All	will	love	honorable	,	kind	little	Ito	.
全部	将要	爱	光荣的	,	种类	小的	伊藤	.

所有人都会喜欢正直善良的小伊藤。

[meɪk] [liːv] - ['teɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] , ['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ] , [ðə; ði] ['kʌmfərt] - ['brɪŋɪŋ] !

Make	leave	-	taking	,	and	return	,	Ito	,	the	comfort	-	bringing	!
制作	离开	-	采取	,	和	返回	,	伊藤	,	这	舒适	-	带来	!

告别吧，伊藤，带来慰藉的人，快回来吧!

['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ] .

Ito	.
伊藤	.

伊藤。

[ðə; ði]['leɪdi] [wɪl] [smaɪl] ?

The	lady	will	smile	?
这	女士	将要	微笑	?

这位女士会微笑吗?

[mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] .

Mimosa	.
含羞草	.

含羞草。

['truːli] , [oʊ]['lɪt(ə)l]['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ] .

Truly	,	O	little	Ito	.
真的	,	哦	小的	伊藤	.

真是的，小伊藤啊。

['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ] .

Ito	.
伊藤	.

伊藤。

[ðen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] .

Then	I	return	.
然后	我	返回	.

然后我回来了。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [pleɪ] - [ækt][ðə; ði]['dɑːktər][ɔːr][ðə; ði]['fjuːnərəl] ?

Shall	I	play	-	act	the	doctor	or	the	funeral	?
将	我	玩	-	行为	这	医生	或者	这	葬礼	?

我该扮演医生还是扮演葬礼主持?

[mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] .

Mimosa	.
含羞草	.

含羞草。

[ɔːl] [ðə; ði] [pleɪ] - ['æktɪŋ] .

All	the	play	-	acting	.
全部	这	玩	-	表演	.

都是演戏。

['oʊnli] [rɪ'tɜːrn] .

Only	return	.
仅有的	返回	.

只退不退。

(['i:toʊ, 'i:ˌtoʊ]['baʊz, 'boʊz] .

(	Ito	bows	.
(	伊藤	弓	.

（伊藤鞠躬。）

['eksɪt][el] .) [oʊ][dʒɔɪ] , [dʒɔɪ] !

EXIT	L	.	)	O	joy	,	joy	!
出口	L	.	)	哦	喜悦	,	喜悦	!

出口 L。）哦，喜悦，喜悦!

[ʃæl; ʃəl][aɪ][wɪð; wɪθ] [heɪst] [flai][tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnses] ?

Shall	I	with	haste	fly	to	the	Princess	?
将	我	和	匆忙	飞	到	这	公主	?

我是否该立即飞去见公主?

[ɑ:] , [ʃi:; ʃi] [kʌmz] , [wɪð; wɪθ] ['wɜ:rʃɪpfl] ['leɪdi][ænd; ənd] ['venəˌreɪtid] ['eɪnʃənt] [wʌn] !

Ah	,	she	comes	,	with	worshipful	lady	and	venerated	Ancient	One	!
啊	,	她	来	,	和	崇拜的	女士	和	受人尊敬	古老的	一	!

啊，她来了，带着一位受人敬仰的女士和一位受人尊敬的古神!

['entər] ['prɪnses] [ɑ:r] . [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [si:] . [ænd; ənd] [mɪs] [pi:] . , ['fɑ:loʊd] [baɪ] [θri:] ['gɜ:lz] .

ENTER	Princess	R	.	with	Lady	C	.	and	Miss	P	.	,	followed	by	three	girls	.
进入	公主	拉	.	和	女士	C	.	和	错过	P	.	,	随后	经过	三	女孩们	.

R 公主携 C 夫人和 P 小姐入场，后面跟着三个女孩。

['prɪnses] .

Princess	.
公主	.

公主。

[ðɪs] , [oʊ][kaɪnd][wʌnz] , [ɪz][ðə; ði][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] ['gɑ:rdn] .

This	,	O	kind	ones	,	is	the	Chrysanthemum	Garden	.
这	,	哦	种类	一个	,	是	这	菊花	花园	.

仁慈的人们，这就是菊花园。

[si:] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['blɔsəmz] , [haʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [swi:t] .

See	honorable	blossoms	,	how	fresh	and	sweet	.
看	光荣的	花朵	,	如何	新鲜的	和	甜的	.

看，这些美丽的花朵，多么清新甜美。

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['gæðərd] [fɔ:r; fər] [ði:] ; [deɪn] [tu:; tə][ək'sept] .

They	will	be	gathered	for	thee	;	deign	to	accept	.
他们	将要	是	聚集	为了	你	;	设计	到	接受	.

他们会为你聚集；请你欣然接受。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][maɪ'self] [plʌk] , [lest] ['i:v(ə)l] [kʌm] .

I	will	not	myself	pluck	,	lest	evil	come	.
我	将要	不是	我	采摘	,	免得	邪恶的	来	.

我不敢亲自采摘，免得招致灾祸。

['sesl, 'sisl] (['brɪskli]) .

Cecil	(	briskly	)	.
塞西尔	(	轻快地	)	.

塞西尔（干脆利落地）。

[dɪr] ['prɪnses] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [kaɪnd] .

Dear	Princess	,	you	are	very	kind	.
亲爱的	公主	,	你	是	非常	种类	.

亲爱的公主，您真是太好了。

[meɪ] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt][maɪ] ['brʌðɚz] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ?

May	I	tell	you	more	about	my	brother's	search	for	the	little	one	?
可能	我	告诉	你	更多的	关于	我的	兄弟	搜索	为了	这	小的	一	?

我可以再跟你讲讲我哥哥寻找小宝宝的故事吗?

[mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] ([θroʊz] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][æt; ət] [fiːt] [ʌv; əv] ['prɪnses]) .

Mimosa	**(**	**throws**	**herself**	**with**	**a**	**cry**	**at**	**feet**	**of**	**Princess**	**)**	**.**
含羞草	(	投掷	她自己	和	一个	哭	在	脚	的	公主	)	.

含羞草（哭喊着扑倒在公主脚下）。

[oʊ] [dɪr] ['leɪdi] , [fər'gɪv] , [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv][sent][mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə]['wɪzdəm] .

O	**dear**	**lady**	**,**	**forgive**	**,**	**the**	**gods**	**have**	**sent**	**Mimosa**	**wisdom**	**.**
哦	亲爱的	女士	,	原谅	,	这	神	有	发送	含羞草	智慧	.

哦，亲爱的女士，请原谅，众神赐予了含羞草智慧。

[deɪn] [tuː; tə] [rɪ'membər] .

Deign	**to**	**remember**	**.**
设计	到	记住	.

值得铭记。

(['prɪnses] ['stɑːrts] .)

(	**Princess**	**starts**	**.**	**)**
(	公主	开始	.	)

（公主开始讲述。）

[neɪ] , [oʊ][moʊst] [bɪ'lʌvɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)l] .

Nay	**,**	**O**	**most**	**beloved**	**,**	**it**	**is**	**not**	**evil**	**.**
不	,	哦	最多	心爱	,	它	是	不是	邪恶的	.

不，我最亲爱的，这不是邪恶的。

[ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['wɜːrði] ['jɑːmən] [huː] [sliːps] [wɪð; wɪθ]

Condescend	**to**	**remember**	**the**	**words**	**of**	**the**	**most**	**worthy**	**Yamen**	**who**	**sleeps**	**with**
屈尊	到	记住	这	字	的	这	最多	值得	衙门	WHO	睡觉	和

[ðə; ði][gɔdz] .

the	**gods**	**.**
这	神	.

屈尊铭记与神同眠的最尊贵的耆那的话语。

[dɪd][hiː; hi][nɑːt][seɪ] [ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [sent] [ðiː] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ]

Did	**he**	**not**	**say**	**the**	**gods**	**of**	**the**	**sea**	**sent**	**thee**	**to**	**cheer**	**his**	**house**	**with**
做过	他	不是	说	这	神	的	这	海	发送	你	到	欢呼	他的	房子	和

['ɑːnərəb(ə)l] ['læftər] ?

honorable	**laughter**	**?**
光荣的	笑声	?

他不是说过海神派你来为他的家带来欢笑吗?

['prɪnses] ([wɪð; wɪθ][sər'praɪz]) .

Princess	**(**	**with**	**surprise**	**)**	**.**
公主	(	和	惊喜	)	.

公主（带着惊喜）。

[aɪ] [rɪ'membər] [wel] , [oʊ][mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə][sæn] .

I	**remember**	**well**	**,**	**O**	**Mimosa**	**San**	**.**
我	记住	出色地	,	哦	含羞草	圣	.

我清楚地记得，O Mimosa San。

['sʌmtaɪmz] [wen] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn][aɪ] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['æŋgri] [weɪvz]

Sometimes	**when**	**still**	**a**	**little**	**one**	**I**	**heard**	**in**	**the**	**dark**	**the**	**sound**	**of**	**angry**	**waves**
有时	什么时候	仍然	一个	小的	一	我	听到	在	这	黑暗的	这	声音	的	生气的	波浪

[ænd; ənd][streɪndʒ] [moʊnɪŋz] ,

and	**strange**	**moanings**	**,**
和	奇怪的	呻吟	,

有时，当我还是个小孩子的时候，我会在黑暗中听到愤怒的海浪声和奇怪的呻吟声。

[æz; əz][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['aʊərz] [wen] [sliːp] [ˌkɔndɪ'sendid] [nɑːt][tuː; tə] [rest] [ɑːn][maɪ]

as	of	voices	calling	in	the	hours	when	sleep	condescended	not	to	rest	on	my
作为	的	声音	呼叫	在	这	小时	什么时候	睡觉	居高临下的	不是	到	休息	在	我的

['aɪˌlɪdz] .

eyelids	.
眼睑	.

仿佛在睡意全无、无法入眠的几个小时里，耳边一直回荡着呼唤的声音。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [stɪl] ['tʃaɪldɪʃ] [fɪrz] .

He	told	me	to	still	childish	fears	.
他	讲述	我	到	仍然	幼稚	恐惧	.

他告诉我不要再有孩子气的恐惧了。

['sesl, 'sisl] ([ə'saɪd][tuː; tə] [mɪs] [piː] .) .

Cecil	(	aside	to	Miss	P	.	)	.
塞西尔	(	旁边	到	错过	P	.	)	.

塞西尔（对P小姐耳语）。

[dʒiː] . , [ðɪs] [ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] .

G	.	,	this	is	exciting	.
G	.	,	这	是	激动人心	.

G，这太令人兴奋了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] [ɪk'splɔrɚz] , [bʌt; bət] [dis'kʌvərə] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][jʊr; jər]

We	are	not	only	explorers	,	but	discoverers	,	and	that	is	more	than	your
我们	是	不是	仅有的	探险家	,	但	发现者	,	和	那	是	更多的	比	你的

[prə'fesər] [wɪl] ['evər][biː; bi] !

professor	will	ever	be	!
教授	将要	曾经	是	!

我们不仅是探险家，更是发现者，这一点远胜过你的教授!

[mɪs] [piː] . ([tuː; tə] ['prɪnses] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] [laʊd] [vɔɪs]) .

Miss	P	.	(	to	Princess	,	speaking	in	loud	voice	)	.
错过	P	.	(	到	公主	,	请讲	在	大声	嗓音	)	.

P小姐（大声对公主说）。

[ɑːr; ər][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ded] ?

Are	your	father	and	mother	dead	?
是	你的	父亲	和	母亲	死的	?

你的父母去世了吗?

['prɪnses] .

Princess	.
公主	.

公主。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l]['jɑːmən][ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd]['leɪdi] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɔdz] .

The	noble	Yamen	and	the	exalted	lady	sleep	with	the	gods	.
这	高贵	衙门	和	这	崇高	女士	睡觉	和	这	神	.

高贵的衙门和尊贵的女士与神同眠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] .

Mimosa	.
含羞草	.

含羞草。

[deɪn] , [oʊ][moʊst] ['ɔ:gəst] , [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bæg] [ðeɪ] [geɪv] — [ðə; ði][bæg][wɔ:rn]

Deign	**,**	**O**	**most**	**august**	**,**	**to**	**remember**	**the**	**little**	**bag**	**they**	**gave**	**—**	**the**	**bag**	**worn**
设计	,	哦	最多	八月	,	到	记住	这	小的	包	他们	给予	—	这	包	磨损

[raʊnd] ['venəˌreɪtid] [nek] .

round	**venerated**	**neck**	**.**
圆形的	受人尊敬	脖子	.

尊贵的陛下，请您不要忘记他们赠予的小袋子——那挂在受人尊敬的脖子上的袋子。

['prɪnses] .

Princess	**.**
公主	.

公主。

[ðə; ði][bæg] , [oʊ][mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə][sæn] ?

The	**bag**	**,**	**O**	**Mimosa**	**San**	**?**
这	包	,	哦	含羞草	圣	?

这个包，O Mimosa San?

[mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] .

Mimosa	**.**
含羞草	.

含羞草。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑ:nərəb(ə)l][sɪlk][bæg] — [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['prɪnses] [hæz; həz][toʊld][mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə][ʌv; əv]

The	**little**	**honorable**	**silk**	**bag**	**—**	**the**	**gracious**	**Princess**	**has**	**told**	**Mimosa**	**of**
这	小的	光荣的	丝绸	包	—	这	亲切	公主	有	讲述	含羞草	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	**,**
它	,

那只精致的小丝绸包——优雅的公主已经把它告诉了米莫萨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['paʊərf(ə)l]['jɑ:mən][tu:; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] ['trʌb(ə)l] [dwelt] [ɑ:n] [ðaɪ]

and	**the**	**bidding**	**of**	**the**	**powerful**	**Yamen**	**to**	**open**	**it**	**if**	**trouble**	**dwelt**	**on**	**thy**
和	这	投标	的	这	强大的	衙门	到	打开	它	如果	麻烦	居住	在	你的

['θreʃhoʊld] .

threshold	**.**
临界点	.

而强大的衙门则命令你，如果麻烦降临到你家门口，就打开它。

[ænd; ənd][wi:; wi] , [oʊ][moʊst] ['fu:lɪʃ] , [hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ˌaɪ 'ti:] .

And	**we**	**,**	**O**	**most**	**foolish**	**,**	**have**	**forgotten**	**it**	**.**
和	我们	,	哦	最多	愚蠢	,	有	被遗忘的	它	.

而我们，愚蠢至极的人，竟然忘记了它。

['prɪnses] .

Princess	**.**
公主	.

公主。

[ðə; ði][bæg] ?

The	**bag**	**?**
这	包	?

包?

[aɪ][hæv; həv][wɔ:rn][ˌaɪ 'ti:][soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] , [ɪn'di:d] , [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] ['ɑ:nərəb(ə)l][wɜ:rdz] , [oʊ]

I	**have**	**worn**	**it**	**so**	**long**	**that**	**,**	**indeed**	**,**	**I**	**had**	**forgotten**	**honorable**	**words**	**,**	**O**
我	有	磨损	它	所以	长的	那	,	的确	,	我	有	被遗忘的	光荣的	字	,	哦

[waɪz][mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] .

wise	**Mimosa**	**.**
明智的	含羞草	.

我佩戴它太久了，以至于我真的忘记了尊贵的言辞，哦，睿智的含羞草。

[siː] ， [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
See **，** **here** **it** **is** **.**
看 ， 这里 它 是 .

看，就是这里。

['sesl, 'sisl] ([ɪk'saɪtɪdli]) .
Cecil **(** **excitedly** **)** **.**
塞西尔 (兴奋地) .

塞西尔（兴奋地）

['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , ['prɪnses] .
Open **it** **,** **Princess** **.**
打开 它 , 公主 .

打开它，公主。

[mɪs] [piː] .
Miss **P** **.**
错过 P .

P小姐

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['mʌni] [biˈlɔŋz] , [ˌeɪ 'ɑːr] — [hɪz; ɪz]
If **you** **are** **the** **young** **person** **to** **whom** **the** **money** **belongs** **,** **Ar** **—** **his**
如果 你 是 这 年轻的 人 到 谁 这 钱 属于 , 阿尔 — 他的
['lɔːrdʃɪp] — [wɪl] [luːz] £5000 [ə; eɪ] [jɪr] .
lordship **—** **will** **lose** **£5000** **a** **year** **.**
领主 — 将要 失去 £5000 一个 年 .

如果你是这笔钱的主人，那么阿——这位大人——每年将损失 5000 英镑。

['sesl, 'sisl] (['læfɪŋ]) .
Cecil **(** **laughing** **)** **.**
塞西尔 (笑) .

塞西尔（笑着说）。

[dʒiː] . , [juː; jʊ][fər'get] .
G **.** **,** **you** **forget** **.**
G . , 你 忘记 .

G，你忘了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [ə; eɪ] ['prɪnses] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] .
You **have** **called** **a** **Princess** **a** **young** **person** **.**
你 有 称为 一个 公主 一个 年轻的 人 .

你把公主称为年轻人。

[wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['prɪzn] ?
What **about** **the** **prison** **?**
什么 关于 这 监狱 ?

监狱那边怎么样了?

['prɪnses] (['hɛzəˌteɪtɪŋ]) .
Princess **(** **hesitating** **)** **.**
公主 (犹豫不决) .

公主（犹豫地）。

[oʊ][mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] , [aɪ]['kænɑːt] !
O **Mimosa** **,** **I** **cannot** **!**
哦 含羞草 , 我 不能 !

哦，含羞草，我不能!

[fɪr] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [maɪ]['fɪŋgərz]['tremb(ə)l] .
Fear **has** **come** **to** **me** **—** **my** **fingers** **tremble** **.**
害怕 有 来 到 我 — 我的 手指 颤抖 .

恐惧袭来——我的手指颤抖。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [mɔːr] [ˈiːv(ə)l] !

It	may	be	I	shall	learn	more	evil	!
它	可能	是	我	将	学习	更多的	邪恶的	!

或许我将学到更多邪恶！

[ˈjuːki] .

Yuki	.
由纪	.

由纪。

[ˈoʊpən][ˌaɪ ˈtiː] , [moʊst] [ˈwɜːrʃɪpfl] .

Open	it	,	most	worshipful	.
打开	它	,	最多	崇拜的	.

打开它，最虔诚的信徒。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈpʊtɪŋ] - [ɔːf][mæn] [huː] [ˈʃɑːpənz] [hɪz; ɪz][ˈærəus] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði][ˈlaɪən]

It	is	only	the	putting	-	off	man	who	sharpens	his	arrows	when	he	sees	the	lion
它	是	仅有的	这	推杆	-	离开	男人	WHO	磨利	他的	箭头	什么时候	他	看到	这	狮子

.

:

.

只有畏首畏尾的人才会看到狮子时才磨利自己的箭。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ˈæroʊ] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈwɪkɪd] [səˈkɑːrə] !

This	may	be	an	arrow	to	pierce	the	heart	of	wicked	Sakara	!
这	可能	是	一个	箭	到	刺穿	这	心	的	邪恶	萨卡拉	!

这或许是一支能刺穿邪恶的萨卡拉心脏的箭！

[mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə] .

Mimosa	.
含羞草	.

含羞草。

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [bɪˈlʌvɪd] [ˈprɪnses] .

Give	it	to	me	,	beloved	Princess	.
给	它	到	我	,	心爱	公主	.

给我吧，我亲爱的公主。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˈiːv(ə)l] - [ˈbrɪŋɪŋ] , [let][ðə; ði] [griːf] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [ðiː] .

If	it	be	evil	-	bringing	,	let	the	grief	come	to	me	and	not	to	thee	.
如果	它	是	邪恶的	-	带来	,	让	这	悲伤	来	到	我	和	不是	到	你	.

如果它带来灾祸，就让悲伤降临到我身上，而不是你身上。

[ˈprɪnses] .

Princess	.
公主	.

公主。

[neɪ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fɪr] .

Nay	,	I	will	not	fear	.
不	,	我	将要	不是	害怕	.

不，我不会害怕。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn] , [ðə; ði] [ˈtreʒər] - [ˈflaʊər] , [kraɪd] [aʊt][ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [hæz; həz]

It	was	here	the	little	one	,	the	treasure	-	flower	,	cried	out	the	cry	that	has
它	曾是	这里	这	小的	一	,	这	宝藏	-	花	,	哭	出去	这	哭	那	有

['broʊkən][maɪ] [hɑːrt] .

broken	my	heart	.
破碎的	我的	心	.

就在这里，那个小小的、珍贵的花朵，发出了让我心碎的哭声。

[aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] ['sɑ:roʊ] [tu:; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] — [wʌt] [els] ['mætərz] ?
I have brought sorrow to a child — what else matters ?
我 有 带来 悲哀 到 一个 孩子 — 什么 别的 事情 ?

我给一个孩子带来了悲伤——还有什么更重要的呢?

[si:] — [aɪ] — ['oʊpən] !
See — I — open !
看 — 我 — 打开 !

看——我——打开!

([drɔ:z] [aʊt]['peɪpər][ænd; ənd] [ri:dz] .)
(Draws out paper and reads .)
(平局 出去 纸 和 阅读 .)

(拿出纸笔朗读。)

“ [ðə; ði] ['prɪnses] ['ki:ku:][hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'wɜ:rði] ['jɑ:mən][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][laɪf] .
“ The Princess Kiku has been to the unworthy Yamen the light of life .
“ 这 公主 菊 有 到过 到 这 不配 衙门 这 光 的 生活 .

“菊公主是卑微的薮男的生命之光。”

[ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [sent][hɜ:r; hər][tu:; tə] [tʃɪr] [ə; eɪ] ['θreʃhoʊld] ['braɪtnd] [baɪ][noʊ]
The gods of the sea sent her to cheer a threshold brightened by no
这 神 的 这 海 发送 她 到 欢呼 一个 临界点 明亮 经过 不
['treʒər] - ['flaʊərz] — [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rek] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][wʌz; wəz] [seɪvd] .
treasure - flowers — from a wreck the little one was saved .
宝藏 - 花朵 — 从 一个 破坏 这 小的 一 曾是 已保存 .

海神派她去安慰那没有珍宝鲜花点缀的门槛——小家伙从沉船中获救。

[ðə; ði] [di:p] ['si:krət][ɪz] [noʊn] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:gəst] [sʌn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
The deep secret is known only to the august Son of Heaven .
这 深的 秘密 是 已知 仅有的 到 这 八月 儿子 的 天堂 .

这个惊天秘密只有至高无上的天子才知道。

” ['sesl, 'sisl] .
” Cecil .
” 塞西尔 .

“塞西尔。”

[oʊ][ju:; jʊ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
O you dear little thing !
哦 你 亲爱的 小的 事物 !

你这可爱的小东西!

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] £5000 [ə; eɪ] [jɪr] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['prɪnses] .
But I suppose £5000 a year is nothing to a Princess .
但 我 认为 £5000 一个 年 是 没有什么 到 一个 公主 .

但我想，对一位公主来说，每年5000英镑根本不算什么。

[mɪs] [pi:] . [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɑ:ləm] [ˌdʒæpə'ni:z]['beɪbi:z] .
Miss P . I am thankful it isn't one of those solemn Japanese babies .
错过 P . 我 是 感恩 它 不是 一 的 那些 庄严 日本人 婴儿 .

P小姐：我很庆幸这不是那种表情严肃的日本婴儿。

[mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] .
Mimosa .
含羞草 .

含羞草。

[oʊ] [bɪ'lʌvɪd] .
O beloved .
哦 心爱 .

亲爱的。

(['baʊz, 'boʊz] .)
(Bows .)
(弓 .)

（鞠躬。）

[ɪg'zɔ:ltɪd] !
Exalted !
崇高 !

崇高!

(['baʊz, 'boʊz] .)
(Bows .)
(弓 .)

（鞠躬。）

['ɔ:gəst] .
August .
八月 .

八月。

(['baʊz, 'boʊz] .)
(Bows .)
(弓 .)

（鞠躬。）

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kɜ:rs] .
There is no curse .
那里 是 不 诅咒 .

没有诅咒。

[sə'kɑ:rə] [sed] [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv][dʒə'pæn] .
Sakara said the curse of the fathers of Japan .
萨卡拉 说 这 诅咒 的 这 父亲们 的 日本 .

萨卡拉说了日本先祖们的诅咒。

[ju:; jʊ] , [oʊ][moʊst] ['greɪʃəs] , [ɑ:r; ər][ə; eɪ][bɑ:r'beriən]['beɪbi] .
You , O most gracious , are a barbarian baby .
你 , 哦 最多 亲切 , 是 一个 野蛮人 婴儿 .

大人，您真是个野蛮的婴儿。

[ɔ:l] [ˌdʒæpə'ni:z]['gɜ˞:lz] .
All Japanese Girls .
全部 日本人 女孩们 .

所有日本女孩。

['kʌmfərt] - ['brɪŋɪŋ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kɜ:rs] .
Comfort - bringing , there is no curse .
舒适 - 带来 , 那里 是 不 诅咒 .

带来慰藉，没有诅咒。

['prɪnses] .
Princess .
公主 .

公主。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][soʊ] , [aɪ][du:][nɑ:t][maɪnd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][bɑ:r'beriən]['beɪbi] .
If this is so , I do not mind being a barbarian baby .
如果 这 是 所以 , 我 做 不是 头脑 存在 一个 野蛮人 婴儿 .

如果真是这样，我不介意当个野蛮婴儿。

[mɪs] [pi:] . [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑ:t] , [ɪn'di:d] .
Miss P . I should think not , indeed .
错过 P . 我 应该 思考 不是 , 的确 .

P小姐：我倒觉得未必。

[ə; eɪ][moʊst] ['fɔːrtʃənət] [jʌŋ] ['wʊmən] .

A	**most**	**fortunate**	**young**	**woman**	**.**
一个	最多	幸运	年轻的	女士	.

一位非常幸运的年轻女性。

['prɪnses] .

Princess	**.**
公主	.

公主。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] — [ðæt] ['terəb(ə)l][kraɪ] !

It	**is**	**the**	**cry**	**of**	**the**	**child**	**—**	**that**	**terrible**	**cry**	**!**
它	是	这	哭	的	这	孩子	—	那	糟糕的	哭	!

那是孩子的哭声——那可怕的哭声!

([mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə][klæps][hændz] , [rʌnz] [el] . ， [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ]['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ] .

(	**Mimosa**	**claps**	**hands**	**,**	**runs**	**L**	**.**	**,**	**returns**	**with**	**Ito**	**.**
(	含羞草	鼓掌	双手	,	跑步	L	.	,	返回	和	伊藤	.

（Mimosa 拍手，向左跑去，然后和 Ito 一起回来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

菊公主：一部日本爱情故事。(Princess Kiku A Japanese Romance.)
第5/5页

['dʒen(ə)rəl] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .)
General **astonishment** **.** **)**
一般的 惊讶 .)

众人震惊。）

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] !
The **little** **one** **!**
这 小的 一 !

小家伙!

[mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] ([ɪk'saɪtɪdli]) [hɪz; ɪz] [aɪz] — [hɪz; ɪz] [aɪz] !
Mimosa **(** **excitedly** **)** **his** **eyes** **—** **his** **eyes** **!**
含羞草 (兴奋地) 他的 眼睛 — 他的 眼睛 !

含羞草（兴奋地）他的眼睛——他的眼睛!

['i:toʊ, 'iːˌtoʊ] (['sɑ:ləmli]) .
Ito **(** **solemnly** **)** **.**
伊藤 (庄严地) .

伊藤（郑重地)。

[aɪ] [griːv] , [moʊst] ['eksələnt] , [ðæt] [pleɪ] - ['æktɪŋ] [geɪv]
I **grieve** **,** **most** **excellent** **,** **that** **play** **-** **acting** **gave**
我 悲伤 , 最多 出色的 , 那 玩 - 表演 给予

我深感悲痛，最杰出的，因为表演艺术带走了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **39** **]**
[页 -]

[第39页]

[nɑ:t] ['hæpinəs] .
not **happiness** **.**
不是 幸福 .

不是幸福。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪ] - ['æktɪŋ] [ʌv; əv][sə'kɑːrə] .
It **was** **play** **-** **acting** **of** **Sakara** **.**
它 曾是 玩 - 表演 的 萨卡拉 .

那是萨卡拉的表演。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [tuː] [greɪv] [ænd; ənd] [waɪz] ['kænɑːt] [pleɪ] - [ækt] .
Those **who** **are** **too** **grave** **and** **wise** **cannot** **play** **-** **act** **.**
那些 WHO 是 也 严重 和 明智的 不能 玩 - 行为 .

那些过于严肃睿智的人，不会演戏。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] — —
I **will** **be** **—** **—**
我 将要 是 — —

我将成为——

['prɪnses] .
Princess **.**
公主 .

公主。

[oʊ][dʒɔɪ] [tuː] [greɪt] !
O joy too great !
哦 喜悦 也 伟大的 !

啊，如此巨大的喜悦!

[oʊ]['lɪt(ə)l] ['treʒər] - ['flaʊər] , [maɪ] [tʌtʃ] [hɑːmd] [ðiː] [nɑːt] ?
O little treasure - flower , my touch harmed thee not ?
哦 小的 宝藏 - 花 , 我的 触碰 受到伤害 你 不是 ?

小宝贝花啊，我的触碰没有伤害到你吗?

['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ] .
Ito .
伊藤 .

伊藤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪ] - ['æktɪŋ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [griːf] - ['brɪŋɪŋ] [ðæt] [pleɪ] - ['æktɪŋ] [brɔːt]
It was play - acting — but it was grief - bringing that play - acting brought
它 曾是 玩 - 表演 — 但 它 曾是 悲伤 - 带来 那 玩 - 表演 带来
[noʊ]['ɑːnərəb(ə)l][hænd] - ['klæpɪŋ] .
no honorable hand - clapping .
不 光荣的 手 - 鼓掌 .

那是一场表演——但令人悲哀的是，这场表演并没有带来任何值得称赞的掌声。

[aɪ] — —
I — —
我 — —

我 -

['prɪnses] ([kə'resɪŋ]) .
Princess (caressing) .
公主 (爱抚) .

公主（爱抚）。

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ['prɪnses] - [pleɪ] - ['æktər] .
Thou shalt be Princess Kiku's play - actor .
你 应 是 公主 - 玩 - 演员 .

你将成为菊公主的戏班演员。

[neɪ] ([tɜːrnz][tuː; tə]['sesl, 'sisl]) , [aɪ][fər'gɑːt] , [moʊst] ['wɜːrʃɪpfl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['prɪnses] ,
Nay (turns to Cecil) , I forgot , most worshipful , I am no Princess ,
不 (转弯 到 塞西尔) , 我 忘了 , 最多 崇拜的 , 我 是 不 公主 ,

不（转向塞西尔），我忘了，尊敬的阁下，我不是公主。

['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [gɜːrl] ([hoʊldz]['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ]) .
only a very happy girl (holds Ito) .
仅有的 一个 非常 快乐的 女孩 (持有 伊藤) .

只有一位非常快乐的女孩（抱着伊藤）。

[ɪz][ðə; ði] ['eksələnt] ['ɪŋglɪʃmən] [naʊ] [maɪ] ['brʌðər] ?
Is the excellent Englishman now my brother ?
是 这 出色的 英国人 现在 我的 兄弟 ?

那位优秀的英国人现在是我的兄弟了吗?

['sesl, 'sisl] .
Cecil .
塞西尔 .

塞西尔。

[noʊ] , [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] .
No , your cousin .
不 , 你的 表哥 .

不，是你表哥。

[duː][juː; jʊ][hæv; həv] ['kʌznz] [ɪn][dʒə'pæn] ?

Do	**you**	**have**	**cousins**	**in**	**Japan**	**?**
做	你	有	表兄弟姐妹	在	日本	?

你在日本有表兄弟姐妹吗?

[aɪ] [wɪl] ['ɪnstəntli] [send] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] .

I	**will**	**instantly**	**send**	**to**	**him**	**to**	**come**	**.**
我	将要	即刻	发送	到	他	到	来	.

我会立刻派人叫他过来。

['juːki] .

Yuki	**.**
由纪	.

由纪。

[let] [ˌjuː 'es] [dæns] ['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ] !

Let	**us**	**dance**	**our**	**joy**	**!**
让	我们	舞蹈	我们的	喜悦	!

让我们载歌载舞，欢庆佳节!

- .

Totmai	**.**
-	.

托特迈。

['dʒɑːli]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] !

Jolly	**little**	**things**	**!**
乔利	小的	事物	!

可爱的小家伙们!

['hɑːruː] .

Haru	**.**
春	.

春。

[oʊ] , [aɪ] [seɪ] !

Oh	**,**	**I**	**say**	**!**
哦	,	我	说	!

哦，我说!

['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ] .

Ito	**.**
伊藤	.

伊藤。

[wen] [ʃæl; ʃəl] ['eksələnt] [pleɪ] - ['æktɪŋ] [biː; bi] ?

When	**shall**	**excellent**	**play**	**-**	**acting**	**be**	**?**
什么时候	将	出色的	玩	-	表演	是	?

何时才能称得上优秀的戏剧表演?

['sesl, 'sisl] .

Cecil	**.**
塞西尔	.

塞西尔。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ]['noʊtɪs] , [dʒiː] . ,

I	**hope**	**you**	**notice**	**,**	**G**	**.**	**,**
我	希望	你	注意	,	G	.	,

希望你能注意到，G。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['brɪtɪʃ] [ˌærɪ'stɑːkrəsi]
the **impression** **that** **the** **most** **enlightened** **member** **of** **the** **powerful** **British** **aristocracy**
这 印象 那 这 最多 开明 成员 的 这 强大的 英国 贵族
[hæz; həz] [prə'duːst] .
has **produced** **.**
有 生产 .

这是英国权贵阶层中最开明的一位成员所给人留下的印象。

[haʊ'evər] ([ˌdʒæpə'niːz]['gɜːlz] [dæns] ['fɔːrwərd]) , [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
However **(** **Japanese** **girls** **dance** **forward** **)** **,** **this** **is** **only** **the** **beginning** **.**
然而 (日本人 女孩们 舞蹈 向前) , 这 是 仅有的 这 开始 .

然而（日本女孩向前跳舞），这仅仅是个开始。

[wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdʒæpə'niːz] ['roʊmæns] ?
What **will** **be** **the** **end** **of** **this** **Japanese** **Romance** **?**
什么 将要 是 这 结尾 的 这 日本人 浪漫 ?

这段日本爱情故事将如何收场?

[[niːl] [baɪ] ['prɪnses] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .
[**Kneels** **by** **Princess** **,** **taking** **her** **hand** **.**
[跪着 经过 公主 , 采取 她 手 .

[跪在公主身边，握住她的手。

['kɜːrt(ə)n] .
CURTAIN **.**
窗帘 .

窗帘。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['roʊziz]
A **BUNCH** **OF** **ROSES**
一个 束 的 玫瑰

一束玫瑰

[ə; eɪ] [bɜːr'lesk] ['mjuːzɪk(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] , [baɪ]['dʌbljuː] . [diː] . ['feltər]
A **Burlesque** **Musical** **Entertainment** **,** **By** **W** **.** **D** **.** **Felter**
一个 滑稽剧 音乐 娱乐 , 经过 W . D . 毡

WD Felter 创作的滑稽歌舞表演

[praɪs] , - [sents]
PRICE **,** **15** **CENTS**
价格 , - 分

价格：15美分

[kæst][ʌv; əv] ['kærəktərz]
Cast **of** **Characters**
投掷 的 人物

角色介绍

['mɪsɪz] . [æn] [roʊz] [frʌm; frəm] [ˌkæləmə'zuː]
Mrs **.** **Phœbe** **Ann** **Rose** **from** **Kalamazoo**
太太 . 菲比 安 玫瑰 从 卡拉马祖

来自卡拉马祖的菲比·安·罗斯夫人

['pruːd(ə)ns][loʊ'biːliə] } [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['roʊziz]
Prudence **Lobelia** **}** **the** **Bunch** **of** **Roses**
谨慎 罗贝利亚 } 这 束 的 玫瑰

谨慎的洛贝利亚 } 一束玫瑰

['pɑːli] [klɔ'riːndə]
Polly **Clorinda**
波莉 克洛琳达

波莉·克洛琳达

[pri'silə]
Priscilla
普里西拉

普里西拉

[pə'mi:liə]
Pamelia
帕梅利亚

帕梅利亚

['peɪʃ(ə)ns]
Patience
耐心

耐心

[pə'neləpi]
Penelope
佩内洛普

佩内洛普

['lɪli] } [ðə; ði] [roʊz] - [bʌdz]
Lilly **}** **the** **Rose** **-** **buds**
莉莉 } 这 玫瑰 - 花蕾

莉莉 } 玫瑰花蕾

['pænzi]
Pansy
三色堇

三色堇

['vaɪələt]
Violet
紫色

紫色

['deɪzi]
Daisy
雏菊

雏菊

['sæli] [spɑ:rks] [hu:] ['oʊnli] “ [θɪŋks] [soʊ] .
Sally **Sparks** **who** **only** **“** **thinks** **so** **.**
莎莉 火花 WHO 仅有的 “ 思考 所以 .

莎莉·斯帕克斯只是“这么认为”。

” [mə'tɪldə] [dʒeɪn] [ðə; ði] [haɪrd] [gɜ:rl]
” **Matilda** **Jane** **the** **Hired** **Girl**
” 玛蒂尔达 简 这 雇用 女孩

《雇工玛蒂尔达·简》

['melvɪn] ['melrəuz] [ðə; ði] ['oʊnli] [jʌŋ] [mæn] [ɑ:n] [ðə; ði] [spɑ:t]
Melvin **Melrose** **the** **Only** **Young** **Man** **on** **the** **Spot**
梅尔文 梅尔罗斯 这 仅有的 年轻的 男人 在 这 点

梅尔文·梅尔罗斯，现场唯一的年轻人

[ə; eɪ] [bɜ:r'lesk] ['mju:zɪk(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn] [wʌn] [ækt] , [baɪ] ['dʌblju:] . [di:] . ['feltər] (['ɔ:θər] [ʌv; əv] “
A **burlesque** **musical** **entertainment** **in** **1** **act** **,** **by** **W** **.** **D** **.** **Felter** **(** **author** **of** **“**
一个 滑稽剧 音乐 娱乐 在 1 行为 , 经过 W . D . 毡 (作者 的 “
[ðə; ði] [swi:t] ['fæməli] ,
The **Sweet** **Family** **,**
这 甜的 家庭 ,

由 WD Felter（《甜蜜的家庭》的作者）创作的一幕滑稽歌舞表演

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) , [wʌn] [meɪl] , - ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] .
" etc .) , 1 male , 13 female characters .
" ETC .) , 1 男性 , - 女性 人物 .

等等），1 个男性角色，13 个女性角色。

[taɪm] [ʌv; əv] [pər'fɔːrməns] [ə'baʊt] 1½ ['aʊərz] .
Time of performance about 1½ hours .
时间 的 表现 关于 1½ 小时 .

演出时长约1.5小时。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['proʊgræm] ['rendərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [friː] [aɪs]
This is a miscellaneous programme rendered for the benefit of " The Free Ice
这 是 一个 各种各样的 程序 渲染 为了 这 益处 的 " 这 自由的 冰
[fʌnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['aɪləndərz] .
Fund for the Philippine Islanders .
基金 为了 这 菲律宾 岛民 .

这是为"菲律宾岛民免费冰基金"提供的一项杂项计划。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] ['veriəs] " ['spɛʃəltiːz] , " ['lɪvɪŋ] ['pɪktʃərz] , ['mʌðər] - [guːs] ['kɔːrəs] ,
" It includes various " specialties , " living pictures , Mother - Goose chorus ,
" 它 包括 各种各样的 " 专业 , " 活的 图片 , 母亲 - 鹅 合唱 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . ,
ETC . ,

它包括各种"特色节目"、真人图片、鹅妈妈童谣合唱等等。

[ænd; ənd] [kən'kluːdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɜːr'lesk] [ˌɑːpə'retə] [ɪn'taɪtld] " ['dʒɑːni] [dʒəʊnz] .
and concludes with a burlesque operetta entitled " Johnny Jones .
和 结束 和 一个 滑稽剧 轻歌剧 标题 " 约翰尼 琼斯 .

最后以一部名为《约翰尼·琼斯》的滑稽歌剧结束。

" [ðə; ði]['roʊziz] ,
" The Roses ,
" 这 玫瑰 ,

"玫瑰乐队，

[ðə; ði] ['roʊzbʌd] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [jʌŋ] [mæn][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [meɪk] [ʌp][æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt]
the Rosebuds and the Only Young Man on the Spot make up an entertainment
这 玫瑰花蕾 和 这 仅有的 年轻的 男人 在 这 点 制作 向上 一个 娱乐
[ðæt] ['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [kən'tɪnjuəs] [mɜːrθ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] .
that cannot fail to excite continuous mirth for the better part of an evening .
那 不能 失败 到 激发 连续的 欢笑 为了 这 更好的 部分 的 一个 晚上 .

《玫瑰花蕾》和《现场唯一的年轻人》组成的娱乐节目，一定会让观众在晚上的大部分时间里都开怀大笑。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [prə'duːst] [ðɪs] [bɜːr'lesk] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [entə'teɪnmənts] [ɪn] ['meni] [pɑːrts]
The author has produced this burlesque at church entertainments in many parts
这 作者 有 生产 这 滑稽剧 在 教会 娱乐 在 许多 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
of the country ,
的 这 国家 ,

作者曾在全国许多地方的教堂娱乐活动中表演过这套滑稽剧。

[wɪð; wɪθ][ʌn'veriɪŋˌʌn'væriɪŋ] [sək'ses] .
with unvarying success .
和 不变的 成功 .

屡获成功。

['gɜːrtruːd] ['meɪs(ə)n] , [em] . [diː] .
GERTRUDE MASON , M . D .
格特鲁德 石匠 , M . D .

格特鲁德·梅森，医学博士

[ɔ:r] , [ðə; ði] ['leɪdi] ['dɑ:ktər]
Or , THE LADY DOCTOR
或者， 这 女士 医生

或者，《女医生》

[ə; eɪ] [fɑ:rs] [ɪn] [wʌn] [ækt] , [fɔ:r; fər] ['fi:meɪl] ['kærəktərz] , [baɪ] [el] . [em] . [si:] . ['ɑ:rmˌstrɔ:ŋ]
A Farce in One Act , for Female Characters , By L . M . C . Armstrong
一个 闹剧 在 一 行为 , 为了 女性 人物 , 经过 L . M . C . 阿姆斯特朗

LMC Armstrong 创作的独幕闹剧，专为女性角色而作

[praɪs] , - [sents]
PRICE , 15 CENTS
价格 , - 分

价格：15美分

[kæst] [ʌv; əv] ['kærəktərz]
Cast of Characters
投掷 的 人物

角色介绍

['gɜ:rtru:d] ['meɪs(ə)n] .
Gertrude Mason .
格特鲁德 石匠 .

格特鲁德·梅森。

[em] . [di:] . [ə; eɪ] [jʌŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n]
M . D . a young Physician
M . D . 一个 年轻的 医生

医学博士，一位年轻的医生

['bɜ:rθə] ['lɔ:rəns] } [hɜ:r; hər] [frendz]
Bertha Lawrence } her Friends
伯莎 劳伦斯 } 她 朋友们

伯莎·劳伦斯和她的朋友们

['elə] [greɪ]
Ella Gray
艾拉 灰色的

艾拉·格雷

[mɪs] [dʒeɪn] ['sɪmpkɪnz] [ə; eɪ] ['spɪnstər] [ʌv; əv] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [eɪdʒ]
Miss Jane Simpkins a Spinster of Uncertain Age
错过 简 辛普金斯 一个 单身女子 的 不确定 年龄

简·辛普金斯小姐，一位年龄不详的老处女

['mɪsɪz] . [væn] [staɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ -
Mrs . Van Style one of the “ 400
太太 . 范 风格 一 的 这 “ -

范·斯泰尔夫人是“400”之一

” ['nɔrə] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['meɪsənz] [kʊk]
” Norah Dr . Mason's Cook
” 诺拉 博士 . 石匠的 厨师

“诺拉·梅森博士的厨师

[mə'ri:] [ə; eɪ] ['leɪdi:z] [meɪd]
Marie a Lady's Maid
玛丽 一个 女士的 女佣

女仆玛丽

[taɪm] . — [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
Time . — The Present .
时间 . — 这 展示 .

时间——现在。

[pleɪs] . — [nuː] [jɔːk] .
Place . — New York .
地方 . — 新的 约克 .

地点：纽约。

[taɪm] [ʌv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] . — ['θɜːrti] ['mɪnɪts] .
Time of Representation . — Thirty Minutes .
时间 的 表示 . — 三十 分钟 .

陈述时间——三十分钟。

[æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [braɪt] [piːs] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [ɪn] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gɜːrtruːd] ,
An exceedingly bright piece for young ladies , in which young Dr . Gertrude ,
一个 非常 明亮的 片 为了 年轻的 女士们 , 在 哪个 年轻的 博士 . 格特鲁德 ,
[ɔːl'redi] [ə; eɪ]['vɪktɪm][ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz] ,
already a victim of circumstances ,
已经 一个 受害者 的 情况 ,

这是一部非常精彩的少女读物，讲述了年轻的格特鲁德医生，她本身就是环境的受害者，

[ɪz] [meɪd] [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] .
is made the victim of a practical joke .
是 制成 这 受害者 的 一个 实际的 开玩笑 .

成为恶作剧的受害者。

[ðə; ði] [siːnz] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [væn] [staɪl] , [huː] [mɪ'steɪks] [ðə; ði]['dɑːktər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɔːnbroʊkər] ,
The scenes with Mrs . Van Style , who mistakes the doctor for a pawnbroker ,
这 场景 和 太太 . 范 风格 , WHO 错误 这 医生 为了 一个 当铺老板 ,

范·斯泰尔太太误把医生当成典当商的那些场景，

[ænd; ənd] [mɪs] [dʒeɪn] ['sɪmpkɪnz] , [huː] [brɪŋz] [ə; eɪ] [sɪk] [dɔːg][tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] , [ɑːr; ər] [hɪ'leriəs] ,
and Miss Jane Simpkins , who brings a sick dog to be cured , are hilarious ,
和 错过 简 辛普金斯 , WHO 带来 一个 生病的 狗 到 是 治愈 , 是 太搞笑了 ,

还有简·辛普金斯小姐，她带着一只生病的狗来求医，她们的举动非常滑稽。

[waɪl] ['nɔrə] , [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [kʊk] , [ɪz] [dɪ'lɪʃəsli] [droʊl] .
while Norah , an Irish cook , is deliciously droll .
尽管 诺拉 , 一个 爱尔兰 厨师 , 是 美味 滑稽 .

而诺拉，一位爱尔兰厨师，则妙趣横生，令人捧腹。

[ðə; ði] [kʊk] [ɪz][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,
The cook is the star of the piece ,
这 厨师 是 这 星星 的 这 片 ,

厨师是这道菜的主角。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] [ɑːr; ər] [vɪ'veɪʃəs] [ænd; ənd] ['evri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['bristlz] [wɪð; wɪθ] [fʌn] .
but all the personages are vivacious and every situation bristles with fun .
但 全部 这 人物 是 活泼 和 每一个 情况 刷毛 和 乐趣 .

但所有人物都活泼开朗，每一种情况都充满了乐趣。

[dɪk] & [fɪts'dʒerəld] , ['pʌblɪʃərz] , - [æn] [striːt] , [nuː] [jɔːk]
Dick & Fitzgerald , Publishers , 18 Ann Street , New York
迪克 & 菲茨杰拉德 , 出版商 , - 安 街道 , 新的 约克

迪克和菲茨杰拉德出版社，纽约安街18号

['kɑːmədiːz] [ænd; ənd] ['drɑːməz]
COMEDIES AND DRAMAS
喜剧 和 电视剧

喜剧和剧情片

- [sents] [iːtʃ]
15 CENTS EACH
- 分 每个

每个15美分

[em] . [ef] .
M . **F** .
M . F .

MF

[maɪ] ['ɔːf(ə)l] [dæd] .
MY **AWFUL** **DAD** .
我的 可怕 爸爸 .

我那糟糕的父亲。

['kɑːmədi] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [hɪt] ; [θriː][ækts] ; [ˌtuːˈtuː]['aʊərz][sɪks][sɪks]
Comedy **that** **always** **makes** **a** **brilliant** **hit** **;** **3** **acts** **;** **2** **hours** **6** **6**
喜剧 那 总是 制作 一个 杰出的 打 ; 3 行为 ; 2 小时 6 6

一部总是能大获成功的喜剧；三幕；两小时 6 6

[naɪt] [ɪn] ['tæpən] , [ə; eɪ] . [fɑːrs] ['kɑːmədi] ; [ɪk'sesɪvli] ['fʌni] [ænd; ənd] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] ; [wʌn]
NIGHT **IN** **TAPPAN** **,** **A** **.** **Farce** **comedy** **;** **excessively** **funny** **and** **sure** **to** **take** **;** **1**
夜晚 在 塔潘 , 一个 . 闹剧 喜剧 ; 过度 有趣的 和 当然 到 拿 ; 1
[ækt] ;
act **;**
行为 ;

《塔潘之夜》，一部闹剧喜剧；极其滑稽，肯定会受欢迎；单幕；

½ ['aʊər][ˌtuːˈtuː][θriː]
½ **hour** **2** **3**
½ 小时 2 3

半小时 2 3

[nɑːt][soʊ][bæd]['æftər] [ɔːl] .
NOT **SO** **BAD** **AFTER** **ALL** **.**
不是 所以 坏的 后 全部 .

其实也没那么糟。

['kɑːmədi] ; ['sʌmtaɪmz] [pleɪz] [æz; əz] “ [ɪz] ['mærɪdʒ] [ə; eɪ] ['feɪljər] ?
Comedy **;** **sometimes** **plays** **as** **“** **Is** **Marriage** **a** **Failure** **?**
喜剧 ; 有时 演出 作为 “ 是 婚姻 一个 失败 ?

喜剧；有时以“婚姻是失败的吗？”为题演出。

” [θriː][ækts] ; 1¾ ['aʊərz][sɪks][faɪv]
” **3** **acts** **;** **1¾** **hours** **6** **5**
” 3 行为 ; 1¾ 小时 6 5

“3幕；1小时45分钟 6 5

[nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][hiː; hi] [lʊks] .
NOT **SUCH** **A** **FOOL** **AS** **HE** **LOOKS** **.**
不是 这样的 一个 傻子 作为 他 看起来 .

他并不像看起来那么傻。

['kɑːmədi] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː][best][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]['mɑːdərn]['fɑːrsɪk(ə)l]['kɑːmədi]['evər] ['rɪt(ə)n] ; [θriː]
Comedy **;** **one** **of** **the** **best** **examples** **of** **modern** **farcical** **comedy** **ever** **written** **;** **3**
喜剧 ; 一 的 这 最好的 示例 的 现代的 滑稽的 喜剧 曾经 书面 ; 3
[ækts] ;
acts **;**
行为 ;

喜剧；现代闹剧喜剧的典范之作；三幕；

2½ ['aʊərz][faɪv][fɔːr]
2½ **hours** **5** **4**
2½ 小时 5 4

2.5小时54

['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] .

OUR	BOYS	.
我们的	男孩们	.

我们的孩子们。

['kɑ:mədi] ; ['ɔ:lweɪz] [sək'si:dz] ; [θri:][ækts] ; [ˌtu:'tu:]['aʊərz][sɪks][fɔ:r]

Comedy	;	always	succeeds	;	3	acts	;	2	hours	6	4
喜剧	;	总是	成功	;	3	行为	;	2	小时	6	4

喜剧；总是成功；3幕；2小时 6 4

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] .

OUT	IN	THE	STREETS	.
出去	在	这	街道	.

走上街头。

['drɑ:mə] .

Drama	.
戏剧	.

戏剧。

[wer'evər] [ðɪs] [pleɪ] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'θu:ziæzəm] ; [θri:][ækts]

Wherever	this	play	is	presented	it	is	received	with	the	greatest	enthusiasm	;	3	acts
无论	这	玩	是	呈现	它	是	已收到	和	这	最	热情	;	3	行为

;
;
;

该剧无论在哪里上演，都受到热烈欢迎；共3幕；

[wʌn]['aʊər][sɪks][fɔ:r]

1	hour	6	4
1	小时	6	4

1小时64

[per] [ʌv; əv] ['idiəts] , [ə; eɪ] . [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [sə'saɪəti]['kɑ:mədi] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [ænd; ənd] ['wɪti]

PAIR	OF	IDIOTS	,	A	.	Up	-	to	-	date	society	comedy	,	with	bright	and	witty
一对	的	白痴	,	一个	.	向上	-	到	-	日期	社会	喜剧	,	和	明亮的	和	机智

['daɪələ:g] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ;

dialogue	and	telling	situations	;
对话	和	讲述	情况	;

一对白痴，A. 一部与时俱进的社会喜剧，对话诙谐幽默，情节引人入胜；

[ˌtu:'tu:][ækts] ; [ˌtu:'tu:]['aʊərz][θri:][θri:]

2	acts	;	2	hours	3	3
2	行为	;	2	小时	3	3

2幕；2小时 3 3

['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['pi:sɪz] .

PICKING	UP	THE	PIECES	.
挑选	向上	这	件	.

收拾残局。

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['kɑ:mədi] ['i:ðər] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑ:rlər] [pleɪ] [ɔ:r]['kɜ:rt(ə)n]['reɪzər] ; [wʌn][ækt] ; - ['mɪnɪts]

Effective	comedy	either	as	a	parlor	play	or	curtain	raiser	;	1	act	;	30	minutes
有效的	喜剧	任何一个	作为	一个	客厅	玩	或者	窗帘	举重	;	1	行为	;	-	分钟

[wʌn][wʌn]

1	1
1	1

既可作为客厅剧，也可作为开场表演，是一部效果不错的喜剧；单幕；30分钟 1 1

['rɑ:bərt] ['emɪt] .

ROBERT	EMMET	.
罗伯特	埃米特	.

罗伯特·埃米特。

([nuː] ['vɜːrʒ(ə)n] .)
(New version .)
(新的 版本 .)

（新版本）

[ə; eɪ] [nuː] , ['æktəbəl]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['drɑːmə] ; [θriː][ækts] ; [ˌtuː'tuː]['aʊərz] -
A new , actable version of this great historical drama ; 3 acts ; 2 hours 10
一个 新的 , 可采取行动 版本 的 这 伟大的 历史 戏剧 ; 3 行为 ; 2 小时 -
[ˌtuː'tuː]
2
2

这部伟大的历史剧的全新改编版本，更适合舞台表演；共三幕；时长2小时10分钟。

[seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] .
SAVED FROM THE WRECK .
已保存 从 这 破坏 .

从沉船中幸存。

['drɑːmə] ; ['siːriːoʊ] - ['kɑːmɪk] ; [θriː][ækts] ; [ˌtuː'tuː]['aʊərz][eɪt][θriː]
Drama ; serio - comic ; 3 acts ; 2 hours 8 3
戏剧 ; 严肃 - 漫画 ; 3 行为 ; 2 小时 8 3

剧情片；半喜剧；三幕；2小时 8 3

[skræp] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ə; eɪ] . ['kɑːmədi][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [fʊl] [ʌv; əv] ['helθi] ['læftər] ;
SCRAP OF PAPER , A . Comedy of the present time , full of healthy laughter ;
废料 的 纸 , 一个 . 喜剧 的 这 展示 时间 , 满的 的 健康 笑声 ;

纸片，一部当代喜剧，充满了健康的笑声；

[θriː][ækts] ; [ˌtuː'tuː]['aʊərz][sɪks][sɪks]
3 acts ; 2 hours 6 6
3 行为 ; 2 小时 6 6

3幕；2小时 6 6

['ʃeɪkspɪr] ['wɔːtər] [kjʊr] .
SHAKESPEARE WATER CURE .
莎士比亚 水 治愈 .

莎士比亚水疗法。

[bɜːr'lesk] ['kɑːmədi] ; [iːtʃ] ['kærəktər] [ə; eɪ][stɑːr] ; [θriː][ækts] ; [ˌtuː'tuː]['aʊərz][faɪv][fɔːr]
Burlesque comedy ; each character a star ; 3 acts ; 2 hours 5 4
滑稽剧 喜剧 ; 每个 特点 一个 星星 ; 3 行为 ; 2 小时 5 4

滑稽喜剧；每个角色都是明星；3 幕；2 小时 5 4

['sɪŋg(ə)l] [laɪf] .
SINGLE LIFE .
单身的 生活 .

单身生活。

['kɑːmədi] ; [ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər][ɔːl]['kɑːmɪk][ænd; ənd][ɔːl] “ [stɑːrz] ” ; [θriː][ækts] ; [ˌtuː'tuː]['aʊərz][faɪv]
Comedy ; the characters are all comic and all “ Stars ” ; 3 acts ; 2 hours 5
喜剧 ; 这 人物 是 全部 漫画 和 全部 “ 星星 ” ; 3 行为 ; 2 小时 5
[faɪv]
5
5

喜剧；所有角色都极具喜剧色彩，而且都是“明星”；共三幕；时长2小时。

['snoʊbɔːl] , [ðə; ði] . ['fɑːrsɪk(ə)l]['kɑːmədi] ; [ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːmədi][ɪz] [ˌʌnɪk'seld] ; [θriː]
SNOWBALL , THE . Farcical comedy ; the popularity of this comedy is unexcelled ; 3
雪球效应 , 这 . 滑稽的 喜剧 ; 这 人气 的 这 喜剧 是 无与伦比 ; 3
[ækts] ; [ˌtuː'tuː]['aʊərz][fɔːr][θriː]
acts ; 2 hours 4 3
行为 ; 2 小时 4 3

《雪球大战》。闹剧喜剧；这部喜剧的受欢迎程度无人能及；三幕；两小时 4 3

['soʊlən] ['ʃɪŋgl] .
SOLON SHINGLE .
梭伦 卵石 .

索伦瓦片。

['jæŋki] ['kɑ:mədi] ; [ˌtu:'tu:][ækts] ; 1½ ['aʊərz]['sɛvən][ˌtu:'tu:]
Yankee comedy ; 2 acts ; 1½ hours 7 2
扬基 喜剧 ; 2 行为 ; 1½ 小时 7 2

洋基喜剧；两幕；1.5小时 7 2

[straɪf] .
STRIFE .
冲突 .

冲突。

(['mæstər][ænd; ənd][men] .)
(Master and Men .)
(掌握 和 男人 .)

（主人和男人们。）

[greɪt] ['leɪbər]['drɑ:mə] ; [ə; eɪ] [pleɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mæsɪz] ; [fɔ:r][ækts] ; 2¼ ['aʊərz][naɪn][fɔ:r]
Great labor drama ; a play for the masses ; 4 acts ; 2¼ hours 9 4
伟大的 劳动 戏剧 ; 一个 玩 为了 这 群众 ; 4 行为 ; 2¼ 小时 9 4

伟大的劳动戏剧；一部面向大众的戏剧；四幕；2¼小时 9 4

['sʌnset] .
SUNSET .
日落 .

日落。

['kɑ:mədi] ; [rɪ'kwaɪrz] [sʌm; səm] ['æktɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zɜ:rv] [fɔ:rs] [ɪn][bəuθ]['kɑ:mədi][ænd; ənd]['peɪθɑ:s] ; [wʌn][ækt] ;
Comedy ; requires some acting with reserve force in both comedy and pathos ; 1 act ;
喜剧 ; 需要 一些 表演 和 预订 力量 在 两个都 喜剧 和 感伤 ; 1 行为 ;

喜剧；要求表演时既要有喜剧效果又要有悲情效果，且需有所保留；单幕剧；

- ['mɪnɪts] [θri:][θri:]
50 minutes 3 3
- 分钟 3 3

50分钟 3 3

['swi:tˌhɑ:ts] .
SWEETHEARTS .
甜心们 .

亲爱的们。

['kɑ:mədi] [kəm'baɪnɪŋ] [fʌn] [ænd; ənd]['peɪθɑ:s] ; [ˌtu:'tu:][ækts] ; [wʌn]['aʊər][ˌtu:'tu:][ˌtu:'tu:]
Comedy combining fun and pathos ; 2 acts ; 1 hour 2 2
喜剧 结合 乐趣 和 感伤 ; 2 行为 ; 1 小时 2 2

兼具趣味与悲情的喜剧；两幕；1小时22

[ten] [naɪts] [ɪn] [ə; eɪ]['bɑ:ru:mˌbɑ:rʊm] .
TEN NIGHTS IN A BARROOM .
十 夜晚 在 一个 酒吧间 .

酒吧十夜。

[nuː] [ænd; ənd] ['sɪmplɪfaɪd] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['feɪvərɪt] [ðæt] [wɪl] [drɔː] ['hʌndrədz] [wer]
New and simplified version of an old favorite that will draw hundreds where
新的 和 简化 版本 的 一个 老的 最喜欢的 那 将要 画 数百 在哪里
['ʌðər] [pleɪz] [drɔː] ['dʌzənz] ;
other plays draw dozens ;
其他 演出 画 几十个 ;

这部经典剧目的全新简化版，将吸引数百名观众，而其他剧目通常只有几十名观众；

[faɪv] [ækts] ; [ˌtuː'tuː] ['aʊərz] ['sɛvən] [fɔːr]
5 acts ; 2 hours 7 4
5 行为 ; 2 小时 7 4

5幕；2小时74

[θriː] [hæts] .
THREE HATS .
三 帽子 .

三顶帽子。

['fɑːrsɪk(ə)l] ['kɑːmədi] ; [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['feivərits] ; ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sək'ses] ;
Farcical comedy ; one of the greatest favorites ; cannot fail to be a success ;
滑稽的 喜剧 ; 一 的 这 最 收藏夹 ; 不能 失败 到 是 一个 成功 ;

滑稽喜剧；最受欢迎的喜剧之一；一定会成功；

[θriː] [ækts] ; [ˌtuː'tuː] ['aʊərz] [faɪv] [fɔːr]
3 acts ; 2 hours 5 4
3 行为 ; 2 小时 5 4

3幕；2小时54

['tɪməθi] [də'leɪnoʊz] ['kɔːrtʃɪp] .
TIMOTHY DELANO'S COURTSHIP .
蒂莫西 德拉诺的 求爱 .

蒂莫西·德拉诺的求爱故事。

['jæŋki] ['kɑːmədi] [fʊl] [ʌv; əv] ['læfəbl] ['ɪnsɪdənts] ; [ˌtuː'tuː] [ækts] ; [wʌn] ['aʊər] [ˌtuː'tuː] [θriː]
Yankee comedy full of laughable incidents ; 2 acts ; 1 hour 2 3
扬基 喜剧 满的 的 可笑 事件 ; 2 行为 ; 1 小时 2 3

充满滑稽情节的美国喜剧；两幕；1小时23分钟

[traɪd] [ænd; ənd] [truː] .
TRIED AND TRUE .
尝试 和 真的 .

久经考验，行之有效。

['stɜːrɪŋ] [pleɪ] [ʌv; əv] ['sɪti] [laɪf] , [fʊl] [ʌv; əv] [brɪsk] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['laɪvli] ['daɪəlɔːg] ; [θriː] [ækts] ;
Stirring play of city life , full of brisk action and lively dialogue ; 3 acts ;
搅拌 玩 的 城市 生活 , 满的 的 轻快 行动 和 热闹 对话 ; 3 行为 ;

一部扣人心弦的都市生活戏剧，情节紧凑，对话生动；共3幕；

2¼ ['aʊərz] [eɪt] [θriː]
2¼ hours 8 3
2¼ 小时 8 3

2¼ 小时 8 3

['trɪp(ə)l] ['wedɪŋ] .
TRIPLE WEDDING .
三倍 婚礼 .

三重婚礼。

[ʃɔːrt] ['eksələnt] ['drɑːmə] [ʌv; əv] [hoʊm] [laɪf] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['kaʊnti] [fer] " ;
Short excellent drama of home life by the author of " The County Fair " ;
短的 出色的 戏剧 的 家 生活 经过 这 作者 的 " 这 县 公平的 " ;

作者是《乡村集市》的作者，这是一部精彩的短篇家庭生活剧；

[θriː][ækts] ; 1¼ ['aʊərz][fɔːr][fɔːr]

3	acts	;	1¼	hours	4	4
3	行为	;	1¼	小时	4	4

3幕；1¼小时 4 4

['ʌŋk(ə)l][dʒæk] .

UNCLE	JACK	.
叔叔	杰克	.

杰克叔叔。

['drɑːmə] ; ['kɑːmɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːrəl] ; [wʌn][ækt] ; 1¼ ['aʊərz][θriː][fɔːr]

Drama	;	comic	,	with	a	good	moral	;	1	act	;	1¼	hours	3	4
戏剧	;	漫画	,	和	一个	好的	道德	;	1	行为	;	1¼	小时	3	4

戏剧；喜剧，寓意深刻；单幕；1¼小时 3 4

['ʌŋk(ə)l] ['tɑːmz] ['kæbɪn] .

UNCLE	TOM'S	CABIN	.
叔叔	汤姆的	舱	.

汤姆叔叔的小屋。

[nuː] ['vɜːrʒ(ə)n] .

New	version	.
新的	版本	.

新版本。

[æn; ən][oʊld] ['feɪvərɪt] [ˌriː'rɪtn] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [pleɪd] [ɪn]['eni] [hɔːl] ;

An	old	favorite	rewritten	so	that	it	can	be	played	in	any	hall	;
一个	老的	最喜欢的	重写	所以	那	它	能	是	玩	在	任何	大厅	;

一首经典老歌经过改编，可以在任何音乐厅演奏；

[faɪv][ækts] ; 2¼ ['aʊərz]['sɛvən][faɪv]

5	acts	;	2¼	hours	7	5
5	行为	;	2¼	小时	7	5

5幕；2¼小时 7 5

['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] .

UNDER	A	CLOUD	.
在下面	一个	云	.

阴云密布。

['kɑːmədi]['drɑːmə] ; [braɪt] , ['briːzi] , [fʊl] [ʌv; əv][snæp][ænd; ənd][goʊ] ; [ˌtuː'tuː][ækts] ; 1½ ['aʊərz][faɪv]

Comedy	drama	;	bright	,	breezy	,	full	of	snap	and	go	;	2	acts	;	1½	hours	5
喜剧	戏剧	;	明亮的	,	微风	,	满的	的	折断	和	去	;	2	行为	;	1½	小时	5

[ˌtuː'tuː]

2
2

喜剧剧情片；轻松明快，节奏明快；两幕；1.5小时 5 2

[ˌʌnɪk'spektɪd] [fer] , [æn; ən] .

UNEXPECTED	FARE	,	AN	.
意外	票价	,	一个	.

意外票价，AN。

['kɑːmədi] [ə'fɔːd] ['eksələnt] [skoʊp][fɔːr; fər][ə'mjuːzɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ænd; ənd][baɪ] - [pleɪ] ; [wʌn][ækt] ; ½

Comedy	affording	excellent	scope	for	amusing	situations	and	by	-	play	;	1	act	;	½
喜剧	负担得起	出色的	范围	为了	有趣	情况	和	经过	-	玩	;	1	行为	;	½

['aʊər][wʌn][faɪv]

hour	1	5
小时	1	5

喜剧，为滑稽情境和插科打诨提供了绝佳的空间；单幕；半小时 15

[wɑːndərərz] [rɪˈtɜːrn] , [ðə; ði] .
WANDERER'S RETURN , THE .
流浪者的 返回 , 这 .

流浪者的归来。

([ˈiːnɑːk] [ˈɑːdən] .)
(Enoch Arden .)
(以诺 阿登 .)

（伊诺克·阿登）

[ˈdrɑːmə][wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [plɑːt][ænd; ənd][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈkærəktərz] ; [fɔːr][ækts] ; 2½ [ˈaʊərz][sɪks][fɔːr]
Drama with strong plot and effective characters ; 4 acts ; 2½ hours 6 4
戏剧 和 强的 阴谋 和 有效的 人物 ; 4 行为 ; 2½ 小时 6 4

剧情紧凑，人物刻画生动；共四幕；时长2.5小时；6/4

[ˈwʊdˌkɑːks] [ˈlɪt(ə)l] [geɪm] .
WOODCOCK'S LITTLE GAME .
山鹬 小的 游戏 .

山鹬的小游戏。

[fɑːrs] - [ˈkɑːmədi] ; [ˈfʌni] ; [ˌtuːˈtuː][ækts] ; [wʌn][ˈaʊər][fɔːr][fɔːr]
Farce - comedy ; funny ; 2 acts ; 1 hour 4 4
闹剧 - 喜剧 ; 有趣的 ; 2 行为 ; 1 小时 4 4

闹剧喜剧；搞笑；两幕；1小时44

[ˈwoʊv(ə)n] [web] , [ðə; ði] .
WOVEN WEB , THE .
编织 网站 , 这 .

编织的网。

[strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈdrɑːmə] ; [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈmɪlətəri] [ˈfleɪvər] ,
Strong and sparkling drama ; has a military flavor ,
强的 和 闪闪发光 戏剧 ; 有 一个 军队 味道 ,

剧情精彩激烈，带有军事色彩。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈfriːkwəntli] [pleɪd] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] “ [ɪn][oʊld][vərˈdʒɪniə] ” ; [fɔːr][ækts] ; 2¼
and is frequently played under the title of “ In Old Virginia ” ; 4 acts ; 2¼
和 是 频繁地 玩 在下面 这 标题 的 “ 在 老的 弗吉尼亚州 ” ; 4 行为 ; 2¼
[ˈaʊərz] [ˈsɛvən][θriː]
hours 7 3
小时 7 3

常以《在古老的弗吉尼亚》为名演出；共4幕；时长2¼小时；7 3

[dɪk] & [fɪtsˈdʒerəld] , [ˈpʌblɪʃərz] , - [æn] [ˌes ˈtiː] . , [en] . [waɪ] .
DICK & FITZGERALD , Publishers , 18 Ann St . , N . Y .
迪克 & 菲茨杰拉德 , 出版商 , - 安 英石 . , N . 是 .

迪克与菲茨杰拉德出版社，纽约州安街18号

[ˈkɑːmədiːz] [ænd; ənd] [ˈdrɑːməz]
COMEDIES AND DRAMAS
喜剧 和 电视剧

喜剧和剧情片

- [sents] [iːtʃ]
25 CENTS EACH
- 分 每个

每个25美分

[em] . [ef] .
M . F .
M . F .

MF

[ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] [hoʊm] .

ALL	THE	COMFORTS	OF	HOME	.
全部	这	舒适	的	家	.

拥有所有家的舒适感。

['kɑːmədi] [baɪ] ['wɪljəm] [dʒɪ'let] .

Comedy	by	William	Gillette	.
喜剧	经过	威廉	吉列	.

威廉·吉列的喜剧作品。

['oʊnli] ['ɔːθəraɪzd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] [pleɪ] ; [fɔːr][ækts] ; 2½ ['aʊərz] - ['sɛvən]

Only	authorized	edition	of	this	famous	play	;	4	acts	;	2½	hours	10	7
仅有的	授权	版	的	这	著名的	玩	;	4	行为	;	2½	小时	-	7

这部著名戏剧的唯一授权版本；共4幕；时长2.5小时10分钟7分钟

['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɑːndz] .

BREAKING	HIS	BONDS	.
打破	他的	债券	.

挣脱束缚。

[strɔːŋ] ['drɑːmə][wɪð; wɪθ]['kɑːmɪk] [ˌʌndər'pleɪ] ; ['iːzəli] [steɪdʒd] ; [fɔːr][ækts] ; [ˌtuː'tuː]['aʊərz][sɪks][θriː]

Strong	drama	with	comic	underplay	;	easily	staged	;	4	acts	;	2	hours	6	3
强的	戏剧	和	漫画	低调	;	容易地	摆拍	;	4	行为	;	2	小时	6	3

剧情跌宕起伏，喜剧元素运用巧妙；易于舞台呈现；共四幕；时长两小时 6 3

- [braɪd] ; [ɔːr] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

BUTTERNUT'S	BRIDE	;	OR	,	SHE	WOULD	BE	A	WIDOW	.
-	新娘	;	或者	,	她	会	是	一个	寡妇	.

巴特纳特的妻子；或者，她将成为一名寡妇。

[fɑːrs] ['kɑːmədi][fɔːr; fər] ['læfɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]['oʊnli] ; [θriː][ækts] ; 2½ ['aʊərz] - [sɪks]

Farce	comedy	for	laughing	purposes	only	;	3	acts	;	2½	hours	11	6
闹剧	喜剧	为了	笑	目的	仅有的	;	3	行为	;	2½	小时	-	6

纯粹为了博君一笑的闹剧；三幕；2.5小时 11 6

['kæptɪn] [dɪk] .

CAPTAIN	DICK	.
队长	迪克	.

迪克船长。

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['drɑːmə] , ['faʊndɪd] [ɑːn][æn; ən]['epɪsoʊd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ; [θriː][ækts] ; [ˌtuː'tuː]

Effective	drama	,	founded	on	an	episode	of	the	Civil	War	;	3	acts	;	2
有效的	戏剧	,	创立	在	一个	插曲	的	这	民用	战争	;	3	行为	;	2

['aʊərz] [naɪn][sɪks]

hours	9	6
小时	9	6

一部精彩的戏剧，取材于美国内战中的一个事件；三幕；两小时 9 6

['diːkən] , [ðə; ði] .

DEACON	,	THE	.
执事	,	这	.

执事。

['kɑːmədi] ['drɑːmə] [ðæt] [ɪz] ['sɪmpli] [ɪ'mens] .

Comedy	drama	that	is	simply	immense	.
喜剧	戏剧	那	是	简单地	巨大	.

一部精彩绝伦的喜剧剧情片。

['dʒɔslɪn] [taɪp] , [oʊld][mæn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kærəktər] ; [faɪv][ækts] ; 2½ ['aʊərz][sɪks][sɪks]

Alvyn	Joslyn	type	,	old	man	leading	character	;	5	acts	;	2½	hours	6	6
艾尔文	乔斯林	类型	,	老的	男人	领导	特点	;	5	行为	;	2½	小时	6	6

阿尔文·乔斯林式的，老年男主角；5幕；2.5小时 6 6

['edwərdz] [ðə; ði][spaɪ] .
EDWARDS THE SPY .
爱德华兹 这 间谍 .

间谍爱德华兹。

['drɑ:mə] ; [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['epɪsoʊd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] ; [faɪv][ækts] ; 2½ ['aʊərz] - [fɔ:r]
Drama ; a brilliant episode of the Civil War ; 5 acts ; 2½ hours 10 4
戏剧 ; 一个 杰出的 插曲 的 这 民用 战争 ; 5 行为 ; 2½ 小时 - 4

剧情片；美国内战中的精彩篇章；五幕；2.5小时10分钟4分钟

['iərin][goʊ] [brɑ:] .
ERIN GO BRAGH .
艾琳 去 布拉格 .

艾琳加油!

[ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] ['aɪrɪʃ]['drɑ:mə] ; [bəuθ] ['sɪriəs] [ænd; ənd]['kɑ:mɪk][ɪn][skoʊp] , [nɑ:t][sen'seɪʃən(ə)l] ; [θri:]
Up - to - date Irish drama ; both serious and comic in scope , not sensational ; 3
向上 - 到 - 日期 爱尔兰 戏剧 ; 两个都 严肃的 和 漫画 在 范围 , 不是 轰动一时 ; 3
[ækts] ; [ˌtu:'tu:]['aʊərz][faɪv][fɔ:r]
acts ; 2 hours 5 4
行为 ; 2 小时 5 4

一部与时俱进的爱尔兰戏剧；兼具严肃与喜剧元素，而非哗众取宠；共三幕；时长两小时。

['goʊldən] [gʌltʃ] .
GOLDEN GULCH .
金的 峡谷 .

黄金峡谷。

([ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [skaʊt] .)
(The Government Scout .)
(这 政府 侦察 .)

（政府侦察兵）

['drɑ:mə] [ðæt] [kəm'bainz] [fʌn] , ['sentɪmənt] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ; [θri:][ækts] ; 2¼ ['aʊərz] -
Drama that combines fun , sentiment , and exciting situations ; 3 acts ; 2¼ hours 11
戏剧 那 组合 乐趣 , 情绪 , 和 激动人心 情况 ; 3 行为 ; 2¼ 小时 -
[θri:]
3
3

一部融合了趣味、情感和刺激情节的戏剧；三幕；2¼小时 11 3

['dʒɪpsi] [kwi:n] , [ðə; ði] .
GYPSY QUEEN , THE .
吉普赛人 女王 , 这 .

吉普赛女王。

[roʊ'mæntɪk]['drɑ:mə][wɪð; wɪθ] [braɪt] ['kɑ:mədi][pɑ:rts] ; [fɔ:r][ækts] ; 2½ ['aʊərz][faɪv][θri:]
Romantic drama with bright comedy parts ; 4 acts ; 2½ hours 5 3
浪漫的 戏剧 和 明亮的 喜剧 部分 ; 4 行为 ; 2½ 小时 5 3

浪漫爱情剧，穿插轻松喜剧元素；共四幕；时长2.5小时；5星；3星

['dʒeɪlbɜ:rd] , [ðə; ði] .
JAILBIRD , THE .
累犯 , 这 .

《狱鸟》

['drɑ:mə][ʌv; əv] ['sɪti] [laɪf] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['vɪvɪd][plɑ:t][wɪð; wɪθ] [wel] - [dɪ'vɜ:rsɪfaɪd] ['ɪntrəst] , [tə'geðər]
Drama of city life , containing a vivid plot with well - diversified interest , together
戏剧 的 城市 生活 , 包含 一个 生动 阴谋 和 出色地 - 多元化 兴趣 , 一起
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [lʌv] - ['stɔ:ri] ;
with a pretty love - story ;
和 一个 漂亮的 爱 - 故事 ;

一部展现都市生活的戏剧，情节生动有趣，引人入胜，并穿插着一段动人的爱情故事；

[faɪv][ækts] ; 2½ ['aʊərz][sɪks][θri:]
5 acts ; 2½ hours 6 3
5 行为 ; 2½ 小时 6 3

5幕；2.5小时 6 3

[dʒɑ:n] [bræg] , [dɪ'si:st] .
JOHN BRAG , DECEASED .
约翰 吹牛 , 死者 .

约翰·布拉格，已故。

[fɑ:rs] ['kɑ:mədi] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [fɑ:rs] ['evər] ['pʌblɪʃt] ; ['nʌθɪŋ] [sloʊ][ɪn] [ðɪs] [pi:s] ;
Farce comedy ; one of the best farces ever published ; nothing slow in this piece ;
闹剧 喜剧 ; 一 的 这 最好的 闹剧 曾经 已发布 ; 没有什么 慢的 在 这 片 ;

闹剧喜剧；有史以来最好的闹剧之一；这部作品节奏紧凑，毫无拖沓之感；

[fɔ:r][ækts] ; 2½ ['aʊərz][eɪt][faɪv]
4 acts ; 2½ hours 8 5
4 行为 ; 2½ 小时 8 5

4幕；2.5小时 8 5

[dʒoʊ'zaɪəz] ['kɔ:rtʃɪp] .
JOSIAH'S COURTSHIP .
约西亚的 求爱 .

约西亚的求爱。

['fɑ:rsɪk(ə)l]['kɑ:mədi]['drɑ:mə] ; [ʌp'rɔ:riəs] ['kɑ:mədi] [fitʃər] ['ɔ:ltərnət] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rsfl] , [bʌt; bət][nɑ:t]
Farcical comedy drama ; uproarious comedy features alternate with forceful , but not
滑稽的 喜剧 戏剧 ; 哄然 喜剧 特征 备用 和 有力 , 但 不是
['hevi] ['peɪθɑ:s] ;
heavy pathos ;
重的 感伤 ;

滑稽喜剧剧情片；喧闹的喜剧元素与强烈但不沉重的悲情元素交替出现；

[fɔ:r][ækts] ; [ˌtu:'tu:]['aʊərz]['sɛvən][fɔ:r]
4 acts ; 2 hours 7 4
4 行为 ; 2 小时 7 4

4幕；2小时74

[mæn][frʌm; frəm] [meɪn] .
MAN FROM MAINE .
男人 从 缅因州 .

来自缅因州的男子。

['kɑ:mədi]['drɑ:mə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪd] - [ə'weɪk] ['hɪroʊ][frʌm; frəm] “ [daʊn] [i:st] ” ; [faɪv][ækts] , 2¼
Comedy drama with a wide - awake hero from “ Down East ” ; 5 acts , 2¼
喜剧 戏剧 和 一个 宽的 - 醒 英雄 从 “ 向下 东方 ” ; 5 行为 , 2¼
['aʊərz] [naɪn][θri:]
hours 9 3
小时 9 3

一部喜剧剧情片，讲述了一位来自“缅因州东部”的清醒英雄的故事；共5幕，时长2小时15分钟。9 3

[mɪs] ['moʊʒɝ] [ʌv; əv][ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] .
MISS MOSHER OF COLORADO .
错过 摇滚乐手 的 科罗拉多州 .

科罗拉多州的莫舍小姐。

['kɑ:mədi]['drɑ:mə][wɪð; wɪθ] [greɪt] “ ['kærəktər] ” [pɑ:rts] ; [fɔ:r][ækts] , 2¼ ['aʊərz][faɪv][θri:]
Comedy drama with great “ character ” parts ; 4 acts , 2¼ hours 5 3
喜剧 戏剧 和 伟大的 “ 特点 ” 部分 ; 4 行为 , 2¼ 小时 5 3

喜剧剧情片，角色塑造出色；共4幕，时长2小时15分钟。5 3

[maɪ] ['leɪdi] ['dærəl] .

MY	LADY	DARRELL	.
我的	女士	达雷尔	.

我的达雷尔夫人。

['drɑ:mə] [pə'zesɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [sək'ses] ; ['paʊərf(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,

Drama	possessing	all	the	elements	of	success	;	powerful	situations	,
戏剧	拥有	全部	这	元素	的	成功	;	强大的	情况	,

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][steɪdʒ] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd][grænd]['klaimæksiz] ;

effective	stage	pictures	,	and	grand	climaxes	;
有效的	阶段	图片	,	和	盛大	高潮	;

具备所有成功要素的戏剧：扣人心弦的情节、引人入胜的舞台画面和精彩绝伦的高潮；

[fɔ:r][ækts] ; 2½ ['aʊərz][naɪn][sɪks]

4	acts	;	2½	hours	9	6
4	行为	;	2½	小时	9	6

4幕；2.5小时 9 6

[naɪt] [ɔ:f] , [ə; eɪ] . ['kɑ:mədi][ʌv; əv][aʊgu:'sti:n]['deɪli] ; ['prɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][prɑ:mpt] -

NIGHT	OFF	,	A	.	Comedy	of	Augustin	Daly	;	printed	from	the	original	prompt	-
夜晚	离开	,	一个	.	喜剧	的	奥古斯丁	戴利	;	打印	从	这	原来的	迅速的	-

['kɑ:pi] ; [fɔ:r][ækts] ;

copy	;	4	acts	;
复制	;	4	行为	;

《休息之夜》，奥古斯丁·戴利的喜剧；根据原稿印刷；4 幕；

2½ ['aʊərz][sɪks][faɪv]

2½	hours	6	5
2½	小时	6	5

2.5小时 6 5

['prɪz(ə)nər] [ʌv; əv] ['ændəsn,vil] .

PRISONER	OF	ANDERSONVILLE	.
囚犯	的	安德森维尔	.

安德森维尔的囚犯。

['mɪlətəri] ['kɑ:mədi]['drɑ:mə] .

Military	comedy	drama	.
军队	喜剧	戏剧	.

军事题材喜剧剧情片。

[æn; ən] ['eksələnt] [pleɪ] [fɔ:r; fər]['æməˌtʃɝ:z, 'æməˌtɝ:z] , [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði][pɑ:rts][ɑ:r; ər] [gʊd] [ænd; ənd]

An	excellent	play	for	amateurs	,	as	all	the	parts	are	good	and
一个	出色的	玩	为了	业余爱好者	,	作为	全部	这	部分	是	好的	和

['i:vnli] [dɪ'vaɪdɪd] ;

evenly	divided	;
均匀地	分割	;

对于业余爱好者来说，这是一部非常优秀的剧作，因为所有角色都很好，而且戏份分配也很均衡；

[fɔ:r][ækts] ; 2¼ ['aʊərz] - [fɔ:r]

4	acts	;	2¼	hours	10	4
4	行为	;	2¼	小时	-	4

4幕；2¼小时 10 4

['regjələr] [flɜ:rt] , [ə; eɪ] . [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] ['kɑ:mədi] , [ɪ'speʃəli] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:]

REGULAR	FLIRT	,	A	.	Up	-	to	-	date	comedy	,	especially	recommended	to	those	who
常规的	调情	,	一个	.	向上	-	到	-	日期	喜剧	,	尤其	受到推崇的	到	那些	WHO

[hæv; həv] [prə'du:st] [ðə; ði] ['ɔθɝz] “ [dʒʌst][fɔ:r; fər] [fʌn] ” ;

have	produced	the	author's	“	Just	for	Fun	”	;
有	生产	这	作者的	“	只是	为了	乐趣	”	;

《普通调情》，A. 一部与时俱进的喜剧，特别推荐给那些创作过作者“纯粹为了好玩”作品的人；

[θriː][ækts] ; [ˌtuːˈtuː]['aʊərz][fɔːr][fɔːr]
3 **acts** **;** **2** **hours** **4** **4**
3 行为 ; 2 小时 4 4

3幕；2小时 4 4

['sev(ə)n] - ['twenti] - [eɪt] .
SEVEN **-** **TWENTY** **-** **EIGHT** **.**
七 - 二十 - 八 .

十七二十八。

[baɪ][aʊguːˈstiːn]['deɪli] .
By **Augustin** **Daly** **.**
经过 奥古斯丁 戴利 .

作者：奥古斯丁·戴利。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl] [ˌɪmiˈteiʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːmədi] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
There **have** **been** **several** **imitations** **of** **this** **comedy** **,** **but** **none** **of** **them**
那里 有 到过 一些 仿制品 的 这 喜剧 , 但 没有任何 的 他们
[əˈproʊtʃɪz] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ;
approaches **the** **original** **;**
方法 这 原来的 ;

这部喜剧曾被多次模仿，但没有一部能与原作相媲美；

[fɔːr][ækts] ; 2½ ['aʊərz]['sɛvən][fɔːr]
4 **acts** **;** **2½** **hours** **7** **4**
4 行为 ; 2½ 小时 7 4

4幕；2.5小时 7 4

['ʃɔn] [əˈruːn] .
SHAUN **AROON** **.**
肖恩 阿伦 .

肖恩·阿伦。

['stɜːrɪŋ] ['drɑːmə][ʌv; əv][hoʊm][laɪf][ɪn]['aɪərlənd] ;
Stirring **drama** **of** **home** **life** **in** **Ireland** **;**
搅拌 戏剧 的 家 生活 在 爱尔兰 ;

爱尔兰家庭生活的感人故事；

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['riːəl] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['kʌntri] [laɪf][ɪn][ðə; ði]['emərəld] [aɪl] ; [θriː][ækts] ; [ˌtuːˈtuː]['aʊərz]
a **simple** **real** **picture** **of** **country** **life** **in** **the** **Emerald** **Isle** **;** **3** **acts** **;** **2** **hours**
一个 简单的 真实的 图片 的 国家 生活 在 这 翠 小岛 ; 3 行为 ; 2 小时
['sɛvən][θriː]
7 **3**
7 3

一幅展现翡翠岛乡村生活的朴实写照；三幕；两小时 7 3

['skwaɪər] ['tɔmpkinz] - ['dɔːtər] .
SQUIRE **TOMPKINS** **'** **DAUGHTER** **.**
乡绅 汤普金斯 - 女儿 .

汤普金斯乡绅的女儿。

[strɔːŋ] ['kɑːmədi]['drɑːmə] ; [faɪv][ækts] ; 2½ ['aʊərz][faɪv][ˌtuːˈtuː]
Strong **comedy** **drama** **;** **5** **acts** **;** **2½** **hours** **5** **2**
强的 喜剧 戏剧 ; 5 行为 ; 2½ 小时 5 2

精彩的喜剧剧情片；五幕；2.5小时 5 2

[stiːl] [kɪŋ] , [ðə; ði] .
STEEL **KING** **,** **THE** **.**
钢 国王 , 这 .

钢铁之王。

['kɑ:mədi] ['drɑ:mə] [wɪð; wɪθ] [brɪsk] ['ækʃ(ə)n] ; [di'pikts] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['kæpɪt(ə)l]

Comedy	**drama**	**with**	**brisk**	**action**	**;**	**depicts**	**the**	**struggle**	**between**	**labor**	**and**	**capital**
喜剧	戏剧	和	轻快	行动	;	描绘	这	斗争	之间	劳动	和	首都

; [fɔ:r] [ækts] ;

;	**4**	**acts**	**;**
;	4	行为	;

节奏明快的喜剧剧情片；描绘了劳资斗争；共4幕；

2½ ['aʊərz] [faɪv] [θri:]

2½	**hours**	**5**	**3**
2½	小时	5	3

2.5小时5分3秒

[wɒts] [nekst] ?

WHAT'S	**NEXT**	**?**
是什么	下一个	?

接下来是什么?

[fɑ:rs] ['kɑ:mədi] ; [θri:] [ækts] ; [pleɪz] - ['mɪnɪts] ; ['reɪzɪz] - [lɑ:fs] ['sɛvən] [fɔ:r]

Farce	**comedy**	**;**	**3**	**acts**	**;**	**plays**	**150**	**minutes**	**;**	**raises**	**150**	**laughs**	**7**	**4**
闹剧	喜剧	;	3	行为	;	演出	-	分钟	;	提高	-	笑声	7	4

闹剧喜剧；三幕；演出时长150分钟；观众笑声150次；7 4

[waɪt] [laɪ] , [ə; eɪ] . ['kɑ:mədi] ['drɑ:mə] ; [ə'baundz] [ɪn] ['læfəbl] ['kɑ:mədi] [fitʃər] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ]

WHITE	**LIE**	**,**	**A**	**.**	**Comedy**	**drama**	**;**	**abounds**	**in**	**laughable**	**comedy**	**features**	**and**	**strong**
白色的	说谎	,	一个	.	喜剧	戏剧	;	很多	在	可笑	喜剧	特征	和	强的

[ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ʌv; əv] ['sɪriəs] ['ɪntrəst] ;

situations	**of**	**serious**	**interest**	**;**
情况	的	严肃的	兴趣	;

白色谎言，A.喜剧剧情片；充满了令人发笑的喜剧元素和引人深思的严肃情节；

[fɔ:r] [ækts] ; 2½ ['aʊərz] [fɔ:r] [θri:]

4	**acts**	**;**	**2½**	**hours**	**4**	**3**
4	行为	;	2½	小时	4	3

4幕；2.5小时 4 3

[dɪk] & [fɪts'dʒerəld] , ['pʌblɪʃərz] , - [æn] [ˌes 'ti:] . , [en] . [waɪ] .

DICK	**&**	**FITZGERALD**	**,**	**Publishers**	**,**	**18**	**Ann**	**St**	**.**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
迪克	&	菲茨杰拉德	,	出版商	,	-	安	英石	.	,	N	.	是	.

迪克与菲茨杰拉德出版社，纽约州安街18号

[-] [noʊts] :

Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释:

[tʃeɪndʒd] - [tu:; tə] ['prɛndɜˌgæst] [ɪn] “ [mɪs] [prɛndɜgæsts] [sə'lɪsɪtu:d] [fɔ:r; fər] ['ɑ:rθər] ” [ɑ:n]

Changed	**Prendargast**	**to**	**Prendergast**	**in**	**“**	**Miss**	**Prendergast's**	**solicitude**	**for**	**Arthur**	**”**	**on**
已更改	-	到	普伦德加斯特	在	“	错过	普伦德加斯特的	关怀	为了	亚瑟	”	在

[peɪdʒ] [θri:] .

page	**3**	**.**
页	3	.

在第 3 页“普伦德加斯特小姐对亚瑟的关心”中，将 Prendargast 改为 Prendergast。

[ˌbi'pi] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [baɪ] [ɪn] “ [sɪts] [ɑ:n] [graʊnd] [baɪ] ['sʌmər] - [haʊs] ” [ɑ:n] [peɪdʒ] - .

bp	**changed**	**to**	**by**	**in**	**“**	**sits**	**on**	**ground**	**by**	**summer**	**-**	**house**	**”**	**on**	**page**	**11**	**.**
bp	已更改	到	经过	在	“	坐着	在	地面	经过	夏天	-	房子	”	在	页	-	.

第 11 页中，“sits on ground by summer-house”中的 bp 改为 by。

['nɔ:rə] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] ['nɔrə] [tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [lɪst] [ʌv; əv] ['kærəktərz] [ɪn] “ ['gɜ:rtru:d] ['meɪs(ə)n] ” .

Nora	**changed**	**to**	**Norah**	**to**	**agree**	**with**	**list**	**of**	**characters**	**in**	**“**	**Gertrude**	**Mason**	**”**	**.**
诺拉	已更改	到	诺拉	到	同意	和	列表	的	人物	在	“	格特鲁德	石匠	”	.

为了与《格特鲁德·梅森》中的人物列表保持一致，Nora 改名为 Norah。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神